



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

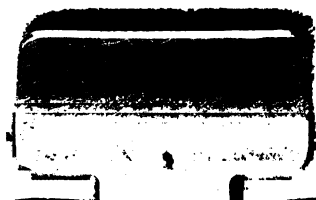
About Google Book Search

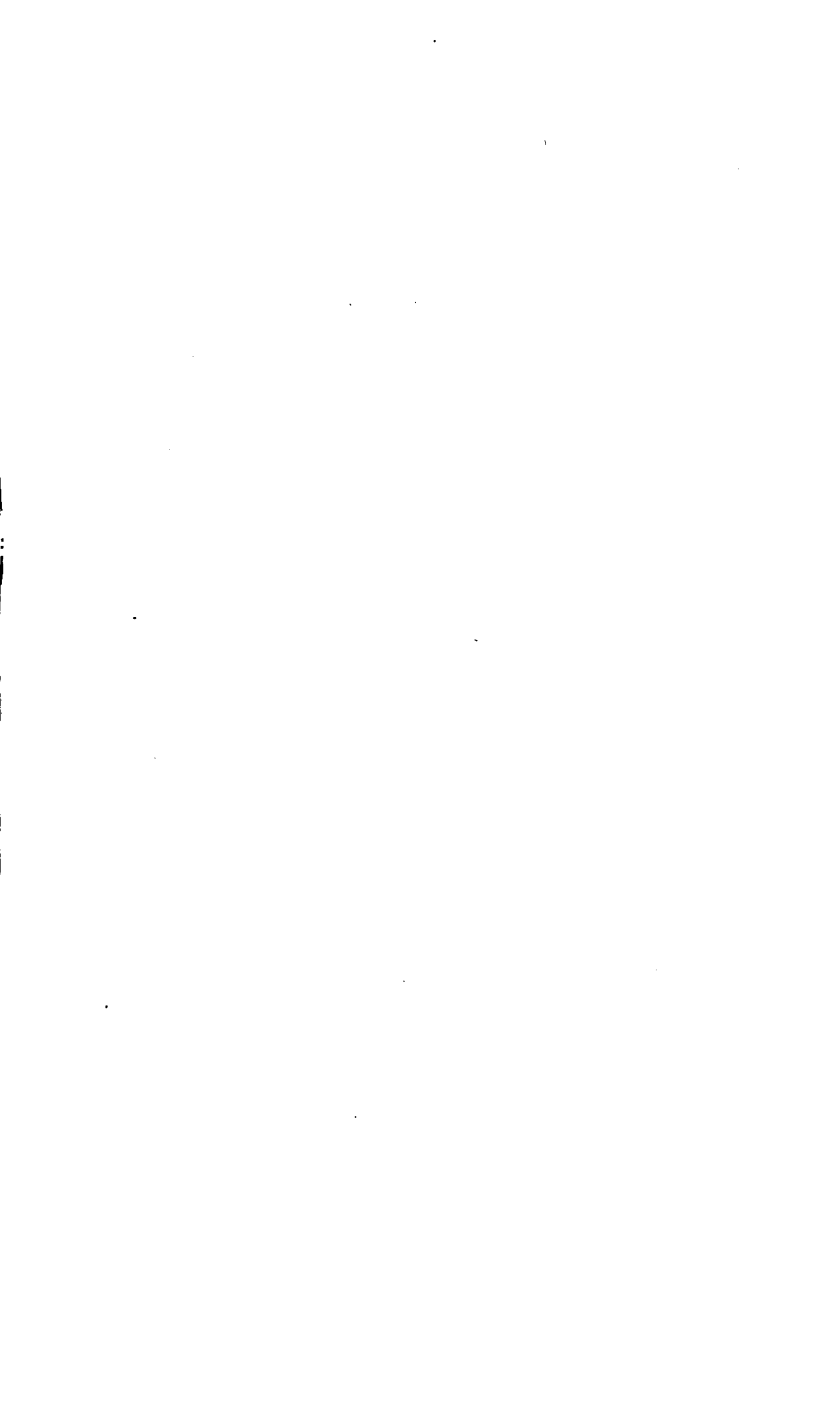
Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

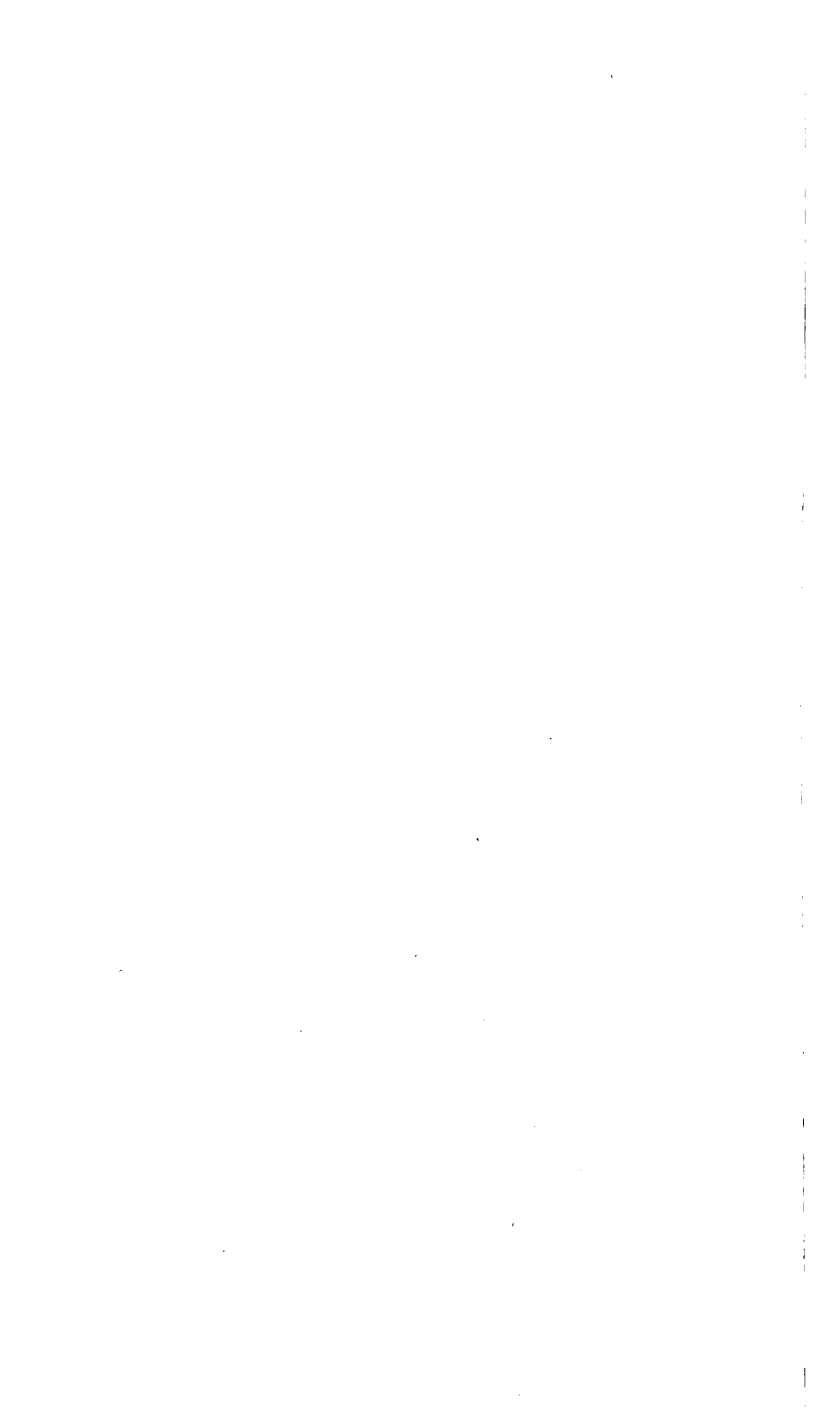
UC-NRLF

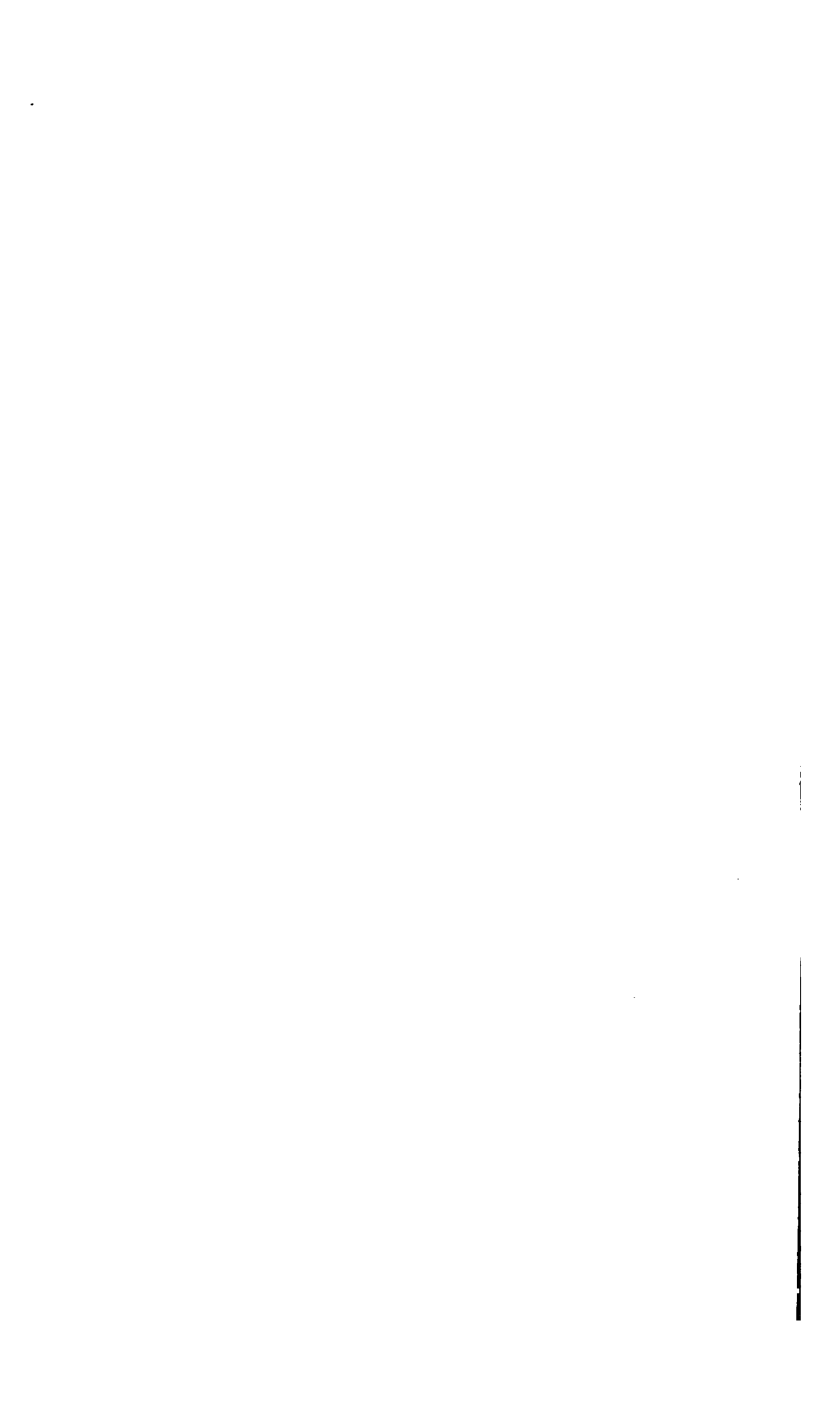


\$B 311 383









A
CONVERSATIONAL GRAMMAR
OF THE
FRENCH LANGUAGE
BEING
A PRACTICAL GUIDE

TO OBTAIN A THOROUGH MASTERY OF THE LANGUAGE,
SO AS TO BE ENABLED TO WRITE AND CONVERSE
IN A VERY SHORT TIME

BY
Dr L. GEORG,

Author of the *Grammaire pratique de la langue allemande* — of the *Cours élémentaire de langue anglaise*, and of several other educational works.

ENLARGED AND REVISED

BY
ROBERT HARVEY, Ph. D.

Professor of English Language and Literature at the Geneva Gymnasium.

~~~~~

**COPPET near GENEVA**

**J.-C. MÜLLER-DARIER, EDITOR**

**LONDON**  
D. NUTT,  
Strand, 270.

**TORINO**  
E. LÆSCHER,  
via di Pò, 19.

**PARIS**  
C. BORANI,  
rue des S<sup>ts</sup>-Pères, 9.

**BRUSSELS**  
C. MUQUARDT, rue Royale, 2.  
KIESSLING & C<sup>o</sup>,  
Montagne de la Cour, 26.

1876

~~~~~  
 The Right of Translation and Reproduction reserved.
~~~~~

---

Printed by Howard-Delisle & F. Regamey at Lausanne.

PC 2111

G45

1876

## PREFACE TO THE FIRST EDITION

---

The title page need not be commented on to make the object of this Book clear.

The author feels confident his work will prove a short road for Englishmen who train pupils in elementary French.

Conversational Exercises follow each rule so as to illustrate it and make it practically intelligible.

Trusting this work will meet a general want, the author hopefully bids it good speed.

Dr L. GEORG.

---

## PREFACE TO THE THIRD EDITION

---

Although considerable changes have been made in this edition, still the general plan of the book which has hitherto proved so successful has remained untouched.

We have deemed it necessary to render the course more thorough by enlarging some of the exercises, especially those in which a special difficulty presented itself. A large number of rules accompanied with nu-

merous examples clearly illustrating them have been added, and it is hoped, that they will prove of great assistance to the student.

At the end of the Grammar will be found a complete Table of the irregular verbs, a Vocabulary for all the French and English exercises and a systematic Summary giving useful hints on the genders, and including the principal French grammatical rules explained in a clear and accurate way and illustrated by examples.

In making this « Summary » our desire was to give, as concisely as possible, a set of rules which might be made use of in connection with the exercises, and which might thus afford to the student a grammatical as well as a conversational knowledge of the French language.

Great clearness combined with brevity has been our aim throughout the revision, and we flatter ourselves that our object has been attained.

THE EDITOR.

COPPET near Geneva, January 1876.

*gavi*

# A CONVERSATIONAL GRAMMAR

## OF THE

# FRENCH LANGUAGE.

### PRONUNCIATION.

#### SECT. I. — Alphabet.

The French Alphabet consists of twenty-five letters, which are pronounced nearly in the following manner : —

|   |           |     |       |           |      |       |           |        |
|---|-----------|-----|-------|-----------|------|-------|-----------|--------|
| a | pronounce | ah  | j     | pronounce | jee  | s     | pronounce | ess    |
| b | —         | bey | k     | —         | kah  | t     | —         | tey    |
| c | —         | sey | l     | —         | ell  | u (¹) | —         |        |
| d | —         | dey | m     | —         | emm  | v     | —         | vey    |
| e | —         | ey  | n     | —         | enn  | x     | —         | iks    |
| f | —         | eff | o     | —         | o    | y     | —         | eegrek |
| g | —         | jey | p     | —         | pey  | z     | —         | zed    |
| h | —         | ash | q (¹) | —         | (kü) |       |           |        |
| i | —         | ee  | r     | —         | air  |       |           |        |

Simple Vowels (*Voyelles simples*) : a, e, i, o, u, y.

Compound Vowels (*voyelles composées*) : ai, ei, au, eau, eu, œu, ou.

Diphthongs (*diphthongues*) ay, oi, oy, ui, uy.

All the other letters are consonants (*consonnes*), to which may be added w, only used in foreign names.

#### SECT. II. — Signs and Accents.

There are in French three accents (*accents*), which serve to determine the pronunciation of certain vowels : —

1. The acute accent (*l'accent aigu*), only placed over the vowel *e* which slopes in the same direction as the writing (´); for instance, *l'été* the summer.

(¹) The pronunciation of *q* and *u* cannot be expressed by means of English letters, with sufficient accuracy; they must be learned with the assistance of the master.



2. The grave accent (*l'accent grave*), used with the vowels *a*, *e*, *u*, which slopes in a contrary direction to the writing (˘); for instance, *le père* the father.

It is placed over *à* to distinguish it from the third person singular of the verb *avoir* to have, over *là* there to distinguish it from the article *la*, over the adverb or pronoun *où* (where, in which, to which) to distinguish it from the conjunction *ou* or.

3. The circumflex accent (*l'accent circonflexe*), which is represented by a *v* inverted (^), used over any of the vowels which it lengthens and which shows the suppression of a letter, particularly of an *s*; for instance, *la tempête* (instead of *tempeste*).

Amongst the other signs to be observed are :

1. The apostrophe (*l'apostrophe*), which shows that a vowel is cut off at the end of a word, the next word beginning with a vowel or an *h* mute; for instance, *l'habit* the coat (instead of *le habit*).
2. The cedilla (*la cédille*), which is an apostrophe always placed under the letter *c* before the vowels *a*, *o*, *u*; this sign shows that the *c* must be pronounced soft, like the letter *s* in the word *sin*; for instance, *reçu* received.
3. The diæresis (*le tréma*), which is two points placed over one of two vowels, that would otherwise be a compound vowel or a diphthong, and divides them into two syllables; for instance, *haïr* to hate, *le poëme* the poem.
4. The hyphen (*le tiret*, or *le trait d'union*), which is used to connect two words together; for instance, *avez-vous?* have you? *dit-il* said he.

### SECT. III. — Vowels.

#### 1. Simple Vowels.

*a*, *i*, and *o*, have their natural sound, and are sometimes pronounced long and sometimes short; for instance, *le mal* the evil, *la table* the table, *pâle* pale, *il* he, *la mine* the

countenance, *l'île* the island, *la brosse* the brush, *la rose* the rose, *la côte* the shore.

e (unaccented) is mute at the end of a word of two or more syllables; for instance, *la parole* the word, *l'alarme* the alarm, *triste* sad.

At the end of monosyllables, or in the middle of words of more than one syllable, it is pronounced nearly like e in the word *her*; for instance, *me* me, *te* thee, *le* him, *revenir* to come back.

é is pronounced like ay in the word *day*; for instance, *l'été* the summer, *le désir* the wish, *le métal* the metal.

e (unaccented) has the same sound before d, r, or z, in the same syllable; for instance, *le pied* the foot, *parler* to speak, *le nez* the nose.

è is pronounced nearly like the a in the words *fair*, *rate*, sometimes short and sometimes long; for instance, *le procès* the process, *fidèle* faithful, *la comète* the comet, *le père* the father, *la mère* the mother, *le frère* the brother.

e (unaccented) has the same sound before c, f, l, p, s, t, x; for instance *le bec* the beak, *le chef* the chief, *le miel* the honey, *le cep* the vine-stock, *blessé* to wound, *le bonnet* the cap, *vexer* to vex.

ê is pronounced nearly like the a in the word *rare*, but much broader; for instance, *la fenêtre* the window, *la crème* the cream, *le rêve* the dream.

e (unaccented) has the same sound in monosyllables ending in er, and sometimes before rd, rs, and rt; for instance, *le ver* the worm, *la mer* the sea, *le fer* the iron, *il perd* he loses, *le revers* the reverse, *le dessert* the dessert.

u. The pronunciation of this vowel must be learned with the assistance of the master. It is sometimes short and sometimes long; for instance, *sur* upon, *le mulet* the mule, *la prune* the plum, *sûr* sure, *la nature* the nature, *la rue* the street.

y is pronounced like e in *he*, and is only found in words derived from the Greek; for instance, *la physique* physics, *la syllabe* the syllable.

## 2. Compound Vowels.

**ai** and **ei** have the same sound as *è*, and are pronounced nearly like the English *ai* in the word *air*, sometimes short and sometimes long; for instance, *laid* ugly, *faire* to make, *la reine* the queen.

**ai** at the end of a word sounds like *e*; for instance, *le balai* the broom, *gai* joyful, *j'ai* I have.

**au** and **eau** sound like *o* in the word *no*, sometimes short and sometimes long; for instance, *sauf* safe, *l'aune* the ell, *l'eau* the water.

**eu** and **œu** are pronounced like *ir* in the word *bird*, sometimes short and sometimes long; for instance, *la peur* the fear, *le flatteur* the flatterer, *le jeu* the game, *la sœur* the sister, *le bœuf* the ox, *l'œuvre* the work, *l'œuf* the egg.

**ou** sounds like the English *o* in the word *move*, sometimes short and sometimes long; for instance, *la mousse* the moss, *l'amour* the love, *nous* we.

## 3. Nasal Sounds.

Amongst the vowels may be reckoned the nasal sounds (*voyelles nasales*); namely, if the vowels *a*, *e*, *i*, *o*, *u*, *y*, *ai*, *ei*, and the diphthong *oi*, are followed by an *m* or an *n* at the end of the syllable, they are pronounced so that the air passes through the nose and the mouth at the same time. As these sounds do not exist in English, they must be learned with the assistance of the master.

**am** : *la lampe* the lamp, *le champ* the field.

**an** *la plante* the plant, *la viande* the meat.

**em** *le temps* the time, *l'empire* the empire.

**en** *la fente* the split, *mentir* to lie.

**aim** *la faim* the hunger, *l'essaim* the swarm.

**ain** *le pain* the bread, *le bain* the bath.

**ein** *la ceinture* the girdle, *peindre* to paint.

**im** *simple* simple, *impie* impious.

**in** *la fin* the end, *le matin* the morning.

**ym** *la nymphe* the nymph, *la symphonie* the symphony.

**om** *le nom* the name, *l'ombre* the shade.

**on** *non* no, *le bâton* the staff, *la passion* the passion.

**um** *le parfum* the perfume, *humble* humble.

**un** *brun* brown, *lundi* Monday.

**oin** *le foin* the hay, *le coin* the corner.

REMARK. Should the letter **m** or **n** be doubled, or be followed by a vowel, the preceding vowel has not a nasal sound, but is pronounced in its natural manner; for instance, *imminent* imminent, *inné* innate, *la cousine* the female cousin.

#### SECT. IV. — Diphthongs.

**ay** before an **s** sounds nearly like the *æ* in the word *aerial* for instance, *le pays* the country, *le paysan* the peasant.

**ay** before a vowel has the same sound as the preceding, but the **y** in this instance is likewise joined to the succeeding vowel as a consonant, and is pronounced like the *y* in the word *year*; for instance, *payer* to pay, *essayer* to try.

**oi** is pronounced nearly like the two English interjections *oh* and *ah*, joined together; for instance, *le roi* the king, *la soie* the silk.

**ui**. In this diphthong each of the vowels has its natural sound, but joined together; for instance, *nuire* to hurt, *lui* he.

After **g** and **q** it stands like a simple **i**; for instance, *le guide* the guide, *qui* who.

**oy** and **uy**. In these two diphthongs the **y** is blended with the **o** and **u** into one sound, like the **i** in the two diphthongs **oi** and **ui**; at the same time it is joined to the following vowel as a consonant; for instance, *le moyen* the means, *essuyer* to wipe.

REMARK. The other diphthongs offer no difficulty.

#### SECT. V. — Consonants.

Among the consonants deviating from the manner in which the English consonants are pronounced, may be named the following: —

**c** sounds like *k* before *a*, *o*, and *u*; but when it has the sign of the cedilla, it is pronounced like the letter *s* in the word *sun*; for instance, *il plaça* he placed, *le garçon* the boy, *reçu* received.

**ch** is pronounced like *sh*; for instance, *la chose* the thing, *le chêne* the oak, *chaud* warm.

**ch** is sounded as *k* in *Christ*, *Christophe*, *bacchante*.

**g** before *e*, *i*, and *y*, sounds like the *s* in *pleasure*; and before *a*, *o*, and *u*, or a consonant, it has the same sound as the English *g*; for instance, *le genou* the knee, *la girouette* the weathercock, *le gymnase* the gymnasium, *la garde* the guard, *la gorge* the throat, *la gloire* the glory.

When **g** before *e* or *i* is required to be pronounced hard, like *g* in the word *garden*, an *u* must be placed between those letters and the *g*; but when this letter is followed by *a*, *o*, or *u*, and is to be pronounced soft, like the *g* in the French word *genou*, an *e* must then be placed between those letters and the *g*; for instance, *la guerre* the war, *le guide* the guide, *le pigeon* the pigeon, *nous mangeâmes* we ate.

**h** is sometimes mute and sometimes aspirated. The author has placed an inverted comma before this letter when aspirated, so that the pupil may have no difficulty in discovering when it is to be pronounced, and when it is not; for instance, *l'homme* the man, *l'habit* the coat, *l'heure* the hour; *la 'haine* the hatred, *la 'honte* the shame, *le 'hibou* the owl.

**j** sounds like the soft *g* in the word *genou*; for instance, *le jardin* the garden, *le jour* the day, *jeune* young.

**q**, generally followed by *u* mute, sounds like *k*; for instance, *la qualité* the quality, *qui* who, *le coq* the cock.

**ti** in the middle of a word and before a vowel sounds like *sea*, in the word *season*; for instance, *la patience* the patience, *la nation* the nation, *insatiable* insatiable.

**x** is sounded as *ks* in *vexer*, *fixer*; as *gs* in *examen*, *exemple*.

**rh**, **th**, **ph** are sounded as *r*, *t*, *f* in *rhume*, *thème*, *théâtre*, *philanthrope*, etc.

REMARK 1. The consonants *d, g, p, s, t, r, x, z*, at the end of a word, are not pronounced, with a few exceptions, which must be learned by practice; for instance *grand* large, *le sang* the blood, *le loup* the wolf, *le palais* the palace, *petit* small, *le berger* the shepherd, *les chevaux* the horses, *venez* come!

But when the following word begins with a vowel or *h* mute, the final consonant must be joined to that word, and pronounced as the initial consonant of it; *s* and *x* must then be pronounced like *z*, and *d* like *t*; for instance, *les habits* the coats, *nous avons* we have, *aux enfants* to the children, *il apprend à lire* he learns to read, *un grand homme* a great man.

REMARK 2. The pronunciation of the letters *il* at the end, and *ill* in the middle of a word (*l mouillé*), and that of *gn* in the middle of a word (*n mouillé*), must be learnt by the assistance of the master: *le péril* the danger, *le travail* the work, *le soleil* the sun, *griller* to broil, *travailler* to work, *réveiller* to awake, *digne* worthy, *l'agneau* the lamb, *le peigne* the comb.

## READING LESSON.

a. Murmurer, mur, pur; été, malgré, répété; père, mère, frère; progrès, bête, tête; mais, laid, paix, plaine, affaire; peine, pleine; beau, eau, haut; peu, leur, cœur, heureux; mou, cou, cour, mourir, couler; lampe, camp, champ; dans, banquier; temps, empire, remplir; dent, mentir, entendre; bain, pain, faim, main, craindre, peindre; impossible, impoli; nom, ombre, plomb; bon, bonbons, non; humble, parfum; brun, l'un, défunt; foin, moins, soin; essayer, crayon; foi, moi; moyen, employer; lui, bruit, fuir; fuyard, ennuyer.

b. Car, canif, clair, avec, sec; ceci, ici, facile, lancer; leçon, reçu, plaça; chaîne, chaud, vache; chrétien; gare, gros, gland; général, gilet, venger; jeune, jaune, jour, jardin, joli; soir, sagesse, danser; raison, misère; scène, science, sceptre; zèle, gazon; portion, nation, patience; soleil, travail, bouteille, deuil, feuille, œil, brouillard; gagner, montagne, compagnon.

c. Age, hache; agile, Achille; bouger, boucher, boulan-

ger ; béliér, bêler ; casser, cesser, chasser, causeur, chaus-  
 sure ; cage, gager, cacher ; fer, verre, rose, rosser, jardin,  
 charger, rouge, bouche ; poison, poisson, boisson, ruse,  
 russe ; chambre, jambon ; chou, jouer ; chaloupe, jaloux ;  
 complaisant, compatissant ; manquer, manger, dimanche ;  
 douce, douze ; pousser, épouser ; tache, tâche, étage ; cas-  
 quette, gazette ; campagne, magnifique, ignorance ; pos-  
 sible, position ; précisément, présent, pressant ; brochet,  
 projet, prochain ; gant, quand ; reposer, repousser ; résér-  
 ver, resserrer ; voici, voisin ; corbeille, sommeil, cuiller,  
 famille, familial.

### *Liaison (linking).*

Les amis, vos enfants, nous avons. Songez à vos affaires.  
 Vous en souvenez-vous encore ? Cet habit est à moi. Un  
 grand homme. Cet homme avait été autrefois à Londres.  
 Elles apprennent à lire. Peu de temps après. Les Hollandais  
 sont industriels. Nous aurons eu. Mon malheureux ami.  
 Ne vous en êtes-vous pas aperçu ? A laquelle de vos amies  
 envoyez-vous ces deux oranges ? Vous aviez deux œillets.  
 Les enfants avaient deux images.

### LA FAUVETTE.

Le triste hiver, saison de mort, est le temps du som-  
 meil, ou plutôt de la torpeur de la nature ; les insectes  
 sans vie, les reptiles sans mouvement, les végétaux sans  
 verdure et sans accroissement, tous les habitants de l'air  
 détruits ou relégués, ceux des eaux renfermés dans les  
 prisons de glace, et la plupart des animaux terrestres  
 confinés dans les cavernes, les antres et les terriers,  
 tout nous présente les images de la langueur et de la  
 dépopulation ; mais le retour des oiseaux au printemps  
 est le premier signal et la douce annonce du réveil de  
 la nature vivante, et les feuillages renaissants ; et les  
 bocages revêtus de leur nouvelle parure, sembleraient

moins frais et moins touchants sans les nouveaux hôtes qui viennent les animer.

De ces hôtes des bois, les fauvettes sont les plus nombreuses comme les plus aimables; vives, agiles, légères et sans cesse remuées, tous leurs mouvements ont l'air du sentiment et tous leurs accents le ton de la joie. Ces jolis oiseaux arrivent au moment où les arbres développent leurs feuilles et commencent à laisser épanouir leurs fleurs; ils se dispersent dans toute l'étendue de nos campagnes: les uns viennent habiter nos jardins; d'autres préfèrent les avenues et les bosquets; plusieurs espèces s'enfoncent dans les grands bois, et quelques-uns se cachent au milieu des roseaux. Ainsi les fauvettes remplissent tous les lieux de la terre, et les animent par les mouvements et les accents de leur tendre gaieté.

La fauvette à tête noire est, de toutes les fauvettes, celle qui a le chant le plus agréable et le plus continu; il tient un peu de celui du rossignol, et l'on en jouit plus longtemps; car plusieurs semaines après que ce chanter du printemps s'est tu, l'on entend les bois résonner partout du chant de ces fauvettes; leur voix est facile, pure et légère, et leur chant s'exprime par une suite de modulations peu étendues, mais agréables, flexibles et nuancées; ce chant semble tenir de la fraîcheur des lieux où il se fait entendre; il en peint la tranquillité, il en exprime même le bonheur; car les cœurs sensibles n'entendent pas sans une douce émotion les accents inspirés par la nature aux êtres qu'elle rend heureux.

BUFFON.

#### LA JEUNE HIRONDELLE.

Une jeune hirondelle, voyant des fourmis très-laboureusement occupées, leur demanda le but de leur travail. — Nous faisons, répondirent-elles, nos provisions pour l'hiver. — C'est fort sage, dit l'hirondelle, et je vais faire comme vous.



Aussitôt elle se mit à chercher des araignées mortes et des mouches, et à les amonceler dans son nid. — Que veut dire ceci ? demanda sa mère, étonnée de la voir si active. — Chère mère, répondit la jeune hironnelle, j'amasse pour l'hiver, ne t'en étonne pas, les fourmis m'ont appris à agir ainsi. — Laisse ces soins, mon enfant, reprit la mère, aux fourmis qui n'ont pas des ailes comme nous. La bonté du Créateur nous a préparé un sort plus heureux que le leur ; quand l'été sera prêt de finir, nous quitterons ces lieux, et nous nous dirigerons vers des contrées où nous ne souffrirons ni du froid, ni de la faim.

Et nous aussi, mes amis, nous ne serons pas toujours des habitants de la terre, nous sommes destinés à devenir des habitants des cieux. Ne nous laissons donc point absorber par les soucis d'ici-bas ; n'accumulons pas, sans relâche, des trésors qui périssent, exerçons nos ailes, et *affectionnons-nous aux choses qui sont en-haut !*

### LES FLEURS.

Chefs-d'œuvre de délicatesse et de grâce, les fleurs sont les bijoux de la nature : rien n'est plus admirable que ces fraîches corolles, vases charmants où la divinité a renfermé le miel, cette moisson divine, que toute la puissance de l'homme ne saurait extraire, et qu'un faible insecte lui présente dans des coupes dorées. Vêtues des plus brillantes couleurs, ces filles de l'air inspirent une douce joie ; le sage en couronne ses cheveux blancs, et les jeunes filles leur blonde chevelure ; aussi les grands les prodiguent-ils dans leurs fêtes. Mais la nature, qui ne connaît ni riche ni pauvre, a placé à la porte de la cabane les mêmes fleurs dont les reines couronnent leurs fronts.

AIMÉ MARTIN.

# FIRST PART.

## 1.

INFINITIF : être to be.

*Présent indicatif.*

SINGULIER.

PLURIEL.

|                           |                          |                             |             |
|---------------------------|--------------------------|-----------------------------|-------------|
| <b>je suis</b>            | I am,                    | <b>nous sommes</b>          | we are,     |
| <b>tu es</b>              | thou art, you are,       | <b>vous êtes</b>            | you are,    |
| <i>m.</i> <b>il est</b>   | { he, she, it, is.       | <i>m.</i> <b>ils sont</b>   | { they are. |
| <i>f.</i> <b>elle est</b> |                          | <i>f.</i> <b>elles sont</b> |             |
| <i>riche</i> rich,        | <i>docile</i> docile,    | <i>aimable</i> amiable,     |             |
| <i>pauvre</i> poor,       | <i>habile</i> clever,    | <i>oui</i> yes,             |             |
| <i>jeune</i> young,       | <i>malade</i> ill, sick, | <i>non</i> no.              |             |
| <i>timide</i> timid,      | <i>brave</i> brave,      |                             |             |

(Words between brackets must not be translated. The sign = indicates the French idiom in English words.)

**Je suis riche. Tu <sup>(1)</sup> es pauvre. Il est jeune. Elle est jeune. Nous sommes pauvres. Vous êtes riches. Ils sont braves. Elles sont aimables. Es-tu timide? Est-il malade? Est-elle jeune? Sont-ils pauvres? Sont-elles dociles? Etes-vous habiles?**

**REMARK 1.** a) French adjectives agree in gender (*genre*) and number (*nombre*) with the nouns and the pronouns they qualify : *Le bel homme* the handsome man, *la belle femme* the beautiful woman, *les belles femmes* the beautiful women.

(<sup>1</sup>) The use of the second person sing. is much more frequent in French than in English. It generally denotes familiarity and intimacy.

b) Adjectives ending in *e* mute have no special feminine form, but take a final *s* in the plural: *Un agréable homme* a pleasant man, *une agréable femme* a pleasant woman, *des hommes et des femmes agréables* pleasant men and women.

c) In interrogative sentences the pronoun must be put after the verb which is separated from it by a hyphen (tiret).

## 2.

You are rich. We are young. They are timid. Are you ill? You are amiable. Is she clever? I am poor. He is rich. Are you poor? Is he brave? Are they timid? She is amiable. Are they ill? They are rich. Is she sick? Yes.

## Exercice de Conversation.

*Suis-je timide?*

*Es-tu pauvre?*

*Est-il habile?*

*Est-elle jeune?*

*Sommes-nous timides?*

*Etes-vous pauvres?*

*Sont-ils habiles?*

*Sont-elles jeunes?*

*Oui, tu es timide.*

*Non, je suis riche.*

*Il est habile.*

*Elle est jeune.*

*Vous êtes timides.*

*Non, nous sommes riches.*

*Ils sont habiles.*

*Oui, elles sont jeunes.*

## 3.

## Ne — pas not.

*fidèle* faithful,  
*triste* sad,

*louable* praiseworthy,  
*blâmable* blamable.

Tu es fidèle. Il est triste. Nous ne sommes pas timides. Es-tu louable? Je ne suis pas blâmable. Vous n'êtes pas malades. Tu n'es pas triste. Est-elle timide? Elle n'est pas timide. Ils ne sont pas fidèles. Vous n'êtes pas louables. Elle n'est pas aimable. Tu n'es pas docile.

REMARK 2. In a negative sentence the verb must be put between the *ne* and *pas*.

## 4.

I am not sad. He is faithful. We are not blamable. She is not praiseworthy. They are not timid. You are not docile. Are you rich? I am not poor. Are you clever? They are not

docile. Is she rich? She is not poor. Are they blamable? You are not faithful.

### Exercice de Conversation.

|                               |                                         |
|-------------------------------|-----------------------------------------|
| <i>Suis-je blâmable?</i>      | <i>Tu n'es pas blâmable.</i>            |
| <i>Es-tu triste?</i>          | <i>Oui, je suis triste.</i>             |
| <i>Est-il malade?</i>         | <i>Non, il n'est pas malade.</i>        |
| <i>Est-elle aimable?</i>      | <i>Elle est aimable.</i>                |
| <i>Sommes-nous blâmables?</i> | <i>Vous n'êtes pas blâmables.</i>       |
| <i>Etes-vous tristes?</i>     | <i>Oui, nous sommes tristes.</i>        |
| <i>Sont-ils malades?</i>      | <i>Ils sont malades.</i>                |
| <i>Sont-elles aimables?</i>   | <i>Non, elles ne sont pas aimables.</i> |

### 5.

#### Le, la the.

|                  |   |                  |               |                   |              |
|------------------|---|------------------|---------------|-------------------|--------------|
| <b>Masculins</b> | { | <b>le père</b>   | the father,   | <b>l'enfant</b>   | the child,   |
|                  |   | <b>le thème</b>  | the exercise, | <b>l'habit</b>    | the coat,    |
| <b>Féminins</b>  | { | <b>la mère</b>   | the mother,   | <b>l'encre</b>    | the ink,     |
|                  |   | <b>la maison</b> | the house,    | <b>l'histoire</b> | the history. |

|                                         |                                    |
|-----------------------------------------|------------------------------------|
| <i>monsieur</i> Sir,                    | <del>p</del> âle pale,             |
| <i>madame</i> Madam, Ma'am,             | <i>et</i> and,                     |
| <i>mademoiselle</i> Miss,               | <i>encore</i> still,               |
| <i>utile</i> useful,                    | <i>mais</i> but,                   |
| <i>commode</i> convenient, comfortable, | <i>très,</i> } very, much,         |
| <i>facile</i> easy,                     | <i>fort,</i> }                     |
| <i>difficile</i> difficult,             | <i>ne — plus,</i> no more, not any |
| <i>faible</i> weak,                     | longer.                            |

Le père est faible. L'enfant est très-docile. Le thème n'est pas très-difficile. L'encre est-elle pâle? La mère est triste. La maison est commode et utile. Le thème est-il facile? Le père est-il malade? Le père et la mère sont très-tristes. L'histoire est-elle utile? L'habit est très-commode. L'enfant est encore très-faible. Etes-vous malade, Monsieur? Vous êtes très-pâle.

REMARK 3. French nouns are either of the *masculine* or of the *feminine gender*. Before nouns beginning with a vowel or an *h* mute, the *e* and *a* of the articles *le* and *la* are omitted and supplied by an apostrophe *'*: *L'amitié* not *la amitié*, *l'homme* not *le homme*.

In *interrogative* sentences in which the subject is a noun, it is always placed at the beginning and the verb is followed by

the pronoun of the same gender and number as the noun : *Les livres sont-ils utiles?* Are the books useful? *La maison est-elle commode?* Is the house comfortable?

In a sentence in which there are two or more nouns, the article is repeated before each of them : *Le père, la mère et l'enfant sont malades* the father, mother and child are ill.

## 6.

The mother and child are ill. The exercise is not easy. The ink is very pale. Is the mother ill? Is the coat comfortable? Is the mother sad? Is the child docile? The child is not very docile. The coat is not very comfortable. The mother is not sad, but the father is very sad. History<sup>(1)</sup> is very useful. She is no longer pale and weak. The house is still very comfortable. Ink is useful. He is still very young but blamable.

## Exercice de Conversation.

*Le thème est-il facile?*

*L'encre est-elle pâle?*

*Le père est-il malade?*

*Etes-vous riches?*

*Est-elle fidèle?*

*La mère est-elle encore malade?*

*L'habit est-il commode?*

*Etes-vous encore triste, mademoiselle?*

*Oui, monsieur, il est très-facile.*

*Non, elle n'est pas pâle.*

*Oui, monsieur, il est malade.*

*Non, mademoiselle, nous sommes très-pauvres, mais nous ne sommes pas tristes.*

*Oui, elle est très-fidèle.*

*Non, madame, elle n'est plus malade.*

*Non, monsieur, il n'est pas commode.*

*Non, monsieur, je ne suis plus triste.*

## 7.

## SINGULIER.

**ne suis-je pas?**

**n'es-tu pas?**

**n'est-il pas?**

am I not?

{ art thou not?

{ are you not?

is he not?

## PLURIEL.

**ne sommes-nous pas?**

**n'êtes-vous pas?**

**ne sont-ils pas?**

are we not?

are you not?

are they not?

(<sup>1</sup>) The definite article *le, la, les* is used both in a general and in a particular sense.

## PLURIEL.

|           |   |              |               |             |
|-----------|---|--------------|---------------|-------------|
| Masculins | { | <b>ce</b>    | <i>cheval</i> | this horse. |
|           |   | <b>cet</b>   | <i>arbre</i>  | this tree,  |
|           |   | <b>cet</b>   | <i>homme</i>  | this man.   |
| Féminins  | { | <b>cette</b> | <i>femme</i>  | this woman, |
|           |   | <b>cette</b> | <i>encre</i>  | this ink.   |

|                               |                            |                                   |
|-------------------------------|----------------------------|-----------------------------------|
| <i>la fenêtre</i> the window, | <i>agréable</i> agreeable, | <i>ni — ni</i> neither — nor.     |
| <i>la porte</i> the door,     | <i>ou</i> or,              | <i>ni l'un ni l'autre</i> neither |
| <i>large</i> broad, wide,     | <i>pourquoi</i> why?       | (the one nor the other).          |
| <i>aveugle</i> blind,         | <i>parce que</i> because,  |                                   |
| <i>rare</i> rare,             | <i>si</i> so,              |                                   |

Cet homme est très-pauvre? Cette fenêtre est très-large. Ce thème est très-difficile. Ne suis-je pas très-habile? N'est-il pas très-blâmable? Cette femme n'est-elle pas aveugle? Cet homme et cette femme ne sont pas riches. Cet arbre est très-rare. Cette encre n'est-elle pas très-pâle? N'est-elle pas pauvre? N'êtes-vous pas très-blâmables? Cette maison n'est-elle pas très-commode et très-agréable? Cette fenêtre et cette porte ne sont-elles pas très-larges? Cet homme est-il riche ou pauvre?

REMARK 4. **Ce** is used before a masculine noun beginning with a consonant, **cet** before a masculine noun beginning with a vowel or an *h* mute, and **cette** before a feminine noun.

## 8.

Am I not very pale? Is he not very poor? Is not this door very useful? This man is very rich, but this woman is poor. Is not this child very weak? Is not this house very broad? Is this woman rich or poor? Why is this man sad? This child is blind. This exercise is not very easy. Are they not very blamable? Is not this tree very useful? Why are you so sad? I am not sad. Is not the door wide and convenient? It is convenient because it is wide. Is he blind?

## Exercice de Conversation.

|                                            |                                           |
|--------------------------------------------|-------------------------------------------|
| <i>Cet homme n'est-il pas très-riche?</i>  | <i>Oui, il est très-riche.</i>            |
| <i>Pourquoi es-tu triste?</i>              | <i>Parce que je ne suis pas riche.</i>    |
| <i>Cette femme n'est-elle pas aveugle?</i> | <i>Oui, madame, elle est aveugle.</i>     |
| <i>N'êtes-vous pas très-blâmables?</i>     | <i>Non, nous ne sommes pas blâmables.</i> |



*Ce thème est-il facile ou difficile?  
Pourquoi est-elle si triste?  
Cet enfant n'est-il pas très-faible?*

*Il est très-facile.  
Parce qu'elle est aveugle.  
Oui, mademoiselle, il est encore très-faible.*

*Sont-ils riches ou pauvres?  
Cette encre n'est-elle pas très-pâle?*

*Ils ne sont ni riches ni pauvres.  
Oui, monsieur, elle est très-pâle.*

## 9.

*Imparfait indicatif.*

## SINGULIER.

## PLURIEL.

|                      |                            |                         |                     |
|----------------------|----------------------------|-------------------------|---------------------|
| <i>j'étais</i>       | <i>I was,</i>              | <i>nous étions</i>      | <i>we were,</i>     |
| <i>tu étais</i>      | <i>thou wast, you</i>      | <i>vous étiez</i>       | <i>you were,</i>    |
|                      | <i>were,</i>               |                         |                     |
| <i>m. il était</i>   | <i>} he, she, it, was.</i> | <i>m. ils étaient</i>   | <i>} they were.</i> |
| <i>f. elle était</i> |                            | <i>f. elles étaient</i> |                     |

*grand, grande* great, large, tall,  
*petit, petite* little, small, short,

*joli, jolie* pretty, nice,  
*fatigué, fatiguée* tired.

*laid* ugly,  
*content* satisfied, pleased,  
*mécontent* dissatisfied, displeased,  
*ouvert* open,  
*fermé* shut,  
*le danger* the danger,  
*hier* yesterday,  
*aujourd'hui* to-day,  
*à présent* now, at present,

*fort* strong,  
*court* short,  
*le plancher* the floor,  
*la rue* the street,  
*la ville* the town, city,  
*autrefois* formerly,  
*souvent* often,  
*assez* rather, pretty, enough,  
*où?* where? whither?

*J'étais malade hier. Cette femme était très-contente. Nous étions très-fatigués. Cette rue était autrefois très-courte. Pourquoi le père n'était-il pas content? Où étais-tu hier? Elle était très-fatiguée. N'étiez-vous pas fatigués hier? Cet homme était autrefois très-riche; il est à présent pauvre et malade. La fenêtre n'était-elle pas ouverte? Vous étiez très-mécontents hier, mais aujourd'hui vous êtes contents. Cette ville était autrefois très-grande, et à présent elle est très-petite. La fenêtre et la porte sont assez jolies, mais le plancher est très-laid.*

REMARK 5. Adjectives not ending in *e* mute, have *e* affixed to them in the feminine gender: *Content, contente*, satisfied; *laid, laide*, ugly.

Why is the window open? Was not this town very small formerly? Was the mother dissatisfied? The danger was very great, and we were very tired. Where were you yesterday? This child was formerly very weak and little, and now he is tall and strong. The mother was often ill. The window and the door are very ugly. Why was the mother dissatisfied? This street is very broad and nice. Were you not very tired yesterday? Was not the street broad enough? Where was this man yesterday? Were not the doors and windows shut? The floor was not pretty, it was ugly. He was short but very strong. At present we are satisfied.

### Exercices de Conversation.

|                                                            |                                                                 |
|------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|
| <i>Etais-tu malade hier?</i>                               | <i>Je n'étais pas malade hier, mais je le suis aujourd'hui.</i> |
| <i>Cette ville n'était-elle pas autrefois très-petite?</i> | <i>Non, monsieur, elle était assez grande.</i>                  |
| <i>Pourquoi étais-tu si triste hier?</i>                   | <i>Parce que j'étais malade.</i>                                |
| <i>N'étiez-vous pas fatigués?</i>                          | <i>Oui, nous étions très-fatigués.</i>                          |
| <i>Pourquoi est-elle si pâle?</i>                          | <i>Parce qu'elle est malade.</i>                                |
| <i>La fenêtre est-elle ouverte?</i>                        | <i>Non, madame, elle n'est pas ouverte.</i>                     |
| <i>Étaient-ils contents ou mécontents?</i>                 | <i>Ils étaient assez contents.</i>                              |
| <i>La ville est-elle grande ou petite?</i>                 | <i>Elle n'est ni grande ni petite.</i>                          |
| <i>La porte était-elle fermée?</i>                         | <i>Non, mademoiselle, elle était ouverte.</i>                   |

### Un, une a, an.

*m. f.*

|           |                                    |
|-----------|------------------------------------|
| SINGULIER | 1. pers. <b>mon, ma</b> my,        |
|           | 2. pers. <b>ton, ta</b> thy, your, |
|           | 3. pers. <b>son, sa</b> his, her.  |

*m. et f.*

|         |                             |
|---------|-----------------------------|
| PLURIEL | 1. pers. <b>notre</b> our,  |
|         | 2. pers. <b>votre</b> your, |
|         | 3. pers. <b>leur</b> their. |

*le frère* the brother,  
*la sœur* the sister,  
*le cousin* the (male) cousin,

*dangereusement* dangerously,  
*déjà* already,  
*ici* here,



*la cousine* the (female) cousin,  
*le livre* the book,  
*l'encrier (m)* the inkstand,  
*le pays* the country,  
*Charles* Charles,

*trop* too,  
*toujours* always,  
*pas encore* not yet,  
*n'est-ce pas?* is it not?

Mon père n'est pas malade. Ton frère et ta sœur sont fatigués. Cet enfant est mon frère. Ton livre est très-utile, Charles. Ta mère est-elle encore malade? Ton encre est-elle encore pâle? Votre frère n'est-il pas ici? Où sont ta mère et ta sœur? Où est ton encrier? Mon encrier est ici. Mon habit est trop grand, mais il est très-commode. Pourquoi ta sœur était-elle mécontente hier? Charles est encore un enfant. Ici était autrefois une ville. Leur fils est dangereusement malade. Notre cousin et notre cousine sont encore très-petits.

REMARK 6. **Mon, ton, son** are used instead of **ma, ta, sa** before a feminine noun beginning with a vowel or an **h** mute.

An adjective qualifying two nouns of different genders is put in the masculine gender and the plural number. Ex.: *Une femme et un homme grands* (not *grandes*) a tall man and woman.

## 12.

Your sister is already very tall. My brother is still short, but he is already very strong. Where is your little brother? He is not here. I am not yet tired, but my sister and brother are very tired. Is not my inkstand here? Is not our house very large and comfortable? Where were you yesterday? This father and mother are very sad; their child is always ill. Your little sister is dissatisfied. Is not our country large? Is this child your brother? You are still a child. Here was a house formerly. My sister was dangerously ill. His brother and (his) ('<sup>1</sup>) sister are not satisfied. His book is very large and ugly. This town was rich formerly. Your son Charles is always idle. Is it not your book and inkstand? This street was formerly too narrow; now it is wide enough. Is your cousin still here? Your mother is my cousin. Is not that girl ill to-day?

(<sup>1</sup>) See « Summary » *Poss. Adjec.* Rule 3.

## Exercice de Conversation.

|                                                  |                                                               |
|--------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
| <i>Votre frère est-il encore malade?</i>         | <i>Non, il n'est plus malade.</i>                             |
| <i>Votre sœur n'est-elle pas ici?</i>            | <i>Oui, madame, elle est ici.</i>                             |
| <i>Votre habit est trop grand, n'est-ce pas?</i> | <i>Oui, monsieur, il est très-grand, mais il est commode.</i> |
| <i>Cet enfant est-il votre frère?</i>            | <i>Oui, c'est mon frère.</i>                                  |
| <i>Où est ton encrier?</i>                       | <i>Mon encrier est ici.</i>                                   |
| <i>Où sont ton frère et ta sœur?</i>             | <i>Ils ne sont pas ici.</i>                                   |
| <i>N'êtes-vous pas contents?</i>                 | <i>Non, monsieur, nous sommes mécontents.</i>                 |
| <i>Votre cousin est-il riche?</i>                | <i>Non, monsieur, il est pauvre.</i>                          |
| <i>Sa cousine est-elle encore malade?</i>        | <i>Oui, mademoiselle, elle est dangereusement malade.</i>     |
| <i>Son habit n'est-il pas trop petit?</i>        | <i>Non, ma sœur, il est assez grand.</i>                      |

## 13.

m. f.

*cruel, cruelle* cruel,  
*bon, bonne* good,  
*bas, basse* low,  
*muet, muette* dumb, mute.

|                                            |                                     |
|--------------------------------------------|-------------------------------------|
| <i>l'écolier (m.)</i> scholar, pupil,      | <i>mortel</i> mortal,               |
| <i>l'écolière (f.)</i> school-girl, pupil, | <i>immortel</i> immortal,           |
| <i>la tante</i> the aunt,                  | <i>ancien</i> ancient, old, former, |
| <i>l'hyène (f.)</i> the hyena,             | <i>tendre</i> tender, soft,         |
| <i>l'école (f.)</i> the school,            | <i>haut</i> high,                   |
| <i>l'église (f.)</i> the church,           | <i>las</i> tired,                   |
| <i>le corps</i> the body,                  | <i>appliqué</i> diligent,           |
| <i>l'âme (f.)</i> the soul,                | <i>sanguinaire</i> sanguinary,      |
| <i>le poisson</i> the fish,                | <i>propre</i> clean,                |
| <i>la tour</i> the tower,                  | <i>sale</i> dirty,                  |
| <i>la maisonnette</i> the small house,     | <i>aussi</i> also, too,             |
| <i>la plume</i> the pen, feather,          | <i>comme</i> like, as,              |
| <i>le malheur</i> the misfortune,          | <i>aussi-que</i> as—as.             |
| <i>Paris</i> Paris,                        |                                     |

Notre église est haute, mais notre tour est très-basse. Ma plume est très-bonne, elle n'est pas trop tendre. Ma cousine est muette. Ta tante est une très-bonne femme. Le malheur est une bonne école. L'hyène est cruelle et sanguinaire. Le corps est mortel, mais l'âme est immortelle. Cette porte n'est-elle pas trop basse? N'êtes-vous

pas très-las? Je ne suis pas encore las, mais ma petite sœur est très-lassée. Cet enfant n'est-il pas muet? Cette rue n'est-elle pas très-ancienne? Mon frère n'est-il pas un écolier très-appliqué?

REMARK 7. Adjectives ending in *el, eil, n* and also monosyllables ending in *s* and *t* double the final consonant before adding *e* mute.

## 14.

This window is very small and low. Is not my soul immortal? My little sister is dumb. My brother is (as) dumb as a fish. My body is not immortal. Our street is very old. Are you not very tired? I am not yet tired, but my mother is already tired. Your sister is a very good pupil; she is diligent and docile. Here was a very low (and) small house formerly. Was not my brother always a very docile pupil? Paris is a very ancient city. Your ink is very good. Is your soul mortal or immortal? This church is very old. Hyenas are ugly and sanguinary. The tower is high and strong. My cousin was formerly very diligent; but now she is so no longer (*ne l'est plus*). This school is like a church. The new house is not like the old (one). This floor was clean yesterday and now it is as dirty as the street.

## Exercice de Conversation.

- |                                                                    |                                                                                       |
|--------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>Ma sœur n'est-elle pas très-appliquée?</i>                      | <i>Oui, elle est très-appliquée; c'est une très-bonne écolière.</i>                   |
| <i>Est-ce que ma plume est bonne?</i>                              | <i>Non, elle n'est pas très-bonne, elle est trop tendre.</i>                          |
| <i>Votre cousine est-elle muette?</i>                              | <i>Non, monsieur, elle n'est pas muette.</i>                                          |
| <i>Cette porte est trop basse, n'est-ce pas?</i>                   | <i>Oui, mon père, elle est trop basse.</i>                                            |
| <i>Mon frère n'était-il pas toujours un écolier très-appliqué?</i> | <i>Oui, il était très-appliqué et très-docile.</i>                                    |
| <i>Notre corps est-il mortel ou immortel?</i>                      | <i>Notre corps est mortel, mais notre âme est immortelle.</i>                         |
| <i>Ne suis-je pas très-grande?</i>                                 | <i>Oui, mademoiselle, vous êtes très-grande, mais moi je suis petite très-petite.</i> |
| <i>Le plancher n'est-il pas très-ancien?</i>                       | <i>Oui, monsieur, mais il est encore très-bon.</i>                                    |

Plus more, moins less.

*Positif.*

*Comparatif.*

|                     |                                          |
|---------------------|------------------------------------------|
| <i>grand</i> large  | { <i>plus grand</i> larger,              |
|                     | <i>moins grand</i> less (not so) large.  |
| <i>utile</i> useful | { <i>plus utile</i> more useful,         |
|                     | <i>moins utile</i> less (not so) useful. |

*le voisin* the neighbour,  
*le soleil* the sun,  
*la terre* the earth,  
*la lune* the moon,  
*l'or (m.)* gold,  
*l'argent (m.)* silver, money,  
*l'acier (m.)* steel,  
*le plomb* lead,  
*le fer* iron,  
*la rose* the rose,  
*l'aillet (m.)* the pink,  
*le jardin* the garden,  
*le temps* the weather, time,  
*la France* France,  
*l'Italie (f.)* Italy,  
*l'Europe* Europe,  
*Berlin* Berlin,  
*avare*, avaricious,  
*âgé* old,

*dur* hard,  
*peuplé* populous,  
*poli* polite,  
*précédent* precedent,  
*précieux* precious, valuable,  
*heureux* happy,  
*grossier* coarse, rude,  
*beau* fine, beautiful,  
*moi* I,  
*toi* thou, you,  
*lui* he,  
*que* than,  
*beaucoup* much,  
*aussi* as,  
*pas aussi-que* not so—as,  
*en effet* indeed,  
*pardonnez-moi* pardon me,  
*il fait froid* it is cold.  
*dans* in.

Mon frère est plus âgé que moi. Je suis plus jeune  
 que mon ami. Cet homme est plus riche que nous. La  
 terre est plus grande que la lune, mais elle est beaucoup  
 plus petite que le soleil. Votre cousin est toujours beau-  
 coup plus poli que vous. L'or est plus précieux que l'ar-  
 gent, mais l'or et l'argent sont moins utiles que le fer.  
 Votre frère est-il plus grand que moi? Il est moins grand  
 que vous, il est encore plus petit que mon père. Votre  
 cousine n'est-elle pas plus grande et plus forte que moi?  
 Cet homme est plus pauvre et moins heureux que mon  
 cousin. Nous ne sommes pas aussi riches que cet homme.

Le plomb n'est pas aussi utile que le fer. L'acier est-il plus dur que le fer ?

REMARK 8. The *comparative of superiority* is formed by *plus* more, and of *inferiority* by *moins* less.

The names of countries and metals always require the article *le* and *la* before them, except when they are preceded by the preposition *en* which corresponds to both *to* and *in*: *Je vais en Italie*, I am going to Italia. *Il demeure en Allemagne*, he lives in Germany.

## 16.

This man is very avaricious ; he is still more avaricious than our neighbour. Silver is less precious than gold. Is it more useful than iron ? A rose is prettier than a pink. Your friend is always more diligent than you. Steel is harder than iron, but it is not so useful. This man was formerly richer than now, but not so happy. Paris (m.) is larger than Berlin. Are you not much older than I ? Our garden was formerly larger than now. To-day the weather was more agreeable than yesterday. France is more populous than Italy. The moon is smaller than the sun. My cousin is often more diligent than I. Is not this exercise more difficult than the preceding ? It is very cold to day, is it not ? It is not so cold as yesterday. Your neighbour is as old as you. The sun is much larger than the earth. Is your cousin as avaricious as you ? He is richer but still more avaricious than I. France is a large country in Europe. Gold and silver are more precious than iron, but not so useful. The rose and pink in (*sur*) our window were much more beautiful yesterday than now.

## Exercice de Conversation.

|                                                                         |                                                                            |
|-------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|
| <i>Monsieur Charles êtes-vous heureux ?</i>                             | <i>Oh ! oui, je suis très-heureux, je suis plus heureux que mon frère.</i> |
| <i>Votre cousin n'est-il pas toujours beaucoup plus poli que vous ?</i> | <i>Pardonnez-moi, il est souvent très-grossier.</i>                        |
| <i>Est-ce que ta sœur n'est pas plus jeune que toi ?</i>                | <i>Non, monsieur, elle est plus âgée que moi.</i>                          |
| <i>Le plomb est-il aussi utile que le fer ?</i>                         | <i>Non, il est moins utile.</i>                                            |

|                                                                |                                                                                       |
|----------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>Ve suis-je pas plus grande que mon frère ?</i>              | <i>Non, mademoiselle, vous êtes moins grande.</i>                                     |
| <i>Le temps n'était-il pas plus beau hier qu'aujourd'hui ?</i> | <i>Oui, en effet, il est moins agréable aujourd'hui qu'hier ; il fait très-froid.</i> |
| <i>L'acier est-il plus dur que le fer ?</i>                    | <i>Oui, il est beaucoup plus dur.</i>                                                 |
| <i>Mon voisin est-il aussi avare que votre frère ?</i>         | <i>Il est encore beaucoup plus avare.</i>                                             |

## 17.

*Positif.*

|                |                         |
|----------------|-------------------------|
| <i>bon</i>     | good,                   |
| <i>mauvais</i> | bad,                    |
| <i>petit</i>   | small, of little value, |
|                | <i>m. f.</i>            |

|                           |             |
|---------------------------|-------------|
| <i>celui-ci, celle-ci</i> | this (one), |
| <i>celui-là, celle-là</i> | that (one). |
| <i>ce cheval-ci</i>       | this horse, |
| <i>ce cheval-là</i>       | that horse. |
| <i>ceci</i>               | this,       |
| <i>cela</i>               | that.       |

*Comparatif.*

|                 |           |
|-----------------|-----------|
| <i>meilleur</i> | better,   |
| <i>pire</i>     | worse,    |
| <i>moindre</i>  | inferior. |

|                        |               |
|------------------------|---------------|
| <i>l'ami (m.)</i>      | the friend,   |
| <i>l'ennemi (m.)</i>   | the enemy,    |
| <i>la table</i>        | the table,    |
| <i>le vin</i>          | the wine,     |
| <i>la route</i>        | the road,     |
| <i>la montagne</i>     | the mountain, |
| <i>l'Europe (f.)</i>   | Europe,       |
| <i>l'Amérique (f.)</i> | America,      |
| <i>rouge</i>           | red,          |

|                  |            |
|------------------|------------|
| <i>jaune</i>     | yellow,    |
| <i>blanc</i>     | white,     |
| <i>long</i>      | long,      |
| <i>adroit</i>    | dexterous, |
| <i>maladroit</i> | awkward,   |
| <i>chaud</i>     | warm,      |
| <i>on</i>        | one, they, |
| <i>quand</i>     | when.      |

Cet arbre-ci n'est pas aussi haut que celui-là. Notre jardin est plus beau et plus grand que celui-ci. Ceci est rouge et cela est jaune. Ce cheval-ci est plus grand et plus fort que celui-là, mais il est moins beau. Cette table-ci est plus haute que celle-là, mais celle-là est meilleure. Celui-ci est riche, celui-là est pauvre. Cet arbre-ci est plus haut que notre maison. Cette maison-là n'est-elle pas plus haute et plus large que celle-ci ? Un ami maladroit est souvent pire qu'un ennemi adroit. On n'est pas encore petit quand on est moindre qu'un grand. Le temps était meilleur aujourd'hui qu'hier. Le fer n'est-il pas plus

utile que le plomb ? L'Europe est plus petite que l'Amérique, mais elle est beaucoup plus peuplée.

REMARK 9. The adjectives **ce**, **cet** and **cette** may be translated by this or that, but when relative nearness is implied, the adverb **ci** must be joined to the noun by a hyphen, and when relative distance is expressed, the adverb **là**. Strictly, therefore, **ceci**, **celui-ci**, **celle-ci** translate this; and **cela**, **celui-là**, **celle-là** translate that.

The comparatives of *mauvais* are *plus mauvais*, *pire*, of *petit* are *plus petit*, *moindre*. *Plus mauvais*, and *plus petit* are used in comparing material dimensions or qualities. *Pire* and *moindre* are used in comparing abstract qualities.

Ex. : *Cette pomme-ci est plus petite et plus mauvaise que celle-là*, this apple is smaller and worse than that one. *Le remède est pire que le mal*, the cure is worse than the evil. *Ce vin est moindre que celui-là*, this wine is inferior to that.

## 18.

This pen is better than that one. My book is finer and better than that one. This mountain is higher than that one. Time is more precious than gold. That house is very high, it is higher than our church. This wine is worse than that. Is not that road much better and more agreeable than this? Is not this house too small? Oh, no; it is better and more comfortable than that. Is not our garden as large and as beautiful as this? This wine is inferior to (*que*) that. Our neighbour is very poor, but he is not poorer than I. This child is stronger and taller than our little brother, but he is not so docile. That scholar is very awkward. They were enemies formerly, now they are friends.

## Exercice de Conversation.

*Le temps n'est-il pas meilleur aujourd'hui qu'hier?*

*Cette maison-là n'est-elle pas plus haute et plus large que celle-ci?*

*Ce jardin n'est-il pas trop petit?*

*Ne fait-il pas plus chaud aujourd'hui qu'hier?*

*Oui, il est beaucoup plus agréable; il fait moins froid.*

*Oui, madame, elle est plus haute et plus large, mais elle n'est pas si jolie.*

*Oh! non, il est assez grand.*

*Oui, il fait beaucoup plus chaud.*

|                                                                                   |                                                                                              |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>Est-ce que notre jardin n'est pas aussi large et aussi beau que celui-ci ?</i> | <i>Pardon, maman, il n'est pas si large, mais il est tout aussi long et tout aussi beau.</i> |
| <i>Ce vin rouge est moindre que le blanc, n'est-ce pas ?</i>                      | <i>Oui, en effet, le blanc est meilleur, il est plus agréable à boire (to drink).</i>        |
| <i>Cet enfant n'est-il pas plus grand que mon petit frère ?</i>                   | <i>Oui, il est plus grand et plus fort.</i>                                                  |
| <i>Cette plume-ci est meilleure que celle-là, n'est-ce pas ?</i>                  | <i>Pardonnez-moi, elle est trop tendre.</i>                                                  |

## 19.

*Infinitif. Avoir to have.*

*Présent indicatif.*

## SINGULIER.

## PLURIEL.

|                  |                           |
|------------------|---------------------------|
| <i>j'ai</i>      | <i>I have,</i>            |
| <i>tu as</i>     | <i>{ thou hast,</i>       |
|                  | <i>{ you have,</i>        |
| <i>m. il a</i>   | <i>{ he, she, it has.</i> |
| <i>f. elle a</i> | <i>{</i>                  |

|                   |                     |
|-------------------|---------------------|
| <i>nous avons</i> | <i>we have,</i>     |
| <i>vous avez</i>  | <i>you have,</i>    |
| <i>ils ont</i>    | <i>{ they have.</i> |
| <i>elles ont</i>  | <i>{</i>            |

*l'oncle (m.) the uncle,*  
*le fils the son,*  
*la fille the daughter,*  
*le crayon the lead-pencil,*  
*le banc the bench,*  
*le tiroir the drawer,*  
*la pomme the apple,*  
*la poire the pear,*  
*le cahier the copy-book,*  
*doux soft, mild,*  
*passé past, last,*  
*arrangé arranged,*  
*devant before,*

*la chambre the room,*  
*la peur fear,*  
*avoir peur to be afraid,*  
*la main the hand,*  
*la fleur the flower,*  
*la bourse the purse,*  
*la montre the watch,*  
*le printemps the spring,*  
*l'hiver (m.) the winter,*  
*dans in, into,*  
*pour for,*  
*bien well.*

**Tu as ma plume. Je n'ai pas ta plume. N'as-tu pas mon cahier. Je n'ai pas ton cahier. Cette table a-t-elle un tiroir? Nous avons un banc devant la porte. Tu as une fleur dans la main. Cette pomme et cette poire sont-elles pour mon frère? Non, elles sont pour moi. Avez-vous encore votre père et votre mère? Mon frère a une grande maison, mais un petit jardin. Cette montre est-elle pour votre fils ou pour votre fille? N'avez-vous pas ma bourse? Je n'ai pas votre bourse; elle est dans votre**



chambre. Vous avez peur? Oh! non, je n'ai pas peur. Charles a-t-il encore sa mère? Il a encore son père et sa mère.

## 20.

My uncle has a large garden, but a small house. Have you my lead-pencil? Your brother has a very small watch, but it is very good. Have you a son or a daughter? You have a book in your (*la*) hand. I have a faithful friend. Are you afraid? Have we not an agreeable spring? Is this lead-pencil for my brother? No, it is for you. My sister has a very convenient house. Has she also a small garden? This book is for your (female) cousin. You have a very docile son and a diligent daughter. Has your cousin my inkstand? We have a very mild winter. Have you shut the windows and door? You have a pretty flower. He has not (got) your copy-book. The gold is in his purse. Are you not afraid? Have you a bench before the door?

## Exercice de Conversation.

|                                                           |                                                                            |
|-----------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|
| <i>As-tu mon crayon?</i>                                  | <i>Non, je n'ai pas ton crayon.</i>                                        |
| <i>N'avons-nous pas un hiver très-doux?</i>               | <i>Oui, cet hiver est très-doux; il est plus doux que l'hiver passé.</i>   |
| <i>N'as-tu pas mon cahier?</i>                            | <i>Non, Charles, je ne l'ai pas; il est dans ton tiroir.</i>               |
| <i>Avez-vous peur, mademoiselle?</i>                      | <i>Oh! non, je n'ai pas peur; mais ma sœur a peur.</i>                     |
| <i>Vous avez une très-jolie maison.</i>                   | <i>Elle est petite, mais elle est commode et bien arrangée.</i>            |
| <i>Où avez-vous votre montre?</i>                         | <i>Elle est dans ce tiroir.</i>                                            |
| <i>Avez-vous mon livre?</i>                               | <i>Non, monsieur, je n'ai pas votre livre.</i>                             |
| <i>Avez-vous un fils ou une fille?</i>                    | <i>J'ai un fils.</i>                                                       |
| <i>Cette fleur est-elle pour moi?</i>                     | <i>Non, mademoiselle, elle n'est pas pour vous, elle est pour ma sœur.</i> |
| <i>Pourquoi n'avez-vous pas un banc devant la maison?</i> | <i>Nous avons un banc, mais il est très-laid.</i>                          |
| <i>Cette table a-t-elle un tiroir?</i>                    | <i>Oui, monsieur, elle a un très-grand tiroir.</i>                         |

## 21.

|                     |                                |
|---------------------|--------------------------------|
| <b>Monsieur</b>     | <i>votre père</i> your father, |
| <b>madame</b>       | <i>votre mère</i> your mother, |
| <b>mademoiselle</b> | <i>votre sœur</i> your sister. |

*la voisine* the neighbour,  
*le couteau* the knife,  
*le chapeau* the hat, bonnet,  
*le cadeau* the present,  
*le canif* the penknife,  
*le parapluie* the umbrella,  
*la lettre* the letter,  
*la forteresse* the fortress,  
*mal aux dents* toothache,  
*mal à la tête* headache,  
*Gustave* Gustavus,  
*unique* only,  
*cher* dear,  
*perdu* lost,

*cherché* looked for,  
*trouvé* found,  
*vu* seen,  
*lu* read,  
*écrit* written,  
*fini* finished,  
*reçu* received, got,  
*acheté* bought,  
*vendu* sold,  
*connu* known,  
*apporté* brought,  
*bien* very,  
*le, la (l')* him, her, it.

Où as-tu trouvé mon couteau? J'ai déjà souvent vu cet homme. Pourquoi monsieur votre père n'a-t-il pas acheté cette maison? Je n'ai pas trouvé votre encrier. Ton frère n'a-t-il pas encore écrit sa lettre? J'ai acheté un chapeau pour mon frère; il n'est pas bien cher, et il est très-beau. On a apporté une lettre pour mademoiselle votre sœur. Ma sœur a écrit une lettre pour sa mère. Avez-vous trouvé mon canif? Nous avons trouvé un cahier. Avez-vous perdu votre cahier? Mon oncle a vendu son beau cheval. Avez-vous lu ma lettre? Monsieur votre frère a-t-il déjà fini son thème? Je n'ai pas vu madame votre mère aujourd'hui. Est-elle malade?

## 22.

Why have you not written your letter? Have you already seen a fortress, my son? Have we got an exercise? Is it easy or difficult? It is rather easy. Where did you buy (= have you bought) this knife? Our neighbour is very sad; she has lost her only son. Where did you find (= have you found) my lead pencil and penknife? Have you already seen my little brother? Have you not received my letter? No, Sir, I have not received your letter. Gustavus, have you shut the window? No, dear (*mon*) father, I have not shut the window. Has Charles already finished his exercise? We have not yet looked for your umbrella. Did you know

(= have you known). my brother? Is your father still ill? Charles has found my pretty penknife. Why have you sold your watch? Did you see my father and mother?

### Exercice de Conversation.

- Pourquoi n'avez-vous pas fini votre thème?* *Parce que je n'avais pas le temps.*  
*Où as-tu trouvé mon canif?* *Je l'ai trouvé dans mon tiroir.*  
*Pourquoi votre voisin n'a-t-il pas acheté cette maison?* *Parce qu'il est trop avare.*  
*Avez-vous lu ma lettre?* *Non, je ne l'ai pas encore lue.*  
*Je n'ai pas vu monsieur votre frère aujourd'hui; est-il malade?* *Oui, madame, il a mal aux dents et à la tête.*  
*As-tu acheté ce chapeau pour ta sœur?* *Oui, je l'ai acheté pour ma sœur.*  
*Pourquoi madame votre tante est-elle si triste?* *Parce qu'elle a perdu son fils unique.*  
*Avons-nous un nouveau thème?* *Oui.*  
*Est-il facile ou difficile?* *Il est assez facile, mais il est très-long.*  
*Où avez-vous acheté votre parapluie?* *Je ne l'ai pas acheté, c'est un cadeau.*

### 23.

*Infinitif.*  
*parler to speak.*  
*de parler*  
*à parler* } *to speak.*

*Participe passé.*  
*parlé spoken.*

### Présent indicatif.

#### SINGULIER.

*je parle* I speak,  
*tu parles* thou speakest,  
*il parle* he speaks,  
*elle parle* she speaks.

SING. *je ne parle pas*  
*tu ne parles pas*  
*il ne parle pas*

PLUR. *nous ne parlons pas*  
*vous ne parlez pas*  
*ils ne parlent pas*

#### PLURIEL.

*nous parlons* we speak,  
*vous parlez* you speak,  
*ils parlent* } *they speak.*  
*elles parlent* }

I do not speak,  
 thou dost not speak,  
 he does not speak.

we do not speak,  
 you do not speak,  
 they do not speak.

#### SINGULIER.

*parlé-je* do I speak?  
*parles-tu* dost thou speak?  
*parle-t-il* does he speak?

#### PLURIEL.

*parlons-nous* do we speak?  
*parlez-vous* do you speak?  
*parlent-ils* do they speak?



*le chien* the dog,  
*le plaisir* the pleasure,  
*la langue* the language,  
*le jour* the day,  
*la nuit* the night,  
*la réflexion* the reflection,  
*la modestie* the modesty,  
*le mérite* the merit,  
*l'orgueil* (m.) the pride,  
*la présomption* the presumption,  
*l'ignorance* (f.) the ignorance,  
*honorer* to honour,  
*trouver* to find, to think,  
*tailler* to cut, to make (a pen),  
*désagréable* disagreeable,  
*français* French,  
*allemand* German,

*aimer* to love, to like,  
*accompagner* to accompany,,  
*blâmer* to blame,  
*gronder* to scold,  
*donner* to give,  
*éclairer* to light,  
*chercher* to look for,  
*estimer* to esteem,  
*étudier* to study,  
*recevoir* to receive,  
*bien* well,  
*mieux* better,  
*mal* badly,  
*ordinairement* usually,  
*que* what?  
*chez* at, to,  
*sans* without.

Donner est un plaisir, recevoir est souvent désagréable. Nous parlons souvent sans réflexion. Tu parles très-bien, mon ami; mais tu n'étudies pas assez. Le soleil éclaire le jour, la lune éclaire la nuit. Vous parlez bien français. Il est utile de bien parler une langue. Ne trouvez-vous pas notre ville très-agréable? Je cherche ma plume. Je blâme votre fils, parce qu'il a perdu ma plume et mon canif. Mon père trouve cette maison trop grande. Ne trouvez-vous pas mon chapeau trop petit? La modestie accompagne ordinairement le mérite, mais l'orgueil et la présomption accompagnent souvent l'ignorance. Nous estimons et nous aimons un enfant qui (*who*) honore son père et sa mère.

## 24.

You very often speak without reflection. To study is a pleasure. I do not find my penknife. Have you made my pen? We blame this pupil, because he has not yet finished his exercise. Do you not think our garden is very beautiful? Have you already seen my large dog? Do you speak German or French? I do not speak French, but my brother speaks French and German very well. Have you studied your exercise well? Why do you not look for your copy-book?

I have already looked for my copy-book, and I have found it. You speak very badly. Gustavus is very disagreeable, he is always scolding. This hat is not dear. Pride and presumption are very disagreeable.

### Exercice de Conversation.

|                                                                    |                                                                                |
|--------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|
| <i>Avez-vous cherché votre montre ?</i>                            | <i>Nous la cherchons encore.</i>                                               |
| <i>Parlez-vous français ?</i>                                      | <i>Non, pas encore.</i>                                                        |
| <i>Madame, votre mère parle-t-elle français ?</i>                  | <i>Oui, monsieur, elle parle bien français et allemand.</i>                    |
| <i>Que cherchez-vous ?</i>                                         | <i>Je cherche mon chapeau.</i>                                                 |
| <i>Ne trouvez-vous pas notre ville très-agréable ?</i>             | <i>Oui, c'est une jolie petite ville.</i>                                      |
| <i>Pourquoi ne parlez-vous pas français ?</i>                      | <i>Parce que je le parle trop mal ; vous le parlez beaucoup mieux que moi.</i> |
| <i>As-tu bien étudié ton thème ?</i>                               | <i>Je ne l'ai pas encore étudié, il est très-difficile.</i>                    |
| <i>Mon chapeau est beaucoup trop petit, n'est-ce pas ?</i>         | <i>Oh ! non, je le trouve assez grand : c'est un joli chapeau.</i>             |
| <i>Où l'as-tu acheté ?</i>                                         | <i>Je l'ai acheté chez monsieur N.</i>                                         |
| <i>Avez-vous déjà taillé ma plume ?</i>                            | <i>Je la taille à présent.</i>                                                 |
| <i>Pourquoi grondez-vous mon fils ?</i>                            | <i>Parce qu'il a perdu mon cahier.</i>                                         |
| <i>Pourquoi votre fille n'a-t-elle pas encore fini son thème ?</i> | <i>Parce qu'elle le trouve trop long et trop difficile.</i>                    |

### 25.

| <i>m.</i>      | <i>f.</i>       |
|----------------|-----------------|
| <i>heureux</i> | <i>heureuse</i> |
| <i>jaloux</i>  | <i>jalouse</i>  |
| <i>actif</i>   | <i>active</i>   |
| <i>neuf</i>    | <i>neuve</i>    |

*l'épouse* (f.) the wife,  
*la fille* the girl,  
*le général* the general,  
*le guerrier* the warrior,  
*la brebis* the sheep,  
*la chèvre* the goat,  
*la ciguë* the hemlock,  
*le serpent à sonnettes* the rattle snake,  
*la plante* the plant,  
*la famille* the family,  
*la chasse* hunting,  
*le gant* the glove,  
*la paresse* the idleness,

*ma!heureux* unhappy,  
*dangereux* dangerous,  
*peureux* fearful,  
*studieux* studious,  
*vénéneux* poisonous (plants),  
*venimeux* poisonous (snakes),  
*vertueux* virtuous,  
*agile* nimble,  
*bienfaisant* beneficent,  
*honnête* honest,  
*modeste* modest,  
*négligent* negligent,  
*détester* to detest,

*Alexandre* Alexander,  
*Louise* Louisa,  
*Charlotte* Charlotte,  
*Marie* Mary,  
*Guillaume* William,  
*attentif* attentive,  
*vif* lively,  
*maladif* sickly,  
*courageux* courageous,  
*laborieux* laborious,

*travailler* to work,  
*retrouver* to find again,  
*voici* here is, here are,  
*assez* enough,  
*car* for.  
*avec* with,  
*ensemble* together,  
*trop* too much,  
*de nouveau* again.

Cette jeune fille est moins active que son frère. Une femme jalouse est ordinairement très-malheureuse. Alexandre-le-Grand était un guerrier très-courageux et un habile général. Ma sœur est très-peureuse. Voici une très-jolie maison; elle est encore neuve. Mon père et ma mère sont très-heureux. Nous ne sommes pas malheureux, car nous sommes actifs et nous détestons la paresse. La ciguë est une plante vénéneuse. Mon fils, tu es beaucoup moins heureux que ton cousin; car tu ne travailles pas et tu n'es pas assez attentif. Mon frère n'est pas studieux. Ma sœur Louise est plus studieuse, plus attentive et moins négligente que toi. Charlotte et Marie sont très-heureuses d'avoir retrouvé leur cahier.

REMARK 10. Adjectives ending in *x* change the *x* into *s*, and those ending in *f* change the *f* into *v* before adding *e* mute. Adjectives ending in *x* or *s* do not change in the plural.

*de*

26.

Charles and William are happy; for they are always diligent and attentive. The goat is stronger, more lively and nimbler than the sheep. This family is very happy; the father is an honest and laborious man; his wife is a virtuous, modest and beneficent woman. Is not your sister very happy to have found her purse again? His brother was a courageous warrior. Hunting is often very dangerous. Louisa and Charlotte are very fearful. Is not your brother Charles much more diligent and attentive than you? You are often negligent and much less active than Louisa and Charlotte; they

have worked the whole day (*toute la journée*). Here is the diligent pupil. Hemlock is poisonous, is it not? My brother studies too much. Charles and William are always together. The studious detest idleness. Alexander the great was brave and active. The rattle snake is poisonous.

### Exercice de Conversation.

|                                                                             |                                                                                                     |
|-----------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>Etes-vous heureuses?</i>                                                 | <i>Oh! non, nous sommes malheureuses.</i>                                                           |
| <i>Pourquoi êtes-vous malheureuses?</i>                                     | <i>Nous avons perdu notre frère.</i>                                                                |
| <i>Pourquoi n'êtes-vous pas attentive, mademoiselle Marie?</i>              | <i>Pardon, monsieur, je suis très-attentive.</i>                                                    |
| <i>Pourquoi votre frère est-il si malheureux?</i>                           | <i>Parce qu'il n'a pas retrouvé son livre.</i>                                                      |
| <i>Ne l'avez-vous pas cherché avec lui?</i>                                 | <i>Oui, nous l'avons cherché ensemble, mais nous ne l'avons pas trouvé.</i>                         |
| <i>Pourquoi madame votre épouse est-elle toujours si malade?</i>            | <i>Parce qu'elle travaille trop.</i>                                                                |
| <i>Où as-tu trouvé cette plante?</i>                                        | <i>Je l'ai trouvée dans notre jardin.</i>                                                           |
| <i>Est-elle vénéneuse?</i>                                                  | <i>Oui, c'est une plante vénéneuse.</i>                                                             |
| <i>Votre tante n'est-elle pas très-heureuse d'avoir retrouvé sa bourse?</i> | <i>Oui, madame, elle était très-heureuse de l'avoir retrouvée, mais elle l'a perdue de nouveau.</i> |
| <i>Pourquoi n'aimes-tu pas la chasse, mon ami?</i>                          | <i>Parce qu'elle est souvent très-dangereuse.</i>                                                   |

### 27.

| <i>m.</i>                | <i>f.</i>       |                             |
|--------------------------|-----------------|-----------------------------|
| <i>beau (bel),</i>       | <i>belle</i>    | beautiful, fine,            |
| <i>fou (fol),</i>        | <i>folle</i>    | foolish,                    |
| <i>mou (mol),</i>        | <i>molle</i>    | soft, effeminate, indolent, |
| <i>nouveau (nouvel),</i> | <i>nouvelle</i> | new, fresh,                 |
| <i>vieux (vieil),</i>    | <i>vieille</i>  | old,                        |
| <i>cher,</i>             | <i>chère</i>    | dear,                       |
| <i>inquiet,</i>          | <i>inquiète</i> | anxious.                    |

*le soldat* the soldier,  
*le vieillard* the old man,  
*le médecin* the physician,  
*le grand-père* the grand-father,  
*la grand'mère* the grand-mother,  
*le pain* the bread,  
*le franc* the franc,  
*la monnaie* the money, *l'* ..  
*l'amour (m.)* the love,

*l'oiseau (m.)* the bird,  
*le chat* the cat,  
*la vertu* the virtue,  
*la robe* the gown,  
*la cage* the cage,  
*sûr* sure,  
*solide* solid,  
*durable* durable, lasting,  
*coûter* to cost,

*'e matin* the morning,  
*'a vie* the life,  
*'a beauté* the beauty,  
*Julie* Julia,  
*discret* discreet,  
*indiscret* indiscreet,  
*passager* transient,  
*seul* alone,

*tomber malade* to fall ill,  
*sorti* gone out,  
*tout, toute* quite,  
*cinq* five,  
*mille* thousand,  
*derrière* behind,  
*comment* how,  
*ne — que* only, but.

Le bel oiseau a aussi une belle cage. Guillaume a reçu un bel habit et un très-beau chapeau. Avez-vous vu ma nouvelle maison? Elle est très-belle et beaucoup plus grande que l'ancienne. Est-elle chère? Elle n'est pas si chère, elle ne coûte que vingt mille francs. Ce vieux dat aime toujours son ancien général. Ce pain est trop dur. La beauté est passagère, la vertu seule est solide, saine et durable. As-tu déjà acheté le nouveau livre? Monseigneur est moins discrète que sa sœur. Le petit Charles est un bel enfant, mais il est trop mou; sa sœur Julie est moins belle, mais elle est aussi moins molle. Voilà une fille très-indiscrete. Mon frère est très-inquiet; son père est tombé malade ce matin, et on n'a pas trouvé le médecin. Ce vieillard est mon grand-père, et cette vieille femme est ma grand'mère. Ma sœur a un fol amour pour son chat.

REMARK 11. The five adjectives *beau, fou, mou, nouveau, doux*, have a second masculine form : *bel, fol, mol, nouvel, gentil*, which is used before a vowel or a silent *h*, and from which the feminine is derived by doubling the final consonant and adding *e* mute.

Several adjectives ending in *er* and *et* form the feminine regularly by adding an *e*, except that the *e* of the penultimate syllable takes the grave accent. Ex. : *premier, première, indiscret, indiscrete, léger, légère, complet, complète*.

## 28.

My dear friend, life is transient. Where is your dear mother? She is gone out. Where did William buy (= has V. bought) his beautiful bird? Have you already seen my new coat? This hat is much too dear. Charles is more



have worked the whole day (*toute la journée*). Here is the diligent pupil. Hemlock is poisonous, is it not? My brother studies too much. Charles and William are always together. The studious detest idleness. Alexander the great was brave and active. The rattle snake is poisonous.

### Exercice de Conversation.

- |                                                                             |                                                                                                     |
|-----------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>Etes-vous heureuses?</i>                                                 | <i>Oh! non, nous sommes malheureuses.</i>                                                           |
| <i>Pourquoi êtes-vous malheureuses?</i>                                     | <i>Nous avons perdu notre frère.</i>                                                                |
| <i>Pourquoi n'êtes-vous pas attentive, mademoiselle Marie?</i>              | <i>Pardon, monsieur, je suis très-attentive.</i>                                                    |
| <i>Pourquoi votre frère est-il si malheureux?</i>                           | <i>Parce qu'il n'a pas retrouvé son livre.</i>                                                      |
| <i>Ne l'avez-vous pas cherché avec lui?</i>                                 | <i>Oui, nous l'avons cherché ensemble, mais nous ne l'avons pas trouvé.</i>                         |
| <i>Pourquoi madame votre épouse est-elle toujours si malade?</i>            | <i>Parce qu'elle travaille trop.</i>                                                                |
| <i>Où as-tu trouvé cette plante?</i>                                        | <i>Je l'ai trouvée dans notre jardin.</i>                                                           |
| <i>Est-elle vénéneuse?</i>                                                  | <i>Oui, c'est une plante vénéneuse.</i>                                                             |
| <i>Votre tante n'est-elle pas très-heureuse d'avoir retrouvé sa bourse?</i> | <i>Oui, madame, elle était très-heureuse de l'avoir retrouvée, mais elle l'a perdue de nouveau.</i> |
| <i>Pourquoi n'aimes-tu pas la chasse, mon ami?</i>                          | <i>Parce qu'elle est souvent très-dangereuse.</i>                                                   |

### 27.

| <i>m.</i>                | <i>f.</i>       |                             |
|--------------------------|-----------------|-----------------------------|
| <i>beau (bel),</i>       | <i>belle</i>    | beautiful, fine,            |
| <i>fou (fol),</i>        | <i>folle</i>    | foolish,                    |
| <i>mou (mol),</i>        | <i>molle</i>    | soft, effeminate, indolent, |
| <i>nouveau (nouvel),</i> | <i>nouvelle</i> | new, fresh,                 |
| <i>vieux (vieil),</i>    | <i>vieille</i>  | old,                        |
| <i>cher,</i>             | <i>chère</i>    | dear,                       |
| <i>inquiet,</i>          | <i>inquiète</i> | anxious.                    |

*le soldat* the soldier,  
*le vieillard* the old man,  
*le médecin* the physician,  
*le grand-père* the grand-father,  
*la grand'mère* the grand-mother,  
*le pain* the bread,  
*le franc* the franc,  
*la monnaie* the money, *l.*  
*l'amour (m.)* the love,

*l'oiseau (m.)* the bird,  
*le chat* the cat,  
*la vertu* the virtue,  
*la robe* the gown,  
*la cage* the cage,  
*sûr* sure,  
*solide* solid,  
*durable* durable, lasting,  
*coûter* to cost,

## SINGULIER.

*je parlais* I spoke, I was speaking,  
*tu parlais* thou spokest, thou wast speaking,  
*il parlait* he spoke, he was speaking.

## PLURIEL.

*nous parlions* we spoke, we were speaking,  
*vous parliez* you spoke, you were speaking,  
*ils parlaient* they spoke, they were speaking.

*le maître* the master,  
*le garçon* the boy,  
*le prince* the prince,  
*l'été (m.)* the summer,  
*l'automne (m. et f.)* the autumn,  
*le jeu* the game,  
*la dispute* the dispute,  
*l'affection (f.)* the affection,  
*la jeunesse* the youth,  
*la danse* the dance (dancing),  
*gai* cheerful,  
*babiller* to chatter,

*chanter* to sing,  
*corriger* to correct,  
*danser* to dance,  
*jouer* to play,  
*lentement* slowly,  
*tard* late,  
*presque* nearly,  
*lorsque* when,  
*sous* under,  
*ne — jamais* never,  
*tout à l'heure* just now.

Je cherchais mon chapeau. Mon cousin avait autrefois un grand jardin et une très-belle maison. Pourquoi ton cousin n'avait-il pas apporté l'encrier ? Je n'avais pas de meilleur ami que Charles ; il avait une grande affection pour moi ; nous n'avions jamais de dispute ensemble. Cherchais-tu ton crayon ou ton canif ? Nous cherchions notre chien. Lorsque j'étais encore enfant, j'étais beaucoup plus heureux qu'à présent. Ton frère était mon meilleur ami ; nous étions toujours gais et contents. Cet homme avait perdu sa montre. Charles cherchait hier ton frère. N'aimiez-vous pas le printemps plus (*better*) que l'été ou l'automne ? Où cherchais-tu ton cahier ? Pourquoi parliez-vous toujours si lentement ? Lorsque nous étions jeunes, nous chantions, nous dansions, nous jouions presque toute la journée. Lorsqu'ils étaient encore jeunes, ils étaient plus appliqués qu'à présent ; ils aimaient moins le jeu et le plaisir.

have worked the whole day (*toute la journée*). Here is the diligent pupil. Hemlock is poisonous, is it not? My brother studies too much. Charles and William are always together. The studious detest idleness. Alexander the great was brave and active. The rattle snake is poisonous.

### Exercice de Conversation.

- |                                                                             |                                                                                                     |
|-----------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>Etes-vous heureuses?</i>                                                 | <i>Oh! non, nous sommes malheureuses.</i>                                                           |
| <i>Pourquoi êtes-vous malheureuses?</i>                                     | <i>Nous avons perdu notre frère.</i>                                                                |
| <i>Pourquoi n'êtes-vous pas attentive, mademoiselle Marie?</i>              | <i>Pardon, monsieur, je suis très-attentive.</i>                                                    |
| <i>Pourquoi votre frère est-il si malheureux?</i>                           | <i>Parce qu'il n'a pas retrouvé son livre.</i>                                                      |
| <i>Ne l'avez-vous pas cherché avec lui?</i>                                 | <i>Oui, nous l'avons cherché ensemble, mais nous ne l'avons pas trouvé.</i>                         |
| <i>Pourquoi madame votre épouse est-elle toujours si malade?</i>            | <i>Parce qu'elle travaille trop.</i>                                                                |
| <i>Où as-tu trouvé cette plante?</i>                                        | <i>Je l'ai trouvée dans notre jardin.</i>                                                           |
| <i>Est-elle vénéneuse?</i>                                                  | <i>Oui, c'est une plante vénéneuse.</i>                                                             |
| <i>Votre tante n'est-elle pas très-heureuse d'avoir retrouvé sa bourse?</i> | <i>Oui, madame, elle était très-heureuse de l'avoir retrouvée, mais elle l'a perdue de nouveau.</i> |
| <i>Pourquoi n'aimes-tu pas la chasse, mon ami?</i>                          | <i>Parce qu'elle est souvent très-dangereuse.</i>                                                   |

### 27.

| <i>m.</i>                       | <i>f.</i> |                                  |
|---------------------------------|-----------|----------------------------------|
| beau (bel),                     | belle     | beautiful, fine,                 |
| fou (fol),                      | folle     | foolish,                         |
| mou (mol),                      | molle     | soft, effeminate, indolent,      |
| nouveau (nouvel),               | nouvelle  | new, fresh,                      |
| vieux (vieil),                  | vieille   | old,                             |
| cher,                           | chère     | dear,                            |
| inquiet,                        | inquiète  | anxious.                         |
| le soldat the soldier,          |           | l'oiseau ( <i>m.</i> ) the bird, |
| le vieillard the old man,       |           | le chat the cat,                 |
| le médecin the physician,       |           | la vertu the virtue,             |
| le grand-père the grand-father, |           | la robe the gown,                |
| la grand'mère the grand-mother, |           | la cage the cage,                |
| le pain the bread,              |           | sûr sure,                        |
| le franc the franc,             |           | solide solid,                    |
| la monnaie the money,           |           | durable durable, lasting,        |
| l'amour ( <i>m.</i> ) the love, |           | coûter to cost,                  |

The following adjectives do not quite agree with the foregoing rules.

| <i>m.</i>       | <i>f.</i>       |                       |
|-----------------|-----------------|-----------------------|
| <i>faux</i> ,   | <i>fausse</i>   | false,                |
| <i>roux</i> ,   | <i>rousse</i>   | red,                  |
| <i>benin</i> ,  | <i>benigne</i>  | benign, kind,         |
| <i>malin</i> ,  | <i>maligne</i>  | malignant, malicious, |
| <i>blanc</i> ,  | <i>blanche</i>  | white,                |
| <i>franc</i> ,  | <i>franche</i>  | frank, open,          |
| <i>sec</i> ,    | <i>sèche</i>    | dry,                  |
| <i>long</i> ,   | <i>longue</i>   | long,                 |
| <i>caduc</i> ,  | <i>caduque</i>  | ruinous, declining,   |
| <i>public</i> , | <i>publique</i> | public,               |
| <i>turc</i> ,   | <i>turque</i>   | Turkish,              |
| <i>grec</i> ,   | <i>grecque</i>  | Greek,                |
| <i>doux</i> ,   | <i>douce</i>    | sweet, soft, mild,    |
| <i>frais</i> ,  | <i>fraîche</i>  | fresh, cool,          |
| <i>favori</i> , | <i>favorite</i> | favourite.            |

*la Bible* the Bible,  
*le manteau* the cloak,  
*le gilet* the waistcoat,  
*la cravate* the cravat,  
*la fleur* the flower,  
*l'herbe (f.)* the herb, the grass,  
*le fruit* the fruit,  
*la poire* the pear,  
*la pomme* the apple,  
*la violette* the violet,  
*le linge* the linen,  
*le sucre* the sugar,  
*la bière* the beer,  
*la neige* the snow,  
*l'eau (f.)* the water,  
*la nouvelle* the news,  
*la version* the translation,

*la couleur* the colour,  
*la paix* the peace,  
*la vérité* the truth,  
*la franchise* the frankness,  
*la santé* the health,  
*bleu* blue,  
*brun* brown,  
*désirable* desirable,  
*salutaire* wholesome,  
*amer* bitter,  
*boire* to drink,  
*traîner* to drag,  
*extrêmement* extremely,  
*passablement* rather,  
*rien* nothing,  
*sans doute* undoubtedly,  
*tout à fait* quite.

Charles est un enfant très doux. Ma poire est plus douce que ta pomme. Le temps est aujourd'hui passablement frais. J'ai reçu ce matin une longue lettre. Mon gilet est déjà sec, ma cravate n'est pas encore sèche.

have worked the whole day (*toute la journée*). Here is the diligent pupil. Hemlock is poisonous, is it not? My brother studies too much. Charles and William are always together. The studious detest idleness. Alexander the great was brave and active. The rattle snake is poisonous.

### Exercice de Conversation.

- |                                                                             |                                                                                                     |
|-----------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>Etes-vous heureuses?</i>                                                 | <i>Oh! non, nous sommes malheureuses.</i>                                                           |
| <i>Pourquoi êtes-vous malheureuses?</i>                                     | <i>Nous avons perdu notre frère.</i>                                                                |
| <i>Pourquoi n'êtes-vous pas attentive, mademoiselle Marie?</i>              | <i>Pardon, monsieur, je suis très-attentive.</i>                                                    |
| <i>Pourquoi votre frère est-il si malheureux?</i>                           | <i>Parce qu'il n'a pas retrouvé son livre.</i>                                                      |
| <i>Ne l'avez-vous pas cherché avec lui?</i>                                 | <i>Oui, nous l'avons cherché ensemble, mais nous ne l'avons pas trouvé.</i>                         |
| <i>Pourquoi madame votre épouse est-elle toujours si malade?</i>            | <i>Parce qu'elle travaille trop.</i>                                                                |
| <i>Où as-tu trouvé cette plante?</i>                                        | <i>Je l'ai trouvée dans notre jardin.</i>                                                           |
| <i>Est-elle vénéneuse?</i>                                                  | <i>Oui, c'est une plante vénéneuse.</i>                                                             |
| <i>Votre tante n'est-elle pas très-heureuse d'avoir retrouvé sa bourse?</i> | <i>Oui, madame, elle était très-heureuse de l'avoir retrouvée, mais elle l'a perdue de nouveau.</i> |
| <i>Pourquoi n'aimes-tu pas la chasse, mon ami?</i>                          | <i>Parce qu'elle est souvent très-dangereuse.</i>                                                   |

### 27.

| <i>m.</i>                       | <i>f.</i> |                             |
|---------------------------------|-----------|-----------------------------|
| beau (bel),                     | belle     | beautiful, fine,            |
| fou (fol),                      | folle     | foolish,                    |
| mou (mol),                      | molle     | soft, effeminate, indolent, |
| nouveau (nouvel),               | nouvelle  | new, fresh,                 |
| vieux (vieil),                  | vieille   | old,                        |
| cher,                           | chère     | dear,                       |
| inquiet,                        | inquiète  | anxious.                    |
| le soldat the soldier,          |           | l'oiseau (m.) the bird,     |
| le vieillard the old man,       |           | le chat the cat,            |
| le médecin the physician,       |           | la vertu the virtue,        |
| le grand-père the grand-father, |           | la robe the gown,           |
| la grand-mère the grand-mother, |           | la cage the cage,           |
| le pain the bread,              |           | sûr sure,                   |
| le franc the franc,             |           | solide solid,               |
| la monnaie the money, l.        |           | durable durable, lasting,   |
| l'amour (m.) the love,          |           | coûter to cost,             |

*Le facteur a apporté une lettre à monsieur votre père; l'a-t-il déjà lue?*      *Oui, monsieur, il a reçu une triste nouvelle; son neveu est mort.*  
*Pourquoi n'as-tu pas montré le chemin à cet étranger?*      *Parce que c'était un homme grossier.*

## 37.

**Du** (*de le*) **père**      the father's (of the f., from the f.),  
**du** (*de le*) **jardin** of the garden (from the garden).  
**au** (*à le*) **père**      to the father,  
**au** (*à le*) **jardin** to the garden (in the g., into the g.).

*Présent indicatif.*

|                          |             |                          |              |
|--------------------------|-------------|--------------------------|--------------|
| <b>Sing. je vais</b>     | I go,       | <b>Sing. je viens</b>    | I come,      |
| <b>tu vas</b>            | thou goest, | <b>tu viens</b>          | thou comest, |
| <b>il va</b>             | he goes.    | <b>il vient</b>          | he comes.    |
| <b>Plur. nous allons</b> | we go,      | <b>Plur. nous venons</b> | we come,     |
| <b>vous allez</b>        | you go,     | <b>vous venez</b>        | you come,    |
| <b>ils vont</b>          | they go.    | <b>ils viennent</b>      | they come.   |

*Infinitif.***aller** to go.**venir** to come.*Part. passé.***allé** gone.**venu** come.

*l'empereur* the emperor,  
*le boulanger* the baker,  
*le marchand* the merchant,  
*le créateur* the creator,  
*le renard* the fox,  
*le dessin* the drawing,  
*la faim* the hunger,  
*le froid* the cold,  
*la poste* the post, the post-office,  
*le courage* the courage,  
*le voyage* the journey,  
*à la maison* home, at home,  
*la semaine* the week,  
*le front* the forehead,  
*l'ornement (m.)* the ornament,  
*la Prusse* Prussia,  
*la Russie* Russia,  
*Pétersbourg* Petersburg,  
*Vienne* Vienna,  
*vrai* true,  
*rencontrer* to meet,

*la cave* the cellar,  
*la cuisine* the kitchen,  
*la promenade* the walk,  
*le spectacle* the theatre,  
*le concert* the concert,  
*la guerre* the war,  
*le commerce* the commerce,  
*le ciel* the sky, heaven,  
*la bosse* the bump,  
*ressembler* to resemble,  
*exposer* to expose,  
*résider* to reside,  
*tomber* to fall,  
*demeurer* to live,  
*rester* to stay, to remain,  
*penser* to think,  
*quelquefois* sometimes,  
*depuis* since, for,  
*d'où* whence,  
*quelques semaines* some weeks.

Le chien du voisin est très-fidèle. Nous avons reçu une lettre du frère de ton ami. J'ai reçu ce dessin d'une amie de ma sœur. Ce vieillard ressemble au grand-père de Charles. Le fils du jardinier est encore très-jeune. Mon frère a donné son chapeau au fils de notre boulanger. Le pauvre est exposé à la faim et au froid. Mon frère est à la poste et ma sœur est au jardin. La servante est-elle à la cave? Non, madame, elle est à la cuisine. Venez-vous de l'école ou de l'église? Je viens de la promenade. Allez-vous aujourd'hui au spectacle? Non, monsieur, je vais au concert. Où est monsieur votre cousin? Il est allé au jardin. Monsieur votre père est-il à la maison? Non, monsieur, il est allé à l'église. Le roi de Prusse réside à Berlin, et l'empereur de Russie à Pétersbourg. Pensez-vous quelquefois à Louis et à son aimable frère? Le soldat parle de la guerre, et le marchand, du commerce. D'où venez-vous? Je viens du concert. Avez-vous déjà écrit à mon frère? Non, madame, je n'avais pas le temps.

REMARK 13. The prepositions *de* and *à* must be contracted with the masculine article *le* (without an apostrophe) into *du* and *au*

## 38.

The dog resembles the fox. We often speak with pleasure of our country. God is the creator of (*du*) heaven and earth. Louisa has received a purse from her uncle and a watch from her aunt. William has (*est*) fallen; he has a bump on the forehead. Is the (*monsieur le*) count in the garden? This mother often speaks of her son and daughter. The true ornament of a soldier is courage. Is your sister at home? No, Sir, she is gone to the concert. Whence is your friend coming? He is coming from a walk. Did you not go (= are you not gone) to the theatre yesterday? No, I had not time. Did you receive this fine watch from your father? Do you not often think with pleasure of our journey? Do you live at Berlin now? Yes, Sir, (I have been living there)

for some weeks. Are you going to Vienna or to Petersburg? Dear friend, I shall remain (= I remain) here. He is speaking about (of) the concert. He has gone to the theatre of the war.

### Exercice de Conversation.

- Etes-vous allé à l'église aujourd'hui?* Non, madame.  
*Pourquoi n'êtes-vous pas allé au concert?* Parce que je n'avais pas le temps.  
*Monsieur votre frère est-il à la maison?* Non, monsieur, il est sorti.  
*Où est-il allé?* Il est allé chez un ami.  
*D'où venez-vous à présent?* Je viens de la promenade; il fait si beau temps.  
*N'avez-vous pas rencontré mon oncle?* Non, monsieur, je ne l'ai pas rencontré.  
*Avez-vous déjà pensé à notre voyage?* Pas encore.  
*Mon frère est-il au jardin?* Oui, monsieur.  
*Ne demeurez-vous pas à Berlin à présent?* Oui, monsieur, depuis une semaine.  
*N'êtes-vous pas sorti aujourd'hui?* Oh! oui, je suis allée chez ma cousine; mais je ne l'ai pas trouvée, elle était déjà partie.  
*La servante est-elle à la cuisine?* Non, madame, elle est à la cave.  
*Ce marchand vient-il de Berlin ou de Pétersbourg?* Il ne vient ni de Berlin ni de Pétersbourg, il vient de Paris.

### 39.

#### SINGULIER.

*le jardin* the garden,  
*l'ami* the friend,  
*ce fils* this son,  
*cette noix* this nut,  
*le nez* the nose,

*l'hirondelle (f.)* the swallow,  
*le peuple* the people, nation,  
*la perdrix* the partridge,  
*le bas* the stocking,  
*la campagne* the country,  
*le village* the village,  
*la faute* the fault, mistake,  
*propre* clean, neat,

#### PLURIEL.

*les jardins* the gardens,  
*les amis* the friends,  
*ces fils* these sons,  
*ces noix* these nuts,  
*les nez* the noses.

*le messager (f.-ère)* the messenger,  
*precursor*,  
*excellent* excellent,  
*étroit* narrow,  
*deux* two,  
*trois* three,  
*les* them,  
*voilà* there is, there are.

Les amis de Charles sont malades. N'avez-vous pas reçu ces plumes de ma cousine? Le maître a-t-il déjà



corrigé les thèmes ? Les montagnes de ce pays sont très-hautes. Les médecins de notre ville sont très-habiles. Les pauvres sont souvent très-heureux. Les bas sont-ils déjà secs ? Les rois ne sont pas toujours heureux. Les fils de notre voisin sont encore à la campagne. Les hirondelles sont les messagères du printemps. Tu as fait trois fautes dans ton thème. Cette semaine nous avons reçu deux lettres de mon frère. Les longues guerres sont un grand malheur pour les peuples. Les montagnes de ce pays ne sont-elles pas très-hautes ? Où avez-vous acheté ces perdrix ? Les maisons de ces villages sont très-propres. N'a-t-elle pas reçu ces noix de sa tante ?

REMARK 14. The plural number of French nouns is formed by adding an *s* to the singular. Nouns ending in *s*, *x* and *z* are not changed. The rules given in this and the following remarks on the formation of the plural number of substantives are also applicable to adjectives.

## 40.

The days are at present very short and the nights very long. Our neighbour's sons are still very young. My father has not received your cousin's letters. Why have you not given these nuts to my sister ? We find these rooms much too small and narrow. These pupils are very diligent ; they study the whole day. The rich are often much more unhappy than the poor. Your sister has made three mistakes in her exercise. Are not these schoolgirls very diligent and attentive ? Where did you buy these fine nuts ? Did you not play yesterday with our neighbour's sons ? The people of these countries are very cruel. The houses of this village are very neat and comfortable. He has received three partridges from his neighbour. Are the stockings clean ?

## Exercice de Conversation.

*Avez-vous apporté les cravates ?*

*Oui, les voilà, elles sont sèches.*

*Ne trouvez-vous pas ces chambres trop petites ?*

*Oui, sans doute, elles sont beaucoup trop petites.*

*Où avez-vous acheté ces noix ?*

*Je les ai achetées chez monsieur N.*

|                                                                                   |                                                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|
| <i>Les trouvez-vous bonnes?</i>                                                   | <i>Oui, elles sont excellentes.</i>                |
| <i>Ne jouiez-vous pas hier avec les enfants de mon frère devant notre maison?</i> | <i>Non, monsieur.</i>                              |
| <i>Comment trouvez-vous ces écoliers?</i>                                         | <i>Ils ne sont pas attentifs.</i>                  |
| <i>Le maître a-t-il déjà corrigé votre thème?</i>                                 | <i>Oui, j'ai fait trois fautes.</i>                |
| <i>Les bas sont-ils déjà secs?</i>                                                | <i>Non, monsieur, ils ne sont pas encore secs.</i> |
| <i>Les montagnes de notre pays sont très-hautes, n'est-ce pas?</i>                | <i>Oui, madame, elles sont très-hautes.</i>        |
| <i>N'avez-vous pas reçu ces noix de notre jardinier?</i>                          | <i>Non, madame, je les ai reçues de ma sœur.</i>   |
| <i>Les fils de votre cousin sont-ils encore à la campagne?</i>                    | <i>Non, ils ne sont plus à la campagne.</i>        |

## 41.

## SINGULIER.

*le chapeau* the hat,  
*le jeu* the game,  
*le caillou* the pebble,

*mon, ma,*  
*ton, tu,*  
*son, sa,*  
*notre,*  
*votre,*  
*leur,*

*la nièce* the niece,  
*le cordonnier* the shoemaker,  
*la soif* the thirst,  
*la colère* the anger,  
*l'envie (f.)* the envy,  
*la vengeance* the vengeance,  
*la haine* the hatred,  
*le fléau* the scourge, plague,  
*l'humanité (f.)* the humanity, mankind,  
*le goût* the taste,  
*le soir* the evening,  
*le cheveu* the hair,  
*parti pour* set out for,  
*longtemps* long, a long time,

## PLURIEL.

*les chapeaux* the hats,  
*les jeux* the games,  
*les cailloux* the pebbles.

*mes* my,  
*tes* thy, your,  
*ses* his, her, its,  
*nos* our,  
*vos* your,  
*leurs* their.

*la feuille* the leaf,  
*le tableau* the picture,  
*le soulier* the shoe,  
*le corbeau* the raven,  
*le chameau* the camel,  
*Londres* London,  
*Anglais* English,  
*noir* black,  
*bruyant* noisy,  
*autre* other,  
*casser* to break,  
*soutenir* to support, to endure,  
*à l'ordinaire* usually,  
*il y a huit jours* a week ago.

Où sont les chapeaux de Charles et de Louis? Nous avons vu les châteaux de monsieur le comte; ils sont très-beaux. Les chameaux supportent longtemps la soif.

La colère, l'envie, la vengeance et la haine sont les fléaux de l'humanité. Notre roi a acheté deux nouveaux châteaux. Les cheveux de ce vieillard sont blancs comme la neige. Mon père a un neveu et trois nièces; deux de ses neveux sont morts. Les jeux de ces enfants sont trop bruyants. Ces arbres ont déjà perdu leurs feuilles. Pourquoi ne jouez-vous pas avec vos amis? Vos sœurs parlent-elles allemand? Où sont vos fils? Ils sont à Berlin. Et vos filles? Elles sont parties pour Londres. Les cailloux sont plus utiles que les bijoux. N'avez-vous pas vu mes neveux? Oui, madame, ils sont au jardin. Nos enfants sont moins gais qu'à l'ordinaire; ils ont cassé leurs nouveaux joujoux.

REMARK 15. Nouns ending in **au** and **eu**, as well as the following seven ending in **ou**, take an **x** in the plural number: *le bijou* the jewel, *le caillou* the pebble, *le chou* the cabbage, *le genou* the knee, *le hibou* the owl, *le joujou* the plaything, toy, *le pou* the louse.

## 42.

Ravens are not so beautiful as some other (*d'autres*) birds. Have you seen the count's new pictures? Yes, they are still more precious than our king's pictures. Pebbles are not so precious as jewels, but they are more useful. My neighbour's nephews set out (*sont partis*) for London a week ago. Children like playthings. This tree has not yet lost its leaves. Where did you buy your children's hats? Do your sons speak French? They do not speak French, but they speak German and English very well. Have you not yet seen our new bonnets? Has the shoemaker brought my shoes? Your hair (pl.) is (pl.) blacker than the feathers of that raven. These children have lost their shoes and stockings. Children like noisy games. The gardener has sent the cabbages to Paris. Are you looking for (*cherchez-vous*) the owls?

## Exercice de Conversation.

*Où sont les chapeaux de Charles et de Louise?* *Je les ai apportés dans la chambre de papa.*

- Avez-vous vu les châteaux de monsieur le comte?* *Oui, monsieur, je les ai vus.*
- Sont-ils beaux?* *Oui, ils sont magnifiques.*
- Avez-vous déjà vu les neveux de mon voisin?* *Oui, madame, nous les avons vus tout à l'heure.*
- Où avez-vous acheté les chapeaux de vos enfants?* *Je les ai achetés chez monsieur F.*
- Les trouvez-vous de votre goût?* *Oui, madame, ils sont très-jolis.*
- Le cordonnier n'a-t-il pas encore apporté les souliers de ma femme?* *Non, monsieur, il ne les a pas encore apportés, mais il a promis de les apporter ce soir.*
- Vos neveux sont-ils déjà partis?* *Non, monsieur, ils ne sont pas encore partis.*
- N'avez-vous pas encore vu nos nouveaux chapeaux?* *Oui nous les avons vus; nous les trouvons tout à fait de notre goût.*
- Où sont vos enfants?* *Ils sont à la campagne.*
- N'avez-vous pas vu mes joujoux?* *Oui, les voilà; mais ils sont cassés.*

## 43.

## SINGULIER.

*le cheval* the horse,  
*le travail* the work, labour, task,

*m. f.*  
*celui, celle* that,  
*celui-ci, celle-ci* this, this one,  
*celui-là, celle-là* that, that one,  
*ce cheval-ci* this horse,  
*ce cheval-là* that horse,

*le laboureur* the husbandman, ploughman,  
*les parents (m. pl.)* the parents,  
*le canal* the canal,  
*le métal* the metal,  
*le soupirail* the air-hole,  
*l'attachement (m.)* the attachment,  
*la richesse* the riches,

## PLURIEL.

*les chevaux* the horses,  
*les travaux* the works.

*m. f.*  
*ceux, celles* those,  
*ceux-ci, celles-ci* these,  
*ceux-là, celles-là* those,  
*ces chevaux-ci* these horses,  
*ces chevaux-là* those horses.

*la leçon* the lesson,  
*égal* equal,  
*pénible* painful,  
*avantageux* advantageous,  
*considérable* considerable,  
*choisi* chosen.

Les travaux de la campagne sont agréables. Les canaux sont avantageux pour le commerce. Les soupiraux de ces caves sont trop grands. Pourquoi monsieur votre père n'a-t-il pas encore vendu ses chevaux? Les chevaux sont très-utiles. Les hommes sont égaux devant Dieu. Ces arbres-ci sont plus hauts que ceux-là. Les plumes de ma cousine ne sont-elles pas meilleures que celles de

mon frère? Ces livres-ci ne sont-ils pas plus instructifs que ceux-là? Mademoiselle votre cousine a-t-elle choisi ces pommes-ci ou celles-là? Les chevaux de mon oncle sont plus beaux que ceux de monsieur votre père. N'admirez-vous pas la beauté de ces tableaux? Ne pensez-vous pas quelquefois à vos parents et à vos amis? J'admire le courage et le talent de ces généraux. Nous parlons souvent de vos enfants.

REMARK 16. Nouns ending in *al* and *ail* form their plural by changing these syllables into *aux* <sup>(1)</sup>.

## 44.

I admire the faithfulness and attachment of these animals. Where did you buy these fine horses? Do you not think these pictures very dear? Do you not sometimes think of our former masters? We have received two letters from our friends this week. Have you already shown your exercises to your parents? Are not canals very useful to commerce? Have you chosen these shoes or those? I have chosen these; they are finer and more comfortable than those. Are not these houses lower than those? Our master's sons are not more diligent and attentive than we (are). Did you not think the count's pictures finer than my uncle's? Were not this merchant's riches more considerable than Mr. N.'s? The husbandman's labours are painful, but often very agreeable. Do you not admire the courage of those soldiers? Do you not think these tasks more painful than those? Do you not think that (the) metals are more useful than (the) jewels. These two air-holes are equal.

## Exercice de Conversation.

|                                                                      |                                                            |
|----------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|
| <i>Les travaux de la campagne ne sont-ils pas très-agréables?</i>    | <i>Oui, mais ils sont aussi quelquefois très-pénibles.</i> |
| <i>Ne trouvez-vous pas les souterrains de ces caves trop grands?</i> | <i>Non, monsieur, je ne les trouve pas trop grands.</i>    |
| <i>N'admirez-vous pas le courage et le talent de ces généraux?</i>   | <i>Oui, j'admiraux leur courage et leur talent.</i>        |

(1) For the exceptions, see « Summary » Nouns. Rules 4 and 5.

- Où avez-vous acheté ces jolis petits chevaux ? Vous les trouvez petits ; ils sont tout aussi grands que ceux de mon oncle.
- Mademoiselle votre sœur a-t-elle choisi Elle a choisi ceux-là ; elle les trouve plus beaux et plus commodes.
- Ces maisons-ci ne sont-elles pas plus basses que celles-là ? Oui, elles sont beaucoup plus basses.
- Ne pensez-vous pas quelquefois à nos anciens maîtres ? Out, je pense souvent à nos anciens maîtres et à leurs leçons instructives.
- N'avez-vous pas trouvé les filles de mon oncle plus dociles et plus appliquées que celles de monsieur R. ? Out, monsieur, je les ai trouvées beaucoup plus dociles et plus studieuses.
- Avez-vous choisi ces pommes-ci ou celles-là ? J'ai choisi celles-là ; je les trouve meilleures.

## 45.

## SINGULIER.

## PLURIEL.

le ciel the heaven, sky,

les cieux the heavens,

l'œil the eye,

les yeux the eyes,

l'aïeul the grandfather,

{ les aïeuls the grandfathers,  
 { les aïeux the ancestors.

## SINGULIER.

m. tout le monde (the whole world) every body,

f. toute la ville the whole town.

## PLURIEL.

m. tous les hommes all men,

f. toutes les femmes all women,

génitif. des (de les) enfants of the children, the children's,

datif. aux (à les) enfants to the children.

l'astronome (m.) the astronomer,

la docilité the docility,

le conservateur the guardian,

le bonheur the happiness, fortune,

l'adulateur (m.) the flatterer,

le milieu the middle,

l'usurier (m.) the usurer,

la planète the planet,

la créature the creature,

l'univers (m.) the universe, the world,

le loup the wolf,

l'agriculture (f.) the agriculture,

la bataille the battle,

l'art (m.) the art,

la victoire the victory,

la science the knowledge, science,

le bienfait the benefit,

la gloire the glory,

l'oreille (f.) the ear,

le miroir the mirror,

la bouche the mouth,

la partie the part,

l'action (f.) the action,

le champ the field,

l'application (f.) the diligence,

le Cyclope the Cyclop,

l'attention (f.) the attention,

favorable favourable,

*seul* alone, only, single,  
*compter* to reckon, to number,  
*posséder* to possess,  
*veiller* to watch,  
*tirer* to draw, to get,  
*raconter* to tell, to declare,  
*sept* seven,

*sur* on, upon, over,  
*en* of it, of them, some, any (often  
 remains untranslated),  
*surtout* especially,  
*donc* then,  
*non-seulement..... mais aussi.....* not  
 only..... but

Le prince a vendu tous ses châteaux. Mon oncle est parti pour Berlin avec tous ses enfants. Tout le ciel est bleu. Toute la ville parle des batailles et des victoires de nos soldats. Un bon père aime tous ses enfants comme Dieu aime tous les hommes. Tout bon parfait vient de Dieu. Avez-vous reçu toutes mes lettres? Dieu donne ses bienfaits à tous les hommes, il pense à toutes les créatures. N'admiriez-vous pas la beauté de mes tableaux? L'homme a deux yeux, deux oreilles et une seule bouche. Nous honorons les vertus de nos aïeux par nos actions. Les Cyclopes n'avaient qu'un œil au milieu du front. Les anciens astronomes comptaient sept ciels pour les sept planètes. Je n'ai pas, comme vous, le bonheur de posséder encore mes deux aïeuls. Ces grandes maisons ressemblent aux deux châteaux du comte. La paix est favorable à l'agriculture, au commerce, aux arts et aux sciences. Dieu est le créateur du monde et le conservateur des créatures. L'or est plus précieux que tous les autres métaux.

REMARK 17. The prepositions *de* and *à* are contracted with the article *les* into *des* and *aux*.

## 46.

The heavens declare the glory of God. We honour the virtues of our ancestors. The eyes of man are the mirror of his soul. Why has man two eyes, two ears and only one (*une seule*) mouth? The life of man is short. The diligent pupil thinks of his exercises. London is larger than any of (= all) the other cities of Europe. This prince has sold all his castles, houses and gardens. The eyes of a mother watch

over her child's life. All the earth is only a small part of the world. Do you not admire the diligence of all these scholars? Every body speaks of our neighbour's riches. Have you the happiness of still possessing (*de posséder encore*) your grandfathers? We get metals from mountains, and fruits from fields. Flatterers resemble cats, and usurers wolves. Have you already written to your uncle's daughters? Iron is more useful to man than any of (= all) the other metals. He speaks not only of his grandparents but also of his ancestors. It has cost me much (*il m'en a coûté beaucoup*) to sell my pictures.

### Exercice de Conversation.

- Avez-vous déjà vu tous mes enfants?*    *Non, monsieur, je n'en ai vu que deux.*  
*Avez-vous encore vos deux aïeux?*    *Non, monsieur, ils sont morts tous les deux.*  
*Monsieur votre frère est-il parti avec tous ses enfants?*    *Il n'est pas encore parti.*  
*Avez-vous reçu toutes mes lettres?*    *Oui, monsieur, je les ai reçues toutes.*  
*Mademoiselle votre sœur a-t-elle déjà écrit aux amies de ma fille?*    *Pas encore.*  
*N'admirez-vous pas l'attention de tous ces écoliers?*    *J'admire non-seulement leur attention, mais aussi leur application et leur docilité.*  
*D'où tire-t-on les métaux?*    *On les tire des montagnes.*  
*Et les fruits?*    *On les tire des champs.*  
*On parle souvent des richesses de notre voisin, sont-elles donc si considérables?*    *Oui, monsieur, elles sont très-considérables.*  
*Parle-t-on souvent des batailles et des victoires de nos soldats?*    *Oui, monsieur, on en parle souvent; on admire surtout le courage et le talent de votre général.*

47.

### Infinitif.

|                        |                         |
|------------------------|-------------------------|
| <i>acheter</i> to buy, | <i>espérer</i> to hope, |
| <i>jeter</i> to throw, | <i>appeler</i> to call. |

### Présent indicatif.

#### SINGULIER.

|                   |                     |                   |                     |
|-------------------|---------------------|-------------------|---------------------|
| <i>j'achète</i>   | <i>I buy,</i>       | <i>j'espère</i>   | <i>I hope,</i>      |
| <i>tu achètes</i> | <i>thou buyest,</i> | <i>tu espères</i> | <i>thou hopest,</i> |
| <i>il achète</i>  | <i>he buys.</i>     | <i>il espère</i>  | <i>he hopes.</i>    |



## PLURIEL.

|                      |           |                      |            |
|----------------------|-----------|----------------------|------------|
| <i>nous achetons</i> | we buy,   | <i>nous espérons</i> | we hope,   |
| <i>vous achetez</i>  | you buy,  | <i>vous espérez</i>  | you hope,  |
| <i>ils achètent</i>  | they buy. | <i>ils espèrent</i>  | they hope. |

## SINGULIER.

|                  |                |                    |               |
|------------------|----------------|--------------------|---------------|
| <i>je jette</i>  | I throw,       | <i>j'appelle</i>   | I call,       |
| <i>tu jettes</i> | thou throwest, | <i>tu appelles</i> | thou callest, |
| <i>il jette</i>  | he throws.     | <i>il appelle</i>  | he calls.     |

## PLURIEL.

|                    |             |                      |            |
|--------------------|-------------|----------------------|------------|
| <i>nous jetons</i> | we throw,   | <i>nous appelons</i> | we call,   |
| <i>vous jetez</i>  | you throw,  | <i>vous appelez</i>  | you call,  |
| <i>ils jettent</i> | they throw. | <i>ils appellent</i> | they call. |

*le désir* the wish, the desire,  
*la pierre* the stone,  
*l'odeur (f.)* the smell,  
*la fin* the end,  
*sage* wise,  
*revoir* to see again,  
*mener* to lead, to take,  
*mériter* to merit, to deserve,  
*élever* to bring up,

*modérer* to moderate,  
*préférer* to prefer,  
*flétri* faded,  
*contre* against,  
*bientôt* soon,  
*une fois* once,  
*quand* when,  
*plus — plus* the more — the more.

Le sage préfère la vertu à la beauté. Où mènes-tu ce chien? Je le mène à la chasse. Les parents élèvent leurs enfants. Où achetez-vous vos plumes? Nous les achetons chez monsieur N. Plus vous modérez vos désirs, plus vous êtes heureux. Préférez-vous le printemps à l'été? Comment appelle-t-on cette jolie petite fleur? Pourquoi n'achètes-tu pas ces deux perdrix? J'espère revoir mes parents à la fin de cette semaine. Notre ami Charles est très-heureux, il mène une vie douce et tranquille. Votre frère jette une pierre contre la fenêtre, il mérite d'être puni. Je préfère l'odeur d'une rose à celle d'un œillet. Pourquoi jetez-vous ces fleurs par la fenêtre? Ce père élève très-bien ses enfants.

REMARK 18. Verbs ending in -er, in which the penultimate syllable contains an e mute or an é, change this letter into è in those persons where the last syllable is not pronounced; for instance, *enlever* to take away: *j'enlève* I take away; *céder*

to yield ; *je cède* I yield. But verbs ending in *-eter* and *-eler*, instead of taking *è*, simply double *t* and *l*, before the *e* mute, for instance, *appeler* to call : *j'appelle* I call ; *jeter* to throw : *je jette* I throw (<sup>1</sup>).

## 48.

Why do you throw this paper out of the window ? Does not the wise (man) prefer virtue to beauty ? Where do you buy your books ? I buy them at my cousin's. My father possesses two houses and a large garden. Does he not lead a very quiet life ? This mother brings up her children very well. The more we moderate our desires, the happier we are. When do you hope to see your (*mademoiselle* *votre*) sister again ? Why does not your friend buy this beautiful house ? We very often call our king the father of the country. Do you not prefer the smell of a violet to that of a pink ? Whither are you taking your dog ? I am taking it home. Do you hope to see your friend once more (*encore une fois*) ?

## Exercice de Conversation.

- |                                                                      |                                                                     |
|----------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|
| <i>Pourquoi ne mènes-tu pas ce chien à la chasse</i> (a hunting) ?   | <i>Parce qu'il est encore trop jeune.</i>                           |
| <i>Pourquoi n'achètes-tu pas ce livre ?</i>                          | <i>Parce qu'il est beaucoup trop cher.</i>                          |
| <i>Quand espères-tu revoir tes parents ?</i>                         | <i>J'espère les revoir à la fin de cette semaine.</i>               |
| <i>Pourquoi jettes-tu cette fleur par la fenêtre ?</i>               | <i>Parce qu'elle est déjà flétrie.</i>                              |
| <i>Est-ce que je ne mène pas une vie tranquille et heureuse ?</i>    | <i>Oui, tu es plus heureux que moi.</i>                             |
| <i>Pourquoi monsieur le comte n'achète-t-il pas ce château ?</i>     | <i>Parce qu'il le trouve trop cher.</i>                             |
| <i>Ne préférez-vous pas l'odeur d'une rose à celle d'un œillet ?</i> | <i>Non, je préfère celle d'un œillet.</i>                           |
| <i>Espère-t-il revoir encore une fois sa patrie ?</i>                | <i>Oui, il espère la revoir bientôt.</i>                            |
| <i>Où achetez-vous votre papier ?</i>                                | <i>Je n'en achète pas, mon père m'en apporte toujours de Paris.</i> |

---

(<sup>1</sup>) For the exceptions, see « Summary » Verbs. Rules 4, 5, 6, 7.

*Infinitif.**placer* to place.*manger* to eat*payer* to pay.*Présent indicatif.*

I place.

I eat.

I pay.

Sing. *je place,*  
*tu places,*  
*il place.**je mange,*  
*tu manges,*  
*il mange.**je paie,*  
*tu paies,*  
*il paie.*Plur. *nous plaçons,*  
*vous placez,*  
*ils placent.**nous mangeons,*  
*vous mangez,*  
*ils mangent.**nous payons,*  
*vous payez,*  
*ils paient.**Imparfait indicatif.*

I placed.

I ate.

I paid.

Sing. *je plaçais,*  
*tu plaçais,*  
*il plaçait.**je mangeais,*  
*tu mangeais,*  
*il mangeait.**je payais,*  
*tu payais,*  
*il payait.*Plur. *nous placions,*  
*vous placiez,*  
*ils plaçaient.**nous mangions,*  
*vous mangiez,*  
*ils mangeaient.**nous payions,*  
*vous payiez,*  
*ils payaient.*

*la redingote* the coat,  
*la botte* the boot,  
*l'âge (m.)* the age,  
*l'an (m.)* the year,  
*le devoir* the duty,  
*la force* the strength,  
*la dette* the debt,  
*l'opinion (f.)* the opinion,  
*la peine* the pain, affliction, trouble,  
*le succès* the success,  
*le vent* the wind,  
*la pluie* the rain,  
*le mot* the word,  
*l'étude (f.)* the study,  
*Jean John,*  
*tremper* to soak,  
*douter* to doubt, to be doubtful,  
*commencer* to begin,

*avancer* to advance, to make progress,  
*enfermer* to shut in,  
*prononcer* to pronounce,  
*partager* to share, to partake,  
*songer* to think,  
*aboyer* to bark,  
*appuyer* to support,  
*employer* to employ,  
*essayer* to try,  
*essuyer* to wipe, to dry,  
*nettoyer* to clean,  
*fait* made,  
*justement* just,  
*en vain* in vain, vainly,  
*plus tôt* sooner,  
*par* through, by,  
*comme il faut* as it ought to be.

Nous songeons plus souvent à nos plaisirs qu'à nos devoirs. Emploies-tu tes forces comme il faut? Pourquoi

ne paies-tu pas tes dettes? Ce chien aboie toute la journée. Tu appuies en vain l'opinion de ton ami. Ce jeune homme emploie bien son temps. Nous partageons les plaisirs et les peines avec nos amis. Lorsque nous étions encore jeunes, nous partagions tout avec nos amis. Pourquoi n'essuies-tu pas la table comme il faut? Les vents essuient la terre trempée par la pluie. Ma chambre n'est pas propre, vous ne la nettoyez jamais. Nous prononçons le français mieux que vous. On ne prononce pas toutes les lettres des mots français. Autrefois j'avais beaucoup plus dans mes études qu'à présent. Avez-vous déjà commencé votre version? Nous la commençons à présent.

REMARK 19. In those persons of verbs ending in *-cer*, *-ger*, where the *c* and *g* are followed by an *a* or *o*, a cedilla is placed under the *c*, thus *ça*, *ço*, and the *g* must be followed by an *e* mute, thus *gea*, *geo*, in order to maintain the same soft *c* and *g* sound of the Infinitive.

Verbs ending in *-ayer*, *-oyer* and *-uyer* change the *y* into *i* in those persons where the syllable following the *y* is mute. Ex. : *employer* to employ, *il emploie* he employs.

## 50.

My brother formerly corrected all my translations. One employs all one's strength (pl), one hopes all, one tries all, but I am doubtful of success. You do not pronounce this word well. We pronounce it better than you. Why do you not pay (for) your wine? Why have you not cleaned my boots? I had not had time. Did you not formerly think oftener of your pleasures than of your studies? Was not this dog barking the whole day yesterday? Why do you not support your old friend's opinion? When I was young, I pronounced French better than now. Have you not yet begun your translation? I am beginning it now. Do we not share pleasure (pl.) and pain (pl.) with our friends? Why do you not employ your time better? We begin to pay our debts. How did he pronounce this difficult word? These children think oftener of (*à*) their games than of study.

## Exercice de Conversation.

|                                                                                                         |                                                                                             |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>Jean, as-tu nettoyé ma redingote ?</i>                                                               | <i>Je la nettoie à présent.</i>                                                             |
| <i>Pourquoi ne l'as-tu pas nettoyée plus tôt ?</i>                                                      | <i>Parce que j'étais sorti.</i>                                                             |
| <i>As-tu payé tes livres ?</i>                                                                          | <i>Oui, monsieur, je les ai payés ; ils sont très-chers.</i>                                |
| <i>Pourquoi ce chien aboie-t-il toute la journée ?</i>                                                  | <i>Parce qu'on l'a enfermé.</i>                                                             |
| <i>Avais-tu déjà commencé à nettoyer ma chambre ?</i>                                                   | <i>Je commençais justement lorsque vous êtes venu.</i>                                      |
| <i>Quand avez-vous commencé à parler français ?</i>                                                     | <i>J'ai commencé à l'âge de sept ans.</i>                                                   |
| <i>Avez-vous payé votre gilet ?</i>                                                                     | <i>Non, madame, je ne l'ai pas encore payé, il est trop mal fait.</i>                       |
| <i>Lorsque tu étais jeune, ne songeais-tu pas plus souvent aux plaisirs et aux jeux qu'aux études ?</i> | <i>Je songeais souvent à mes plaisirs, mais je songeais aussi quelquefois à mes études.</i> |
| <i>Pourquoi n'essaies-tu pas de prononcer ces mots ?</i>                                                | <i>J'ai déjà essayé, mais ils sont très-difficiles à prononcer.</i>                         |

## 51.

|                                                                      |                                                                  |
|----------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|
| <i>Infinitif</i> { <i>punir to punish,</i><br><i>perdre to lose.</i> | <i>Part. passé</i> { <i>puni punished,</i><br><i>perdu lost.</i> |
|----------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|

## Présent indicatif.

## SINGULIER.

|                 |                        |                 |                     |
|-----------------|------------------------|-----------------|---------------------|
| <i>je punis</i> | <i>I punish,</i>       | <i>je perds</i> | <i>I lose,</i>      |
| <i>tu punis</i> | <i>thou punishest,</i> | <i>tu perds</i> | <i>thou lovest,</i> |
| <i>il punit</i> | <i>he punishes.</i>    | <i>il perd</i>  | <i>he loses.</i>    |

## PLURIEL.

|                       |                     |                     |                   |
|-----------------------|---------------------|---------------------|-------------------|
| <i>nous punissons</i> | <i>we punish,</i>   | <i>nous perdons</i> | <i>we lose,</i>   |
| <i>vous punissez</i>  | <i>you punish,</i>  | <i>vous perdez</i>  | <i>you lose,</i>  |
| <i>ils punissent</i>  | <i>they punish.</i> | <i>ils perdent</i>  | <i>they lose.</i> |

*l'arc (m.) the bow,*  
*la bouteille the bottle,*  
*le bâtiment the building,*  
*la paroi the partition wall,*  
*la prairie the meadow,*  
*le papier the paper,*  
*l'ordre (m) the order,*  
*la voix the voice,*  
*la conscience the conscience,*  
*la raison the reason,*  
*l'instant (m.) the instant, moment,*

*la musique the music,*  
*la maladie the illness, disease,*  
*messieurs gentlemen,*  
*respecter to respect,*  
*recommander to recommend,*  
*finir to finish,*  
*embellir to embellish,*  
*bâtir to build,*  
*choisir to choose,*  
*obéir to obey,*  
*salir to dirty,*

*guérir* to cure, to heal,  
*remplir* to fill, to fulfil,  
*sortir* to go out.  
*vendre* to sell,  
*tendre* to bend,  
*défendre* to defend, to forbid, to prohibit,

*attendre* to expect, to wait,  
*entendre* to hear,  
*à dessein* intentionally,  
*si* if,  
*mal à propos* unseasonably, foolishly,  
*qui* who?

As-tu déjà fini ta version? Je la finis à présent. Les fleurs embellissent les jardins et les prairies. Les parents punissent les enfants, quand ceux-ci n'obéissent pas à leurs ordres. Pourquoi salissez-vous vos habits à dessein? Un arc toujours tendu perd bientôt sa force. Si nous obéissons à la raison, nous obéissons à Dieu. Notre voisin bâtit une grande maison. Pourquoi punissez-vous cet écolier? Parce qu'il n'a pas rempli son devoir. Le soldat défend sa patrie. Je défends aux écoliers de vendre leurs livres. Ne vendez-vous pas ces tableaux? Je vends ceux-ci, mais je ne vends pas ceux-là. Où vend-on ce papier? Nous perdons souvent notre temps mal à propos. Est-il défendu de sortir? Pourquoi n'attendez-vous pas un instant? Je n'ai pas le temps d'attendre.

## 52.

We expect a letter from our friend to-day. It is forbidden to eat at school. We obey our parents and fulfil our duties with pleasure. Do you hear the music? I do not hear the music. Has not the master forbidden the pupils to play? Yes, he has forbidden the pupils to play, but they do not obey. Physicians cure the diseases of the body, God alone cures the diseases of the soul. Soldiers defend their country against its enemies. We have fulfilled our duties. Why do you not obey the voice of your conscience? Will (= do) you sell this dog? It is already sold. Why do not these gentlemen wait a moment? They have no time. The voices of these children are sweet. He has dirtied his master's books. Gentlemen, the partition-walls of this building are not strong. They are building three houses in this village.

## Exercice de Conversation.

- Avez-vous rempli les bouteilles ?* Non, monsieur, nous n'avons pas encore reçu le vin.
- Voici deux tables ; choisissez-vous la grande ou la petite ?* Je choisis la petite, parce qu'elle est plus jolie que l'autre.
- Qui a bâti cette belle maison neuve ?* Elle est (belongs) à mon voisin.
- Ne trouvez-vous pas que j'ai embelli mon jardin ?* Oui, monsieur, il est beaucoup plus beau à présent que l'année passée.
- Qui a bâti la ville de Rome ?* Romulus et Rémus.
- Le maître n'a-t-il pas défendu aux écoliers de salir ces parois ?* Il a recommandé à tous les écoliers de respecter ce bâtiment, mais ils n'obéissent pas.
- Ne vendez-vous pas ce livre ?* Le maître a défendu aux écoliers de vendre leurs livres.
- Qui guérit les maladies ?* Le médecin guérit les maladies du corps, mais Dieu seul guérit celles de l'âme.
- Pourquoi ces messieurs n'attendent-ils pas ?* Ils ont déjà attendu longtemps en vain.

## 53.

un, une one,  
deux two,  
trois three,  
quatre four,  
cinq five,  
six six,  
sept seven,  
huit eight,  
neuf nine,  
dix ten,

onze eleven,  
douze twelve,  
treize thirteen,  
quatorze fourteen,  
quinze fifteen,  
seize sixteen,  
dix-sept seventeen,  
dix-huit eighteen,  
dix-neuf nineteen,  
vingt twenty.

\* le chasseur the hunter,  
le chevreuil the roe,  
le cerf the stag,  
le lièvre the hare,  
la porte the gate,  
la chaise the chair,  
la cuillère the spoon,  
la fourchette the fork,  
le mois the month,  
ainé elder,

cadet younger,  
quel, quelle which,  
tuer to kill,  
il y a there is, there are,  
il y avait there was, there were,  
font make, are,  
fois time,  
combien how much, how many,  
moins minus,  
quel âge avez-vous? how old are you?

Cet Anglais a six maisons et trois jardins. Notre boulanger a cinq fils et quatre filles. Deux amis fidèles sont une âme en deux corps. Il y a dans notre ville plus de

(*than*) dix médecins. Mon cousin est âgé de dix-sept ans et deux mois. Notre nouvelle maison a dix-huit grandes chambres. Ma mère a acheté six couteaux, douze fourchettes et dix-huit cuillères. Jean a mangé quatre pommes et cinq poires. 2 fois 4 font huit. 3 fois 3 font neuf. 7 et 3 font dix. 6 et 5 font onze. 3 et 4 et 8 font quinze. 18 moins 4 font quatorze. Henri est arrivé depuis huit jours. Cette ville a deux églises et vingt rues. J'ai douze ans et quatre mois, ma sœur cadette a cinq ans et mon frère aîné a seize ans. Monsieur le comte a tué à la chasse un cerf, quatre chevreuils et dix-neuf lièvres. L'année a douze mois, le mois a quatre semaines, et la semaine a sept jours. Dans notre maison il y a deux cuisines. Dans cette ville il y avait autrefois plus de huit églises.

## 54.

There are fourteen rooms in our house. In this room there are three tables and nine chairs. Our neighbour has five children, three sons and two daughters. There were formerly more than (*de*) six physicians in our town. My elder brother is twenty, and my younger brother fourteen years old. I have got from my mother six apples and eight pears. This gentleman has given my mother a penknife and twenty pens. My brother has been now (*est depuis*) more than three years at Berlin. My (male) cousin is eight years, but my (female) cousin is not yet six years old. This town has seven gates. The hunters have killed (in the chase) fourteen hares and three roes. This gentleman has two sons and four daughters. There were twelve churches in that town. How old are you? I am thirteen years, and my sister is seventeen years old. 8 and 9 are 17. Twice 3 are 6. 7 times 2 are 14. 8 minus 3 is 5. 14 minus 2 is 12. 4 times 5 are 20.

## Exercice de Conversation.

Combien d'enfants votre boulanger a-t-il ? Il a sept enfants : trois fils et quatre filles.

Où sont vos deux sœurs ? Elles sont allées à l'église.



|                                                                                         |                                                                                                 |
|-----------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>Combien font 5 et 0?</i>                                                             | <i>5 et 6 font 11.</i>                                                                          |
| <i>Combien font 3 fois 6?</i>                                                           | <i>3 fois 6 font 18.</i>                                                                        |
| <i>Combien font 12 moins 8?</i>                                                         | <i>12 moins 8 font 4.</i>                                                                       |
| <i>Combien font 3 et 5 et 8?</i>                                                        | <i>3 et 5 et 8 font 16.</i>                                                                     |
| <i>Quel âge avez-vous (how old are you)?</i>                                            | <i>J'ai dix ans.</i>                                                                            |
| <i>Combien de poires as-tu reçues de ta maman?</i>                                      | <i>J'ai reçu six poires.</i>                                                                    |
| <i>Combien de jours font une semaine?</i>                                               | <i>Sept jours font une semaine, quatre semaines font un mois, et douze mois font une année.</i> |
| <i>Mademoiselle votre sœur a quinze ans, n'est-ce pas?</i>                              | <i>Oui, monsieur, elle a quinze ans et trois mois.</i>                                          |
| <i>Combien de lièvres et de chevreuils monsieur votre père a-t-il tués cette année?</i> | <i>Il a tué quinze lièvres et trois chevreuils.</i>                                             |

## 55.

*Imparfait indicatif.*

## SINGULIER.

|                     |                         |                   |                   |
|---------------------|-------------------------|-------------------|-------------------|
| <i>je punissais</i> | <i>I punished,</i>      | <i>je perdais</i> | <i>I lost,</i>    |
| <i>tu punissais</i> | <i>thou punishedst,</i> | <i>tu perdais</i> | <i>thou lost,</i> |
| <i>il punissait</i> | <i>he punished.</i>     | <i>il perdait</i> | <i>he lost.</i>   |

## PLURIEL.

|                        |                       |                      |                   |
|------------------------|-----------------------|----------------------|-------------------|
| <i>nous punissions</i> | <i>we punished,</i>   | <i>nous perdions</i> | <i>we lost,</i>   |
| <i>vous punissiez</i>  | <i>you punished,</i>  | <i>vous perdiez</i>  | <i>you lost,</i>  |
| <i>ils punissaient</i> | <i>they punished.</i> | <i>ils perdaient</i> | <i>they lost.</i> |

*Les Athéniens* the Athenians,  
*les Egyptiens* the Egyptians,  
*les Romains* the Romans,  
*les Germains* the Germans,  
*le voyageur* the traveller,  
*la diligence* the stage-coach,  
*la cerise* the cherry,  
*la corbeille* the basket,  
*l'entrée (f.)* the entrance,  
*l'attaque (f.)* the attack,  
*l'oisiveté (f.)* the idleness,  
*l'ingratitude (f.)* the ingratitude,  
*la plaine* the plain,  
*le brouillard* the fog, mist,  
*l'air (m.)* the air,  
*la tâche* the task,  
*la loi* the law,  
*pur* pure, clear,  
*serein* serene, bright,  
*désert* desert,

*la soirée* the evening,  
*la distinction* the distinction,  
*la contrainte* the constraint,  
*le retour* the return,  
*l'arrivée (f.)* the arrival,  
*épais* thick,  
*étourdi* thoughtless, giddy,  
*lié* intimately acquainted,  
*tout, toute* every,  
*avouer* to own, to confess,  
*errer* to wander,  
*envelopper* to envelop, to wrap,  
*refuser* to refuse,  
*'hair* to hate,  
*répondre* to answer,  
*avoir tort* to be wrong,  
*jouir* to enjoy,  
*pendant que* } while.  
*tandis que* }

Les Athéniens punissaient l'oisiveté et l'ingratitude. Pendant que nous errions dans cette plaine déserte, un brouillard épais remplissait l'air et enveloppait tous les voyageurs. Pendant que nous finissions nos travaux, vous attendiez l'arrivée de la diligence. Que répondiez-vous? Je répondais toujours qu'il avait tort. Autrefois vous ne perdiez pas si souvent vos cahiers et vos plumes; vous étiez plus attentifs et moins étourdis. Je jouissais toujours de la meilleure (*best*) santé, mais mon frère était souvent malade. Jean et moi nous étions très-liés; nous étudions presque toujours nos leçons ensemble, et nous remplissions nos devoirs avec plaisir. Autrefois nous aimions beaucoup les cerises; votre mère en remplissait toujours nos corbeilles. Les lois des anciens Egyptiens défendaient aux étrangers l'entrée de leur pays.

## 56.

We waited (a) long time in vain (for) our uncle's arrival. The old Germans courageously (*avec courage*) defended their country against the attacks of the Romans. Formerly we often lost our time in playing (*à jouer*), now we are much more docile and diligent. While you were finishing your translation, I waited (for) my friend's arrival, but in vain. Why did the ancient Egyptians forbid foreigners to enter their country? What did she answer? She usually answered that I was wrong. Formerly I hated every constraint and refused every distinction. Do you not always choose the best books? Yes I always choose the best. While you were at home, we enjoyed a fine evening on the promenade; the sky was serene, and the air pure and agreeable.

## Exercice de Conversation.

|                                                                                                  |                                                                                                                                 |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>N'attendiez-vous pas l'arrivée de la diligence, pendant que nous finissons notre version?</i> | <i>Oui, nous attendions l'arrivée de la diligence; mon oncle avait promis une visite à mes parents, mais il n'est pas venu.</i> |
| <i>Ne perdais-tu pas autrefois souvent ton temps à jouer, pendant que nous travaillions?</i>     | <i>Oui, mon cher ami, je l'avoue, j'étais souvent très-paresseux.</i>                                                           |

*Que répondais-tu ?*

*Étiez-vous lié avec mon frère ?*

*Ne choisissiez-vous pas toujours les meilleurs amis ?*

*Où étiez-vous hier, lorsque nous étions à la promenade ?*

*Mademoiselle votre sœur n'attendait-elle pas hier le retour de son amie ?*

*Ne jouissais-tu pas ordinairement d'une bonne santé, lorsque tu étais à Paris ?*

*Je répondais toujours que j'étais malade.*

*Oui, monsieur, j'étais très-lié avec lui.*

*Oui, je choisissais toujours les meilleurs.*

*J'étais à la maison, je finissais ma version.*

*Oui, monsieur, elle attendait hier le retour de son amie.*

*Moi, je jouissais toujours de la meilleure santé, tandis que ma sœur aînée était très-malade.*

## 57.

**avant** before,  
**derrière** behind,  
**selon** according to,

**entre** between, **après** after,  
**envers** towards, **en** in,  
**parmi** amongst, **sans** without.

*Napoléon* Napoleon,  
*Frankfort* Frankfort,  
*Cologne* Cologne,  
*le Rhin* the Rhine,  
*le Main* the Maine,  
*le Danube* the Danube,  
*l'amitié (f.)* the friendship,  
*le logement* the lodging,  
*la poche* the pocket,  
*le sujet* the subject,  
*le moineau* the sparrow,  
*la volonté* the will,  
*la patience* the patience,  
*le présent* the present,  
*le gouvernement* the government,  
*l'œuvre (f.)* the work, deed,  
*la somme* the sum,  
*la canne* the cane,  
*l'espace (m.)* the space,  
*le bras* the arm,  
*la faiblesse* the weakness,

*le coq* the cock,  
*le besoin* the need, want,  
*le libraire* the bookseller,  
*le mépris* the contempt,  
*le remède* the remedy,  
*la cour* the court, court-yard,  
*le poison* the poison,  
*la quittance* the receipt,  
*puissant* powerful,  
*complaisant* complaisant,  
*modéré* moderate,  
*quitter* to leave,  
*porter* to bear, to carry,  
*dispenser* to bestow, to distribute,  
*cacher* to conceal, to hide,  
*récompenser* to reward,  
*rembourser* to repay,  
*être situé* to be situated,  
*aucun, aucune*, no, none,  
*mis* put.

L'amitié est un besoin pour l'âme. Le mépris est un puissant remède contre le poison de l'orgueil. Pourquoi as-tu quitté la maison par ce mauvais temps ? Il a fait très-froid pendant cet hiver. La cour est ordinairement derrière la maison. Charles a jeté ses habits sur le plan-

cher, il mérite d'être puni. Le coq chante avant le jour. Il y a un très-grand espace entre le soleil et la terre. Après la pluie vient le beau temps. Monsieur votre oncle est-il encore chez mon père? Non, madame, il est déjà parti hier. Que portez-vous sous le bras? Je porte la redingote de mon frère. Ma sœur est complaisante envers tout le monde. Mes enfants jouent souvent dans la rue avec les fils de notre voisin. Cette lettre-ci est venue par la poste, et celle-là par le messenger. En combien de temps avez-vous fait ce voyage? Je l'ai fait en huit jours. Dieu dispense les biens et les maux selon la force ou la faiblesse des hommes. J'ai trouvé cette quittance parmi mes papiers; elle était cachée sous une lettre.

## 58.

Patience is an excellent remedy for (*contre*) pain. For whom did you buy (= have you bought) these presents? I bought them for my children. Mr. N. set out yesterday with his wife and eldest sister. All these letters have (*sont*) arrived by the post. No sparrow falls to the (*à*) earth without the will of God. Cologne is situated upon the Rhine, Frankfort upon the Main, and Vienna upon the Danube. Under the government of a good prince subjects are happy. After winter comes spring. Why has not the master corrected your exercise with my red ink? Why did you not live with your aunt? God rewards men according to their deeds. My friend has promised to repay this sum in three weeks. Napoleon was a long time fortunate in war, but he was not moderate in his victories. Did you not find this pencil under my table? Have you not put my cane behind the door? I have already been twice at Mr. N.'s since my arrival, but I did not find him at home. I did not find the receipt amongst my letters, but in the drawer of my table. Why did you come in (*par*) this bad weather?

## Exercice de Conversation.

*Pourquoi n'es-tu pas sorti par ce beau temps?*      *Parce que je n'avais pas encore fini ma version.*

*Demeurez-vous toujours chez monsieur R., le libraire ?*

*Non, monsieur, j'ai quitté ce logement il y a deux mois ; je demeure présent dans une maison derrière l'église.*

*Avez-vous reçu cette lettre par la poste ou par le messenger ?*

*Je l'ai reçue par la poste.*

*N'avez-vous pas encore trouvé vos gants ?*

*Oui, madame, je les ai trouvés dans ma poche.*

*As-tu trouvé monsieur N. à la maison ?*

*Non, je ne l'ai pas trouvé à la maison il était allé au théâtre ; mais j'ai trouvé son frère.*

*Dans combien de temps monsieur A. a-t-il promis de rembourser cette somme ?*

*Il a promis de la rembourser dans six semaines.*

*Avec qui êtes-vous venu ?*

*Je suis venu avec mademoiselle Louise.*

*Avez-vous mis mon parapluie derrière la porte ?*

*Non, monsieur, je l'ai mis sous votre manteau.*

*En combien de temps avez-vous fait ce voyage ?*

*Je l'ai fait en trois mois.*

## 59.

**Adjectifs.**

|                      |                     |
|----------------------|---------------------|
| <i>facile</i>        | easy,               |
| <i>poli</i>          | polite,             |
| <i>lent lente</i>    | slow,               |
| <i>cruel cruelle</i> | cruel,              |
| <i>heureux</i>       | happy,              |
| <i>heureuse</i>      |                     |
| <i>vif vive</i>      | lively, gay,        |
| <i>doux douce</i>    | soft, mild, gentle, |
|                      | [low, slow,         |

|                 |           |
|-----------------|-----------|
| <i>constant</i> | constant, |
| <i>patient</i>  | patient,  |

*les gens (m. et f. pl.)* the people,  
*l'élève (m.)* the pupil,  
*la belle-sœur* the sister-in-law,  
*le rossignol* the nightingale,  
*l'âne (m.)* the ass,  
*le pied* the foot,  
*l'affaire (f.)* the business,  
*la prospérité* the prosperity,  
*l'état (m.)* the state, government,  
*la fortune* the fortune,

**Adverbes.**

|                     |                 |
|---------------------|-----------------|
| <i>facilement</i>   | easily,         |
| <i>poliment</i>     | politely,       |
| <i>lentement</i>    | slowly,         |
| <i>cruellement</i>  | cruelly,        |
| <i>heureusement</i> | happily,        |
| <i>vivement</i>     | lively, gaily,  |
| <i>doucement</i>    | softly, mildly, |
|                     | [gently, lowly, |
|                     | [slowly,        |

|                    |             |
|--------------------|-------------|
| <i>constamment</i> | constantly, |
| <i>patiemment</i>  | patiently.  |

*Jésus-Christ* Jesus-Christ,  
*généreux* generous,  
*probable* probable,  
*rare, rare, seldom,*  
*fâché* angry,  
*éternel* eternal,  
*extrême* extreme,  
*saluer* to salute,  
*négliger* to neglect,  
*occuper* to occupy, to engage,

*marcher* to walk,  
*durer* to continue, to last,  
*pardonner* to pardon,  
*assister* to aid, to assist,  
*agir* to do, to act,  
*quelqu'un* some one, any one,

*quelque chose* something, anything,  
*ne-personne* nobody, no one,  
*ne-rien* nothing,  
*excepté* except,  
*comment?* how?  
*dit* said.

Les gens paresseux négligent ordinairement leurs affaires. Henri IV était constamment occupé de la prospérité de ses Etats. Cet homme a toujours agi très-généreusement envers les pauvres. L'âne marche beaucoup plus lentement que le cheval. Il y a rarement une faute dans votre thème. Nous avons malheureusement perdu toute notre fortune. Le rossignol chante plus agréablement que tous les autres oiseaux. Ces soldats parlent très-vivement de leurs batailles et de leurs victoires. Ma sœur est dangereusement malade; elle est beaucoup plus malade qu'hier. Personne n'est constamment heureux. Rien ne dure éternellement. Cet élève parle si doucement qu'on ne l'entend pas. Avais-tu promis quelque chose à mon frère? Je n'avais rien promis à ton frère. N'as-tu vu personne? Je n'ai vu personne, excepté monsieur Louis. Quelqu'un a-t-il trouvé mon canif? Personne n'a trouvé votre canif. Chacun admire l'attention et l'application de ces élèves.

REMARK 20. Derivative *adverbs* are formed from adjectives and participles by the addition of the syllable *ment*. Ex. : *agréable*, *agréablement*. If the adjective ends with a consonant, the adverbial syllable is suffixed to its feminine. Ex. : *parfait*, *parfaite*, *parfaitement*. If the adjective ends in *ant* or *ent*, the final consonants are changed into *m* before adding the syllable *ment*. Ex. : *prudent*, *prudemment*; *élégant*, *élégamment*.

## 60.

My uncle is constantly ill. Happily his daughters have not yet set out. You do not speak modestly enough. I have not yet done anything to-day. Are we constantly happy in this world? Every one praises and loves this diligent pupil.

Have you forgotten anything? Yes, I have forgotten my cane. No one has more generously pardoned his enemies than Jesus-Christ. Has any one lost a glove? Yes, my brother has lost one of his gloves. Why did you not salute Mr. N. more politely? I have very seldom received a letter from my brother since he has been (= he is) at Berlin. Did you find no one at home? I only found his sister at home; but she was dangerously ill. This merchant speaks very gaily of his business (pl.) Have we not always acted very generously towards Mr. N.? Have we not always assisted him? Why did you say nothing to your brother? I beg your pardon (*pardonnez-moi*); I told (*j'ai dit*) my brother all.

### Exercice de Conversation.

|                                                                       |                                                                         |
|-----------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|
| <i>Avez-vous trouvé quelque chose?</i>                                | <i>Oui, madame, j'ai trouvé votre dé.</i>                               |
| <i>A-t-il perdu quelque chose?</i>                                    | <i>Oui, monsieur, il a probablement perdu une partie de sa fortune.</i> |
| <i>Etes-vous fâché, monsieur?</i>                                     | <i>Oui, je suis extrêmement fâché.</i>                                  |
| <i>Pourquoi êtes-vous fâché?</i>                                      | <i>Je suis fâché contre mon fils; il est très-négligent.</i>            |
| <i>Charles, tu es malade; qu'as-tu (what is the matter with you)?</i> | <i>J'ai mal à la tête, mais heureusement ce n'est pas grand'chose.</i>  |
| <i>Vous êtes probablement la sœur de madame N.?</i>                   | <i>Non, monsieur, je suis sa belle-sœur.</i>                            |
| <i>Comment ce général a-t-il agi envers ses ennemis?</i>              | <i>Il a agi très-génèreusement.</i>                                     |
| <i>Pourquoi marches-tu si lentement?</i>                              | <i>J'ai mal au pied.</i>                                                |

### 61.

|                          |                         |
|--------------------------|-------------------------|
| 21 vingt- (et) -un,      | 73 soixante-treize,     |
| 22 vingt-deux,           | 80 quatre-vingts,       |
| 23 vingt-trois,          | 81 quatre-vingt-un,     |
| 30 trente,               | 82 quatre-vingt-deux,   |
| 40 quarante,             | 90 quatre-vingt-dix,    |
| 50 cinquante,            | 91 quatre-vingt-onze,   |
| 60 soixante,             | 92 quatre-vingt-douze,  |
| 70 soixante-dix,         | 93 quatre-vingt-treize, |
| 71 soixante- (et) -onze, | 100 cent,               |
| 72 soixante-douze,       | 200 deux cents,         |

201 deux cent un,  
202 deux cent deux,  
1000 mille,

2000 deux mille,  
a million, un million, [liard.  
a thousand million, un mil-

*le joueur* the player, gamester,  
*l'écu (m.)* the dollar,  
*le canon* the cannon,  
*l'heure (f.)* the hour,  
*la minute* the minute,

*l'année bissextile (f.)* the leap-year,  
*Pierre* Peter,  
*Leipsic* Leipsick,  
*ordinaire*, ordinary,  
*né* born.

Trois fois huit font vingt-quatre. Quatre fois neuf font trente-six. Dix-huit et douze font trente. Vingt-sept et huit font trente-cinq. Quarante moins six font trente-quatre.  $26 + 5 = 31$ .  $37 + 6 = 43$ .  $6 + 6 + 9 + 3 = 24$ .  $12 \times 6 = 72$ .  $4 \times 13 = 52$ .  $46 - 9 = 37$ .  $80 - 6 = 74$ .  $96 - 8 = 88$ . Les Anglais ont perdu dans cette bataille deux cent soixante-douze hommes et soixante-dix chevaux. Mon grand-père a quatre-vingts ans et ma grand'mère en a soixante-quinze. Ce général a perdu dans la bataille trois cents soldats et quatre-vingt-dix-huit chevaux. Ce joueur a perdu au jeu six mille écus. L'année ordinaire a trois cent soixante-cinq jours; l'année bissextile en a trois cent soixante-six. Mille fois mille ou cent fois dix mille, ou dix fois cent mille font un million. Mille millions font un milliard. Mon frère est né en mil huit cent trente-deux.

REMARK 21. *Cardinal adjectives* remain unchanged before substantives. **Cent**, when preceded by another number which multiplies it, and also **quatre-vingt** take an **s**, if they are not followed by another cardinal adjective. Ex. : *Deux cents chevaux* two hundred horses; *quatre-vingts chevaux* eighty horses; *deux cent trente chevaux* two hundred and thirty horses; *quatre-vingt-dix chevaux* ninety horses. In dates **mille** is changed into **mil**; for instance, *l'an (or en) mil huit cent cinquante-cinq*, in the year 1855. The pronoun **en**, of it, of them, is often used in French to point out an object already spoken of, more especially if this object is accompanied by a cardinal adjective. Ex. : *J'ai 20 francs, ma sœur en a 30*. I have twenty francs, my sister has thirty.



25 and 7 are 32. 16 and 12 are 28. 4 times 12 are 48. 5 times 60 are 300.  $49-25=24$ .  $85-6=79$ . Napoleon lost 30,000 men and 400 cannon at the battle of Leipsick. This old man is 85 years old. My youngest brother is 25 years old, and my eldest 49. Peter the Great died in 1720. How old is your sister? My sister is 20; she was born in 1856. A day has 24 hours, and an hour has 60 minutes. Our new house costs 10,000 francs; our old one cost only 6,710. How many days has this month? It has only 30 days. How much did your brother lose last night? He lost 300 francs; he is generally unfortunate at gaming (*au jeu*). How old are you, and (in) what year were (= are) you born? I am 46 years and 5 months old, and I was born in the year 1829.

### Exercice de Conversation.

|                                                                             |                                                                          |
|-----------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|
| <i>Combien monsieur votre frère a-t-il perdu hier au jeu?</i>               | <i>Il a perdu quatre-vingts florins.</i>                                 |
| <i>Combien de florins as-tu reçus de ton père?</i>                          | <i>J'ai reçu de mon père soixante-douze florins.</i>                     |
| <i>Combien votre maison neuve a-t-elle coûté?</i>                           | <i>Elle n'a coûté que quatre mille cinq cent quatre-vingt-sept écus.</i> |
| <i>Quel âge a mademoiselle votre cousine? en quelle année est-elle née?</i> | <i>Elle a quatorze ans; elle est née en 1841.</i>                        |
| <i>N'êtes-vous pas plus âgée qu'elle?</i>                                   | <i>Oui, monsieur, j'ai seize ans; j'ai deux ans de plus.</i>             |
| <i>Combien font 24 fois 4?</i>                                              | <i>24 fois 4 font 96.</i>                                                |
| <i>Combien font 72—6?</i>                                                   | <i>72—6 font 66.</i>                                                     |
| <i>Combien font 3 fois 82?</i>                                              | <i>3 fois 82 font 246.</i>                                               |

|           |                                  |        |
|-----------|----------------------------------|--------|
| Sujet     | qui, qui est-ce qui              | who?   |
|           | quoi, qu'est-ce qui              | what?  |
| Rég. dir. | qui, qui est-ce que              | whom?  |
|           | que, quoi, qu'est-ce que         | what?  |
|           | quel, quelle<br>lequel, laquelle | which? |

*le beau-frère* the brother-in-law,  
*le tailleur* the tailor,  
*le boucher* the butcher,

*la voiture* the carriage,  
*le portefeuille* the pocket-book,  
*le figier* the fig-tree,

*la plume d'acier* the steel-pen,  
*le magasin* the shop,  
*la préférence* the preference,  
*la récompense* the reward,

*sérieux* serious,  
*'heurter* to knock,  
*souhaiter* to wish,  
*adresser* to address.

Qui cherches-tu, mon enfant? Je cherche mon petit frère. Chez qui avez-vous oublié votre parapluie? De qui avez-vous reçu ce présent? De mon neveu. A qui avez-vous donné la lettre? Je l'ai donnée à la servante de madame N. Que souhaitez-vous, monsieur? Qu'est-ce que vous avez perdu, mes enfants? Nous avons perdu nos plumes. Qui est-ce qui a vendu cette voiture à monsieur votre beau-frère? Quelle maison votre mère a-t-elle choisie? Elle a choisi celle-là. A quoi pensez-vous? Je pense à mon voyage. De quoi parles-tu, mon ami? Qui heurte? C'est moi. Quel tailleur a fait l'habit de votre beau-frère? Quels livres avez-vous lus aujourd'hui? Duquel de vos oncles avez-vous reçu ce joli portefeuille? Lequel de ces arbres est un figuier? Auquel de ces chapeaux donnez-vous la préférence? Auquel de ces écoliers avez-vous promis une récompense?

REMARK 22. *Quel, quelle* is always used as an adjective in conjunction with a noun; on the contrary, *qui, que, quoi, lequel* and *laquelle* are used as simple pronouns. Ex.: *Quel livre désirez-vous?* What book do you want. *J'en ai plusieurs, lequel préférez-vous?* I have several, which do you prefer? The *quel* in *lequel* may be suffixed to all the aforementioned contractions of the article *le* with the preposition *de* and *à*, and thus forms the compounds *duquel, auquel, desquels, auxquels, desquelles, auxquelles*.

The past participle conjugated with *avoir* agrees in gender and number with the preceding accusative (*régime direct*). Ex.: *Quels livres avez-vous lus?* Which books have you read? *Combien de lettres avez-vous écrites?* how many letters have you written?

## 64.

Who is knocking at the door? It is I. Who is that man? It is our butcher's brother. Whose (*à qui*) dog is that? It

is our neighbour's; he received it from our baker. Who brought this letter? The postman. To which of these pupils did you lend your penknife? What have you forgotten? I have forgotten my steel-pen. With which pen did you write this letter? Which room have you chosen? At (*dans*) which shop did you buy this sugar? Of what were you just speaking? We were speaking of your amiable children. With whom did you arrive? Which of your brothers copied this letter? Of whom are you thinking? I am thinking of my parents. Which of these flowers is a pink? To which of these houses do you give the preference? With which of these pens did he write this letter? He wrote it with this steel-pen. To which of your brothers did you address the letter?

### Exercice de Conversation.

- |                                                            |                                                                                   |
|------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| <i>Laquelle de ces deux cuillères préférez-vous?</i>       | <i>Je préfère celle-ci à celle-là.</i>                                            |
| <i>Quelle maison vendez-vous?</i>                          | <i>J'ai deux maisons à vendre, celle de mon oncle et celle de mon grand-père.</i> |
| <i>Lequel de ces chapeaux est à vous?</i>                  | <i>Celui-ci est à moi.</i>                                                        |
| <i>Chez quel marchand l'avez-vous acheté?</i>              | <i>Je l'ai acheté chez monsieur N.</i>                                            |
| <i>Vous êtes si sérieux, à quoi pensez-vous donc?</i>      | <i>Je pense au malheur de mon pauvre frère.</i>                                   |
| <i>Quelle heure est-il?</i>                                | <i>Il est quatre heures.</i>                                                      |
| <i>A qui sont ces gants?</i>                               | <i>Ils sont à ma sœur.</i>                                                        |
| <i>A qui est ce beau couteau?</i>                          | <i>Il est à moi.</i>                                                              |
| <i>A qui donnez-vous ces fleurs?</i>                       | <i>Je les donne à mademoiselle Caroline.</i>                                      |
| <i>Duquel de vos oncles avez-vous reçu ce joli cadeau?</i> | <i>Je l'ai reçu de mon oncle Guillaume.</i>                                       |
| <i>Auquel de vos neveux avez-vous adressé la lettre?</i>   | <i>Je ne l'ai adressée à aucun de mes neveux, je l'ai adressée à monsieur B.</i>  |
-

## SECOND PART.

65.

### SINGULIER.

|                 |            |                    |                                   |
|-----------------|------------|--------------------|-----------------------------------|
| <i>le pain</i>  | the bread, | <i>du pain</i>     | (of the bread) <i>some</i> bread, |
| <i>la bière</i> | the beer,  | <i>de la bière</i> | (of the beer) <i>any</i> beer,    |
| <i>l'eau</i>    | the water, | <i>de l'eau</i>    | (of the water) <i>some</i> water, |
| <i>l'herbe</i>  | the grass, | <i>de l'herbe</i>  | (of the grass) <i>any</i> grass.  |

### PLURIEL.

|                   |              |                   |                                       |
|-------------------|--------------|-------------------|---------------------------------------|
| <i>les livres</i> | the books,   | <i>des livres</i> | (of the books) <i>some</i> books,     |
| <i>les amis</i>   | the friends, | <i>des amis</i>   | (of the friends) <i>any</i> friends,  |
| <i>les habits</i> | the clothes, | <i>des habits</i> | (of the clothes) <i>some</i> clothes. |

|                                 |                  |                                      |                    |
|---------------------------------|------------------|--------------------------------------|--------------------|
| <i>le peintre</i>               | painter,         | <i>le cerisier</i>                   | cherry-tree,       |
| <i>le sculpteur</i>             | sculptor,        | <i>le noyer</i>                      | walnut-tree,       |
| <i>l'écureuil (m.)</i>          | squirrel,        | <i>l'arbre fruitier (m.)</i>         | fruit-tree,        |
| <i>la vache</i>                 | cow,             | <i>l'estampe (f.)</i>                | print,             |
| <i>l'animal domestique (m.)</i> | domestic animal, | <i>l'aliment (m.)</i>                | food,              |
| <i>le café</i>                  | coffee,          | <i>l'épine (f.)</i>                  | thorn,             |
| <i>le lait</i>                  | milk,            | <i>l'œuf (m.)</i>                    | egg,               |
| <i>le chocolat</i>              | chocolate,       | <i>l'assiette (f.)</i>               | plate,             |
| <i>le thé</i>                   | tea,             | <i>le verre</i>                      | glass,             |
| <i>l'étain (m.)</i>             | tin, pewter,     | <i>le panier</i>                     | basket,            |
| <i>la statue</i>                | statue,          | <i>le mouchoir</i>                   | handkerchief,      |
| <i>la noisette</i>              | nut,             | <i>les objets de bureau (m. pl.)</i> | writing materials, |
| <i>l'amande (f.)</i>            | almond,          | <i>le marché</i>                     | market,            |
| <i>la faine</i>                 | beech-nut,       | <i>l'Allemagne (f.)</i>              | Germany,           |
| <i>le gland</i>                 | acorn,           | <i>sain</i>                          | healthy,           |
| <i>la figue</i>                 | fig,             | <i>le, la même</i>                   | the same,          |
| <i>la pêche</i>                 | peach,           | <i>sauvage</i>                       | savage,            |
| <i>l'abricot (m.)</i>           | apricot,         | <i>fournir</i>                       | to furnish,        |
| <i>le sapin</i>                 | fir-tree,        | <i>il fait</i>                       | he makes,          |
| <i>le chêne</i>                 | oak,             | <i>bu</i>                            | drunk,             |
| <i>le hêtre</i>                 | beech-tree,      | <i>pris</i>                          | taken,             |
| <i>le pommier</i>               | apple-tree,      | <i>l'un et l'autre</i>               | both,              |
| <i>le poirier</i>               | pear-tree,       | <i>lui</i>                           | to him, to her.    |

Ce marchand vend du papier, de l'encre, des plumes et des crayons. Mon père avait prêté de l'argent à ce marchand. Voilà du café et du sucre pour votre frère. Dans les jardins il y a des arbres, des fruits et des fleurs. On trouve dans les montagnes de l'or, de l'argent, du fer, du plomb, de l'étain, des pierres, etc. (et cétéra). L'or, l'argent, le fer, le plomb et l'étain sont des métaux. Le peintre fait des tableaux, le sculpteur fait des statues. Les tableaux de mon oncle sont très-beaux. Nous avons bu ce matin du café et du lait, nous n'aimons pas le chocolat et le thé. L'écureuil mange des noisettes, des amandes, des faïnes et des glands. Préfères-tu des tableaux à des estampes ou des estampes à des tableaux? Cette bière ressemble à du vin, et ce vin à de l'eau. Le cordonnier fait des souliers et des bottes, et le tailleur fait des habits. Les plantes fournissent des aliments aux sains et des remèdes aux malades.

REMARK 23. *Du, de la, des* express an indefinite quantity or number. Ex. : *Du pain* some bread, *de la bière* some beer. The dative is expressed by the addition of the preposition *à*; for instance : *Préférez-vous les tableaux aux (à les) estampes ou les estampes aux tableaux?* Do you prefer pictures to prints, or prints to pictures?

## 66.

This woman sells apples, pears, cherries and figs. Pears are not so sweet as figs. I often eat apples and pears, but seldom cherries and figs. Do you wish beer or wine? Have you any money about you? Truth and the rose are very beautiful, but both (*l'une et l'autre*) possess (*ont*) thorns. These pears resemble apples, and these peaches apricots. Have you eaten any eggs? We have bought some knives, forks, plates and glasses. At this shop one finds copy-books, pens, ink and pencils. Have you lost anything? Yes, I have lost some money. Are gold and silver found (*trouve-t-on*, etc.) in the mountains of this country? In Germany there are still stags, roebucks and hares. At the market horses

sheep, cows and goats are sold (*on vend*). Horses, sheep, cows and goats are domestic animals. These (*ce*) are fir, oak and beech trees. Here are apple, cherry and walnut trees. Apple, pear, cherry and walnut trees are fruit trees. The fruit trees in (*de*) our garden are still very young.

### Exercice de Conversation.

- |                                                           |                                                                                                |
|-----------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>Ce marchand vend-il du papier ?</i>                    | <i>Oui, monsieur, il vend du papier, des crayons, des plumes et d'autres objets de bureau.</i> |
| <i>Avez-vous prêté de l'argent à mon frère ?</i>          | <i>Oui, monsieur, je lui ai prêté cinquante francs.</i>                                        |
| <i>Avez-vous pris du café ou du chocolat ce matin ?</i>   | <i>J'ai pris du café, je n'aime pas beaucoup le chocolat.</i>                                  |
| <i>Qu'avez-vous dans ce panier ?</i>                      | <i>J'apporte des noisettes à madame votre épouse.</i>                                          |
| <i>Avez-vous déjà apporté les noix ?</i>                  | <i>Oui, monsieur, je les ai déjà apportées.</i>                                                |
| <i>Ces potres ne ressemblent-elles pas à des pommes ?</i> | <i>Oui, elles sont presque de la même grosseur.</i>                                            |
| <i>Avez-vous perdu quelque chose ?</i>                    | <i>Oui, madame, nous avons perdu un mouchoir.</i>                                              |
| <i>Y a-t-il des chevreuils dans vos forêts ?</i>          | <i>Il y en avait autrefois, mais il n'y en a plus à présent.</i>                               |
| <i>As-tu déjà pris du lait ?</i>                          | <i>Non, je n'aime pas le lait.</i>                                                             |
| <i>Souhaitez-vous de la bière ou du vin ?</i>             | <i>Je préfère la bière quand il fait chaud.</i>                                                |

### 67.

le cœur heart,  
la lecture reading,  
le roman novel,  
le deuil mourning,  
la joie joy,  
la nation nation,  
la casquette cap,  
le voisinage neighbourhood,  
l'avantage (m.) advantage,  
le cabinet closet, cabinet,  
l'éléphant (m.) elephant,  
François Francis,  
le Japonais Japanese,  
vigilant watchful,  
carré square,  
froid cold,

célèbre celebrated,  
amusant amusing,  
vert green,  
rond round,  
ovale oval,  
reconnaissant grateful,  
ingrat ungrateful,  
italien Italian,  
latin Latin,  
gagner to gain,  
marquer to mark, to note,  
emprunter to borrow,  
procurer to procure,  
il se souvient he remembers,  
volontiers willingly,  
pour in order to.

Le vrai malheur est aussi rare que le vrai bonheur. Nous admirons les belles couleurs de ces fleurs. Les jeunes gens sont ordinairement moins sages que les vieillards. Un bon prince gagne le cœur de ses sujets. La lecture des romans est très-dangereuse pour les jeunes gens. Un bon livre est un bon ami. A qui est cette jolie maison? Elle est à mon oncle. Un chien vigilant est un animal utile. Les chambres basses sont moins saines que les chambres hautes. Nous avons deux tables carrées, trois tables rondes et une table ovale. Les herbes amères sont souvent plus salutaires que les herbes douces. Les jours froids de l'hiver sont quelquefois plus agréables que les jours chauds de l'été. Les Japonais portent des habits blancs pour marquer le deuil, et des habits noirs pour marquer la joie. La vie des hommes célèbres est instructive. La musique italienne est beaucoup plus belle que celle des autres nations. L'odeur des fleurs flétries n'est pas agréable. De qui avez-vous emprunté ce livre amusant?

REMARK 24. The place of the adjective in French can hardly be subjected to rules. It sometimes precedes and sometimes follows the substantive without any precise reason, and often according to the taste and caprice of the speaker. Generally speaking, *after* the substantive are placed those adjectives which denote *colour, form, matter*, and other *external* properties, together with those that designate *nationality*, and lastly those *participles used adjectively*. *Before* the substantive are generally placed all adjectives of one or two syllables which do not form part of the above rule. Several adjectives have different meaning, according as they are placed before or after the substantive; for instance <sup>(1)</sup>:

*une nouvelle certaine* a certain (sure) news,

*une certaine nouvelle* a certain news (that one does not name).

---

(<sup>1</sup>) See « Summary » Position of the Adj. Rule 3.

|                                                        |                                        |
|--------------------------------------------------------|----------------------------------------|
| <i>un habit propre</i> a clean coat,                   | <i>mon propre habit</i> my own coat.   |
| <i>un homme honnête</i> a civil, polite man,           | <i>un honnête homme</i> an honest man. |
| <i>un habit cher</i> a dear coat (that is, not cheap), | <i>mon cher ami</i> my dear friend.    |
| <i>un homme brave</i> a courageous man,                | <i>un brave homme</i> an honest man,   |
| <i>une clé fausse</i> a wrong key,                     | <i>une fausse clé</i> a picklock.      |
| &c. &c.                                                |                                        |

## 68.

Young men are often less active than old men. From whom did you receive this pretty inkstand? My cousin generally wears (*porte*) a black hat or a green cap. A good pupil is also a good son, and an honest (*brave*) daughter is generally a good pupil. The neighbourhood of France and the commerce of Germany procure us considerable advantages. The old French soldiers often speak of their emperor Napoleon. I prefer small towns to large (ones). From whom did you receive these beautiful pictures? This gentleman always wears a green coat and yellow waistcoat, a white cravat and a round hat. I live in a beautiful square room, and my brother in a small closet. New (*frais*) bread is not healthy. A grateful man willingly remembers benefits received. The Greek language is richer, but also more difficult than the Latin. Horses and elephants are useful animals. An ungrateful man easily forgets benefits received.

## Exercice de Conversation.

|                                                           |                                                                                        |
|-----------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>Avez-vous déjà des pommes mûres dans votre jardin?</i> | <i>Non, monsieur, elles ne sont pas encore mûres.</i>                                  |
| <i>Aimez-vous la musique allemande?</i>                   | <i>Oui, madame, je l'aime beaucoup, mais j'aime encore mieux la musique italienne.</i> |
| <i>Comment trouvez-vous ces jeunes gens?</i>              | <i>Ils sont très-attentifs et très-appliqués, je vous en fais mon compliment.</i>      |
| <i>Combien coûte votre gilet?</i>                         | <i>Il coûte vingt francs; c'est un gilet cher.</i>                                     |
| <i>Où est ma chère amie Louise?</i>                       | <i>Elle est au concert.</i>                                                            |
| <i>A qui sont ces gants jaunes?</i>                       | <i>Ils sont à monsieur François, il les a oubliés hier au soir.</i>                    |



Apprenez-vous aussi la langue française ?

Ne préférez-vous pas le pain frais au pain vieux ?

Oui, monsieur, j'ai tous les jours une leçon d'anglais et une de français.

Non, madame, le pain frais n'est pas sain.

## 69.

le paysan peasant, countryman,  
l'orateur (m.) orator,  
le poète poet,  
le vignoble vineyard,  
la futilité futility, trifle,  
le jambon ham,  
le rôti roast beef,  
le veau calf, veal,  
le bœuf ox, beef,  
la viande meat,  
la moutarde mustard,  
le raisin grape,  
le drap cloth,  
la soierie silk-stuff,  
la perte loss,  
l'adresse (f.) dexterity, cunning,  
la mode fashion,  
le siège siege,  
la défaite defeat,  
la société company, society, party,  
le nombre number,  
la douzaine dozen,

la paire pair,  
le morceau piece, slice,  
la livre pound,  
la série series,  
la mine mine,  
l'aune (f.) ell,  
la quantité quantity,  
bien du monde a great many people,  
irréparable irreparable,  
préférable preferable,  
sujet subject,  
consacrer to devote, to employ,  
traiter to treat,  
désirer to desire, to wish,  
exporter to export,  
remercier to thank,  
trop too much,  
peu little,  
autant as (so) much, as (so) many,  
bien much, many,  
y there,  
par semaine a week.

Le paysan aime à parler de champs et de prairies, de jardins et de vignobles. Je préfère souvent de la bière à du vin, et je préfère toujours de bonne eau à de mauvaise bière. Le temps consacré à des études utiles n'est pas perdu, mais des heures employées à des futilités sont une perte irréparable. De bon jambon est toujours préférable à de mauvais rôti. La France a un grand nombre d'excellents généraux et beaucoup d'orateurs et de poètes célèbres. Le renard a plus d'adresse que de force. Cette maison a trop de portes et trop peu de fenêtres. Tu n'as pas autant de plumes et de crayons que moi. Vous avez donné trop de vin à ces enfants. Avez-vous assez d'argent ? Oui, monsieur, j'en ai assez. Combien de

frères et de sœurs avez-vous ? Mon oncle a donné à Louis un canif, deux douzaines de plumes d'acier et trois paires de gants. Pourquoi n'avez-vous donné qu'un morceau de pain à cet enfant ? Combien de livres de raisins avez-vous achetées ? Nous en avons acheté six livres. Les hommes sont sujets à bien des maladies.

REMARK 25. When a noun taken in a partitive sense is preceded by an adjective, the article is omitted and the preposition *de* alone is used. The second term of a comparison is introduced by *à* (than) placed before the *de*. Ex. : *De bon pain*, some good bread ; *je préfère de bonne eau à de mauvaise bière*, I like good water better than bad beer.

The article is also dropped after the preposition *de* if the noun that *de* governs is dependent on a noun of measure, weight or quantity (such as *morceau*, *livre*, *bouteille*, etc.) or on an adverb of quantity such as *beaucoup*, *plus*, *peu*, *moins*, *combien*, *trop*, etc. Ex. : *Un morceau de bois*, a piece of wood. *Peu de bonté*, little goodness. But the article must not be omitted after the adverb *bien*. Ex. : *Bien de la peine*, much trouble.

## 70.

The lives (sing.) of wicked men are (sing.) a series of bad actions. I prefer good veal to bad beef. How many ells of cloth have you bought ? My brother bought at the shoemaker's two pairs of shoes and one pair of boots. I have only drunk a glass of water and eaten a piece of bread. This book treats of sieges and battles, of victories and defeats. Do you wish (for) a slice of beef or a slice of ham ? Have you sufficient mustard ? Do you ask for a little more bread ? Thank you, I have already too much mustard and bread ? The French export a great quantity of cloth, wine and silkstuffs. I prefer a glass of good water to a bottle of bad wine. My female cousins are always speaking of walks and parties, of new fashions and beautiful clothes. Our neighbour's house has small windows. You always have bad ink and pens. Why do you not buy better ink ? Have you no knife ? My brother has no friends.

## Exercice de Conversation.

- Combien de douzaines de plumes* J'en ai acheté trois douzaines.  
*avez-vous achetées?*  
*Sont-elles bonnes?* Oui, monsieur, elles sont excellentes.  
*Combien coûtent-elles?* Elles ne sont pas chères, elles ne coûtent que trois francs.
- Mangez-vous de la viande tous les jours?* Non, monsieur, nous n'en mangeons que trois fois par semaine.  
*Ne trouvez-vous pas que cette maison a trop de fenêtres?* Oui, je trouve qu'elle en a trop.
- Avez-vous assez de monnaie sur vous?* Non, je n'en ai pas assez.
- Il y avait bien du monde au spectacle, n'est-ce pas?* Oui, madame, il y en avait beaucoup.
- Y a-t-il de l'encre dans cet encrier?* Il n'y en a plus beaucoup.
- Trouve-t-on beaucoup d'or dans ces mines?* On y trouve peu d'or, mais beaucoup d'argent.
- Combien de livres de viande as-tu achetées?* Je n'en ai acheté que six livres et demie.

## 71.

|                             |                         |
|-----------------------------|-------------------------|
| <i>une montre d'or</i>      | <i>a gold watch,</i>    |
| <i>des gants de soie</i>    | <i>silk gloves,</i>     |
| <i>un chapeau de paille</i> | <i>a straw-hat,</i>     |
| <i>le chemin de fer</i>     | <i>the rail-road,</i>   |
| <i>le chien de chasse</i>   | <i>the hunting-dog,</i> |
| <i>le mal de dents</i>      | <i>the tooth-ache,</i>  |
| <i>la porte de derrière</i> | <i>the back-door.</i>   |

|                                       |                                      |
|---------------------------------------|--------------------------------------|
| <i>la blanchisseuse</i> washerwoman,  | <i>la gazette</i> newspaper,         |
| <i>l'habitant (m.)</i> inhabitant,    | <i>l'université (f.)</i> university, |
| <i>la modiste</i> milliner,           | <i>le cristal</i> crystal,           |
| <i>le menuisier</i> joiner,           | <i>la cloche</i> bell,               |
| <i>l'ambassadeur (m.)</i> ambassador, | <i>la guerre</i> war,                |
| <i>l'Angleterre (f.)</i> England,     | <i>l'airain (m.)</i> brass,          |
| <i>la Suisse</i> Switzerland,         | <i>le feutre</i> felt,               |
| <i>l'Autriche (f.)</i> Austria,       | <i>la toile</i> linen,               |
| <i>la Hongrie</i> Hungary,            | <i>la garde</i> watch,               |
| <i>la Bohême</i> Bohemia,             | <i>la laine</i> wool,                |
| <i>la Bourgogne</i> Burgundy,         | <i>le lieu natal</i> birth-place,    |
| <i>la soie</i> silk,                  | <i>la boucle</i> buckle,             |
| <i>le velours</i> velvet,             | <i>le pantalon</i> trowsers,         |
| <i>le coton</i> cotton,               | <i>la peau</i> skin, leather,        |
| <i>l'armoire (f.)</i> cupboard,       | <i>le bois</i> wood,                 |
| <i>le fil</i> thread,                 | <i>dimanche</i> Sunday,              |

*Votre manteau est-il déjà sec?*

*Votre papa est-il âgé?*

*Comment trouvez-vous cette eau?*

*Voici une jolie rose; c'est votre fleur favorite, n'est-ce pas?*

*Cette nouvelle n'est-elle pas fausse?*

*Comment Guillaume a-t-il trouvé son gilet blanc?*

*Aimez-vous les fleurs blanches?*

*Oui, monsieur, il est tout à fait sec.*

*Oui, madame, il est très-âgé et sa santé est fort caduque.*

*Je la trouve très-bonne et très-fraîche.*

*Oui, monsieur, je l'aime beaucoup.*

*Oui, monsieur, elle est fausse.*

*Il l'a trouvé très-beau et très-commode.*

*Non, madame, j'aime mieux les bleues.*

## 33.

**De, of.**

*la sœur the sister,  
l'enfant the child,  
l'homme the man,  
un cheval a horse,  
une maison a house,  
mon frère my brother,  
ma sœur my sister,  
ce jardin this garden,  
cette table this table,  
Louis Lewis,*

*de la sœur the sister's,  
de l'enfant the child's,  
de l'homme the man's,  
d'un cheval of a horse,  
d'une maison of a house,  
de mon frère my brother's,  
de ma sœur my sister's,  
de ce jardin of this garden,  
de cette table of this table,  
de Louis Lewis.*

*m. f.*

**celui, celle, that.**

*le jardinier the gardener,  
la jardinière the gardener's wife,  
le comte the count,  
la servante the servant,  
l'amie (f.) the friend,  
le roi the king,  
la reine the queen,  
l'animal (m.) the animal,  
le château the castle,  
le ruisseau the stream,  
le dé the thimble,  
le nom the name,  
la tête the head,  
le dahlia the dahlia,  
l'image (f.) the image,  
la grandeur the height,*

*la bonté the goodness, kindness,  
la fidélité the faithfulness,  
Dieu God,  
Frédéric Frederic,  
spacieux spacious,  
clair clear,  
gros large, big,  
magnifique magnificent,  
tranquille quiet, tranquil,  
instructif instructive,  
admirer to admire,  
arriver to arrive,  
oublier to forget,  
pris taken,  
parti set out.*

**La fille de mon oncle est dangereusement malade.  
N'admirez-vous pas la grandeur et la beauté de cet ar-**

bre? Pourquoi la porte de cette chambre est-elle toujours ouverte? Avez-vous oublié le nom de cette montagne? On a pris le canif de cet écolier. Louise a trouvé le dé de ta cousine. N'avais-tu pas perdu le crayon de ton amie? Notre servante est la fille de votre jardinier. Avez-vous déjà retrouvé le livre de mademoiselle votre sœur? Je n'ai pas encore vu la nouvelle maison de monsieur votre oncle. La tête d'un cheval est plus grande que celle d'un chien. Le père de la reine est-il déjà arrivé? Cette femme est la sœur de la jardinière. Le chapeau de Louise est plus beau que celui de son amie. La maison de ton grand-père est plus grande et plus spacieuse que celle de mon frère.

REMARK 12. The *possessive case* is expressed in French by the preposition *de*, which drops the *e* and takes an apostrophe before words beginning with a vowel or an *h* mute.

## 34.

Frederic's cloak is longer and more comfortable than your brother's. Do you not admire the beauty of this plant? A king's castle is larger and more precious than a count's. My father's room is smaller, but finer than my mother's. The goodness of God is great. Our neighbour's son is still very young. A clear stream is the image of a quiet life. The history of a great man is instructive. Where did you find Lewis' penknife? The head of this animal is very big. Have you corrected my brother's exercise? I have not yet seen your uncle's horse. Why has (*est*) not your mother's friend yet set out? The faithfulness of the (*du*) dog is great. Why is the door of that house always open? Have you not yet found my sister's thimble? Were you not looking for your father's dog in our garden yesterday? He has a more magnificent castle than the king. Our queen's kindness is admired by (of) every body (*tout le monde*). Our gardener's servant has taken the dahlia. Have you seen my sister's copy-book? This horse's head is too large.

## Exercice de Conversation.

- L'âme de l'homme est-elle mortelle?* Non, elle est immortelle.  
*Avez-vous oublié le nom de cette fleur?* Non, monsieur, c'est un dahlia.  
*Le fils de votre voisine est-il déjà arrivé?* Oui, madame, il est arrivé hier.  
*Avez-vous déjà retrouvé la montre de mademoiselle votre sœur?* Non, monsieur, nous ne l'avons pas encore retrouvée.  
*N'admirez-vous pas la beauté de cette maison?* Oui, en effet, elle est très-belle, elle est magnifique.  
*Avez-vous déjà corrigé le thème de ma sœur?* Non, mon ami, je ne l'ai pas encore corrigé.  
*Pourquoi l'ami de monsieur votre oncle n'est-il pas encore parti?* Parce qu'il a fait trop mauvais temps hier et aujourd'hui.  
*N'avez-vous pas encore vu notre nouvelle maison?* Oui, monsieur, nous l'avons vue; elle est très-jolie, et, sans doute, assez grande.  
*Où avez-vous trouvé le dé de ma mère?* Je l'ai trouvé dans le tiroir de votre table.  
*Ne cherchiez-vous pas hier votre chien dans notre jardin?* Non, je le cherchais dans la maison de mon oncle.

35.

A, to.

|              |                |               |                 |
|--------------|----------------|---------------|-----------------|
| à la sœur    | to the sister, | à mon frère   | to my brother,  |
| à l'enfant   | to the child,  | à ma sœur     | to my sister,   |
| à l'homme    | to the man,    | à ce jardin   | to this garden, |
| à un cheval  | to a horse,    | à cette table | to this table,  |
| à une maison | to a house,    | à Louis       | to Lewis.       |

*le neveu* the nephew,  
*le facteur* the postman,  
*la visite* the visit,  
*la patrie* the country,  
*le chemin* the road, way,  
*l'honneur (m.)* the honour,  
*Henri* Henry,  
*Paul* Paul,

*l'étranger (m.)* the stranger, foreigner,  
*la classe* the class,  
*dévouer* to devote,  
*montrer* to show,  
*prêter* to lend,  
*promis* promised,  
*venu* come,  
*mort* dead.

J'ai prêté à Louise le parapluie de ma sœur. Le brave soldat dévoue sa vie à la patrie, à l'honneur et à son roi. Louis a donné une pomme à l'enfant de la jardinière. J'ai souvent prêté mon livre à cet écolier. Ils ont vendu leur cheval à l'ami de notre père. J'ai donné à

cet homme une lettre pour le fils de votre voisin. Pourquoi n'as-tu pas prêté ton canif à cet écolier? Mon père a promis sa montre à mon frère. As-tu déjà montré ton livre à ma sœur? J'ai montré le chemin à cet étranger. Apportez-vous cet habit à Henri ou à Paul? Pourquoi n'as-tu pas donné ta pomme à cette pauvre fille? Avez-vous déjà montré votre nouveau chapeau à monsieur votre père? J'ai prêté mon crayon à un écolier de ma classe.

## 36.

Why have you not shown your letter to Charles? I have given my apple to a poor child. The postman has brought a letter to my sister. Why have you not yet shown your new hat to my uncle? I have lent my umbrella to a friend of your sister. My brother devotes his life to honour and to his (= the) country. Do you bring this letter to my mother or to my father? Did you not promise a present to my cousin? Have you taken (*apporté*) your exercise to our master? Why have you not lent your book to this diligent scholar? I have promised a visit to my neighbour's sister. Have you shown your fine thimble to your mother? You have promised a visit to my sister, why did you not come (= are you not come)? He has shown the road to that man. Henry and Paul come (are come) very late. Have you lent your copy-book to your cousin?

## Exercice de Conversation.

- |                                                                 |                                                                                     |
|-----------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>Pourquoi n'avez-vous pas prêté votre livre à mon cousin?</i> | <i>Parce que je l'avais déjà prêté à mon ami Charles.</i>                           |
| <i>Avez-vous donné la lettre à mon frère?</i>                   | <i>Pas encore.</i>                                                                  |
| <i>Apportez-vous ce cadeau à Charles ou à Louise?</i>           | <i>Je l'apporte à Louise.</i>                                                       |
| <i>Avez-vous déjà apporté votre version à notre maître?</i>     | <i>Non, pas encore, je l'avais tout à fait oubliée.</i>                             |
| <i>N'aviez-vous pas promis une visite à mon frère?</i>          | <i>Oui, monsieur.</i>                                                               |
| <i>Pourquoi n'êtes-vous pas venu?</i>                           | <i>Parce que j'avais mal aux dents hier toute la journée; je ne suis pas sorti.</i> |
| <i>As-tu déjà montré ton chapeau à ma sœur?</i>                 | <i>Oui, elle le trouve trop grand.</i>                                              |

*janvier* January,  
*février* February,  
*mars* March,  
*avril* April,  
*mai* May,  
*juin* June,  
*juillet* July,  
*août* August,  
*septembre* September,  
*octobre* October,

*novembre* November,  
*décembre* December,  
*indisposé* indisposed, unwell,  
*estimer* to esteem,  
*sonner* to sound, to strike,  
*distinguer* to distinguish,  
*fêler* to crack,  
*revenu* returned,  
*mis* put,  
*en même temps* at the same time.

Cette dame est très-riche, elle porte toujours une robe de soie bleue, un chapeau de velours et plusieurs bijoux. Mes bas de coton ne sont-ils pas dans l'armoire ? La blanchisseuse n'a-t-elle pas apporté mes bas de fil ? Les draps de France sont plus estimés que ceux d'Allemagne. Pourquoi n'avez-vous pas acheté un pain de quatre livres ? Avez-vous lu la gazette d'hier ? Une cloche d'argent sonne plus agréablement qu'une cloche d'airain. Autrefois, je portais un chapeau de feutre, à présent je porte ordinairement un chapeau de soie. Un habit de drap est plus chaud qu'un habit de toile. En été on porte des chapeaux de paille, et en hiver des chapeaux de feutre. Pourquoi votre maître d'anglais n'est-il pas venu aujourd'hui ? Etes-vous venu par le chemin de fer ou par la poste ? Je suis venu par le chemin de fer. Est-ce un chien de chasse ou un chien de garde ? C'est un chien de garde, je l'ai acheté d'un de mes amis. La ville de Paris possède un grand nombre d'hommes distingués.

REMARK 26. *De* before a noun gives the latter an adjectival force. Ex. : *Une table de bois*, a wooden table. *Une ville de France*, a French town. *Une mode de Paris*, a Parisian fashion. Most compounds are expressed by means of two nouns joined together by the preposition *de*. Ex. : *Un homme d'affaires*, a business man. *Une lunette d'opéra*, an opera glass.

## 72.

In winter I wear woollen stockings, and in summer cotton ones. The city of Geneva is the birthplace of many cele-



brated men. The count has received from England a gold watch and two pairs of beautiful steel buckles. Why have you put on your Sunday coat to-day? Our yesterday's exercises were not so difficult as those of to-day? London has more than three million inhabitants; it has more inhabitants than all Switzerland. February has only 28 days; April, June, September and November have 30, and January, March, May, July, August, October and December have 31. In summer I generally wear linen trowsers, and in winter cloth ones. Have you bought silk or leather gloves? The seven years' war cost Europe more than a million men. Do you wish Rhenish wine or Burgundy? I prefer Rhenish wine to French wines. There are in our town five teachers of languages, three music-masters, and several dancing-masters. At which joiner's did you buy this wooden table? The Emperor of Austria is at the same time King of Hungary and Bohemia. Has the Russian ambassador already returned from his journey?

### Exercice de Conversation.

- |                                                                                                            |                                                                                                |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>Qui a cassé mon verre de cristal?</i>                                                                   | <i>C'est moi, madame, mais il était déjà fêlé.</i>                                             |
| <i>Pourquoi portez-vous des bas de laine en été?</i>                                                       | <i>Parce que j'ai souvent froid aux pieds.</i>                                                 |
| <i>Ne portiez-vous pas ordinairement une casquette de velours vert, lorsque vous étiez à l'université?</i> | <i>Oui, je portais ordinairement une casquette de velours vert: c'est ma couleur favorite.</i> |
| <i>Pourquoi votre maître d'allemand n'a-t-il pas donné sa leçon aujourd'hui?</i>                           | <i>Parce qu'il est indisposé.</i>                                                              |
| <i>Le roi de Prusse est-il revenu de son voyage?</i>                                                       | <i>Non, monsieur, il n'est pas encore revenu.</i>                                              |
| <i>Chez qui avez-vous acheté ces gants de peau?</i>                                                        | <i>Je les ai achetés chez madame N., la modiste; les trouvez-vous de votre goût?</i>           |
| <i>Oui, ils sont très-bons, mais vous les avez payés cher, je pense?</i>                                   | <i>Oh! non, ils ne sont pas très-chers, ils ne coûtent que deux francs.</i>                    |

73.

|                    |                      |
|--------------------|----------------------|
| avoir besoin (de)  | to want, to require, |
| avoir coutume (de) | to be wont,          |
| avoir chaud        | to be warm,          |

|                          |                    |
|--------------------------|--------------------|
| <b>avoir froid</b>       | to be cold,        |
| <b>avoir faim</b>        | to be hungry,      |
| <b>avoir grand' faim</b> | to be very hungry, |
| <b>avoir soif</b>        | to be thirsty,     |
| <b>avoir 'honte</b>      | to be ashamed,     |
| <b>avoir soin (de)</b>   | to take care,      |
| <b>avoir raison</b>      | to be right,       |
| <b>avoir tort</b>        | to be wrong,       |

*le chrétien* christian,  
*le guide* guide,  
*le prisonnier* prisoner,  
*le savetier* cobbler,  
*le bruit* noise,  
*la nourriture* food, living,  
*la bagatelle* trifle,  
*la grammaire* grammar,  
*le remerciement* thanks,  
*le reproche* reproach,  
*la chose* thing,  
*le secours* assistance,  
*l'espoir (m.)* hope,  
*la faiblesse* weakness,

*la crainte* fear,  
*l'injure (f.)* injury,  
*opiniâtre* obstinate,  
*véritable* true,  
*téméraire* rash,  
*faire* to make,  
*pleurer* to weep, to cry,  
*tromper* to deceive,  
*raccommoder* to mend,  
*déchirer* to tear,  
*ôter* to take off,  
*je sais* I know,  
*par mois* per month,  
*par expérience* by experience.

Vous n'avez pas soin de vos livres. Combien payez-vous pour cette chambre par mois? J'avais grand'faim et grand'soif, lorsque nous sommes arrivés. Vous avez tort de ne pas rester plus longtemps. Tu n'as pas raison, mon ami, il est plus âgé que toi. Vous avez tort, mes enfants, de faire autant de bruit. Les hommes et les animaux ont besoin de nourriture. Avez-vous besoin d'un canif ou d'un couteau? En voici un. N'avez-vous pas honte de faire autant de fautes? Avez-vous froid, mes enfants? Non, monsieur, nous avons chaud, il ne fait pas froid ici. Cet enfant a coutume de pleurer pour une bagatelle. Un véritable chrétien supporte les injures avec patience. Lorsque nous étions enfants, nous avions rarement besoin d'argent, nos parents payaient tout. N'avez-vous plus besoin de mon canif? Non, monsieur, le voici, avec bien des remerciements.

This poor child was very hungry ; have you given it any thing to eat ? Why did you not take care of your health ? Children do not require money. Parents take care of their children. Pupils want books, pens, ink, copy-books and many other things. Are you not ashamed to eat so much ? Are you not cold ? Naughty children are accustomed to deceive their parents and masters. The cobbler's business is to mend shoes that want repairing (*déchirés*). Modes and people are always right. A man without money is (like) a traveller without (a) guide, a sick (person) without assistance, a prisoner without hope. I know it by experience. One is often obstinate through (*par*) weakness, and rash through fear. Why are you wont always to come so late ? Are you not ashamed to deceive your masters ? I am cold. Why did you not put on your cloak ? I am very hungry. Why do you not eat something ? I am very hot. Why do you not take off your coat ?

#### Exercice de Conversation.

- |                                                                              |                                                                                                                                                |
|------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>Combien payez-vous pour cette maison par an ?</i>                         | <i>Je paie quatre cents francs par an.</i>                                                                                                     |
| <i>N'avez-vous plus besoin de ma grammaire ?</i>                             | <i>Non, monsieur, je n'en ai plus besoin, la voici.</i>                                                                                        |
| <i>Pourquoi n'ôtez-vous pas votre manteau ?</i>                              | <i>Parce que j'ai froid ; il ne fait pas chaud ici.</i>                                                                                        |
| <i>Pourquoi avez-vous toujours de l'argent sur vous ?</i>                    | <i>Parce que je sais par expérience qu'un homme sans argent est un voyageur sans guide, un malade sans secours, un prisonnier sans espoir.</i> |
| <i>Pourquoi venez-vous toujours si tard ?</i>                                | <i>Vous avez tort de me faire ce reproche ; n'ai-je pas coutume de venir plus tôt que tous les autres ?</i>                                    |
| <i>Oui, en effet, j'ai tort ; mais vous avez froid sans doute ?</i>          | <i>Pardonnez-moi, j'ai assez chaud.</i>                                                                                                        |
| <i>Pourquoi ne donnez-vous rien à manger à cet enfant ? il a grand-faim.</i> | <i>Pardonnez-moi, il n'a pas faim ; mais il a grand-soif.</i>                                                                                  |

|             |               |              |             |
|-------------|---------------|--------------|-------------|
| le premier  | the first,    | le troisième | the third,  |
| le second   | } the second, | le quatrième | the fourth, |
| le deuxième |               | le cinquième | the fifth,  |

|                                |                    |
|--------------------------------|--------------------|
| <i>le sixième</i>              | the sixth,         |
| <i>le septième</i>             | the seventh,       |
| <i>le huitième</i>             | the eighth,        |
| <i>le neuvième</i>             | the ninth,         |
| <i>le dixième</i>              | the tenth,         |
| <i>le vingtième</i>            | the twentieth,     |
| <i>le vingt-unième</i>         | the twenty-first,  |
| <i>le trentième</i>            | the thirtieth,     |
| <i>le trente-unième</i>        | the thirty-first,  |
| <i>le soixante-dixième</i>     | the seventieth,    |
| <i>le soixante-onzième</i>     | the seventy-first, |
| <i>le quatre-vingtième</i>     | the eightieth,     |
| <i>le quatre-vingt-dixième</i> | the ninetieth,     |
| <i>le centième</i>             | the hundredth,     |
| <i>le millième</i>             | the thousandth,    |
| <i>le dernier</i>              | the last.          |

*le demi* half,  
*le tiers* third,  
*le quart* quarter,  
*le quantième* day of the month,  
*le pape* pope,  
*le contemporain* contemporary,

*l'hospitalité* (f.) hospitality,  
*le volume* volume,  
*Emile* Emilius,  
*François* Francis,  
*entier* whole,  
*naquit* was born.

Le premier février est le trente-deuxième jour de l'année. Le trente-un décembre est le trois cent soixante-cinquième jour d'une année ordinaire, et le trois cent soixante-sixième jour d'une année bissextile. Je suis le troisième, Charles est le vingt-neuvième écolier de notre classe. Un septième est plus grand qu'un huitième. Un cinquième, un douzième et un vingtième font la troisième partie d'un entier. Deux quarts font un demi. Combien de livres de pain avez-vous achetées? J'en ai acheté deux livres et demie. Deux tiers et trois huitièmes et quatre cinquièmes et dix-neuf cent-vingtièmes font deux entiers. Combien font  $2/5$ ,  $3/4$  et  $4/9$ ? Quel quantième avons-nous aujourd'hui? Nous avons aujourd'hui le treize. Le quantième êtes-vous (*how high are you up*) dans votre classe? Je suis le douzième. Frédéric II (second), roi de Prusse,

naquit le vingt-quatre janvier l'an mil sept cent douze; il mourut le dix-sept août l'an mil sept cent quatre-vingt-six. Le pape Sixte-Quint était contemporain de Henri IV (quatre).

REMARK 27. The *ordinal adjectives* are formed from the cardinal by adding *ième*, but when the cardinal adjective ends in *e*, this letter is cut off. The apostrophe is never placed before *onze* and *onzième*, as *le onze mars*. In French the *cardinal adjectives* are used instead of the ordinal in speaking of the days of the month, except *le premier*, the first; for instance, *le deux mars*, *le quatre mai*; also in noting the succession of sovereigns and princes, except *le premier* and *le second*; for instance, *Louis Douze*, *François Premier*. But the following are exceptions: *Charles-Quint*, the Emperor Charles the Fifth, *Sixte-Quint*, Pope Sextus the Fifth.

## 76.

Hospitality is one of the first duties of man. Peter the Great was born (on) the 11th of June 1672, and died (on) the 8th of February 1720. Three months make the fourth part of a year. Have you read the twelfth volume of Goëthe's works? How high (*le quantième*) are you (up) in your class? A week is the fifty second part of a year. A fourth is smaller than a half. A hundredth is ten times greater than a thousandth. How much are  $3/6$ ,  $7/8$ ,  $2/3$ , and  $5/16$ ? Charles is the sixth, William the tenth, Frederic the nineteenth, and I am the fourth in our class. When did you depart from London? I departed from London (on) the 1st of March and arrived here (on) the 5th of March. Francis the First, King of France, died (on) the 31st of March 1746. Lewis XIV died in 1715. How many ells of cloth did you buy? Two ells and three quarters. Twice one and (a) half are three, and twice two and (a) half are five.

## Exercice de Conversation.

Dans quelle classe est ton ami Il est en seconde.

Charles?

Quand êtes-vous arrivé?

Je suis arrivé lundi, le premier juin.

Quand monsieur votre père est-il parti?

Il est parti mardi passé à cinq heures et demie.

|                                                                      |                                                                                                           |
|----------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>Mademoiselle votre sœur est-elle la première ou la deuxième ?</i> | <i>Elle est la première.</i>                                                                              |
| <i>Quelle heure est-il ?</i>                                         | <i>Il est cinq heures moins un quart.</i>                                                                 |
| <i>A quelle heure dînez-vous ordinairement ?</i>                     | <i>Nous dînons ordinairement à midi et quart, mais le dimanche nous dînons toujours un peu plus tard.</i> |
| <i>Combien d'aunes de toile avez-vous achetées ?</i>                 | <i>J'en ai acheté quatre aunes et trois quarts, n'est-ce pas assez ?</i>                                  |
| <i>Chez qui l'avez-vous achetée ?</i>                                | <i>Je l'ai achetée chez monsieur N.</i>                                                                   |
| <i>Quand monsieur votre frère est-il arrivé ?</i>                    | <i>Vendredi passé à midi et demi.</i>                                                                     |
| <i>Combien de temps est-il resté en route ?</i>                      | <i>Environ trois mois.</i>                                                                                |
| <i>Depuis combien de temps votre sœur est-elle mariée ?</i>          | <i>Elle n'est mariée que depuis dix-huit mois.</i>                                                        |

## 77.

|                                                 |                                                 |
|-------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| <i>Quinze jours a fortnight,</i>                | <i>midi twelve o'clock (in the day),</i>        |
| <i>deux heures two o'clock,</i>                 |                                                 |
| <i>deux heures et quart a quarter past two,</i> | <i>minuit twelve o'clock (at night),</i>        |
| <i>deux heures et demie half past two,</i>      | <i>midi moins un quart a quarter to twelve.</i> |
| <i>dimanche Sunday,</i>                         | <i>un quart d'heure a quarter of an hour,</i>   |
| <i>lundi Monday,</i>                            | <i>une demi-heure half an hour,</i>             |
| <i>mardi Tuesday,</i>                           | <i>dîner to dine,</i>                           |
| <i>mercredi Wednesday,</i>                      | <i>marier to marry,</i>                         |
| <i>jeudi Thursday,</i>                          | <i>combien de temps how long ?</i>              |
| <i>vendredi Friday,</i>                         | <i>en route on the way, on the journey,</i>     |
| <i>samedi Saturday,</i>                         | <i>environ about.</i>                           |

*Passé défini.*

|                                 |                                  |
|---------------------------------|----------------------------------|
| <i>Sing. j'eus I had,</i>       | <i>Sing. je fus I was,</i>       |
| <i>tu eus thou hadst,</i>       | <i>tu fus thou wast,</i>         |
| <i>il eut he had.</i>           | <i>il fut he was,</i>            |
| <i>Plur. nous eûmes we had,</i> | <i>Plur. nous fûmes we were,</i> |
| <i>vous eûtes you had,</i>      | <i>vous fûtes you were,</i>      |
| <i>ils eurent they had,</i>     | <i>ils furent they were.</i>     |

## SINGULIER.

|                   |                    |                   |
|-------------------|--------------------|-------------------|
| <i>I spoke.</i>   | <i>I punished.</i> | <i>I lost.</i>    |
| <i>je parlai,</i> | <i>je punis,</i>   | <i>je perdis,</i> |
| <i>tu parlas,</i> | <i>tu punis,</i>   | <i>tu perdis,</i> |
| <i>il parla.</i>  | <i>il punit.</i>   | <i>il perdit.</i> |

## PLURIEL.

|                       |                      |                       |
|-----------------------|----------------------|-----------------------|
| <i>nous parlâmes,</i> | <i>nous punîmes,</i> | <i>nous perdîmes,</i> |
| <i>vous parlâtes,</i> | <i>vous punîtes,</i> | <i>vous perdîtes,</i> |
| <i>ils parlèrent.</i> | <i>ils punirent.</i> | <i>ils perdirent.</i> |

*le camarade* companion,  
*la république* republic,  
*le chagrin* sorrow, misfortune,  
*la Grèce* Greece,  
*la forme* form,  
*le conseil* advice,  
*la voiture* carriage,  
*Tarquin* Tarquinius,  
*Jules* Julius,  
*Edouard* Edward,  
*Salamine* Salamis,  
*étourdi* inconsiderate,  
*toutes sortes de* all kinds of,  
*chasser* to drive out,  
*fonder* to found,

*remporter* to gain,  
*sonner* to strike,  
*déjeuner* to breakfast,  
*continuer* to continue,  
*perdre au jeu* to lose at play,  
*voir* to see,  
*pleuvoir* to rain,  
*surpris* surprised,  
*dès que* } as soon as,  
*aussitôt que* }  
*à peine* scarcely,  
*aussitôt* directly,  
*même* even,  
*avant-hier* the day before yesterday,  
*chemin faisant* on the way.

Hier j'eus le plaisir de rencontrer monsieur votre père. N'eûtes-vous pas avant-hier la visite de quelques amis ? Oui, madame, et nous fûmes extrêmement surpris de leur arrivée. Les Romains chassèrent le roi Tarquin et fondèrent une république. Romulus et Rémus bâtirent la ville de Rome l'an 756 avant Jésus-Christ. Romulus tua son frère Rémus et fut le premier roi de cette ville. Il remporta bien des victoires sur les peuples voisins. Dès qu'il sonna quatre heures, nous quittâmes la ville. Chemin faisant je perdîs ma montre. Jules la trouva et me la rendit aussitôt. Mes camarades avaient déjà fini leur leçon, lorsque Charles arriva à l'école. L'année passée nous eûmes une grande quantité de poires, de pommes et de toutes sortes de fruits ; cette année-ci nous n'en avons presque point. Aussitôt que nous eûmes déjeuné, nous allâmes à l'école. Dès que Xercès eut perdu la bataille de Salamine, il quitta la Grèce. L'année passée nous vendîmes notre maison et nous en bâtîmes une nouvelle. A peine fûmes-nous arrivés à la campagne, qu'il commença à pleuvoir.

I had the misfortune yesterday to lose my beautiful gold watch. Have you not yet found it? My brother Charles found it shortly after (*bientôt après*). Were you not surprised to see my uncle. Last winter we had much snow and rain. Were you not in our uncle's garden yesterday? Last week we worked in our master's house. He was very satisfied with our work (*travaux*). When we had left school, we brought our books and copy-books home, and played in our eldest brother's garden. Did you not leave the garden when it began to rain? As soon as I had breakfasted, I commenced working. As soon as you had finished your letter, I took (*porter*) it to the post. Why did you sell all your books? Because we did not want them any longer (*plus*). Why did your brother sell his gold watch yesterday? Oh! the inconsiderate young man! he lost all his money. My father had forbidden him to play, but he did not obey. He lost more than a hundred francs, and even sold his watch and cloak. Why did you not obey your mother yesterday?

### Exercice de Conversation.

- |                                                                                                            |                                                                                                |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>Qui a bâti la ville de Rome?</i>                                                                        | <i>Ce furent Romulus et Rémus.</i>                                                             |
| <i>Quelle forme de gouvernement les Romains choisirent-ils, après qu'ils eurent chassé le roi Tarquin?</i> | <i>Ils fondèrent une république.</i>                                                           |
| <i>Est-ce que Xercès continua la guerre, lorsqu'il eut perdu la bataille de Salamine?</i>                  | <i>Non, il ne continua pas la guerre, et il quitta la Grèce sur le conseil de Thémistocle.</i> |
| <i>N'eûtes-vous pas beaucoup de fruits l'année passée?</i>                                                 | <i>Oui, nous en eûmes beaucoup; mais cette année-ci nous en avons très-peu.</i>                |
| <i>Que fis-tu (did you do) lorsque tu eus déjeuné?</i>                                                     | <i>J'étudiai ma leçon, et lorsque j'eus fini, j'allai au jardin de mon frère.</i>              |
| <i>Pourquoi ton frère vendit-il hier sa montre d'or?</i>                                                   | <i>Parce qu'il veut (will) en acheter une autre.</i>                                           |
| <i>Quand êtes-vous partis hier au soir?</i>                                                                | <i>A quatre heures environ, dès que notre voiture fut arrivée.</i>                             |



## Adjectifs.

| Positif.         | Comparatif.                                   | Superlatif.                                                                |
|------------------|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|
| <i>grand</i> ,   | { <i>plus grand</i> ,<br><i>moins grand</i> , | <i>le plus grand</i> the largest,<br><i>le moins grand</i> the smallest,   |
| <i>petit</i> ,   | <i>plus petit</i> ,                           | { <i>le plus petit</i> the smallest,<br><i>mon plus petit</i> my smallest, |
| <i>bon</i> ,     | <i>meilleur</i> ,                             | <i>notre meilleur</i> our best,                                            |
| <i>mauvais</i> , | <i>pire</i> ,                                 | <i>le pire</i> the worst,                                                  |
| <i>petit</i> ,   | <i>moindre</i> ,                              | <i>le moindre</i> the least.                                               |

## Adverbes.

|                     |                                       |                                       |                       |
|---------------------|---------------------------------------|---------------------------------------|-----------------------|
| <i>facilement</i> , | <i>plus facilement</i> ,              | <i>le plus facilement</i>             | the most<br>[easily,  |
| <i>vivement</i> ,   | <i>moins vivement</i> ,               | <i>le moins vivement</i>              | the least<br>[lively. |
| <i>bien</i> ,       | <i>mieux</i> ,                        | <i>le mieux</i>                       | the best,             |
| <i>mal</i> ,        | { <i>(pis)</i> ,<br><i>plus mal</i> , | <i>le pis</i><br><i>le plus mal</i> } | the worst,            |
| <i>peu</i> ,        | <i>moins</i> ,                        | <i>le moins</i>                       | the least,            |
| <i>beaucoup</i> ,   | <i>plus</i> ,                         | <i>le plus</i>                        | the most.             |

*le flatteur* flatterer,  
*l'animal terrestre (m.)* land-animal,  
*la tempérance* temperance,  
*le moyen* means,  
*le roseau* reed,  
*la Suède* Sweden,  
*la Chine* China,  
*la tempête* tempest,  
*la consolation* consolation,  
*la pensée* thought,  
*l'innocence (f.)* innocence,

*l'éducation (f.)* education,  
*violent* violent,  
*obéissant* obedient,  
*léger* light,  
*conserver* to preserve,  
*plier* to bend,  
*déraciner* to root up,  
*affliger* to afflict,  
*présumer* to presume,  
*il écrit* he writes.

L'homme le plus riche n'est pas toujours le plus heureux. La tempérance est le meilleur moyen de conserver la santé. La Russie est le plus grand pays de l'Europe. Les enfants les plus vifs sont souvent les moins attentifs. La plus douce consolation de l'homme affligé, c'est la pensée de son innocence. Le moindre vent plie le roseau, mais la plus violente tempête ne le déracine pas.

François est mon meilleur écolier, c'est le plus obéissant et le plus attentif de toute la classe. Le plomb est plus pesant que le fer, mais le plus pesant de tous les métaux, c'est l'or. De tous les oiseaux, le rossignol chante le plus agréablement. Les pires des ennemis, ce sont les flatteurs; et les pires de tous les flatteurs, ce sont les plaisirs. Ce couteau-ci coûte moins que celui-là, mais celui de Charles coûte le moins. J'ai écrit aujourd'hui plus de dix lettres; jamais je n'en ai écrit autant. Pourquoi n'avez-vous pas attendu plus longtemps? J'ai attendu plus d'une heure. Ce thème est plus difficile que vous ne pensez.

REMARK 28. The *superlative degree* of an adjective is formed by placing the *definite article* or a *possessive adjective* before the comparative. The comparison of adverbs is formed after the same manner as that of adjectives.

The word *than* is rendered by *de* instead of *que*, after *plus*, *more*, and *moins*, *less*, when these adverbs are followed by a numeral adjective or substantive (<sup>1</sup>).

The verb of a comparative sentence must be accompanied by the negative *ne*, when the principal preposition containing the comparative is neither negative nor interrogative; for instance, *Il est plus riche que vous ne pensez*, he is richer than you think; but one can say, *Il n'est pas plus riche que vous pensez*, he is not richer than you think.

## 80.

Sweden furnishes the best iron, and England the best steel. A good education is the best of benefits. The rose is one of the prettiest flowers. The richest men are often the least satisfied; the poorest are sometimes the happiest. Which is the most diligent scholar of this class? Russia and China are the largest empires in the world. This boy writes well, but this girl writes still better; she writes the best of all my pupils. London and Paris are the largest and most populous cities in Europe. Edward is my best friend;

(<sup>1</sup>) See « Summary » : *Adverbs*, Rule 19.

I like him the best of all my school-fellows. I have seen your father more than ten times to-day. We have sent our friends our best books. This affair proceeds (*va*) badly ; worse than I presumed. I have little money ; you have still less than I ; but my sister has the least. You dance much more lightly than my sister ; you dance the most lightly of all these ladies. He has not so many friends as he thinks.

### Exercice de Conversation.

|                                                              |                                                                                       |
|--------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>Où trouve-t-on le meilleur fer ?</i>                      | <i>On trouve le meilleur fer en Suède.</i>                                            |
| <i>Et le meilleur acier ?</i>                                | <i>On le trouve en Angleterre.</i>                                                    |
| <i>Quel est le mois le plus froid de l'année ?</i>           | <i>C'est le mois de janvier.</i>                                                      |
| <i>Quel est l'animal le plus fort ?</i>                      | <i>C'est l'éléphant, le plus grand de tous les animaux terrestres.</i>                |
| <i>Quels métaux sont les plus pesants ?</i>                  | <i>L'or et le plomb sont les métaux les plus pesants.</i>                             |
| <i>Quel est l'écotier le plus attentif de votre classe ?</i> | <i>C'est Guillaume, le fils de notre boulanger.</i>                                   |
| <i>Ce canif coûte-t-il autant que celui de ma sœur ?</i>     | <i>Non, il coûte moins.</i>                                                           |
| <i>Combien de temps avez-vous attendu ?</i>                  | <i>J'ai attendu plus de deux heures.</i>                                              |
| <i>Monsieur N. est-il pauvre ?</i>                           | <i>Il est plus riche que vous ne pensez.</i>                                          |
| <i>Avez-vous déjà vu madame A. aujourd'hui ?</i>             | <i>Je ne l'ai pas encore vue aujourd'hui, mais hier je l'ai vue plus de six fois.</i> |

### 81.

*m. f.*

- SING. 1. *pers. le mien, la mienne* mine,  
 2. *pers. le tien, la tienne* thine, yours,  
 3. *pers. le sien, la sienne* his, hers.

*m. et f.*

- PLUR. 1. *pers. le, la nôtre* ours,  
 2. *pers. le, la vôtre* yours,  
 3. *pers. le, la leur* theirs.

*le fou* fool,  
*la raison* reason,  
*l'agrément (m.)* pleasure, charm,  
*la propriété* peculiar property, quality,  
*les mœurs (f. pl.)* manners,  
*la cause* cause,  
*le procès* lawsuit, trial,

*l'intérêt (m.)* interest,  
*le profit* profit, advantage,  
*différent* different,  
*sage* wise,  
*désiant* distrustful,  
*chaque* each,  
*sacrifier* to sacrifice,

*je puis* I can,  
*s'il vous plaît* if you please,  
*pourtant* nevertheless,

*seulement* only,  
*au contraire* on the contrary.

Ma sœur est du même âge que la vôtre. Tes lettres sont toujours plus longues que les miennes. Mon encre est beaucoup plus noire que la tienne. Vos roses sont très-belles, mais elles sont moins belles que les miennes. Personne n'aime ses sœurs comme le fils de notre voisin aime les siennes. Vous avez vos raisons et moi j'ai les miennes. Il a trop d'amitié pour moi et les miens. Chaque plante a sa propriété; la violette a la sienne, les roses ont les leurs. Les deux frères ont une belle maison, mais je préfère la mienne à la leur. La servante a cassé mon verre et le tien. Les mœurs des anciens peuples étaient très-différentes des nôtres.

REMARK 29. The plural number of *possessive pronouns* is formed by adding *s*, according to the general rule.

Possessive pronouns agree in gender and number with the *object possessed*, and not with the possessor, as English pronouns do. Ex. : *Il aime tendrement sa sœur*, he loves his sister dearly.

## 82.

Your garden is finer than ours, but our house is larger and more spacious than yours. My father has read my letter and also yours. I prefer my penknife to yours. Mine and thine are the cause of all trials. Wise men keep their friends, fools lose theirs. I sacrifice my interest (pl.) for yours. Lend me your penknife, if you please; I cannot find mine. Which hat is mine? Your rooms are much more spacious than ours. I think your garden very small. I beg your pardon, Sir, it is not smaller than yours; it is as large as my cousin's. My aunt is distrustful of (*envers*) me, and, nevertheless, I do not think so much of my advantage as of hers. Our house is smaller than theirs, but I prefer ours to theirs.

## Exercice de Conversation.

*Ta sœur est-elle plus âgée que la mienne?* Non, elle est plus jeune que la tienne.

*Quel âge a-t-elle donc?*

*Elle a onze ans et demi.*

|                                                                      |                                                                           |
|----------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|
| <i>Trouvez-vous mon jardin plus grand que le vôtre?</i>              | <i>Au contraire, je le trouve plus petit que le mien.</i>                 |
| <i>Je trouve votre chien très-laid.</i>                              | <i>Pardon, monsieur, il est moins laid que le vôtre.</i>                  |
| <i>Ne trouvez-vous pas mon encre plus noire que la vôtre?</i>        | <i>Oui, en effet, elle est plus noire.</i>                                |
| <i>Ne préférez-vous pas la ville à la campagne?</i>                  | <i>La ville a ses agréments, mais la campagne a aussi les siens.</i>      |
| <i>Pourquoi madame B. est-elle toujours si défiante envers vous?</i> | <i>Elle ne l'est pas seulement envers moi, mais envers tout le monde.</i> |

## 83.

*Pronoms personnels.*

## SINGULIER.

| 1. Personne.           | 2. Personne.              | 3. Personne.                    |
|------------------------|---------------------------|---------------------------------|
|                        |                           | <i>m. f.</i>                    |
| Nom. je I,             | N. tu thou,               | N. il, elle he, she, it.        |
| Acc. } me, {           | A. } thee, {              | A. le, la, him, her, it.        |
| Da. } me, { to me, me. | D. } te, { to thee, thee. | D. lui, to him, to [her, to it. |

## PLURIEL.

|                                                                  |                           |                         |
|------------------------------------------------------------------|---------------------------|-------------------------|
| N. nous we,                                                      | N. vous you,              | N. ils, elles they,     |
| A. } nous, { us,                                                 | A. } vous, { you,         | A. les them,            |
| D. } nous, { to us, us.                                          | D. } vous, { to you, you, | D. leur to them, [them. |
| A. } se, { one's-self, himself, herself, itself, &c.             |                           |                         |
| D. } se, { to one's-self, to himself, to herself, to itself, &c. |                           |                         |

*la belle-mère* mother-in-law,  
*la bibliothèque* library,  
*le vice* vice, fault,  
*la pipe* pipe,  
*la présence* presence,  
*l'absence (f.)* absence,  
*méchant* wicked,  
*joyeux* joyful, merry,  
*louer* to praise

*envoyer* to send,  
*se tromper* to be mistaken,  
*se porter* to do, to be (with regard to health),  
*rendre* to give back, to render,  
*depuis que* since,  
*jusque* to, until, till,  
*à merveille* wonderfully well.

La vertu nous rend heureux, le vice nous rend malheureux. Je te donne cette plume, si tu me prêtes ton crayon. Où est votre frère? Nous le cherchons depuis une heure. Ta sœur est très-appliquée; le maître la loue

toujours. As-tu ma plume? Non, je ne l'ai pas. Tu ne m'as pas dit que ton frère est malade. Mon cousin t'a prêté de l'encre. Je lui ai rendu son encre hier. Avez-vous déjà écrit à monsieur votre frère? Non, je ne lui ai pas encore écrit. Notre jardinière est très-heureuse, son fils lui a envoyé cent quatre-vingts écus. Je ne vous ai pas encore montré ma bibliothèque. Non, monsieur, mais mon frère m'a dit que vous aviez beaucoup de livres. Ces estampes sont très-belles; de qui les avez-vous reçues? Je les ai reçues de mon grand-papa. Où avez-vous acheté ces beaux livres? Je ne les ai pas achetés; c'est un cadeau de ma belle-mère. Avez-vous déjà répondu à vos lettres? Non, je ne leur ai pas encore répondu. Comment se porte monsieur votre frère? Je vous remercie, il se porte très-bien depuis qu'il est ici. Et vous, comment vous portez-vous? Je me porte toujours à merveille.

REMARK 30. The *personal pronouns* *je, me, te, se, le* and *la* drop their vowel and take an apostrophe before all words beginning with a vowel or *h* mute.

## 84.

Have you my French grammar? Yes, I have it. No, I have it not. Have you already answered your friend? No, I have not yet answered him. Where is your sister? We have been looking for her this last hour (*depuis une heure*). The wicked man is unhappy; every one detests him. They often praise us in our presence and blame us in our absence. Have you already written to your brothers? Yes, I have written to them twice, and they have not yet answered me. From whom did you receive these beautiful pipes? I received them from my uncle. Our neighbour is very happy; my father has given her twenty five dollars. Why have you not yet answered my sisters? I beg your pardon, we answered them the day before yesterday. My brother is often mistaken. How is your sister? I thank you; she was unwell a few (*quelques*) days ago (*il y a*), but she is better to-day.

## Exercice de Conversation.

- Le vice rend-il les hommes heureux ou malheureux ?* *Il les rend malheureux ; la vertu seule les rend heureux.*  
*Pourquoi ne m'as-tu pas encore rendu ma plume ?* *Tu te trompes, je t'ai rendu ta plume hier.*  
*Vous a-t-on raconté une histoire ?* *Oui, notre grand'mère nous a raconté une jolie histoire.*  
*Ne l'accompagnas-tu pas ?* *Oui, je l'accompagnai jusqu'à Berlin.*  
*Pourquoi votre sœur est-elle si joyeuse ?* *Parce que ma mère lui a promis un joli livre.*  
*Comment vous portez-vous, mademoiselle ?* *Je vous remercie, je me porte assez bien à présent, grâce à vos soins (thanks to your attendance).*  
*De qui as-tu reçu cette belle pipe ?* *Je l'ai reçue de madame N.*  
*Pourquoi n'as-tu pas encore répondu à tes camarades ?* *Je n'ai pas eu le temps de leur répondre aujourd'hui.*

## 85.

| Dat. | Acc. |                                             |
|------|------|---------------------------------------------|
| me   | le   | } him, her, it, them<br>(to) me,            |
| me   | la   |                                             |
| me   | les  |                                             |
| nous | le   | } him, her, it, them<br>(to) us,            |
| nous | la   |                                             |
| nous | les  |                                             |
| Acc. | Dat. |                                             |
| le   | lui  | } him, her, it, them<br>(to) him (her, it), |
| la   | lui  |                                             |
| les  | lui  |                                             |

*le terme* (appointed) time,  
*la règle* ruler,  
*assurer* to assure,  
*renvoyer* to send back,  
*refuser* to refuse,  
*je dis* I say,

| Dat. | Acc. |                                    |
|------|------|------------------------------------|
| te   | le   | } him, her, it, them<br>(to) you.  |
| te   | la   |                                    |
| te   | les  |                                    |
| vous | le   | } him, her, it, them<br>(to) you.  |
| vous | la   |                                    |
| vous | les  |                                    |
| Acc. | Dat. |                                    |
| le   | leur | } him, her, it, them<br>(to) them. |
| la   | leur |                                    |
| les  | leur |                                    |

*vous dites* you say,  
*remis* delivered, given,  
*passé* past,  
*peut-être* perhaps,  
*infiniment* infinitely,  
*pas non plus* neither.

Je n'ai pas joué aujourd'hui, mon père me l'a défendu. Je n'ai pas encore vu votre bibliothèque. Mon frère ne vous l'a-t-il pas encore montrée? Non, il ne me l'a pas encore montrée. Pourquoi ne m'avez-vous pas encore

rendu mon encrier ? Vous ne me l'avez pas prêté, vous me l'avez vendu. Vous ne me dites pas la vérité. Je vous la dis. N'avez-vous plus les livres français de mes sœurs ? Je les leur ai renvoyés ce matin. Lui avez-vous remis ma lettre ? Je la lui ai remise hier. Pourquoi ne me rendez-vous pas les 200 francs ? Ne me les avez-vous pas prêtés pour un an ? Je vous les ai prêtés pour un an, mais le terme est passé. Vous avez déjà montré la lettre à monsieur votre père, n'est-ce pas ? Pas encore. Et les tableaux, les lui avez-vous déjà montrés ? Je ne les lui ai pas encore montrés non plus. Ne m'a-t-il pas refusé ses livres ? Non, il ne te les a pas refusés.

REMARK 31. The personal pronoun which is the regimen of a verb precedes it (except in the imperative mood). Ex. : *Je le regarde*, I look at him. When two pronouns meet together, one in the dative (*régime indirect*) and the other in the accusative (*régime direct*), the dative precedes the accusative, whether the phrase be affirmative, negative or interrogative, except the two datives *lui* and *leur*, which are always placed after the accusative. Ex. : *Je te le donne*, I give it thee. *Je ne te le donne pas*, I do not give it thee. *Te le donne-t-on ?* Do I give it thee ? *Je le lui donne*, I give it him. *Je ne le leur donne pas*, I do not give it them.

## 86.

Where is my book ? Did I lend it you ? No, you did not lend it me. Perhaps I lent it to your sisters ? No, you did not lend it to them either. Have you returned the shoes to the shoemaker ? Yes, I returned them to him a fortnight ago (*il y a déjà quinze jours*). You want your grammar yourself ; why have you lent it to my brother ? I have not lent it to him ; I have given it him, for I have two. Here is a pear ; I give it you. I thank you very much. Your cousin has no pen ; here is mine, I will lend it her. Why do you not give me the ruler ? Did I promise it you ? Yes, you promised it me. I did not promise it you ; you are mistaken. Has my cousin returned me my grammar already ? Yes, he returned it a week ago, if I am not mistaken.



## Exercice de Conversation.

|                                                        |                                                  |
|--------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|
| <i>Pourquoi n'as-tu pas joué avec moi?</i>             | <i>Parce que mon père me l'avait défendu.</i>    |
| <i>Lui avez-vous montré votre règle?</i>               | <i>Oui, je la lui ai montrée.</i>                |
| <i>Ne vous trompez-vous pas?</i>                       | <i>Non, je ne me trompe pas.</i>                 |
| <i>Lui avez-vous prêté votre parapluie?</i>            | <i>Non, je ne le lui ai pas prêté.</i>           |
| <i>Pourquoi ne le lui avez-vous pas prêté?</i>         | <i>Parce qu'il n'en avait pas besoin.</i>        |
| <i>Vous ne me dites pas la vérité.</i>                 | <i>Je vous assure que je vous la dis.</i>        |
| <i>Le cordonnier m'a-t-il déjà apporté les bottes?</i> | <i>Non, il ne te les a pas encore apportées.</i> |
| <i>Avez-vous remis la lettre au facteur?</i>           | <i>Oui, je la lui ai remise hier.</i>            |
| <i>As-tu rendu les livres à mes écoliers?</i>          | <i>Non, je ne les leur ai pas encore rendus.</i> |

## 87.

## Impératif.

|                               |               |                  |                |
|-------------------------------|---------------|------------------|----------------|
| Sing. 2. pers. <i>aie</i>     | have (thou),  | <i>sois</i>      | be (thou)      |
| Plur. 1. pers. <i>ayons</i>   | let us have,  | <i>soyons</i>    | let us be,     |
| 2. pers. <i>ayez</i>          | have (you).   | <i>soyez</i>     | be (you).      |
| Sing. 2. pers. <i>parle</i>   | speak (thou), | <i>punis</i>     | punish (thou), |
| Plur. 1. pers. <i>parlons</i> | let us speak, | <i>punissons</i> | let us punish, |
| 2. pers. <i>parlez</i>        | speak (you).  | <i>punissez</i>  | punish (you).  |
| Sing. 2. pers. <i>perds</i>   | lose (thou),  |                  |                |
| Plur. 1. pers. <i>perdons</i> | let us lose,  |                  |                |
| 2. pers. <i>perdez</i>        | lose (you).   |                  |                |

*le bienfaiteur* benefactor,  
*le docteur* doctor,  
*le défaut* fault,  
*le commerce* commerce,  
*la conduite* conduct,  
*l'ouvrage (m.)* work,  
*la fièvre* fever,  
*le moment* moment,  
*la pitié* pity,  
*indulgent* indulgent,  
*innocent* innocent,  
*juste* just,  
*autrui* another, others,  
*accuser* to accuse,

*ramasser* to take up,  
*écouter* to listen, to mind,  
*rentrer* to return,  
*aller à la rencontre de quelqu'un* to go to meet any one,  
*je suis sûr* I am sure,  
*je suis fâché* I am sorry,  
*je suis charmé* I am very glad,  
*éloigné* far off,  
*il dort* he sleeps,  
*légerement* lightly,  
*franchement* openly,  
*vite* quickly,  
*'haut* loud, loudly.

Sois poli envers tout le monde. Ayez toujours la meilleure opinion de vos parents et de vos maîtres. Soyons

indulgents pour les défauts d'autrui. Soyez attentifs et appliqués, mes enfants. N'ayons point de commerce avec les méchants. Ne jugez pas légèrement de la conduite des autres. Aimons tous les hommes comme nos frères. Pensez toujours à vos devoirs. Finissez vos jeux à présent et rentrez dans vos classes. Finis ton ouvrage. Ne punissez pas cet enfant, il est innocent. Parlons franchement, monsieur le docteur, comment trouvez-vous ma sœur? A-t-elle encore beaucoup de fièvre? Attendons encore un moment. Ne perdez pas un seul instant et allez vite lui porter le parapluie.

88.

Do not dirty my exercise-book, if you please (*s'il vous plaît*). Let us finish our exercises. Obey your parents and masters. Sell your large garden, it is too far off from the town. Wait a moment, if you please. I cannot wait (any) longer. Do not dirty your clothes, my children. Do not speak so loud, your little brother sleeps. Have pity on the (*des*) unfortunate. Let us be just in all our actions. Be indulgent towards every one, and have patience. Let us honour all our benefactors. Let us work first, and then play. Let us sell our house, father; it is too small for us. Let us be innocent and just! Let us speak openly. Be just towards all.

### Exercice de Conversation.

Apportez ce livre à monsieur votre père! Je n'ai pas le temps de le lui apporter.

Ayez la bonté de ramasser cette plume! La voici.

Ne salissez pas mon cahier, s'il vous plaît! Ne m'accusez pas si légèrement, s'il vous plaît; je n'ai pas sali votre cahier.

Attendez un instant! Je n'ai pas le temps d'attendre.

Ayez encore un petit moment de patience! J'ai attendu assez longtemps.

Allons donc à sa rencontre! Très-volontiers.

Le voici! je suis sûr que vous n'êtes pas fâché de m'avoir écouté. Je suis charmé de vous avoir écouté.

|               |                                |                      |
|---------------|--------------------------------|----------------------|
| affirmatively | { <b>prêtez-moi</b>            | lend me,             |
|               | { <b>prêtez-le-moi</b>         | lend it me.          |
| negatively    | { <b>ne me le prêtez pas</b>   | do not lend it me,   |
|               | { <b>ne le leur prêtez pas</b> | do not lend it them. |

*l'ardoise* (f.) slate,  
*la guitare* guitar,  
*le tonneau* cask,  
*l'apparence* (f.) appearance,  
*l'occasion* (f.) occasion,  
*l'adresse* (f.) address,  
*le service* service, favour,  
*mûr* ripe,  
*prochain* next,  
*propre* proper,  
*vide* empty,  
*laisser* to leave, to suffer, to permit,  
*porter* to carry, to bring,

*consoler* to console, to comfort,  
*mander* to inform of, *tu m'as mandé*  
*prouver* to prove,  
*gâter* to spoil,  
*procurer* to procure,  
*tailler* to mend,  
*demander quelque chose à quelqu'un*  
 to ask any thing of any one,  
*se promener* to walk,  
*se recoucher* to go to bed again,  
*séduire* to delude,  
*quant à* with respect to, as to.

Prêtez-moi votre grammaire, s'il vous plaît. Avec plaisir, la voici. Ne vous laissez jamais séduire par l'apparence. Si un honnête homme vous demande un service, ne le lui refusez pas. Allez chez notre voisine, portez-lui ces dix florins, consolez-la. Mandez-nous votre arrivée à Paris. Tu es encore faible de ta maladie, ne te promène pas trop longtemps, recouche-toi. Mon cher fils, si tu nous aimes, prouve-le-nous. Quant au vin rouge, envoyez-le-moi; mais ne me l'envoyez pas avant le mois prochain, parce que les tonneaux ne sont pas encore vides. Cette assiette n'est pas propre, elle est mal essuyée; essuyez-la mieux. Ne leur montrez pas ma lettre, elle est trop mal écrite.

REMARK 32. If the Imperative be affirmative, the personal pronouns must be placed after it. In this case, **me** and **te** are changed into **moi** and **toi**, and **le**, **la**, **les** precede all the other pronouns. But if the Imperative be negative, the pronouns precede it in their customary order. Ex. : *Donne-le moi* give it me. *Ne me le donne pas* do not give it me.

This flower is my sister's (dat.), give it back to her. Do not forget my watch; send it me by the earliest opportunity (*par la première occasion*). If you love me, prove it to me. This book is very useful; procure it (for) you (rself). Mend this pen for me, if you please. These cherries are not yet ripe; do not eat them. Where is your slate? Here it is. Lend it me an instant, if you please. If my sisters ask you (for) your umbrella, do not lend it them. This fruit is for our neighbour's children; give it back to them, do not eat it. What are you looking for? I have lost my cap. Do not look for it (any) longer. I have found it already. Lend me your guitar an instant.

### Exercice de Conversation.

*Prêtez-moi votre ardoise, s'il vous plaît.* *Je l'ai déjà prêtée à mon frère.*

*Où est ton parapluie?*

*Le voici.*

*Prête-le-moi un instant.*

*Très-volontiers; mais ne me le gâte pas, il est tout neuf.*

*Vous avez toujours notre guitare; si vous n'en avez plus besoin, renvoyez-la-nous par la première occasion.*

*Vous vous trompez, je ne l'ai plus; je vous l'ai déjà renvoyée hier.*

*Taillez-nous cette plume.*

*Très-volontiers.*

*L'avez-vous taillée?*

*Oui, la voici; mais elle est très-tendre.*

*Laissez-nous votre adresse, s'il vous plaît?*

*La voici? Monsieur T. L., à Paris, rue Poissonnière, N° 22.*

*Si ce livre n'est pas cher, procure-le-toi.*

*Je me le suis déjà procuré.*

### Passé indéfini.

#### SINGULIER.

|          |                |           |                 |
|----------|----------------|-----------|-----------------|
| j'ai eu  | I have had,    | j'ai été  | I have been,    |
| tu as eu | thou hast had, | tu as été | thou hast been. |
| il a eu  | he has had.    | il a été  | he has been.    |

#### PLURIEL.

|               |                |                |                 |
|---------------|----------------|----------------|-----------------|
| nous avons eu | we have had,   | nous avons été | we have been,   |
| vous avez eu  | you have had,  | vous avez été  | you have been,  |
| ils ont eu    | they have had, | ils ont été    | they have been. |

*la commission* commission,  
*le compliment* compliment,  
*l'invitation (f.)* invitation,  
*l'avantage (m.)* advantage, pleasure,  
*la matinée* morning,  
*la bourse* exchange,  
*le bal* ball,  
*le dîner* dinner,  
*le convive* guest,  
*la fièvre nerveuse* nervous fever,

*Hambourg* Hamburg,  
*plusieurs* several,  
*copier* to copy,  
*manquer* to fail,  
*regretter* to regret,  
*accepter* to accept,  
*être fort enrhumé* to have a very bad cold,  
*hélas!* alas!  
*il est vrai* it is true, indeed.

Votre frère n'a-t-il pas été malade ? Oui, il a été fort enrhumé. Avez-vous eu la bonté de penser à ma commission ? Oui, monsieur, j'ai été chez monsieur votre oncle ; mais je n'ai pas eu l'avantage de le trouver à la maison. Mon frère n'a jamais été plus content qu'aujourd'hui ; il a reçu de notre oncle une belle montre d'or et une demi-douzaine de mouchoirs de poche. Combien de temps monsieur votre cousin a-t-il été à Paris ? Il n'y a été que neuf mois. Ces messieurs ont fait de très-bonnes affaires ; ils ont été plus heureux que nous. Où avez-vous été toute la matinée ? J'ai été à la Bourse. J'ai eu le plaisir d'y trouver monsieur N. C'est un jeune homme fort aimable. Ses parents ne sont pas riches, il est vrai, mais ils ont eu soin de lui donner une bonne éducation.

REMARK 33. The *passé indéfini* is used not only in speaking indefinitely of anything past, or of an action done at a period of time which is not completed, as the English perfect tense is used, when we say *I have finished* my letter, *he has travelled much this year*, but the use of this tense is authorized also in reference to that time which is entirely elapsed. It is not therefore incorrect, as it would be in English, to say : *Il a vu son ami hier* he has seen his friend yesterday. *J'ai acheté ce livre l'année dernière* I have bought this book last year.

## 92.

I had the pleasure of seeing your mother yesterday. Have you time to copy this letter ? I have not time at present to copy it. Had you much pleasure in the country ? Alas ! no, I had very little pleasure ; I was ill nearly all the week.



*le quintal* hundred-weight,  
*le bureau* office,  
*paternel* paternal,  
*pénétrer* to penetrate,  
*décacheter* to unseal,  
*retourner* to return,

*fermer* to shut,  
*dire* to say, to tell,  
*lire* to read,  
*écrire* to write,  
*tu trouveras* you will find,  
*tellement* so much.

Prêtez-moi votre canif, s'il vous plaît. Je ne puis pas vous le prêter, je l'ai oublié à la maison. Ne peux-tu pas faire ton thème? Je ne puis pas le faire aujourd'hui. Ces messieurs ne peuvent pas écrire leurs lettres; ils n'ont pas de papier. Ne pouviez-vous pas lui répondre plus tôt? Qui peut pénétrer dans le cœur des hommes? Un homme indiscret est une lettre décachetée: tout le monde peut la lire. Nous ne pouvons pas sortir, aujourd'hui; notre mère est très-malade. Je n'ai pas pu lui écrire ce matin, parce que j'avais trop à faire. Je ne pouvais pas répondre à votre lettre, parce que mon père n'était pas encore arrivé. Lorsque vous arrivâtes hier, je ne pus pas aller à votre rencontre, et mes frères ne le purent pas non plus.

## 94.

I cannot get out to-day, because my father is ill, nor can my brother either. I have not yet been able to tell him that you have arrived. We cannot finish this letter, because we have no more ink. Could you not go to meet your brother yesterday? Formerly I could carry a hundred-weight, at present I can no longer do it (*je ne le puis plus*). Can you lend me your umbrella? I cannot lend you my umbrella; I have only one. Have you been able to buy a good horse? I have not yet bought one. Formerly we could write to you oftener; at present we have too much to do. (On) the 6th (of) February we were at last able to leave Paris, and to return our paternal home (*maison*).

## Exercice de Conversation.

|                                                    |                                                                    |
|----------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|
| <i>Pouvez-vous me dire quelle heure il est?</i>    | <i>Je ne puis pas vous le dire, je n'ai pas ma montre sur moi.</i> |
| <i>Pourquoi ne pouviez-vous pas m'accompagner?</i> | <i>Parce que j'avais plusieurs lettres à écrire.</i>               |

|                                                                           |                                                                                                                    |
|---------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>La servante peut-elle porter ces lettres à la poste ?</i>              | <i>C'est déjà trop tard , le bureau est fermé.</i>                                                                 |
| <i>Pouvez-vous nous faire le plaisir de dîner aujourd'hui avec nous ?</i> | <i>Nous sommes bien fâchés, nous ne le pouvons pas aujourd'hui ; nous attendons la visite de notre beau-frère.</i> |
| <i>Ne pûtes-vous pas nous écrire aussitôt que vous fûtes arrivés ?</i>    | <i>Hélas non ! nous n'en pouvions plus (we were exhausted), tellement nous étions fatigués.</i>                    |
| <i>Peux-tu me prêter ta bourse ?</i>                                      | <i>Avec plaisir, mais tu n'y trouveras point d'argent.</i>                                                         |

## 95.

*Infinitif : vouloir will, to intend, to wish. Part. passé : voulu.*

*Présent indicatif.**Passé défini.*

|                           |                   |                      |                      |
|---------------------------|-------------------|----------------------|----------------------|
| <i>Sing. je veux</i>      | <i>I will,</i>    | <i>je voulais</i>    | <i>I would,</i>      |
| <i>tu veux</i>            | <i>thou wilt,</i> | <i>tu voulais</i>    | <i>thou wouldst,</i> |
| <i>il veut</i>            | <i>he will.</i>   | <i>il voulut</i>     | <i>he would.</i>     |
| <i>Plur. nous voulons</i> | <i>we will,</i>   | <i>nous voulûmes</i> | <i>we would,</i>     |
| <i>vous voulez</i>        | <i>you will,</i>  | <i>vous voulûtes</i> | <i>you would,</i>    |
| <i>ils veulent</i>        | <i>they will.</i> | <i>ils voulurent</i> | <i>they would.</i>   |

*Imparfait.*

*Sing. je voulais I would,*  
*tu voulais thou wouldst, &c.*

*Le domestique* servant,  
*le beau-père* father-in-law,  
*la commode* chest of drawers,  
*les lunettes (f. pl.)* spectacles,  
*la chemise* shirt,  
*libre* free,  
*absent* absent,  
*pressé* in a hurry,  
*visiter* to visit, to inspect,  
*compter* to reckon, to rely,  
*inviter* to invite,

*prier* to beg,  
*aller voir* to go and see, to pay a visit,  
*demander à quelqu'un* to ask,  
*promettre* to promise,  
*permis* permitted,  
*partout* everywhere,  
*enfin* at last,  
*dernièrement* lately,  
*pêle-mêle* pell-mell,  
*si* if.

L'homme est libre au moment qu'il veut l'être. Veux-tu avoir la bonté de me lire cette lettre ? Voulez-vous me vendre ce cheval ? Je ne puis pas vous le vendre, j'en ai besoin pour mes voyages. Pourquoi monsieur votre frère n'a-t-il pas voulu attendre ? Parce qu'il était très-pressé. Veux-tu venir avec nous à l'école ? Je ne vais



pas à l'école aujourd'hui; mes parents m'ont permis de rester à la maison. Dès que nous eûmes reçu la nouvelle de son arrivée, nous voulûmes aller à sa rencontre. Voulez-vous faire une petite promenade avec moi? Je le veux bien, mais attendez un moment, je vais demander à mon frère s'il veut venir avec nous.

## 96.

Will you drink a glass of water or a glass of wine? I thank you, I prefer a glass of beer. Have you already asked your brother if he will take a walk with us? I wished to ask him, but he was not at home. Who will have this apple? Have the kindness to show it me; if it be very fine, I will give it to my sister. Your brother is extremely careless. Yesterday he was looking every where for his hat, and at last our servant found it in our aunt's garden. Your mother wished lately to inspect his drawers, and found his shirts, his cravats, his stockings and shoes, pell-mell in the same drawer.

## Exercice de Conversation.

- |                                                                                                                                                                   |                                                                                               |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>Pourquoi n'avez-vous pas invité mon frère à vous accompagner?</i>                                                                                              | <i>Vous vous trompez, je l'ai prié de m'accompagner; mais il n'a pas voulu le faire.</i>      |
| <i>Voulez-vous me prêter vos lunettes?</i>                                                                                                                        | <i>Avec le plus grand plaisir; mais je vous prie d'en avoir soin.</i>                         |
| <i>Lundi passé je voulus aller vous voir, et je trouvai la porte fermée; étiez-vous sorti?</i>                                                                    | <i>Oui, j'étais invité à dîner chez mon beau-père.</i>                                        |
| <i>Quand voulez-vous venir me voir?</i>                                                                                                                           | <i>J'ai déjà souvent voulu aller vous voir, mais je ne vous ai jamais trouvé à la maison.</i> |
| <i>Je suis souvent absent, il est vrai; mais si vous venez le dimanche, vous êtes sûr de me trouver. Puis-je donc compter sur votre visite dimanche prochain?</i> | <i>Je ne puis pas vous le promettre.</i>                                                      |
| <i>Veux-tu faire une promenade avec moi?</i>                                                                                                                      | <i>Je le veux bien; mais je ne puis pas sortir avant sept heures.</i>                         |

## 97.

*Infinitif* : **devoir** must, ought, should.

*Part. passé* : **dû** to be obliged, to be to, to owe.

*Présent indicatif.*

|                              |                                   |
|------------------------------|-----------------------------------|
| Sing. <i>je dois</i> I must, | Plur. <i>nous devons</i> we must, |
| <i>tu dois</i> thou must,    | <i>vous devez</i> you must,       |
| <i>il doit</i> he must.      | <i>ils doivent</i> they must.     |

*Passé défini.*

| SINGULIER.                       | PLURIEL.                             |
|----------------------------------|--------------------------------------|
| <i>je dus</i> I was obliged,     | <i>nous dûmes</i> we were obliged,   |
| <i>tu dus</i> thou wast obliged, | <i>vous dûtes</i> you were obliged,  |
| <i>il dut</i> he was obliged.    | <i>ils durent</i> they were obliged. |

*Imparfait.*

|                                   |
|-----------------------------------|
| Sing. <i>je devais</i> I owed,    |
| <i>tu devais</i> thou owedst, &c. |

|                                             |                                         |
|---------------------------------------------|-----------------------------------------|
| <i>l'hôte (m.)</i> landlord,                | <i>se mêler de</i> to meddle with,      |
| <i>le fusil</i> gun,                        | <i>partir</i> to depart, to set out,    |
| <i>l'emplette (f.)</i> purchase,            | <i>servir</i> to serve,                 |
| <i>l'intention (f.)</i> intention,          | <i>rétablir</i> to restore (to health), |
| <i>l'inexactitude (f.)</i> inaccuracy,      | <i>savoir</i> to know,                  |
| <i>l'ordre (m.)</i> order,                  | <i>absolument</i> absolutely,           |
| <i>la place</i> place,                      | <i>subitement</i> suddenly,             |
| <i>le commencement</i> beginning,           | <i>infiniment</i> infinitely,           |
| <i>rentrer</i> to come home,                | <i>au moins</i> at least,               |
| <i>fixer</i> to fix, to appoint,            | <i>sans doute</i> undoubtedly,          |
| <i>s'accoutumer</i> to accustom one's self, | <i>c'est que</i> because, for.          |
| <i>demander pardon</i> to beg one's pardon, |                                         |

Je dois vite aller au marché, je n'ai pas encore fait mes emplettes. Ce fusil est à mon frère, tu dois le lui rendre. Qui doit faire cela? Mes sœurs doivent le faire. Avez-vous déjà demandé à monsieur R. combien je lui dois? Non, monsieur, je ne le lui ai pas encore demandé. Vous deviez venir plus tôt. Je devais beaucoup autrefois; mais à présent, je ne dois plus rien à personne. Il dut partir dès qu'il eut reçu cette triste nouvelle. J'ai dû attendre longtemps, c'est qu'il y avait beaucoup de monde à servir. Vous devez absolument dire à vos parents que votre frère n'a pas fait son devoir aujourd'hui, vous devez leur dire la vérité.

98.

I ought to pay a visit to my aunt to-day; she arrived yesterday with her daughter. How do you know that? I

was told so (*on me l'a dit*). A young man ought to be modest, and not meddle with every thing (*tout*). Here is the landlord, do you still owe him any thing? No, I no longer (*ne-plus*) owe him any thing (*rien*); but these gentlemen still owe him something, if I am not mistaken. Ought you not to tell me the truth? Undoubtedly, but I did not know if you wished to hear the truth. My brother has been obliged to quit his place suddenly. But why? Could he not remain at least till the beginning of next spring? No, as soon as he was restored to health (*aussitôt qu'il eût été rétabli de sa maladie*), he was obliged to set off.

### Exercice de Conversation.

- Pourquoi n'êtes-vous pas rentré à l'heure fixée? Un jeune homme doit s'accoutumer à l'ordre.* Je vous demande bien pardon de mon inexactitude, mais je n'avais pas entendu sonner l'heure.
- Devez-vous encore quelque chose à mon frère?* Oui, monsieur, je lui dois encore une bagatelle.
- Pourquoi venez-vous si tard?* J'ai dû attendre presque une heure et demie, la porte a été fermée jusqu'à présent.
- Monsieur votre oncle ne doit-il pas partir demain pour Leipsic?* Oui, monsieur; il a l'intention d'aller voir ses anciens amis.
- Veuillez (be so kind as to) lui faire mes compliments et lui dire que je regrette infiniment de ne pas pouvoir l'accompagner.* Je ne manquerai pas.
- Avez-vous demandé à l'hôte combien nous lui devons?* Oui, monsieur, je lui ai payé dix francs.

### 99.

#### Passé antérieur.

##### SINGULIER.

|                  |                        |                   |                         |
|------------------|------------------------|-------------------|-------------------------|
| <i>j'eus eu</i>  | <i>I had had,</i>      | <i>j'eus été</i>  | <i>I had been,</i>      |
| <i>tu eus eu</i> | <i>thou hadst had,</i> | <i>tu eus été</i> | <i>thou hadst been,</i> |
| <i>il eut eu</i> | <i>he had had,</i>     | <i>il eut été</i> | <i>he had been.</i>     |

##### PLURIEL.

|                      |                    |                       |                     |
|----------------------|--------------------|-----------------------|---------------------|
| <i>nous eûmes eu</i> | <i>we had had,</i> | <i>nous eûmes été</i> | <i>we had been.</i> |
| <i>&amp;c.</i>       |                    | <i>&amp;c.</i>        |                     |

|              |                     |                           |
|--------------|---------------------|---------------------------|
| <b>SING.</b> | <i>j'eus parlé</i>  | <i>I had spoken,</i>      |
|              | <i>tu eus parlé</i> | <i>thou hadst spoken,</i> |
|              | <i>il eut parlé</i> | <i>he had spoken.</i>     |

**PLUR.** *nous eûmes parlé* *we had spoken, &c.*

*la promesse* promise,  
*le projet* design, plan,  
*la recommandation* recommendation,  
*la permission* permission,  
*le théâtre* theatre,  
*annoncer* to announce,  
*nommer* to name, to call,  
*seconder* to second, to assist,

*passer* to pass,  
*se 'hâter* to hasten,  
*tendre la main* to give one's hand,  
*cordialement* cordially, heartily,  
*maintenant* now, at present,  
*après que* when, after,  
*de retour* back, home.

Aussitôt que j'eus été chez monsieur votre père et que j'eus eu l'occasion de lui parler, je me hâtai de vous écrire. Dès que j'eus eu l'honneur de parler à monsieur votre beau-frère, je retournai à la maison. A peine eûmes-nous été quelques heures chez nos amis, à peine eûmes-nous eu le plaisir de saluer leurs parents, qu'on nous donna l'ordre de partir. Après que nos amis eurent eu le plaisir de revoir leurs parents, ils retournèrent à Leipsic. Dès que j'eus dîné, je quittai la maison. Dès que j'eus reçu votre lettre, je me hâtai de vous répondre.

## 100.

After we had passed several days in the country, we returned to town. Scarcely had my sisters received permission to go to the theatre, when they hastened to leave our company. Scarcely had I been three weeks in the country, when I found myself better. We had already left town (*la ville*), when your letter arrived. When I had had the pleasure to accompany your friend, I went to meet my sister. Scarcely had I arrived at St. Petersburg, when my parents announced to me the death of my youngest sister. After we had read your letter, he gave me his hand and called me his friend and benefactor.

## Exercice de Conversation.

Pourquoi ne retournas-tu pas à la maison, lorsque tu eus été chez monsieur N.?

Parce que j'avais encore plusieurs commissions à faire.

Pourquoi ne vins-tu pas m'annoncer ton bonheur, lorsque tu eus reçu de si bonnes nouvelles de tes parents?

J'étais indisposé, et je ne pouvais pas quitter la maison.

|                                                            |                                                                                                                                                                           |
|------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>Monsieur votre cousin est-il revenu de son voyage ?</i> | <i>Oui, monsieur, il est de retour depuis dimanche dernier.</i>                                                                                                           |
| <i>Va-t-il rester ici maintenant ?</i>                     | <i>Je vous demande pardon, il a l'intention de retourner à Londres.</i>                                                                                                   |
| <i>Comment vous portez-vous, mon cher ami ?</i>            | <i>Pas très-bien, je vous remercie ; je suis indisposé depuis quelques jours.</i>                                                                                         |
| <i>Monsieur l'ambassadeur vous a-t-il bien reçu ?</i>      | <i>Très-bien, madame, grâce à votre recommandation ; lorsqu'il eut lu votre lettre, il me tendit cordialement la main et me donna la promesse de seconder mon projet.</i> |

## 101.

**En**, of (from, by) him, her, it, them ; some, any, &c. ;  
**y**, to (in) him, her, it, them ; there ; thither, &c.

*le fruitier* (f. -ière) greengrocer,  
*le pasteur* pastor, clergyman,  
*la connaissance* acquaintance,  
*le sermon* sermon,  
*la paire* pair,  
*le lit* bed,  
*le repos* rest,

*la chambre à coucher* bedroom,  
*doux* mild,  
*cirer* to clean,  
*verser* to pour out,  
*charmer* to charm, to delight,  
*tant* so much,  
*tant pis* so much the worse.

Cette fruitière a-t-elle des pêches ? Oui, elle en a. Non, monsieur, je n'en ai plus ; j'en ai eu, mais elles sont toutes vendues. Avez-vous été à l'église ce matin ? Non, je n'y ai pas été ; mais ma mère y a été ; elle est très-contente du sermon de notre nouveau pasteur. Où sont mes bottes ? Ne sont-elles pas sous le lit de repos ? Non, elles n'y sont plus. Elles sont peut-être dans votre chambre à coucher. Oui, les voilà ; mais elles ne sont pas cirées. Tant pis, car je n'en ai qu'une paire. Quand on aime une chose, on y pense souvent et on en parle avec plaisir. Le bonheur vient souvent quand on y pense le moins. Mon frère ne vous a-t-il pas donné des cerises ? Oui, il m'en a donné. Y a-t-il assez de chaises dans ta chambre ? Oui, maman, il y en a assez. Vous avez plusieurs plumes, prêtez-m'en une, s'il vous plaît. Cette encre est trop pâle, donnez-m'en de plus noire. Avez-vous déjà donné des plumes à ma sœur ? Pas encore. Donnez-lui en, s'il vous plaît.

Vous allez au spectacle; menez-y-moi (*better*, menez-moi avec vous).

REMARK 34. The words **en** and **y** — the use of which is sufficiently clear from the preceding Exercise — replace a demonstrative pronoun in the genitive and dative, so that **en** is employed instead of **de ce**, **de cela** (**de lui**, **d'elle**), and **y** is used instead of **à ce**, **à cela** (**à lui**, **à elle**), generally in speaking of things, but very seldom in speaking of persons. **En** — as we have already seen in the Exercise No. 61 — is very often used in French, where the corresponding English word is wanting or where it is understood. If **y** and **en** are accompanied by personal pronouns, they follow them in such a manner, that **y** must always be placed before **en**. Ex. : *Il y en a* there is some. With the Imperative implying affirmation, say **y-moi** instead of **m'y**, and **y-toi** instead of **t'y**. But this construction is forced, and it is better to avoid it.

**Moi** and **toi** are changed into **me** and **te** before the word **en**. Ex. : *Il m'en donne* he gives some to me. *Il t'en donne* he gives some to thee.

## 102.

I am going into the country, would you like to (*voulez-vous*) accompany me? Will you have some ham? Thank you, I do not wish (*veux*) any. Louisa have you also been at the concert? Yes, I went there with my mother. Have you received any letters to-day? Yes, I have received some. Have you done your French translation? I beg your pardon, I did not think of it. Your ink is too pale, here is some blacker. Pour some into the inkstand. I have already poured some into it. What a beautiful country! The air there is so mild and healthy. Have I made many faults in my translation? You have not made many. How many have I made? Count them. Have you not some brothers in London? Yes, I have two there. Have you any further need (*avez-vous encore besoin*) of my lead-pencil? I am infinitely obliged to you, I have no further (*ne plus*) need of it. You have so many pens; give me one. You are going to the concert to-day, are you not? Probably. Take me with you, if you please. Have you already spoken of my plan to your father? No, I have not yet been able to speak to him about it.

## Exercice de Conversation.

*J'ai des dettes, en as-tu aussi?*

*Guillaume est-il à l'école?*

*Combien d'enfants avez-vous?*

*Parlez-vous de notre logement?*

*Avez-vous été à l'église?*

*Etes-vous content de mon fils?*

*Avez-vous des connaissances à Paris?*

*Avez-vous déjà parlé de mon voyage  
à monsieur votre frère?*

*Votre maman n'est-elle pas dans sa  
chambre?*

*As-tu acheté beaucoup de livres au-  
jourd'hui?*

*Hélas! je n'en ai que trop.*

*Non, il n'y est pas; il est au lit, car il  
est malade.*

*Je n'en ai point, et ma sœur n'en a pas  
non plus.*

*Oui, j'en parle.*

*Oui, j'en viens. Quelle belle musique  
nous avons eue! j'en suis tout  
charmé.*

*Oui, j'en suis très-content.*

*Nous y en avons quelques-unes.*

*Non, je ne lui en ai pas encore parlé.*

*Elle y était, mais dans ce moment elle  
n'y est plus.*

*Non, je n'en ai acheté que quatre; j'en  
aurais acheté encore quelques-uns, si  
mes parents me l'avaient permis.*

## THIRD PART.

---

103.

*Futur absolu.*

SINGULIER.

|                 |               |                 |                 |
|-----------------|---------------|-----------------|-----------------|
| <i>je serai</i> | I shall be,   | <i>j'aurai</i>  | I shall have,   |
| <i>tu seras</i> | thou wilt be, | <i>tu auras</i> | thou wilt have, |
| <i>il sera</i>  | he will be.   | <i>il aura</i>  | he will have.   |

PLURIEL.

|                    |               |                    |                 |
|--------------------|---------------|--------------------|-----------------|
| <i>nous serons</i> | we shall be,  | <i>nous aurons</i> | we shall have,  |
| <i>vous serez</i>  | you will be,  | <i>vous aurez</i>  | you will have,  |
| <i>ils seront</i>  | they will be. | <i>ils auront</i>  | they will have. |

*Futur antérieur.*

SINGULIER.

|                     |                    |                    |                   |
|---------------------|--------------------|--------------------|-------------------|
| <i>j'aurai été</i>  | I shall have been, | <i>j'aurai eu</i>  | I shall have had, |
| <i>tu auras été</i> | thou wilt have     | <i>tu auras eu</i> | thou wilt have    |
|                     | been, &c.          |                    | had, &c.          |

*le papillon* butterfly,  
*le ministre* minister,  
*le séjour* stay, abode,  
*du monde* company,  
*la comédie* comedy,  
*la pièce* piece,  
*la précaution* precaution,  
*le départ* departure,  
*la collection* collection,  
*l'après-midi (f.)* afternoon,

*satisfait* satisfied,  
*avertir* to advise, to inform,  
*exécuter* to execute,  
*par conséquent* consequently,  
*dé suite* one after another, uninter-  
                   ruptedly,  
*en passant* in passing, by the way.  
*demain* to-morrow,  
*pendant* during.

Quand aurai-je l'honneur de vous voir ? Probablement demain après-midi. Aurez-vous du monde ce soir ? Non, monsieur, nous n'aurons pas de visite, et, par conséquent, j'aurai le plaisir de faire une promenade avec vous, si vous voulez. Votre frère aura-t-il la bonté de nous avertir



de votre arrivée? N'aurons-nous pas l'honneur de vous posséder un moment? Ne serez-vous pas trop fatigué pour continuer votre voyage? Monsieur votre père sera-t-il aussi de notre société? Si vous allez aujourd'hui à la comédie, vous aurez peu de plaisir, vous ne serez pas content de la pièce. Aura-t-il eu la précaution de lui mander notre départ? Vos amis n'auront pas le plaisir de rencontrer leurs parents. Monsieur votre frère n'aura-t-il pas été trop fatigué pour continuer son voyage? N'auront-ils pas été trop lents à exécuter vos ordres?

## 104.

Will you be at your grandfather's this evening? To-morrow I shall have the pleasure of seeing (= to see) my parents; I shall be happy. You probably have had much pleasure in the country. Wait a little, my father will be here in a moment. Shall we not have the pleasure of seeing you again to-day? When will you have the kindness to show me your collection of butterflies? My cousins have not come to the concert; they have had (*fut. ant.*) company very likely, or they have been (*fut. ant.*) occupied with other things. Will your brother be at home at four o'clock? He will not have time to come with us, for he told me that he would have business (*des affaires*), and that probably he would be in the country. I hope you will be satisfied with your pupils. Grateful children will always be happy; the ungrateful, on the contrary, will never be so (*le*). Will your sister be contented with her present?

## Exercice de Conversation.

- |                                                                                             |                                                                                                                        |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>Aurons-nous le plaisir de vous voir un moment ce soir?</i>                               | <i>Je ne puis pas vous le promettre, monsieur, mais j'espère que j'aurai le temps de vous dire bonjour en passant.</i> |
| <i>Seras-tu à la maison cette après-midi?</i>                                               | <i>Je l'espère.</i>                                                                                                    |
| <i>Votre frère aura-t-il eu l'honneur de faire la connaissance de monsieur le ministre?</i> | <i>Il aura probablement eu l'honneur de faire sa connaissance.</i>                                                     |

|                                                                                               |                                                                                                                            |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>Aurez-vous la bonté de m'accompagner à la Bourse?</i>                                      | <i>Je regrette infiniment de ne pas pouvoir vous y accompagner, j'attends la visite d'une de mes connaissances.</i>        |
| <i>Mesdemoiselles vos cousines auront-elles été satisfaites de leur séjour à la campagne?</i> | <i>Elles n'auront pas pu faire beaucoup de promenades, car il a fait très-mauvais temps pendant quinze jours de suite.</i> |
| <i>Notre maître sera-t-il content de nos thèmes?</i>                                          | <i>J'espère qu'il en sera content, nous avons fait peu de fautes.</i>                                                      |

## 105.

*Futur absolu.*

## SINGULIER.

|                              |                               |                             |
|------------------------------|-------------------------------|-----------------------------|
| <i>I shall (will) speak.</i> | <i>I shall (will) punish.</i> | <i>I shall (will) lose.</i> |
| <i>je parlerai,</i>          | <i>je punirai,</i>            | <i>je perdrai,</i>          |
| <i>tu parleras,</i>          | <i>tu puniras,</i>            | <i>tu perdras,</i>          |
| <i>il parlera.</i>           | <i>il punira.</i>             | <i>il perdra.</i>           |

## PLURIEL.

|                        |                       |                       |
|------------------------|-----------------------|-----------------------|
| <i>nous parlerons,</i> | <i>nous punirons,</i> | <i>nous perdrons,</i> |
| <i>vous parlerez,</i>  | <i>vous punirez,</i>  | <i>vous perdrez,</i>  |
| <i>ils parleront.</i>  | <i>ils puniront.</i>  | <i>ils perdront.</i>  |

*la tâche* task,  
*superflu* superfluous,  
*nécessaire* necessary,  
*gauche* left,  
*droit* right,

*amener* to bring,  
*arrêter* to stop, to detain,  
*souper* to sup,  
*tâcher* to endeavour,  
*à dessein* intentionally, by design.

A qui apportez-vous cette pomme? Je l'apporterai à mon frère. Ne priez-vous pas vos parents de retourner avec vous à Lyon? Ces messieurs ne dîneront pas chez nous, mais ils y souperont. Si vous achetez le superflu, vous vendrez bientôt le nécessaire. Vous aurez sans doute retrouvé votre montre. Le maître aura sans doute parlé à nos parents. Attendrons-nous ici encore plus longtemps ou non? Sortirez-vous encore aujourd'hui? Non, mademoiselle, je ne sortirai plus, le temps est trop mauvais. Jules a perdu l'œil gauche, il perdra probablement aussi l'œil droit. Dès que nous aurons fini nos tâches, nous lui rendrons son livre. Les habitants de ce village bâtiront

bientôt une nouvelle église. N'amènerez-vous pas madame votre épouse? Oui, monsieur, je l'amènerai, si le temps n'est pas trop mauvais.

## 106.

We will defend our country with courage, and we will tranquilly wait for the enemy. At six o'clock I will carry your packet to the post. This wind will bring us rain. Go, I will not stop you any longer. Your parents will punish you, if you spoil your books intentionally. Is your uncle going to stay here several days longer (*encore*)? I beg your pardon, he will depart to-morrow. You will not find me at home probably all the day. My cousins have surely received good news from their parents, they are so gay and joyful. Will you remain here any longer (*encore*), or will you return home now? Shall you not punish your children, if they do not obey your orders? I will not answer his letter. Will he not bring his wife (along with him)? I hope so.

## Exercice de Conversation.

*Sortirez-vous aujourd'hui?*

*Non, je ne sortirai pas.*

*Quand me rendrez-vous mes livres?*

*Je vous les rendrai demain soir.*

*Accompagnerez-vous votre tante quand elle retournera à Berlin?*

*Oui, mon frère et moi nous l'accompagnerons ensemble.*

*Mademoiselle Henriette n'embellira-t-elle pas notre société par sa présence?*

*Oui, monsieur, elle tâchera de venir aussitôt qu'elle aura fini son ouvrage.*

*S'il vous le demande, que lui répondrez-vous?*

*Je lui répondrai que c'est ma faute.*

*Ne vendras-tu pas ton jardin?*

*Je le vendrai aussitôt que j'aurai trouvé une occasion favorable.*

*A qui apporteras-tu ce papier blanc et cette encre rouge?*

*J'apporterai l'encre rouge à notre maître, et le papier à l'un de mes camarades.*

## 107.

*Sujet.* qui, who, which, that.

*Rég. dir.* que, whom, which, that.

*l'auteur (m.)* author,

*la personne* person,

*la fable* fable,

*une quinzaine de jours* a fortnight,

*respectable* respectable,

*sûr* sure,

*le sujet* subject,  
*le succès* success,  
*la quille* skittles,  
*la foire* fair,  
*représenter* to represent,  
*appris* learned,

*mépriser* to despise,  
*éprouver* to try,  
*méditer* to meditate,  
*consulter* to consult,  
*par cœur* by heart,  
*à loisir* at leisure.

Nous avons été chez un de nos amis qui est très-malade. Le pauvre qui remplit ses devoirs est plus respectable que le riche qui les néglige. Ne méprisez pas les bons conseils qu'un ami éprouvé vous donne. Nous avons reçu aujourd'hui les lettres que nous attendions depuis si longtemps. Avez-vous déjà oublié les fables que vous aviez apprises par cœur? Vous trouverez ici le livre que vous cherchiez. Vous a-t-il rendu l'argent que vous lui aviez prêté? Un auteur qui sait (*knows*) bien sa langue, qui médite bien son sujet, qui travaille à loisir et qui consulte ses amis, est presque toujours sûr du succès. Monsieur N. est un homme que j'estime, que je respecte et que j'aime infiniment.

REMARK 35. The relative pronouns *qui* and *que* are of both genders and may refer either to a singular or to a plural noun.

The accusative pronouns *whom*, *which*, *that*, though understood, are often left out, but *qui* and *que* must always be expressed in French. Ex. : *Le garçon que j'ai vu* the boy I saw.

## 108.

I have seen my cousin, who has arrived from Paris. Will you have the kindness to send me the book which you promised me? Have you found the purse which my sister has lost? Here is the money which I owe you, and the books which you lent me. An ambassador represents the prince who sends him. Have I already shown you the watch which I received from my father? Yes, you have already shown it to me. Bring me, if you please, the pocket-book which is upon that table. Send the book you promised me. Have you seen the guitar my father has given me? This is the boy that was at your brother's. Give me the letters which are on the table.

## Exercice de Conversation.

- N'avez-vous pas encore reçu la lettre que vous attendez depuis si longtemps?* *Oui, monsieur, je l'ai reçue aujourd'hui.*
- Monsieur R. vous a-t-il rendu les livres que vous lui avez prêtés?* *Il ne me les a pas encore rendus, mais il a promis de me les rendre dans une quinzaine de jours.*
- Pourquoi avez-vous jeté les noix que je vous avais données?* *Parce qu'elles étaient moins bonnes que les miennes.*
- Avez-vous déjà vu le jeu de quilles que Guillaume a acheté à la foire?* *Oui, je l'ai vu, il est très-beau.*
- Qui est ce monsieur qui a dîné aujourd'hui avec nous?* *C'est monsieur R., un des amis de mon oncle.*
- Où avez-vous été cette après-midi?* *Nous avons été chez un de nos camarades, qui est dangereusement malade.*

## 109.

|      |                                                              |                                                                                   |
|------|--------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| Nom. | { le quel, laquelle, lesquels, lesquelles }<br>qui           | who, which, that.                                                                 |
| Acc. | { le quel, laquelle, lesquels, lesquelles, }<br>que          | whom, which, that                                                                 |
| Gén. | { dont<br>duquel }<br>de qui<br>de qui?<br>de quoi?<br>à qui | of (from) whom, of (from) which.<br>of whom.<br>of whom?<br>of what?<br>to whom.! |
| Dat. | { auquel<br>à quoi }                                         | to whom, to which.<br>to what.                                                    |

*le juge* judge,  
*le correspondant* correspondent,  
*la confiance* confidence,  
*la mémoire* memory,  
*l'aimant (m.)* loadstone,  
*le poids* weight,  
*l'autorisation (f.)* consent,  
*le procédé* proceeding, manner of acting,  
*la probité* probity,  
*le dictionnaire* dictionary,  
*l'idée (f.)* idea,  
*l'adresse (f.)* dexterity, cleverness,  
*la traduction* translation,  
*l'ennui (m.)* ennui,  
*le mal* evil,

*l'assistance (f.)* assistance,  
*la mort* death,  
*l'amour-propre (m.)* self-love, self-esteem,  
*la douceur* mildness,  
*le bain* bath,  
*la guérison* cure, recovery,  
*la protection* protection,  
*la conservation* preservation,  
*la complaisance* complaisance,  
*le pouvoir* power,  
*l'amusement (m.)* amusement,  
*l'économie (f.)* economy,  
*la prodigalité* prodigality,  
*l'estime (f.)* esteem,

*la source* source,  
*insensible* insensible,  
*actuel* present,  
*inépuisable* inexhaustible,  
*charger* to load,  
*examiner* to examine,  
*vanter* to praise,  
*voler* to steal, to rob,  
*lutter* to strive,  
*exercer* to exercise,  
*résister* to resist,  
*ruiner* to ruin,

*abandonner* to abandon, to forsake,  
*se fortifier* to fortify, to strengthen  
 one's self,  
*dépendre* to depend,  
*paraître* to appear,  
*devoir* to owe,  
*continuellement* continually,  
*il faut* one ought,  
*voilà* here is, here are,  
*l'autre jour* the other day,  
*là-bas* yonder.

Il faut bien choisir les amis à qui l'on veut donner sa confiance. Voilà le jeune homme dont votre frère vous a parlé. Il y a dans les cieux un roi de qui dépendent les rois de la terre. La mémoire ressemble à l'aimant qui se fortifie par le poids dont on le charge. Voici la grammaire dont je vous ai parlé, examinez-la un peu. Mon maître, sans l'autorisation duquel je ne pouvais rien faire, était absent. J'ai reçu cette lettre de la fille de votre voisin, laquelle est à Paris. Notre voisin, dont le fils est si malade, est arrivé ce matin. Est-ce là le procédé d'un ami pour le bonheur de qui l'on a tout sacrifié? Le domestique, dont vous vantiez tant la probité, m'a volé. J'ai prêté mon dictionnaire, sans lequel je ne puis faire cette traduction, au fils de notre maître de musique, lequel ne me l'a pas encore rendu. Il y a un juge devant qui nous devons tous paraître. L'ennui est le mal contre lequel on cherche le plus de remèdes.

REMARK 36. The nominative **qui** and the accusative **que** are used of persons and things. Sometimes however **lequel**, **laquelle** must be used instead of **qui** and **que** to avoid ambiguity (<sup>1</sup>).

A relative always takes the gender, number and person of the antecedent, and the verb agrees with it accordingly. Ex. : *Voilà les garçons auxquels vous avez prêté votre montre* there are the boys to whom you have lent your watch.

If the relative pronoun is governed by a preposition it is generally expressed by **qui** when it refers to persons and by

(<sup>1</sup>) See « Summary » Relative pronouns. Rule 6.

**lequel, laquelle, lesquels, lesquelles**, when it refers to things. Ex. : *Le petit garçon à qui j'ai donné le livre est appliqué* the little boy to whom I gave the book is diligent. *La gloire à laquelle les héros sacrifient leur vie* the glory to which heroes sacrifice their lives (¹).

**Dont** of *whose, of whom, of which* is used instead of **de qui** in speaking of persons and things of both genders and numbers when immediately following the noun it refers to. Ex. : *L'homme ou les hommes dont vous parlez* the man or the men of whom you speak. *La lettre ou les lettres dont vous parlez* the letter or the letters of which you speak.

**Dont** is never preceded by a preposition. Accordingly when *whose* follows a preposition (*of whose, to whose, etc.*) it must be rendered by **duquel, de laquelle, desquels** or **desquelles** placed after the substantive in connection with *whose*. Ex. : *L'ami à la probité duquel je me suis fié, m'a trompé* the friend to whose honesty I have trusted, has deceived me.

When **dont** signifies *whose* and accordingly determines the sense of a substantive, that substantive must always be preceded by the article, and, if it is the regimen of a verb, it must be placed after the verb at the end of the proposition, instead of following the pronoun *whose* as it does in English. Ex. : *L'ami dont je ne cesse de pleurer la perte* the friend whose loss I do not cease to lament.

If the substantive determined by **dont** is the subject of the verb, it occupies the same place as in English. Ex. : *L'ami dont la perte me désole* the friend whose loss grieves me.

## 110.

The house the windows of which (*dont les fenêtres*) are open, and before which several children are playing, is mine (*à moi*). My friend received a letter yesterday, in (*par*) which he is informed of (*on lui annonce*) the death of his eldest sister. Self-esteem is a fault against which one must strive continually. Mildness exercises an insensible power, which (*auquel*) one does not easily resist. The baths by which (*dont*) he expects his recovery will cost him much money. Here is the woman whose son died this morning, and to whom you have promised your assistance. The friends

(¹) See « Summary » Relative pronouns. Rule 5.

upon whose assistance she counted have forsaken her. The prince, whose protection was always so useful to her, is dangerously ill. Gaming, by which so many people ruin themselves, is a dangerous amusement. What are you looking for? I am looking for the letter which I answered yesterday. This merchant, whose regularity (*ordre*) and economy every one formerly praised, has lost by his own conduct and prodigality the confidence of his correspondents and the esteem of honest men. Nature, whose beauties we admire, is an inexhaustible source of pleasure for her friends. Here is the man to whom you owe the preservation of your (*la*) life.

### Exercice de Conversation.

|                                                                                              |                                                                                                                         |
|----------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| M'avez-vous apporté la grammaire dont je vous ai parlé l'autre jour?                         | Oui, monsieur, la voici; vous y trouverez beaucoup de nouvelles idées.                                                  |
| A qui est cette maison là-bas dont les fenêtres sont ouvertes?                               | Elle est à monsieur N., un des habitants les plus riches de cette ville.                                                |
| Est-ce le même dont vous m'avez parlé il y a quelque temps?                                  | Oui, monsieur, c'est le même.                                                                                           |
| Ayez la complaisance de me prêter votre dictionnaire.                                        | Je suis bien fâché de ne pas pouvoir vous le prêter; monsieur N., à qui je l'ai prêté hier, ne me l'a pas encore rendu. |
| Où est à présent notre ancien maître d'anglais pour le fils duquel vous aviez tant d'amitié? | Il est allé à Amsterdam avec toute sa famille.                                                                          |
| Avez-vous toujours ce chien dont vous vantiez tant la fidélité et l'adresse?                 | Non, monsieur, je l'ai vendu à un Anglais qui a passé par ici il y a une quinzaine de jours.                            |
| Que cherchez-vous, monsieur?                                                                 | Je cherche la lettre à laquelle j'ai répondu hier.                                                                      |

### 111.

#### Quoi, which, what.

de quoi of which, of what (sometimes means, reason).

où where, whither, in, to, at which.

d'où whence.

par où through what place, through which, where — through &c.

|           |        |                           |
|-----------|--------|---------------------------|
| Sujet.    | ce qui | } what, that thing which. |
| Rég. dir. | ce que |                           |



## SINGULIER.

*m. celui qui* } *he who, she who, that which.*  
*f. celle qui* }

## PLURIEL.

*m. ceux qui* } *they who, those who, those which.*  
*f. celles qui* }

*le but* goal,  
*la voiture* carriage, coach,  
*la lieue* league,  
*la nouvelle* news,  
*l'endroit (m.)* place,  
*la contrée* country,  
*la distraction* distraction,  
*la plupart* greater part,  
*remarquable* remarkable,

*plaisanter* to jest, to joke,  
*loger* to lodge, to live,  
*aspirer* to aspire,  
*exhorter* to exhort,  
*deviner* to guess,  
*je viens de passer* I was just passing,  
*près de near,*  
*eux* them.

Vous ne pensez pas à ce que vous dites. La maison où je loge est tout près de l'église. Est-il rien à quoi l'avare pense avec plus de plaisir qu'à son argent? La mort attend tous les hommes, mais c'est à quoi la plupart d'entre eux pensent le moins. Avez-vous entendu de quoi nous parlions tout à l'heure? Le bonheur est le but où tous les hommes aspirent. La ville par où nous avons passé est une des villes les plus remarquables de ce pays. Je vous remercie infiniment de votre complaisance. Il n'y a pas de quoi. Avez-vous de quoi faire le voyage de Paris? J'ai perdu les plumes que j'avais achetées et celles que vous m'aviez données. Je te montrerai, si tu veux, les présents que j'ai reçus de mon père et ceux que mon oncle m'a envoyés. Nous devons obéir à nos parents et à tous ceux qui nous donnent de bons conseils. Duquel de vos amis parlez-vous? De celui qui demeurerait autrefois à Paris. Voici les plumes de mon frère, mais où est celle que vous m'avez donnée ce matin? Ce qui est beau n'est pas toujours utile.

He who works never finds time long. One has not a good opinion of him who speaks ill of his friends. She who made

you this present, is very amiable. This coach is much more beautiful than that which you have bought. What I have written to him is the pure truth. Be diligent and attentive, it is that to which I exhort you most (*le plus*). Here is the newspaper in which I read this news. Tell me all you have seen and heard, do not forget anything. The country, through which we are passing, is one of the most beautiful in France. One has procured him all he wants, and nevertheless he is not contented. The place whence you come, is but (*n'est qu'à*) two leagues from that where I was born. You cannot guess what I am thinking of. What are you thinking of then? I am thinking of our recent (*de l'autre jour*), walk. Can you guess of whom and of what we were just speaking (*nous venons de parler*). Perhaps of me and my distraction. That's it (*c'est cela*). Always think of what (*à ce que*) you say, but do not always say what you think.

### Exercice de Conversation.

- |                                                                                               |                                                                                               |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>Vous avez eu la bonté de me prêter votre dictionnaire, je vous en remercie infiniment.</i> | <i>Vous plaisantez, monsieur, il n'y a pas de quoi.</i>                                       |
| <i>Avez-vous déjà pensé à ce que je vous ai dit hier ?</i>                                    | <i>Oui, monsieur, j'y ai pensé ; je ne manquerai pas d'exécuter vos ordres.</i>               |
| <i>Comment s'appelle la ville par où nous venons de passer ?</i>                              | <i>Elle s'appelle Francfort ; c'est une des villes les plus considérables de l'Allemagne.</i> |
| <i>Avez-vous appris par cœur toutes les fables de votre livre ?</i>                           | <i>Pardonnez-moi, je n'ai appris que celles que j'avais lues avec vous.</i>                   |
| <i>Avez-vous oublié les mots que vous aviez appris la semaine dernière ?</i>                  | <i>Je n'ai pas oublié ceux que j'avais écrits.</i>                                            |
| <i>Avez-vous de quoi payer votre voyage ?</i>                                                 | <i>Oui, madame ; un de mes amis avait eu la complaisance de me prêter cent florins.</i>       |

### 113.

|                     |                           |                     |                                 |
|---------------------|---------------------------|---------------------|---------------------------------|
| <b>A côté de</b>    | by the side of.           | <b>loin de</b>      | far from,                       |
| <b>auprès de</b>    | near, in comparison with, | <b>en deçà de</b>   | on this side,                   |
| <b>autour de</b>    | round,                    | <b>au-delà de</b>   | on the other side,              |
| <b>vis-à-vis de</b> | opposite to,              | <b>au lieu de</b>   | instead of,                     |
| <b>au-dedans de</b> | within,                   | <b>au milieu de</b> | in the middle,                  |
| <b>'hors de</b>     | out of,                   | <b>à cause de</b>   | for the sake of, on account of. |

au-dessus de over, above,  
 au-dessous de under, below,

au travers de } through, across.  
 à travers }

*le président* president,  
*le bétier* ram,  
*le bien* good,  
*le mal* evil,  
*le tourment* torture,  
*l'unité (f.)* unity,  
*le bout* end,  
*le pont* bridge,  
*la campagne* country-house,  
*la mer* sea,  
*la négligence* negligence,  
*l'indisposition (f.)* indisposition,  
*l'appartement (m.)* apartments,  
*la tête* head,  
*l'épée (f.)* sword,  
*l'hôtel-de-ville (m.)* town-house,  
*le corps lumineux* luminous body,

*le Rhône* the Rhone,  
*la Gironde* the Gironde (Garonne),  
*Genève* Geneva,  
*immense* immense,  
*impartial* impartial,  
*Atlantique* Atlantic,  
*tourner* to turn,  
*immoler* to sacrifice,  
*planer* to move,  
*condamner* to condemn,  
*passer* to thrust,  
*garder* to keep,  
*habiter* to live, to inhabit,  
*se jeter* to empty one's self,  
*s'imaginer* to imagine,  
*savoir* viz, namely, that is to say.

La terre tourne autour du soleil, et la lune tourne autour de la terre. Le mal est toujours à côté du bien. Mon oncle demeure au milieu de la ville, près de l'église, vis-à-vis de l'hôtel-de-ville. Que sont les peines du corps auprès des tourments de l'âme! Nous passons plusieurs mois de l'année dans une campagne auprès de Genève. La ville de Cologne est située au-delà du Rhin. Notre maison est située en-deçà du Rhône. Vous vous trompez, au lieu du troisième volume, vous me donnez le quatrième. Tous les nombres au-dessous de dix sont des unités. Nous vous attendrons depuis dix heures jusqu'à midi; si vous n'êtes pas venu à midi, nous retournerons à la maison. Mon père est toujours en vie; quant à ma mère, elle est morte il y a cinq ans. Je ne suis pas venu vous voir à cause du mauvais temps.

Have you read this book to (*jusqu'à*) the end? No, I have only read the beginning of it. The president lives on this side of the bridge, near the church; but you will not find him at home. The Gironde empties itself into the Atlantic

Ocean below Bordeaux. Abraham sacrificed a ram instead of his son. The master punished me lately, on account of my negligence and idleness, and since that day I have endeavoured to be more attentive and diligent. As to myself (*quant à moi*) I must tell you that I detest all those who speak badly of their friends. My cousins imagine that no one is above them, but they are very much mistaken. What is the earth in comparison with those immense luminous bodies which move over our heads. We have within us an impartial judge, who praises our good actions and condemns our evil (ones). In summer we generally live out of town, but in winter we prefer living (*demeurer*) in town. The soldier thrust his sword through the body of his enemy.

### Exercice de Conversation.

Où demeurez-vous à présent ?

*Je demeure à présent près de l'hôtel-de-ville, vis-à-vis de la nouvelle église.*

Pourquoi, mademoiselle, n'êtes-vous pas venue me voir hier matin, comme vous me l'aviez promis ?

*Je ne suis pas venue à cause d'une indisposition de maman, qui a dû garder la chambre hier toute la journée.*

Vous vous trompez, monsieur Charles, vous me donnez un cahier au lieu d'un livre ?

*Mille pardons, j'étais distrait ; voici le livre.*

Quel est ce juge impartial au-dedans de nous qui nous avertit de tout ce que nous devons faire et ne pas faire ?

*C'est la conscience.*

Ne demeurez-vous plus près de l'église, vis-à-vis de la poste ?

*Pardonnez-moi, j'habite toujours le même appartement ; j'en suis très-content.*

Où est-ce que votre savetier demeure ?

*Il demeure en-deçà du pont, non loin de votre campagne.*

115.

### Conditionnel présent.

#### SINGULIER.

*je serais* I should be,  
*tu serais* thou wouldst be,  
*il serait* he would be.

#### PLURIEL.

*nous serions* we should be,  
*vous seriez* you would be,  
*ils seraient* they would be.

## SINGULIER.

*j'aurais* I should have, *nous aurions* we should have,  
*tu aurais* thou wouldst have, *vous auriez* you would have,  
*il aurait* he would have. *ils auraient* they would have.

*si j'avais* if I had.  
*si je parlais* if I spoke.

## Conditionnel passé.

## SINGULIER.

*j'aurais été* I should have been, *j'aurais eu* I should have had,  
*tu aurais été* thou wouldst have *tu aurais eu* thou wouldst have  
 been, &c. &c. had, &c. &c.

*le condisciple* school-fellow,  
*la jeunesse* youth,  
*le souci* care, trouble,  
*le besoin* want,  
*la privation* privation,  
*la compagnie* company,  
*l'expérience (f.)* experience,  
*le goût* taste,  
*le tour de promenade* walk,  
*prodigue* prodigal,

*imprudent* imprudent,  
*envieux* envious,  
*crédule* credulous,  
*inattentif* inattentive,  
*oser* to dare,  
*se passer de quelque chose* to do  
 without,  
*avoir envie* to have a mind,  
*tôt* soon,  
*certainement* certainly.

Nous aurions moins de soucis, si nous avions moins de besoins. Ma sœur serait très-contente, si elle avait toutes ces belles fleurs. Vous auriez plus d'argent, si vous aviez été moins prodigue. Nous serions infiniment plus heureux, si nous savions (*knew*) nous passer du superflu. Avec moins de désirs nous aurions moins de privations. Notre voisin n'aurait pas vendu sa maison, s'il avait fait de meilleures affaires. Mon oncle m'a écrit qu'il serait dans quelques jours à Francfort, si le temps restait beau. Le maître t'aurait blâmé, si tu n'avais pas fait ton thème. Vous auriez été bien imprudent, si vous étiez parti avec lui. Cette famille aurait-elle tant d'envieux, si elle était moins riche? Si nous avions attendu quelques minutes, nous aurions eu la compagnie la plus agréable. Mes sœurs auraient été fâchées contre moi, si je les avais quittées si tôt.

You would not be so credulous, if you had more experience. I should have more pleasure, if my cousins were here. You would have had fine weather, if you had departed yesterday. Would my sister be so happy, if she were not so virtuous? My school-fellows would have fewer faults, if they were not so inattentive. You would be more satisfied, and you would have less ennui, if you had more taste for work. The master would have given you permission to play, if you had done your exercises. We should have bought all these apples, if they had been riper. I should perhaps have had more friends in my youth, if my parents had had a larger fortune; but should not perhaps have been happier, for the children of the richest parents are not always the happiest. If you were poorer, you would not probably have so many friends. My brother would have more friends, if he were more complaisant.

### Exercice de Conversation.

- |                                                                                                                           |                                                                                                                                                           |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>Aurais-tu autant d'amis, si tu étais moins riche?</i>                                                                  | <i>Non, je n'en aurais pas autant.</i>                                                                                                                    |
| <i>Le maître t'aurait-il blâmé, si tu avais fait ton devoir?</i>                                                          | <i>Non, il ne m'aurait pas blâmé, et j'aurais eu la permission de jouer avec mes condisciples.</i>                                                        |
| <i>Seriez-vous parti, si le temps était resté beau?</i>                                                                   | <i>Oui, je serais parti avec mon cousin, et j'aurais eu le plaisir de passer une quinzaine de jours auprès de mes parents, qui désirent tant me voir.</i> |
| <i>N'auriez-vous pas envie de faire un petit tour de promenade, si monsieur votre père vous en donnait la permission?</i> | <i>J'aurais bien envie de faire une promenade avec vous, mais mon père n'est pas à la maison, et je n'ose pas sortir sans sa permission.</i>              |
| <i>Ne m'auriez-vous pas grondé, si j'avais pris ce livre sans votre permission?</i>                                       | <i>Non, je ne vous aurais certainement pas grondé.</i>                                                                                                    |
| <i>M'auriez-vous donné la permission d'aller voir mes parents, s'il avait fait beau temps?</i>                            | <i>Oui, mon ami; mais tu ne les aurais probablement pas trouvés à la maison.</i>                                                                          |

### Masculin.

- (1) le voisin      neighbour,  
le jardinier      gardener,

### Féminin.

- la voisine      neighbour,  
la jardinière      gardener's wife,

| <i>Masculin.</i>                 |                 | <i>Féminin.</i>             |                           |
|----------------------------------|-----------------|-----------------------------|---------------------------|
| (2) <i>le paysan</i>             | country-man,    | <i>la paysanne</i>          | country-woman,            |
| <i>le lion</i>                   | lion,           | <i>la lionne</i>            | lioness,                  |
| <i>l'Italien</i>                 | Italian (man),  | <i>l'Italienne</i>          | Italian (woman),          |
| (3) <i>le prince</i>             | prince,         | <i>la princesse</i>         | princess,                 |
| <i>le maître</i>                 | master,         | <i>la maîtresse</i>         | mistress,                 |
| (4) <i>le menteur</i>            | liar,           | <i>la menteuse</i>          | liar,                     |
| <i>le voleur</i>                 | thief,          | <i>la voleuse</i>           | thief,                    |
| (5) <i>le bienfaiteur</i>        | benefactor,     | <i>la bienfaitrice</i>      | benefactress,             |
| <i>l'instituteur</i>             | teacher,        | <i>l'institutrice</i>       | teacher,                  |
| <i>l'époux</i>                   | husband,        | <i>l'épouse</i>             | wife,                     |
| <i>le veuf</i>                   | widower,        | <i>la veuve</i>             | widow,                    |
| <i>le duc</i>                    | duke,           | <i>la duchesse</i>          | duchess,                  |
| <i>le dieu</i>                   | god,            | <i>la déesse</i>            | goddess,                  |
| <i>le gouverneur</i>             | governor,       | <i>la gouvernante</i>       | governess,                |
| <i>le serviteur</i>              | servant,        | <i>la servante</i>          | servant,                  |
| <i>le roi</i>                    | king,           | <i>la reine</i>             | queen,                    |
| <i>l'empereur</i>                | emperor,        | <i>l'impératrice</i>        | empress.                  |
| <i>le baron</i>                  | baron,          | <i>la grâce</i>             | grace,                    |
| <i>le magicien</i>               | magician,       | <i>l'effet (m.)</i>         | effect,                   |
| <i>le causeur (causer)</i>       | babbler,        | <i>la nature</i>            | nature,                   |
| <i>l'acheteur (acheter) (m.)</i> | buyer,          | <i>la sagesse</i>           | wisdom,                   |
| <i>le porteur (porter)</i>       | porter, bearer, | <i>la philosophie</i>       | philosophy,               |
| <i>le trompeur (tromper)</i>     | deceive,        | <i>le proverbe</i>          | proverb,                  |
| <i>le vendeur (vendre)</i>       | seller,         | <i>le royaume</i>           | kingdom,                  |
| <i>l'acteur (m.)</i>             | actor,          | <i>l'empire (m.)</i>        | empire,                   |
| <i>le consolateur (consoler)</i> | comforter,      | <i>les légumes (m. pl.)</i> | vegetables,               |
| <i>le protecteur</i>             | protector,      | <i>méprisable</i>           | despicable, contemptible, |
| <i>l'aurore f.</i>               | dawn, Aurora,   | <i>marchander</i>           | to cheapen, to bargain.   |

Mon voisin est maître de dessin, et sa femme est maîtresse de musique. Il y a des hommes qui sont plus grands causeurs que les femmes. Notre voisine est une grande causeuse. L'empereur Joseph II était fils de l'impératrice Marie-Thérèse. Diane était la déesse de la chasse, et Minerve celle de la sagesse. « L'aurore, » dit un ancien proverbe, « est l'amie des études. » Nous n'avons plus de magiciens ni de magiciennes depuis que l'on connaît mieux les forces et les effets de la nature. Cette femme est Italienne, et l'on dit qu'elle est une habile actrice. La philosophie est la consolatrice des hommes. Il y avait au-

jourd'hui au marché plus de vendeurs que d'acheteurs. Vous n'avez pas bien marchandé, vous êtes mauvaise acheteuse.

REMARK 37. The following are the rules for the formation of the feminine of nouns : (1) the feminine is formed from the masculine by the addition of an *e* — *voisin* — *voisine*; (2) if the masculine ends in *an*, *on* or *ien*, the final consonant is doubled before adding *e* — *lion* — *lionne*; (3) nouns which end in *e* mute, change this *e* into *esse*, — *prince* — *princesse*; (4) nouns ending in *eur*, derived from French verbs, change this syllable into *euse* — *voleur* (*voler*) — *voléuse*; (5) the nouns which end in *teur*, and which are not derived from French verbs, change the *teur* into *trice* — *instituteur* — *institutrice* (<sup>1</sup>).

+ 118.

The dawn is the messenger of the day. The baron has already set off, but the baroness is still in the country. The liar, the deceiver, and the flatterer are despicable. Every one detest liars, deceivers, and flatterers. The countess is the protectress of all the unfortunate. The king gave a beautiful present to the bearer of this news. The rose is the queen of flowers. Has the gardener's wife already brought the vegetables? Have you spoken to the duke? The duke was absent, and I could not speak to the duchess, because she was ill. Who are those ladies? One is an English and the other a French lady. Mars was the god of war, and Venus the goddess of grace and love. The prince and princess set off this morning. She often speaks to me of her benefactress. The empress is young and beautiful. The country women were bargaining in the market. This actress has a beautiful voice. This servant (girl) is a thief. The gardener's widow has bought a large house.

#### Exercice de Conversation.

|                                                                                                             |                                                                                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>Depuis quand n'avons-nous plus de<br/>magiciens ni de magiciennes?<br/>Qui est la messagère du jour?</i> | <i>Depuis que l'on connaît mieux les forces<br/>et les effets de la nature.<br/>C'est l'aurore.</i> |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|

(<sup>1</sup>) See « Summary, » Nouns. Formation of the feminine. Rule 5.



- Monsieur le comte est-il déjà arrivé?* Non, monsieur, il n'est pas encore arrivé ; mais il arrivera probablement encore ce soir avec madame son épouse.
- De qui avez-vous acheté ces belles poires ?* Nous les avons achetées d'une fruitière que nous avons rencontrée ce matin au marché.
- Qui était la femme de Jupiter ?* C'était Junon, la reine des dieux, la maîtresse du ciel et de la terre, la protectrice des royaumes et des empires.
- Qui sont ces dames-là ?* L'une est la comtesse de N., et l'autre est la gouvernante de ses deux filles.

## 119.

*Conditionnel présent.*

## SINGULIER.

|                      |                     |                     |
|----------------------|---------------------|---------------------|
| I should speak.      | I should punish.    | I should lose.      |
| <i>je parlerais,</i> | <i>je punirais,</i> | <i>je perdrais,</i> |
| <i>tu parlerais,</i> | <i>tu punirais,</i> | <i>tu perdrais,</i> |
| <i>il parlerait.</i> | <i>il punirait.</i> | <i>il perdrait.</i> |

## PLURIEL.

|                         |                        |                         |
|-------------------------|------------------------|-------------------------|
| <i>nous parlerions,</i> | <i>nous punirions,</i> | <i>nous perdriions,</i> |
| <i>vous parleriez,</i>  | <i>vous puniriez,</i>  | <i>vous perdriez,</i>   |
| <i>ils parleraient.</i> | <i>ils puniraient.</i> | <i>ils perdraient.</i>  |

*la connaissance* knowledge,  
*le danger* danger,  
*le consentement* consent,  
*la fête* feast,  
*la hache* axe,  
*le pavillon* summer-house,  
*le sang* blood,  
*la question* question,  
*le regret* regret,

*cesser* to cease,  
*aider* to assist,  
*assister* (à) to be present,  
*disposer* (de) to dispose,  
*fendre* to split,  
*répandre* to shed,  
*sans doute* certainly, undoubtedly,  
*ne — plus que* no longer than,  
*quand même* even if.

Je prêterais volontiers de l'argent à ma pauvre voisine, si j'étais plus riche. Resteriez-vous ici, si nous vous en priions ? Quand même l'avare posséderait tout l'or du monde, il ne serait pas encore satisfait. Nous punirions nos domestiques, s'ils n'obéissaient pas à nos ordres. Tu ne finirais jamais, si personne ne t'aidait. Bâtiriez-vous

une nouvelle maison, si vous aviez plus de fortune? Me prêteriez-vous quelque argent, si j'avais le courage de vous en demander? Je vous en prêterais volontiers, si j'avais plus de fortune. Vous embelliriez beaucoup votre jardin, si vous y bâtissiez un pavillon. Nous fendrions notre bois, si nous avions une bonne hache. Nous ne vendrions pas notre maison si cher, si elle n'était pas si belle et si commode. Ne répandrais-tu pas sans regret ton sang pour ta patrie, si elle était en danger?

## 120.

We would sell our house willingly, if we could find a buyer. We would shed our blood for our dear country without regret, if it were in danger. I would send you my carriage to-day with pleasure, if I could do without it. Many men would lead a happier life, and they would employ their time better, if, instead of money, they possessed some useful knowledge (pl.) and honesty. This young man would not cease to gamble, even if he should lose all his fortune. If you always lost, would you not cease to play? Certainly, I would play no more. We shall stay no longer than one hour here; we would willingly remain longer, if we had finished our work. I should take (*apporter*) these flowers to your aunt, if I were sure of finding (*inf.*) her at home. How would you answer this question? We should have answered your polite letter yesterday, if we had been at home.

## Exercice de Conversation.

- |                                                                                                       |                                                                                                 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Ne m'accompagneriez-vous pas un petit bout de chemin (a little way), si je vous en priais?            | Je vous accompagnerais avec le plus grand plaisir, si je pouvais quitter la maison aujourd'hui. |
| Si quelqu'un vous demandait pourquoi vous n'avez pas assisté à notre jolte fête, que répondriez-vous? | Je répondrais que j'ai été indisposé.                                                           |
| Me prêteriez-vous deux cents francs, si je vous les remboursais dans trois mois?                      | Avec plaisir; vous n'avez qu'à disposer de ma bourse.                                           |
| Vendrais-tu ton petit jardin, si quelqu'un avait envie de l'acheter?                                  | Je ne le vendrais pas sans le consentement de ma femme.                                         |

*Auriez-vous attendu aussi longtemps, si vous aviez été à ma place ?*

*Non, je n'aurais certainement pas attendu si longtemps ; vous avez eu beaucoup de patience.*

*Vendriez-vous votre campagne, si vous trouviez un acheteur ?*

*Je ne la vendrais pas à présent, mais peut-être dans six mois.*

## 121.

*Infinilif présent.*

*être to be,  
avoir to have,  
parler to speak,  
venir to come,*

*sans parler*

*pour parler*

*sans avoir parlé*

*pour avoir parlé*

*après avoir parlé*

*avant de before,*

*afin de in order to,*

*il commença par me dire*

*il finit par me dire*

*la Divinité divinity,  
la punition punishment,  
l'ouvrage (m.) work,  
la couronne crown, throne,  
le couvent convent,  
l'opulence (f.) opulence, wealth,  
l'hôpital (m.) hospital,  
le ménagement discretion,  
désobéissant disobedient,  
éternel eternal,  
achever to finish,  
attaquer to attack,  
 invoquer to invoke,  
abdiquer to abdicate,*

*Infinitif passé.*

*avoir été to have been,  
avoir eu to have had,  
avoir parlé to have spoken,  
être venu to have come.*

*without speaking,*

*(in order) to speak,*

*without having spoken,*

*for having spoken,*

*after having spoken.*

*au lieu de instead of,*

*à moins de unless, without.*

*he began by telling me,*

*he finished by telling me.*

*offenser to offend,  
empêcher (de) to hinder from,  
persister to persist,  
renoncer (à) to renounce,  
jurer to swear,  
se reposer to repose,  
se retirer to withdraw,  
devenir to become,  
mourir to die,  
instruire to instruct,  
précisément precisely,  
véritablement truly,  
adieu good-bye,  
peu à peu by degrees.*

Personne ne peut voir cet enfant complaisant sans l'aimer. Cet écolier est sorti sans avoir achevé son thème. Copiez ces lettres avant d'aller à la maison. Mon frère mérite une punition pour avoir été désobéissant. Avant d'attaquer l'ennemi, les anciens peuples invoquaient la

Divinité. Avez-vous assez d'argent pour acheter cet ouvrage? Monsieur votre père vous a-t-il donné cet argent pour l'employer si mal? Ma mère est allée chez un marchand pour m'acheter un cahier et des plumes d'acier. L'on peut vivre heureux sans être riche. Les écoliers étudient afin de s'instruire. A moins d'être fou, vous ne parleriez pas ainsi. Après avoir travaillé toute la journée; il est doux de se reposer le soir. L'empereur Charles-Quint, après avoir abdiqué la couronne, se retira dans un couvent. Après avoir passé sa jeunesse dans l'opulence, il finit par mourir à l'hôpital. Si, au lieu de jouer, vous aviez fait vos tâches, le maître ne vous aurait pas grondé.

REMARK 38. Besides the prepositions *de* and *à* (the use of which can be learned best by practice and attentive reading), the infinitives of the French verbs may be preceded by the prepositions *sans*, *pour*, *après*, as well as by *avant de*, *afin de*, *au lieu de*, *à moins de*.

## 122.

We have still two leagues to go (*à faire*) before arriving at Frankfort. Your uncle has set off without saying good-bye to us. These pupils deserve punishment for not having finished their exercises. I did my utmost (*mon possible*) to gain his friendship. Your cousin has been blamed for having played too long. My brother has fallen ill from (*pour*) having eaten too much. He began by offending me, but by degrees he spoke with discretion, and finished by begging my pardon. Man cannot be truly happy without being virtuous. That which he seeks in order to become happy is precisely that which hinders him from being so. I wrote to my friend yesterday, in order to console him for the death of his daughter. Before leaving each other, we swore an eternal friendship. After having confessed his faults, he begged a thousand pardons. After having finished my letter, I begged my little brother to take it to the post. Instead of confessing his fault and begging my pardon, he persisted in denying it.

(à la nier). One cannot renounce virtue without becoming unhappy.

### Exercice de Conversation.

- |                                                                                    |                                                                                                    |
|------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>Vous êtes sortie, mademoiselle, sans en avoir demandé la permission.</i>        | <i>Pardonnez-moi, j'en avais demandé la permission à monsieur votre frère.</i>                     |
| <i>Vous aurez la bonté de me copier cette lettre avant de sortir.</i>              | <i>Si vous me le permettez, je la copierai ce soir.</i>                                            |
| <i>Où l'empereur Charles-Quint se retirait-il après avoir abdiqué la couronne?</i> | <i>Il se retira dans le couvent de Saint-Just.</i>                                                 |
| <i>Combien de lieues avons-nous encore à faire avant d'arriver à Cologne?</i>      | <i>Nous avons encore environ cinq lieues et demie à faire.</i>                                     |
| <i>Mon cousin Edouard a-t-il pris congé (to take leave) de vous?</i>               | <i>Non, monsieur; il est parti sans m'avoir dit adieu.</i>                                         |
| <i>Avez-vous encore assez d'argent pour acheter ce petit tableau?</i>              | <i>Non, madame, je n'en ai plus assez.</i>                                                         |
| <i>Aurez-vous la complaisance de m'accompagner à la poste?</i>                     | <i>Je vous accompagnerais avec plaisir, si je n'avais pas peur d'être trop tard pour ma leçon.</i> |

### 123.

|              |               |             |               |
|--------------|---------------|-------------|---------------|
| que          | that,         | parce que   | because,      |
| si           | if,           | puisque     | since,        |
| comme        | as,           | après que   | after,        |
| quand        | } when,       | depuis que  | since,        |
| lorsque      |               | pendant que | while,        |
| dès que      | } as soon as, | tandis que  | whilst,       |
| aussitôt que |               | selon que   | according as. |

*l'Espagnol* Spaniard,  
*le Russe* Russian,  
*l'orphelin (m.)* orphan,  
*la capitale* capital,  
*le temple* temple,  
*la province* province,  
*commandement* commandment,  
*la preuve* proof,  
*l'immortalité (f.)* immortality,  
*le triomphe* triumph,  
*l'oppression (f.)* oppression,  
*la suite* consequence,  
*la crainte* fear,  
*généreux* generous,  
*guerrier* warlike,

*ordonner* to ordain, to command,  
*communiquer* to communicate,  
*transgresser* to transgress,  
*incendier* to burn,  
*hésiter* to hesitate,  
*éviter* to avoid,  
*conseiller* to advise,  
*appeler* to call,  
*visiter* to visit,  
*s'opposer* to oppose,  
*s'intéresser à quelqu'un* to interest  
 one's self in any body,  
*vivre* to live,  
*repandre* to blame,  
*d'ailleurs* besides.

Les vertus guerrières restèrent chez les Romains après qu'ils eurent perdu toutes les autres. Je sortirai quand l'air sera plus doux. On n'a que trop d'amis quand on est riche et généreux. Quand même je n'aurais d'autre preuve de l'immortalité de l'âme que le triomphe du méchant et l'oppression du juste en ce monde, cela seul m'empêcherait d'en douter. Il faut travailler quand on est jeune, et se montrer docile quand on nous reprend à propos. Il faut pardonner à ses ennemis, parce que Dieu l'ordonne. Puisque vous êtes malade, j'espère que vous ne sortirez pas aujourd'hui. Comme mon père n'avait pas assez de fortune pour vivre à Vienne, il se retira en province. Aussitôt que j'eus reçu la nouvelle de sa mort, je la communiquai à mes amis. Pendant que les Espagnols chassaient les Français de leur pays, les Russes incendiaient leur capitale. Vous perdez votre temps à jouer, tandis que vos condisciples tâchent de s'instruire par la lecture de livres utiles. Puisqu'on vous en prie, et que rien ne s'y oppose, n'hésitez pas à faire ce qu'on vous demande.

REMARK 39. *Puisque, since*, differs from *parce que because*, in so far that it reminds the hearer of a reason he already knows. *Depuis que, since*, relates to time.

In order to avoid the harsh repetition of French conjunctions in the same sentence the word *que* is used. Ex. : *Quand vous aurez reconnu vos fautes et que vous les aurez réparées, je vous pardonnerai* when you have acknowledged your faults, and you have repaired them, I will forgive you.

## 124.

Since I have lost my faithful dog, I am quite alone. Pardon your enemies, since God pardons you also. We shall recompense you according as you work (*fut.*). If you wish to be happy, love virtue and avoid evil company. As soon as your uncle arrives, I beg you to inform us of it. Did he not ask you if you had a mind to walk out with him? Since you are still weak, and the physician has forbidden you to

leave your room, I advise you not to accept this invitation. As soon as he had arrived and had saluted his friends, he communicated news to me which afflicted me greatly (*beaucoup*). Since you have only done your duty, you may be fearless of (*sûr*) the consequences of your action. One is always satisfied when one is virtuous. The clergyman goes to church when the bells call him ; he does his duty when he visits the sick, when he comforts the unfortunate, and when he interests himself in the widows and orphans. I was scarcely twelve years old when I lost my father.

### Exercice de Conversation.

*Sortirez-vous aujourd'hui ?*

*Non, pas encore ; je ne sortirai que quand l'air sera plus doux.*

*A-t-on beaucoup d'amis quand on est pauvre ?*

*Hélas ! non, on en a fort peu quand on est pauvre ; mais quand on est riche et généreux, on n'en a que trop.*

*Pourquoi faut-il pardonner à ses ennemis ?*

*Parce que Dieu l'ordonne et qu'il nous pardonne aussi lorsque nous avons transgressé ses commandements.*

*Doutez-vous de l'immortalité de l'âme ?*

*Non, je n'en doute pas, et quand même je n'aurais d'autre preuve de cette vérité si douce pour le bon chrétien que le triomphe du méchant et l'oppression du juste en ce monde, cela seul m'empêcherait d'en douter.*

*Monsieur R. ne vous a-t-il pas demandé si vous aviez envie de faire une promenade avec lui ?*

*Oui, mais je n'ai pas pu accepter son invitation, parce que je me trouve encore trop faible pour quitter la chambre ; d'ailleurs, le médecin m'a défendu de sortir par un temps si froid.*

*Pourquoi seriez-vous inquiet sur les suites de votre action, puisque vous avez fait votre devoir ?*

*Vous avez raison, je puis être sans crainte.*

### 125.

#### Participe présent.

étant being,

ayant having.

#### Participe passé.

simple : été

been.

eu

had.

composé : ayant été

having been.

ayant eu having had.

*Participe présent.*

**parlant** speaking.    **punissant** punishing.    **perdant** losing.

*Participe passé.*

*simple* :    **parlé** spoken.    **puni** punished.    **perdu** lost.  
*composé* : **ayant parlé**    **ayant puni**    **ayant perdu**  
                  having spoken.    having punished.    having lost.

*le compagnon* companion,  
*le forgeron* smith,  
*la nymphe* nymph,  
*le cavalier* horseman, rider,  
*le Grec* Greek,  
*le champ* field,  
*l'entreprise (f.)* enterprise,  
*le surnom* surname,  
*le dévouement* devotion,  
*Télémaque* Telemachus,  
*augmenter* to increase,

*blessé* to wound,  
*briller* to brighten, (*brillant* brilliant),  
*éveiller* to awake,  
*forger* to forge,  
*détourner* to divert,  
*sauver* to save,  
*traîner* to drag,  
*couvert* covered,  
*mourant* dying,  
*riant* laughing.

Etant malade, je ne sortirai pas aujourd'hui. Etant indisposés, nous ne pouvons pas accepter votre aimable invitation. Etant très-appliquées, mes nièces achèveront leurs thèmes en fort peu de temps. Ayant mal à la tête, notre maître de dessin ne donnera pas sa leçon aujourd'hui. Ayant été indisposé, mon frère n'a pas pu aller à l'école cette semaine. Ayant eu beaucoup de visites ce matin, nous n'avons pas pu finir les lettres que nous voulions envoyer à nos parents. Entendant la voix de la déesse qui appelait ses nymphes dans le bois, Mentor éveilla Télémaque. Ayant vendu notre maison et nos jardins, nous quittâmes la ville pour aller demeurer à la campagne. Mon frère et moi ayant quitté l'école, notre père nous donna la permission d'aller voir notre ami Frédéric. Napoléon ayant perdu la bataille de Waterloo, le gouvernement passa entre les mains de Louis XVIII. J'ai rencontré monsieur votre beau-frère, en allant à l'église. En forgeant, on devient forgeron. Un prince aimant (= qui aime) les arts et les sciences mérite le surnom de Grand. Le champ de bataille était couvert de guerriers blessés ou mourants.



We increase our happiness by sharing it with another. Not having accepted his visit to-day, I shall invite him next Sunday. My mother being unwell, my sister cannot go to school to-day. The Greeks having saved their old men, women, and children, attacked the enemy with courage. My sisters having arrived, our parents gave us permission to take (*faire*) a walk round the town. We saw a horse dragging its rider. He told me, laughing, that you had been at his house (*chez lui*). I have diverted my cousin from this enterprise by showing him the great danger to which he would expose himself. I saw your brother going to the Exchange. Have you paid the hostess? Yes, I have paid her. The devotion of Leonidas and his companions produced more effect (*produisit plus d'effet*) than the most brilliant victory.

#### Exercice de Conversation.

- |                                                                                                                 |                                                                                              |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>Pourquoi ne pouvez-vous pas sortir aujourd'hui ?</i>                                                         | <i>Parce que je suis malade.</i>                                                             |
| <i>Pourquoi ne pouvez-vous pas accepter notre invitation ?</i>                                                  | <i>Parce que nous sommes indisposés.</i>                                                     |
| <i>Pourquoi notre maître de dessin ne donnera-t-il pas sa leçon aujourd'hui ?</i>                               | <i>Parce qu'il a mal à la tête.</i>                                                          |
| <i>Pourquoi n'avez-vous pas pu finir les lettres que vous vouliez envoyer à vos parents ?</i>                   | <i>Parce que nous avons eu beaucoup de visites ce matin, qui nous ont empêchés d'écrire.</i> |
| <i>Quand Mentor éveilla-t-il Télémaque ?</i>                                                                    | <i>Lorsqu'il entendit la voix de la déesse, qui appelait ses nymphes dans le bois.</i>       |
| <i>Quand quittâmes-nous la ville pour demeurer à la campagne ?</i>                                              | <i>Lorsque nous eûmes vendu notre maison et nos jardins.</i>                                 |
| <i>Entre les mains de qui le gouvernement passa-t-il après que Napoléon eut perdu la bataille de Waterloo ?</i> | <i>Entre les mains de Louis XVIII.</i>                                                       |
| <i>De quelle manière avez-vous détourné mon cousin de cette entreprise ?</i>                                    | <i>En lui montrant le grand danger auquel il s'exposerait.</i>                               |
| <i>Quand avez-vous rencontré mon frère ?</i>                                                                    | <i>Je l'ai rencontré ce matin, en allant à l'église.</i>                                     |

## 127.

*Passif.**Infinitif.*

*présent* : être loué to be praised.

*passé* : avoir été loué to have been praised.

*Participe.*

*présent* : étant loué being praised.

*passé* : ayant été loué having been praised.

*Indicatif.**Présent.*

**I am praised.**

**Sing.** je suis loué,  
tu es loué,  
il est loué,  
elle est louée.

**Plur.** nous sommes loués,  
vous êtes loués,  
ils sont loués,  
elles sont louées.

*Passé défini.*

**I was praised.**

**Sing.** je fus loué,  
tu fus loué,  
il fut loué.

**Plur.** nous fûmes loués,  
vous fûtes loués,  
ils furent loués.

*Imparfait.*

**I was praised.**

**Sing.** j'étais loué,  
tu étais loué,  
il était loué.  
elle était louée.

**Plur.** nous étions loués,  
vous étiez loués,  
ils étaient loués,  
elles étaient louées.

*Passé indéfini.*

**I have been praised.**

**Sing.** j'ai été loué,  
tu as été loué,  
il a été loué.

**Plur.** nous avons été loués,  
vous avez été loués,  
ils ont été loués.

le concitoyen fellow-citizen,  
le domestique (man-)servant,  
la Sicile Sicily,  
l'attente (f.) expectation,  
repousser to repulse,  
entrer to enter,  
soulager to assist,  
estimer to esteem,  
le retranchement retrenchment,  
le côté side,  
la morale moral,

l'ombre (f.) shade,  
la manière manner,  
le gymnase gymnasium,  
le besoin want,  
Denys Dionysius,  
instruit well-educated,  
enchanter to enchant, to delight,  
envelopper to envelop, to surround,  
enseigner to instruct,  
fréquenter to frequent,  
renvoyer to dismiss, to send back.

*forcer* to oblige,  
*maltraiter* to ill-treat,  
*assassiner* to assassinate,  
*passer* to pass,  
*nommer* to name,  
*attaquer* to attack,  
*chasser* to drive out,  
*encourager* to encourage,

*bannir* to banish,  
*établir* to establish,  
*trahir* to betray,  
*avoir lieu* to take place,  
*avoir l'air triste* to look sorrowful,  
*un jour* one day,  
*en sortant* on leaving.

Ta sœur est aimée et louée de ses maîtres, parce qu'elle est appliquée et attentive, mais toi tu es blâmé des tiens, parce que tu n'aimes pas à travailler. Charles a été puni pour n'avoir pas achevé son thème. Notre ami assiste les malheureux aussi bien qu'il le peut; vous avez souvent été assisté par lui. Si ces enfants n'étaient pas loués si souvent, ils ne tromperaient pas un jour l'attente de leurs parents. A peine eûmes-nous quitté nos retranchements, que nous fûmes enveloppés de tous côtés. L'histoire, si elle est bien enseignée, est une école de morale. Nous avons été forcés de renvoyer notre servante, parce qu'elle nous a volés. Nous étions toujours aimés de nos maîtres, parce que nous étions appliqués et que nous aimions à étudier. Denys, roi de Sicile, ayant été banni de sa patrie, établit une école à Corinthe. Les ennemis ayant été repoussés, nos généraux entrèrent dans la ville. N'es-tu pas charmé d'avoir été si bien reçu par monsieur N.? Celui qui donne pour être vu ne soulagerait pas un pauvre dans l'ombre.

REMARK 40. French verbs are conjugated in the passive voice with the help of *être* to *be*. Thus *être* conjugated in all its tenses and uniformly followed in every person by the past participle of the verb under consideration, makes up the passive voice of that verb. Ex.: *Aimer* to love. *Etre aimé* to be loved. *Je suis aimé, j'étais aimé, je fus aimé, je serai aimé*, etc.

The past participle must agree in gender and number with the subject of the sentence. Ex.: *Elle est aimée* she is loved, *elles étaient aimées* they were loved.

The choice between *de* and *par* after a passive verb is sometimes a cause of doubt, even for the French. In general,

de is preferable between a passive verb and the name of the agent, when the verb express a feeling, as *chéri, estimé, détesté, admiré*, etc., and *par* is more properly employed, when the verb expresses an action, as *battre, punir, prendre*, etc. Ex. : *Sebastopol fut prise par les alliés* Sebastopol was taken by the allies. *A cause de sa mauvaise conduite, il est détesté de son père* on account of his bad conduct he his detested by his father.

## 128.

An honest man is esteemed by his fellow-citizens, and not abandoned in trouble. Masters are often betrayed by their servants, and servants are often ill-treated by their masters. I was instructed for a long time by my father; but when I was fourteen years old, I left my father's house, and frequented the gymnasium at F. Has your sister-in-law been informed of your arrival? These pupils have been much blamed by their master, because they made the walls of their school-room dirty. Henry the Fourth, King of France, was assassinated in 1610, by a man named Ravallac. The day before yesterday we were informed of the death of our uncle, who had been ill for (*pendant*) three months. Have you not been invited by Mr. N. to accompany him on (*dans*) his journey to L.? Why do you look so sorrowful? You have probably been punished. Yes, father, I have been punished by our master for not having finished my exercises. Are you not very glad, Miss Louisa, to have been informed so soon of our arrival? I can never pass Mr. T.'s door without being attacked by his dog. King Louis Philippe having been driven out, the French founded a republic, and named one of Napoleon's nephews president. My brother being often blamed by his masters, I will encourage him to application and docility.

## Exercice de Conversation.

|                                                                                                           |                                                |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|
| Pourquoi Charles a-t-il été puni ce matin?                                                                | Parce qu'il n'avait pas achevé son thème.      |
| N'avez-vous pas souvent été assisté par monsieur R., le protecteur de tous les malheureux de cette ville? | Oui, madame, j'ai souvent été assisté par lui. |

*Par qui et quand Henri IV, roi de France, fut-il assassiné?*

*N'êtes-vous pas charmée, mademoiselle, d'avoir été si bien reçue par madame N.?*

*Pourquoi as-tu l'air si triste, mon enfant?*

*Qu'est-ce qui vous a empêché d'assister au concert qui a eu lieu hier au soir?*

*Pourquoi Apollon fut-il chassé du ciel?*

*Madame N. n'a-t-elle pas été avertie de votre visite?*

*Il fut assassiné, en 1610, par un certain Ravaillac.*

*Oui, monsieur, je suis enchantée de la manière dont elle m'a reçue; c'est une dame fort instruite et estimée de tous ceux qui ont eu le bonheur de faire sa connaissance.*

*J'ai été puni par mon maître pour avoir chanté en sortant de l'école.*

*Je n'ai pas été averti assez tôt.*

*Parce qu'il avait tué les Cyclopes.*

*Non, monsieur, elle n'était pas à la maison.*

## 129.

*Plus-que-parfait : j'avais été loué* } *I had been praised.*  
*Passé antérieur : j'eus été loué* }

*Futur { absolu : je serai loué I shall be praised,*  
*{ antérieur : j'aurai été loué I shall have been praised.*

*Conditionnel { présent : je serais loué I should be praised,*  
*{ passé : j'aurais été loué I should have been [praised.]*

*l'arme (f.) arm,*  
*la critique censure,*  
*le témoignage testimonial, certificate,*  
*la position position,*  
*le rang rank,*  
*le salut safety,*  
*la fuite flight,*  
*l'étage (m.) story, floor,*  
*la prison prison,*  
*la vanité vanity,*  
*la pauvreté poverty, †*  
*la vente sale,*  
*les vendanges (f. pl.) vintage,*

*sage wise,*  
*rusé cunning.*  
*circonspect circumspect,*  
*enfoncer to break,*  
*dominer to govern,*  
*démasquer to unmask,*  
*louer to let, to hire,*  
*tromper to deceive,*  
*enterrer to bury,*  
*approuver to approve,*  
*gouverner to govern,*  
*révérer to revere, to reverence,*  
*communément commonly.*

Quand mon thème sera fini, il sera corrigé par le maître. Notre ville serait sans doute attaquée par les ennemis, si elle n'était pas si bien défendue par nos soldats. Tu avais été aimé (de) et récompensé par tes parents, parce que tes maîtres t'avaient donné un témoignage fa-

vorable. Aussitôt que nos généraux eurent été avertis de la position de l'ennemi, l'ordre de marcher fut donné. Aussitôt que nos premiers rangs eurent été enfoncés, chacun jeta ses armes et chercha son salut dans la fuite. Si vous remplissez fidèlement vos devoirs, vous serez estimé et aimé de tout le monde. Si nous avions été invités à dîner chez notre oncle, nous y serions allés avec plaisir. Mes sœurs auraient été invitées aux vendanges, si elles n'avaient pas été malades. Si l'amour-propre et la vanité ne dominaient pas le monde, la vérité serait plus honorée qu'elle ne l'est communément. Tu seras blâmé de ta conduite, et ton frère n'aura pas été non plus loué de la sienne.

## 130.

Your friend would not have been deceived, if he had been a little more circumspect. These poor people would have been assisted by many persons, if they had not been ashamed to confess their poverty. As soon as we had been informed of our friends' arrival, we went to meet them with our parents. Scarcely had we been informed of his death, when he departed. If we had only arrived a moment later, he would have already been buried. A bitter censure will never be approved by wise men. Every prince who governs his people well will be loved and revered by his subjects. If I had been informed early enough of the sale of this house, I should have probably bought it. These flatterers would soon be unmasked, if they were not so cunning. Are the general's coach and horses already sold? No, they will only be sold to-morrow. Will the house also be sold? I beg your pardon, it was sold (*passé indéf.*) last year, and it was sold very dear.

## Exercice de Conversation.

*Mesdemoiselles vos cousines avaient-elles été invitées à dîner chez madame N. ?*

*Si vous aviez été averti de la vente de cette maison, l'auriez-vous achetée?*

*Non, madame; mais elles l'auraient été, si elles n'avaient pas été indisposées.*

*Où, monsieur, je l'aurais achetée.*

- Si vous aviez été invitée à dîner chez mon grand-père, y seriez-vous allée? Non, mademoiselle; ayant été extrêmement occupé ces jours passés, je n'aurais pas pu accepter son invitation.
- Que fîtes-vous (did you do) lorsque vous eûtes été avertis de l'arrivée de madame votre belle-mère? Nous allâmes à sa rencontre avec tous nos enfants.
- Madame N. ne louera-t-elle pas le second étage de sa maison neuve? Non, monsieur, elle ne louera probablement que le premier étage.
- Et le jardin sera-t-il loué? J'en doute fort.
- Ces voleurs ne seront-ils pas mis en prison? Je l'espère.
- Votre thème avait-il été corrigé par le maître? Non, il avait été corrigé par un de mes condisciples.

## 131.

*Pronoms personnels absolus.*

## 1. Personne.

## 2. Personne.

*Sujet et Régime.*

Sing. moi I, me,

toi thou, thee,

Plur. nous we, us,

vous you.

## 3. Personne.

*Sujet et Régime.*

m.

f.

Sing. lui he, him,

elle she, her,

Plur. eux they, them,

elles they, them,

soi one's self.

Sing. moi-même myself,

toi-même thyself, &amp;c.

Plur. nous-mêmes ourselves,

vous-mêmes yourselves, &amp;c.

le prochain neighbour,

le professeur professor,

la querelle quarrel,

inutile useless,

odieux odious,

attirer to attract,

le péril danger,

l'épingle (f.) pin,

la rivière river,

la tristesse sorrow,

la douleur grief,

droit right, erect,

inconstant inconstant,

braver to brave,

entraîner to draw along,

rencontrer to meet,

corriger to correct,

lever to raise, to lift up,

passer to pass,

ailleurs elsewhere.

Je suis chez moi tous les jours de dix à midi et de quatre à cinq. Nous n'avons pas besoin de leur secours, nous finirons notre travail sans eux. Toi qui as commencé cette querelle, tu lui demanderas pardon. Je n'ai

pas pensé à toi, mon pauvre enfant. L'homme inconstant ne ressemble jamais à lui-même. Le général demanda : Qui braverait ce péril? — « Moi; nous tous! » répondîmes-nous. L'aimant attire le fer à soi. On doit rarement parler de soi. Il faut aimer son prochain comme soi-même. Taillez-vous vos plumes vous-même? Oui, monsieur, je les taille moi-même. La rivière entraîne avec elle tout ce qu'elle rencontre. A qui est ce livre? Il est à moi. Est-ce lui qui a cassé mon verre? Non, ce n'est pas lui, c'est moi qui l'ai cassé. Si tu veux corriger les autres, il faut commencer par te corriger toi-même. Quand on ne trouve pas son repos en soi-même, il est inutile de le chercher ailleurs. L'homme est droit et lève la tête pour être occupé de ce qui est au-dessus de lui. Je penserai toujours à vos aimables cousines; ce sont elles qui m'ont fait ce joli cadeau.

REMARK 41. The *emphatic personal pronouns* **moi, toi, lui** are used instead of the pronouns **je, te, il**: (Section 83, p. 94.)

1. When they stand alone in answer to a question.

Ex. : *Qui m'appelle?* **Moi**, who calls me? I.

2. When following the words **c'est, ce sont**.

SINGULIER.

**c'est moi** it is I,  
**c'est toi** it is you,  
**c'est lui** it is he,  
**c'est elle** it is she.

PLURIEL.

**c'est nous** it is we,  
**c'est vous** it is you,  
**ce sont eux** } it is they.  
**ce sont elles** }

3. After *prepositions*.

Ex. : *Je ne l'ai pas trouvé chez lui* I did not find him at home.

4. When the person the pronoun stands for, is expressed emphatically. In this case, the simple pronoun is retained.

Ex. **Moi, je n'y vais pas**, As for me I am not going there.

The pronouns *himself, herself, itself, themselves* are translated by **soi**, if they relate to things or to persons taken in a general or indefinite sense, and by **lui, elle, plur. eux, elles**, if they relate to definite persons or things.



*Indeterminate Sense.*

*Chacun songe quelquefois à soi*  
Every one thinks of himself  
sometimes.

*L'aimant attire le fer à soi*  
The loadstone attracts iron.

*Determinate Sense.*

*Mon frère a de l'argent sur lui*  
My brother has some money  
about him.

*L'aimant attira le fer à lui*  
The loadstone attracted the iron.

## 132.

I was at the president's yesterday, but I did not find him at home. We will not wait for your sister, we will play without her. Here is your little brother, have you nothing for him? He has made fewer errors than you, but you have written better than he. Who has broken my inkstand? I did not break it; it was my sister. Then she must be punished. At what hour shall I find you at home? Of whom are you speaking, of me or of yourself? Have you a pencil about you? No; but the Professor always has one with him. Have you any further need of me? Thank you, I have no further need of you. Do not write to us so seldom, think of us oftener. Your cousins not having yet arrived, we shall not wait for them any longer, and shall depart without them. Who mends your pens, Miss? We generally mend them ourselves. Where are your two youngest brothers at present? It is with them that I have passed so many agreeable hours; it was they who consoled me in my moments of sorrow and grief. Have you any pins about you? No; but my sister probably has some with her. Vice is odious in itself.

**Exercice de Conversation.**

*Qui a raconté cette histoire?*

*Moi.*

*A qui avez-vous donné le livre, à lui ou à elle?*

*C'est à lui que je l'ai donné.*

*A quelle heure êtes-vous ordinairement chez vous?*

*Je suis chez moi tous les jours de huit à neuf et de quatre à six.*

*Avez-vous parlé de lui ou d'elle?*

*Ni de lui ni d'elle, mais de vous-même.*

*L'avez-vous appris de lui-même ou de son frère?*

*C'est de sa sœur que je l'ai appris.*

*Pourquoi n'allez-vous pas aussi avec eux?*

*Parce que nous avons beaucoup à faire aujourd'hui.*

|                                                                         |                                                                                            |
|-------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>N'est-ce pas une faiblesse que d'être toujours mécontent de soi?</i> | <i>Oui; mais c'en est une plus grande encore, que d'être toujours content de soi-même.</i> |
| <i>Pourquoi l'homme est-il droit et lève-t-il la tête?</i>              | <i>Pour être occupé de ce qui est au-dessus de lui.</i>                                    |
| <i>Est-elle tombée?</i>                                                 | <i>Heureusement non, mais sans moi elle serait tombée.</i>                                 |
| <i>Est-elle arrivée seule?</i>                                          | <i>Non, madame, elle est arrivée avec moi.</i>                                             |
| <i>Qui a trouvé mon épingle?</i>                                        | <i>Ce n'est pas moi qui l'ai trouvée, c'est mon petit frère.</i>                           |

## 133.

## VERBES RÉFLÉCHIS (¹).

|                                             | <i>Infinitif.</i>                |                         |
|---------------------------------------------|----------------------------------|-------------------------|
| <i>Présent.</i>                             |                                  | <i>Passé.</i>           |
| <b>se tromper</b> -to mistake.              | <b>s'être trompé</b>             | to have mistaken.       |
|                                             | <i>Participe.</i>                |                         |
| <i>Présent.</i>                             |                                  | <i>Passé.</i>           |
| <b>se trompant</b> mistaking.               | <b>s'étant trompé</b>            | having mistaken.        |
|                                             | <i>Indicatif.</i>                |                         |
| <i>Présent.</i>                             |                                  | <i>Passé indéfini.</i>  |
| <b>I mistake.</b>                           | <b>I have mistaken.</b>          |                         |
| <b>Sing. je me trompe,</b>                  | <b>je me suis trompé,</b>        |                         |
| <b>tu te trompes,</b>                       | <b>tu t'es trompé,</b>           |                         |
| <b>il se trompe,</b>                        | <b>il s'est trompé,</b>          |                         |
| <b>elle se trompe.</b>                      | <b>elle s'est trompée.</b>       |                         |
| <b>Plur. nous nous trompons,</b>            | <b>nous nous sommes trompés,</b> |                         |
| <b>vous vous trompez,</b>                   | <b>vous vous êtes trompés,</b>   |                         |
| <b>ils se trompent,</b>                     | <b>ils se sont trompés,</b>      |                         |
| <b>elles se trompent.</b>                   | <b>elles se sont trompées.</b>   |                         |
| <i>Imparfait :</i> je me trompais           | } I mistook.                     |                         |
| <i>Passé défini :</i> je me trompai         |                                  |                         |
| <i>Plus-que-parf. :</i> je m'étais trompé   | } I had mistaken.                |                         |
| <i>Passé déf. ant. :</i> je me fus trompé   |                                  |                         |
| <i>Futur</i> { absolu : je me tromperai     | } I shall mistake.               |                         |
| antér. : je me serai trompé                 |                                  | I shall have mistaken.  |
| <i>Condit.</i> { présent : je me tromperais | } I should mistake.              |                         |
| passé : je me serais trompé                 |                                  | I should have mistaken. |

(¹) See « Summary » Verbs, Rules 21, 22.

*Impératif.*

|                              |                 |
|------------------------------|-----------------|
| Sing. 2. pers. trompe-toi    | mistake,        |
| Plur. 1. pers. trompons-nous | let us mistake, |
| 2. pers. trompez-vous        | mistake.        |

*le moine* monk,  
*le successeur* successor,  
*la retraite* retreat,  
*la pension* pension,  
*le dialogue* dialogue,  
*la journée* day,  
*la parole* word,  
*l'Espagne (f.)* Spain,  
*royal* royal,  
*fervent* fervent,  
*entier* whole,  
*impossible* impossible,  
*pareil* such,  
*régler* to regulate,  
*troubler* to trouble,  
*s'efforcer* to endeavour, to try,  
*s'ennuyer* to find the time pass heavily,  
*se séparer* to separate one's self,  
*se stipuler* to stipulate, to reserve to  
 one's self,

*s'empresser* to hasten,  
*s'abaisser* to humble one's self,  
*se dépouiller* to impoverish one's self,  
*s'emparer* to take possession,  
*se reposer* to rest one's self,  
*se lever* to get up,  
*se coucher* to go to bed,  
*se promener* to walk,  
*s'attendre à* to expect a. th.,  
*s'étonner de* to be astonished, surprised  
 at a. th.,  
*entourer* to surround,  
*suivre* to follow,  
*se passer* to happen,  
*se réserver* to reserve for one's self,  
*volontairement* willingly,  
*de bonne heure* early,  
*si tôt* so early,  
*puis* then,  
*allons* come, well!

*Charles-Quint au couvent de Saint-Just.*

Lorsque Charles-Quint eut renoncé à la couronne, en 1556, il se retira dans le couvent de Saint-Just, en Espagne. On raconte que dans cette retraite il s'occupait surtout à régler des montres. Il s'était réservé une pension de cent mille écus par an, que Philippe II, son fils et successeur, lui payait assez mal. Mais le royal vieillard n'avait pas trouvé dans cette retraite le bonheur qu'il avait espéré. Le dialogue suivant qu'il eut un jour avec un jeune moine du couvent, et que nous conseillons aux élèves d'apprendre par cœur, en donne la preuve :

*Charles.* Allons, mon frère, lève-toi, tu t'es couché hier de bonne heure; la jeunesse doit se montrer fervente !

*Le Moine.* Pendant longtemps vous vous êtes efforcé de troubler le repos du monde entier, maintenant il vous

est impossible de me laisser le mien. Est-ce pour trouver la journée plus longue, que vous vous levez si tôt? Avouez-le franchement, vous vous ennuyez ici.

*Charles.* Je me suis séparé volontairement des hommes, et je me suis retiré ici pour être en repos; mais je me suis réservé des domestiques et un cheval. Si je m'étais ennuyé, je me serais promené à cheval au pied des belles montagnes qui entourent notre couvent; et puis, je me suis stipulé une bonne pension.

*Le Moine.* Votre fils, le roi Philippe, s'est rarement empressé de la payer.

*Charles.* Il est vrai qu'on oublie vite un homme qui s'est abaissé et qui s'est dépouillé.

*Le Moine.* Ne vous y êtes-vous pas attendu, lorsque vous vous êtes retiré du monde?

*Charles.* Maintenant il m'est bien clair que les choses devaient se passer ainsi.

*Le Moine.* Si vous vous y êtes attendu, pourquoi vous en étonnez-vous? Restez fidèle à votre premier projet, reposez-vous et laissez reposer les autres.

*Charles.* Si mon fils s'était laissé seulement conseiller, il se serait peut-être emparé de Paris après la bataille de Saint-Quentin!

*Le Moine.* Si vous vous étiez retiré du monde pour trouver du repos, vous ne vous seriez plus occupé de batailles. Encore une fois, avouez-le, lorsque vous cherchiez la retraite, vous ne vous attendiez pas à un pareil ennui.

*Charles.* Pauvre jeune homme, tes paroles ont bien de la vérité, mais ne te serais-tu pas trompé à ton tour (*in your own turn*), en quittant le monde pour ce couvent?

REMARK 42. The *reflective verbs* form their compound tenses by the aid of the auxiliary verb *être*, *to be*. The second pronoun, which is used in these verbs, is generally in the accusative

(*régime direct*), and in this case the participle must agree with the subject in gender and number; for instance, *Elle s'est trompée*, she was mistaken. But if the second pronoun is in the dative, the participle remains unchanged; for instance, *Elle s'est proposé de sortir*, she has proposed walking out.

The third person of an English passive verb is often translated in French by a reflexive verb, especially when speaking of things; for instance, *Ce mot ne se prononce pas ainsi*, this word is not pronounced thus.

## 134.

*Pompée* Pompey,  
*l'empire* (m.) empire,  
*le savon* soap,  
*l'erreur* (f.) error,  
*la durée* duration, length,  
*la pensée* thought,  
*l'aumône* (f.) charity,  
*l'inflammation* (f.) inflammation,  
*la poitrine* chest, breast,  
*le poumon* lungs,  
*grave* grievous,  
*involontaire* involuntary,  
*inconnu* unknown,  
*olympique* Olympic,  
*punique* Punic,  
*célébrer* to celebrate,  
*excuser* to excuse,

*mendier* to beg,  
*regarder* to look,  
*passer* to pass, to go,  
*avertir* to warn,  
*s'amuser* to amuse one's self,  
*s'égarer* to lose one's way, to lose one's self,  
*s'habiller* to dress one's self,  
*se laver* to wash one's self,  
*se distinguer* to distinguish one's self,  
*se déshonorer* to disgrace one's self,  
*se déranger* to take the trouble,  
*s'agrandir* to increase,  
*s'arrêter* to stop,  
*se douter* to think,  
*tout de suite* directly,  
*au 'hasard* at random, at hazard, a  
 a venture.

We never amused ourselves so well as at the ball yesterday. I should not grieve (*s'affliger*) so much at (*de*) your conduct, if I had not warned you so often. Cæsar was still a young man (and) unknown, when Pompey had already distinguished himself in several battles. After the Punic wars the Roman empire increased almost every year. You have lent my brother a book; he will endeavour to read it by to-morrow (*d'ici à demain*). What is that man's name (*comment s'appelle cet homme-là*)? He seems very poor, but he is ashamed (*il a honte*) to beg. He does not dare to ask charity, and he is afraid (*il a peur*) to disgrace himself. He stops. I thought, indeed (*je me suis bien douté*), that he would enter this house. You will be tired, Mr President, rest yourself a little. I thank you; I have walked a little, but I

am not tired. Dress yourself; we will take a walk. I will dress myself directly. Excuse me, I have not yet washed myself. Do not take the trouble, I pray (*je vous en prie*). I should have already washed myself, if I had had some water and soap. We had already amused ourselves a long time in looking at the beautiful flowers in this garden, when the gardener showed himself at the gate. Has my brother already washed himself? Probably, for he got up early this morning. The Olympic games were celebrated every four years. An involuntary error is easily pardoned and forgotten. The length of this life is not reckoned by the number of years, but by the number of thoughts and actions.

### Exercice de Conversation.

|                                                                                          |                                                                                                             |
|------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>Comment vous portez-vous ?</i>                                                        | <i>Je vous remercie, je me porte très-bien.</i>                                                             |
| <i>Qu'avez-vous, mademoiselle ?</i>                                                      | <i>J'ai mal à la poitrine ; je me suis mieux portée à la campagne que je ne me porte à la ville.</i>        |
| <i>Vos parents se portent-ils bien ?</i>                                                 | <i>Ils se portent à merveille, surtout depuis qu'ils ont quitté Londres.</i>                                |
| <i>Vous êtes-vous toujours bien porté depuis que je n'ai eu l'honneur de vous voir ?</i> | <i>Hélas non ! j'ai fait une grave maladie au mois d'avril.</i>                                             |
| <i>Qu'avez-vous eu ?</i>                                                                 | <i>J'ai eu une inflammation de poumon.</i>                                                                  |
| <i>Pourquoi arrivez-vous si tard, mes enfants ?</i>                                      | <i>Parce que nous nous sommes égarés en passant dans la forêt.</i>                                          |
| <i>Qui vous avait donc conseillé de choisir ce chemin ?</i>                              | <i>Personne ne nous l'avait conseillé, nous l'avons choisi au hasard.</i>                                   |
| <i>Vos cousines se sont-elles égarées aussi ?</i>                                        | <i>Non, monsieur, elles ne se sont pas égarées ; on leur avait conseillé de ne pas passer par la forêt.</i> |
| <i>Ma sœur se sera-t-elle déjà lavée ?</i>                                               | <i>Y pensez-vous (what do you think) ? elle ne s'est pas seulement encore levée.</i>                        |

### 135.

#### VERBES IMPERSONNELS (¹).

##### *Infinitif.*

**neiger** to snow.

**pleuvoir** to rain.

##### *Indicatif.*

*Présent* : il **neige** it snows,

il **pleut** it rains,

*Imparf.* : il **neigeait** it snowed,

il **pleuvait**,

(¹) See « Summary » : Verbs, Rules 25, 26, 27.

|                          |                                   |                       |
|--------------------------|-----------------------------------|-----------------------|
| <i>Passé déf. :</i>      | <i>il neigea,</i>                 | <i>il plut,</i>       |
| <i>Passé indéf. :</i>    | <i>il a neigé,</i>                | <i>il a plu,</i>      |
| <i>Plus-que-parf. :</i>  | <i>il avait neigé,</i>            | <i>il avait plu,</i>  |
| <i>Passé déf. ant. :</i> | <i>il eut neigé,</i>              | <i>il eut plu,</i>    |
| <i>Futur</i>             | <i>{ absolu : il neigera,</i>     | <i>il pleuvra,</i>    |
|                          | <i>{ antér. : il aura neigé,</i>  | <i>il aura plu,</i>   |
| <i>Condit.</i>           | <i>{ présent : il neigerait,</i>  | <i>il pleuvrait,</i>  |
|                          | <i>{ passé : il aurait neigé,</i> | <i>il aurait plu.</i> |

*l'officier* (m.) officer,  
*le courrier* courier,  
*le café* coffee-house,  
*le sort* condition,  
*la honte* shame,  
*le cas* case,  
*la bise* north wind,  
*le grélon* hailstone,  
*la salle* saloon, room,  
*la poussière* dust,  
*la crotte* dirt,  
*coupable* culpable,  
*déplorable* déplorable,  
*frais* cool,  
*singulier* singular,  
*déranger* to derange,

*cesser* to cease,  
*souffrir* (3d pers. indicat. prés. il souffre) to suffer,  
*se taire* to be silent,  
*il tonne* it thunders,  
*il grêle* it hails,  
*il dégele* it thaws,  
*il fait des éclairs* it lightens,  
*il vaut mieux* it is better,  
*d'abord* presently,  
*à l'avenir* for the future,  
*sans cesse* incessantly,  
*près de* nearly, almost,  
*au revoir* till we meet again,  
*qu'est-ce que cela ?* what is that ?

Il neige aujourd'hui, il a neigé hier, et, selon toutes les apparences, il neigera aussi demain. Quel temps fait-il ce matin ? Il fait mauvais temps ; il pleut très-fort, et il pleuvra probablement toute la journée. Il y aura cette année beaucoup de cerises. Neige-t-il ? Non, il ne neige pas dans ce moment, mais il a beaucoup neigé la nuit dernière. Je regrette beaucoup de ne pas m'être trouvé (avoir été) chez moi. Il a fait des éclairs, il tonnera d'abord. As-tu faim, mon enfant ? Oui, j'ai faim et soif ; j'ai fait une longue promenade. Ma mère sera charmée de vous revoir ; car elle m'a souvent parlé de vous, elle vous aime beaucoup. Il aurait neigé, s'il avait fait moins froid ; dans tous les cas, il tombera beaucoup de neige cette nuit. Il y a eu de tout temps de grands hommes, et il y en aura encore à l'avenir. Il vaut mieux souffrir

le mal que de le faire. C'est un sort moins déplorable de mourir innocent que de vivre coupable. C'est une honte de ne pas payer ses dettes. Y a-t-il déjà longtemps que monsieur votre père est revenu de son voyage? Il est doux de faire des heureux sans faire des ingrats. Il est du devoir de chaque homme de défendre l'innocence.

REMARK 43. The number of French impersonal verbs, which are only used as such, is very small, but by means of the pronoun *il*, which in this case is called the *grammatical subject*, impersonal verbs can be formed from verbs personal; for instance, *Il semble* it seems, *il arrive* it happens. In phrases where there are at the same time a grammatical and a logical subject, the latter is placed after the verb, which, agreeing with the grammatical subject, must be put in the singular, even when it is in the plural in English; for instance, *Il arrive des troupes* some troops are arriving.

The impersonal verb *it is*, is rendered in French by *il est*, *c'est*, *il y a*, *il fait* and *il vaut*.

1. *Il est* is used before an adjective followed by the preposition *de* with an infinitive, or by the conjunction *que* with the subjunctive, as also in speaking of the hour or of time in general; for instance, *Il est agréable d'avoir des amis* it is pleasant to have friends. *Il n'est pas probable qu'il soit déjà arrivé* it is not probable that he has already arrived. *Il est minuit* it is midnight. *Il est tard* it is late.
2. *C'est* is used to point out an object or to fix the attention upon any aforementioned matter, and when the impersonal verb *it is* has the demonstrative force of *that is*; for instance, *Vous le calomniez, c'est injuste* you slander him; it (that) is not just. *C'est mon chapeau* it is my hat.
3. *Il y a* is used in speaking of distance or of time: *Y a-t-il loin d'ici au village?* is it far from here to the village?
4. *Il fait* is used in speaking of weather; for instance, *Il fait chaud* it is warm. *Il fait très-beau temps aujourd'hui* it is very fine weather to-day.
5. *Il vaut* is only used in the following phrase: *Il vaut mieux*, and then the first infinitive is employed without a preposition, and the second with the preposition *de*; for instance, *Il vaut mieux se taire que de parler mal à propos* it is better to hold one's tongue than to speak unseasonably.



What kind of (*quel*) weather is it? It is not very fine; it is a little cool. Then it is not fine enough to walk out? Oh, excuse me, if we wait a little longer, we shall have the finest weather in the world. It is much colder to-day than yesterday, there is (*il fait*) a very cold north wind. It thawed a little this morning, but it begins to freeze again. It has snowed all the night; there are two feet of snow in the street. The day before yesterday it also hailed very hard (*fort*); some hailstones fell as large as eggs (*de la grosseur d'un œuf*). Yesterday there was a singular dispute in the coffee-house between an officer and two soldiers. You were at the theatre yesterday; were there many people there? Is there any one at home? No, there is no one. It begins to snow. The thunder ceases (*il cesse de tonner*). On (*en*) many occasions it is better to be silent than to speak. It is very hard to have lost one's (*ses*) parents. What is that? It is a present which I have just received. Have you spoken French long (*y a-t-il déjà longtemps que vous parlez français*)? Only nine months. Is there any more wine in the bottle? There is not much more. I was glad to see you in good health. I am very sorry that I was not able to (*de n'avoir pas pu*) accompany your friend. Two couriers have arrived to-day, who have brought very important news.

#### Exercice de Conversation.

- |                                                                      |                                                                                                                                                             |
|----------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>Quel temps fait-il aujourd'hui?</i>                               | <i>Il fait très-froid; nous aurons de la neige.</i>                                                                                                         |
| <i>Pleut-il?</i>                                                     | <i>Oui, il pleut très-fort.</i>                                                                                                                             |
| <i>La pluie a-t-elle cessé?</i>                                      | <i>Pas encore; il pleut sans cesse.</i>                                                                                                                     |
| <i>Y avait-il beaucoup de monde au bal d'hier?</i>                   | <i>Oui, il y en avait beaucoup; la salle était remplie (filled).</i>                                                                                        |
| <i>Faut-il parler?</i>                                               | <i>Il vaut mieux se taire.</i>                                                                                                                              |
| <i>Combien de lieues y a-t-il d'ici à Paris?</i>                     | <i>Il y a près de deux cents lieues.</i>                                                                                                                    |
| <i>On dit qu'il fait toujours sale dans Paris; cela est-il vrai?</i> | <i>Dans beaucoup de rues, oui; quand il fait un temps sec, on souffre beaucoup de la poussière; et quand il fait de la pluie, on marche dans la crotte.</i> |
| <i>Y fait-il cher vivre?</i>                                         | <i>Il n'y fait pas si cher vivre qu'on le pense ordinairement.</i>                                                                                          |

*Ne vaut-il pas mieux aller se promener par un si beau soleil que de rester dans la chambre pour travailler ?*

*Mais pourquoi pas ?*

*Ah, c'est différent (that's a different thing); dans ce cas, je ne veux pas vous déranger plus longtemps. Portez-vous bien ! Au revoir !*

*Je ne sortirai pas aujourd'hui.*

*C'est que j'ai encore plusieurs tâches à faire.*

*Au plaisir de vous revoir !*

## 137.

*Présent subjonctif.*

## SINGULIER.

*que je sois* I may be,  
*que tu sois* thou mayst be,  
*qu' il soit* he may be.

*que j'aie* I may have,  
*que tu aies* thou mayst have,  
*qu' il ait* he may have.

## PLURIEL.

*que nous soyons* we may be,  
*que vous soyez* you may be,  
*qu' ils soient* they may be.

*que nous ayons* we may have,  
*que vous ayez* you may have,  
*qu' ils aient* they may have.

*le monarque* monarch,  
*la politesse* politeness,  
*la loi* law,  
*le dédommagement* indemnification,  
*le mensonge* lie,  
*juste* just,  
*possible* possible,  
*gai* gay,  
*fâcheux* grievous,  
*accompli* accomplished,  
*zélé* zealous,

*régner* to reign, to govern,  
*adopter* to adopt,  
*affirmer* to affirm,  
*persécuter* to persecute,  
*s'appliquer* to apply one's self,  
*croire* (*je crois, tu crois, il croit, nous croyons, vous croyez, ils croient*) to believe,  
*il faut* it is necessary, must,  
*c'est dommage* it is a pity,  
*à mon avis* in my opinion.

Il est juste que les enfants soient reconnaissants envers leurs parents et leurs maîtres. La loi de Dieu ordonne que nous n'ayons point de haine envers nos ennemis, et que nous ne soyons pas jaloux de leur prospérité. N'est-il pas juste que vous ayez pitié des pauvres ? Je doute que mon frère ait le temps de vous accompagner. Mon père désire que je n'aie pas si souvent la visite de mes amis, et que je ne sois pas toujours dans leur société. Il faut que vous ayez plus d'application, mes enfants, et que

vous soyez plus zélés. Doute-t-elle que tu n'aies dit la vérité? Au contraire, elle doute que j'aie jamais dit un mensonge. Il est impossible qu'on soit véritablement content sans avoir rempli ses devoirs. Je doute qu'ils soient partis sans lui avoir dit adieu. Il est fâcheux que beaucoup d'écoliers soient si distraits, et qu'ils aient si peu d'envie de remplir leurs devoirs. Je ne désire pas que vous ayez été dans la société de ces jeunes gens. Mon père doute que j'aie eu moins de fautes que toi, et que j'aie été quatre heures à l'école. Néron est le premier qui ait persécuté l'Eglise. Nerva adopta Trajan, le prince le plus accompli dont l'histoire ait jamais parlé. N'ai-je pas raison, mon ami? Je ne crois pas que vous ayez tort, mais je ne puis affirmer que vous ayez raison. Croyez-vous qu'il soit heureux? Non, je ne le crois pas.

REMARK 44. The subjunctive which is only used in subordinate propositions does not mark a fact but suggests a possible event or an hypothesis (<sup>1</sup>). It is employed especially :

1. After those verbs which express *surprise, admiration, doubt or fear*, such as **vouloir, désirer, souhaiter, ordonner, douter, redouter**, etc.
2. After those verbs which express the idea of an action which has its origin in the faculty of *thinking, feeling and expressing* one's sentiments or thoughts, if the principal proposition is *negative, interrogative or conditional*; for instance, *Crois-tu qu'il l'ait dit?* Do you believe he has told it *Je ne crois pas qu'il l'ait dit* I do not believe he has told it. *Je ne parierais pas que cela soit* I do not bet that it is so.
3. After verbs used impersonally, especially after : **il faut** it is necessary, **il convient** it is becoming, **il suffit** it suffices, **il importe** it matters, **il vaut mieux** it is better, as well as after **il est** or **c'est** followed by an adjective or a substantive; for instance, **il est juste** it is just, **il est rare** it is rare, **il est naturel** it is natural, **il est temps** it is time, **c'est dommage** it is a pity, &c.

---

(<sup>1</sup>) See « Summary » : *Moods*, Rule 9.

4. In relative propositions which are preceded by a negation, a superlative, or one of the words **seul, unique, premier, dernier, &c.**; for instance, *C'est la plus belle maison que j'aie jamais vue* it is the most beautiful house which I have ever seen.

## 138.

My father wishes that we should be more attentive to our lessons, and that we should have more desire to fulfil our duties. I wish you may have much pleasure at the ball, and that you may be very gay. I wish you to return (= that you return) at seven o'clock. It is necessary that you take care of your health. It is a pity that so many pupils have so little desire to be diligent. How can you doubt that the soul is immortal? It is just that you should have an indemnification, and that you should be recompensed for your trouble. I cannot believe that your brother-in-law had (*parf.*) this intention. It is possible that you may have had no faults in your translation, but I do not believe it. It is a pity that you were not in our company, and that you had not the pleasure of making the acquaintance of Mr. N. I doubt that he has gained all that money by gambling (*au jeu*). Is it possible that you have sold your silver watch without the permission of your parents? Do you believe that my sister has gone to church? If you believe that it is possible, you deceive yourself. It is the most instructive book that I have ever read. You are the first to whom we have told it. Name to me a mortal who has always been contented with his condition.

## Exercice de Conversation.

|                                                                               |                                                                                                 |
|-------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>Avez-vous fait beaucoup de fautes dans votre thème?</i>                    | <i>Je ne crois pas que j'en aie fait beaucoup, je me suis bien appliqué.</i>                    |
| <i>Croyez-vous que monsieur votre frère ait le temps de nous accompagner?</i> | <i>J'en doute fort, il est très-occupé aujourd'hui; il n'a pas encore eu le temps de dîner.</i> |
| <i>Crois-tu qu'elle ait tort?</i>                                             | <i>Je ne crois pas qu'elle ait raison; mais je ne puis affirmer qu'elle ait tort.</i>           |
| <i>Comment trouvez-vous ce jardin?</i>                                        | <i>C'est le plus beau jardin que j'aie jamais vu.</i>                                           |

*Etes-vous content de mon fils ?*

*Je n'en suis pas tout à fait mécontent, mais je désire qu'il soit plus attentif pendant les leçons.*

*Qui est, à votre avis, le plus grand monarque qui ait régné sur la France ?*

*Je crois que c'est Henri IV.*

*Croyez-vous que mademoiselle N. se soit distinguée autant qu'on le dit ?*

*Je ne puis pas le croire.*

*Quand madame B. est-elle partie ?*

*Elle est partie hier au soir ; je regrette beaucoup que vous n'ayez pas fait sa connaissance.*

*Monsieur N. partira-t-il sans nous dire adieu ?*

*Je ne crois pas qu'il ait si peu de politesse.*

## 139.

*Présent subjonctif.*

that I speak.

that I punish.

Sing. *que je parle,*  
*que tu parles,*  
*qu' il parle.*

*que je punisse,*  
*que tu punisses,*  
*qu' il punisse.*

Plur. *que nous parlions,*  
*que vous parliez,*  
*qu' ils parlent.*

*que nous punissions,*  
*que vous punissiez,*  
*qu' ils punissent.*

that I lose.

that we lose.

Sing. *que je perde,*  
*que tu perdes,*  
*qu' il perde.*

Plur. *que nous perdions,*  
*que vous perdiez,*  
*qu' ils perdent.*

*le caractère* character,  
*le progrès* progress,  
*le zèle* zeal,  
*le détail* detail, particular,  
*le dada* hobby-horse,  
*le bien* wealth, substance,  
*l'accident (m.)* accident,  
*je fruit* fruit,  
*le prix* price,  
*la langue maternelle* mother tongue,  
*indigne* unworthy,  
*vindictif* revengeful,  
*justifier* to justify,  
*dépenser* to spend,  
*nier* to deny,  
*étonner* to astonish,  
*souiller* to dirty, to stain,

*entraîner au mal* to lead into evil,  
*appréhender* to apprehend,  
*se venger* to revenge one's self,  
*il arrive* it happens,  
*il importe* it is of importance,  
*fleurir* to flourish,  
*réfléchir (sur)* to reflect,  
*entendre* to hear,  
*apprendre à connaître* to learn to know,  
*craindre (je crains, tu crains, il craint,*  
*nous craignons, vous craignez, ils*  
*craignent)* to fear,  
*être bien aise* to be very glad,  
*avoir peur* to be afraid,  
*couramment* fluently,  
*mûrement* maturely, seriously,  
*point du tout* not at all.

Je veux que vous me répondiez franchement. Je suis bien aise que vous jouissiez d'une si bonne santé. Il vaut mieux qu'un honnête homme perde la vie que de la souiller par une action indigne. Il y a déjà plus de six mois que je vous ai prêté le premier volume des œuvres de Goethe; je désire que vous me le rendiez enfin. Dieu veut que nous aimions nos ennemis et que nous leur pardonnions. Il est juste que vous partagiez votre bien avec les pauvres. Votre oncle sera bien fâché que vous ne lui ayez (*or* de ce que vous ne lui avez) pas demandé son consentement. Je suis étonné que vous entendiez (*or* de ce que vous entendez) si bien le français et que vous le parliez (*or* de ce que vous le parlez) presque aussi couramment que votre langue maternelle. Je ne crois pas que mon condisciple finisse son thème aussi vite que moi. Obéis à tes parents, si tu veux que tes enfants t'obéissent un jour. Je souhaite que le médecin vous défende de manger du fruit. Je crains que ma sœur n'arrive pas assez tôt pour assister au concert. J'apprehende qu'il ne lui soit arrivé quelque accident. On craint qu'il ne se venge de (*for*) l'injure qu'on lui a faite. Je ne nie pas qu'il ne soit un homme de grand mérite. J'apprehende beaucoup qu'on ne l'entraîne au mal. Je doute qu'il arrive encore aujourd'hui. Je n'ai pas peur qu'ils arrivent trop tôt.

REMARK 45. The subjunctive is likewise employed after verbs which express an *affection of the mind*; *fear, apprehension, astonishment, surprise, joy or affliction*, such as, *craindre, apprehender, avoir peur to fear; s'étonner to be astonished; être surpris to be surprised; être charmé, être bien aise to be very glad; regretter to regret, &c.*

If the propositions which express a fear, contain the desire that the action indicated in the subordinate proposition may not take place, the subjunctive must be accompanied by the negative *ne*; for instance, *Je crains qu'il ne soit parti* I fear he may have departed (I hope he may not have departed). But if the principal proposition contains the desire that the action

indicated in the subordinate proposition may take place (and in this case there is a negation in English), the subjunctive must be accompanied by the whole negation **ne-pas**; for instance, *Je crains qu'il ne soit pas parti* I fear he may not have departed (I hope he has departed). If the verbs expressing fear are themselves accompanied by a negation, the subordinate proposition must not contain **ne**; for instance, *Je ne crains pas qu'il soit parti* I do not fear that he has departed.

The subjunctive must likewise be accompanied by the negation **ne** after the verbs **douter**, **nier**, &c., if they are employed *negatively* or *interrogatively*; for instance, *Je ne doute pas qu'il n'arrive assez tôt* I do not doubt that he will arrive soon enough.

If after the verbs which express an affection of the mind, one wishes to designate the action contained in the subordinate proposition as a positive fact, **de ce que** must be employed with the indicative, instead of **que**, with the subjunctive; for instance, *Il est fâché de ce que vous n'êtes pas venu* he is sorry you did not come.

## 140.

Parents must punish their disobedient children. God desires that we should love all mankind (*tous les hommes*) as ourselves; that we should justify the innocent; and that we should console the unfortunate. My father desires that you should reflect seriously upon this affair. It is of importance that he should inform me of every thing. Is it not a pity that your brother loses so much money? Do you believe that my rose will bloom this week? Is it possible that we shall arrive at Berlin before night? I am afraid that your father is very angry at (*de*) your bad conduct. Do you doubt that it will be possible for you to come and see us in a few days? I am very glad that you speak English (*l'anglais*) almost as fluently as your mother tongue. I do not doubt that your brother arrived at Berlin sooner than you thought. One cannot deny that health is preferable to riches. I am sorry, Professor, that you have learned to know the value of health by sickness. I do not fear that he will rise too early, for generally he is in bed at eight o'clock in the morning. I am greatly afraid (*je crains beaucoup*) that my brother may not arrive soon enough, and that his friend may have already departed.

## Exercice de Conversation.

- Est-il possible que vous dépensiez autant d'argent en livres ?* *Que voulez-vous (how can it be helped)? chacun a son dada.*
- Ne craignez-vous pas de vous exposer au froid ?* *Non, monsieur; d'ailleurs le médecin m'a recommandé de faire une longue promenade tous les jours.*
- Mademoiselle votre cousine n'assistera-t-elle pas au concert ?* *Oui, monsieur, elle y assistera; mais je crains qu'elle n'arrive un peu tard. Lorsque je suis parti, elle avait encore la visite de quelques amies, qui l'empêcheront probablement de venir assez tôt.*
- Ne craignez-vous pas qu'il se venge de l'injure qu'on lui a faite ?* *Oh! non, je ne le crains pas du tout; il n'a pas un caractère vindicatif.*
- Comment trouvez-vous que je prononce le français ?* *Très-bien, mon ami, très-bien; je suis étonné que vous ayez fait autant de progrès en si peu de temps; vous avez donné des preuves de votre application et de votre zèle.*
- Je désire que tu me rendes enfin le second volume des œuvres de Molière que je t'ai prêté il y a plus de trois mois.* *Tu te trompes, ma chère amie, ce n'est pas à moi que tu l'as prêté, c'est à ma sœur aînée.*
- Vous importe-t-il que je vous donne quelques détails sur cette affaire ?* *Oui, monsieur, il m'importe beaucoup d'en savoir tous les détails.*

## 141.

## Imparfait subjonctif.

## SINGULIER.

|                      |            |                      |             |
|----------------------|------------|----------------------|-------------|
| <i>que je fusse</i>  | I were,    | <i>que j'eusse</i>   | I had,      |
| <i>que tu fusses</i> | thou wert, | <i>que tu eusses</i> | thou hadst, |
| <i>qu' il fût</i>    | he were.   | <i>qu' il eût</i>    | he had.     |

## PLURIEL.

|                          |            |                          |           |
|--------------------------|------------|--------------------------|-----------|
| <i>que nous fussions</i> | we were,   | <i>que nous eussions</i> | we had,   |
| <i>que vous fussiez</i>  | you were,  | <i>que vous eussiez</i>  | you had,  |
| <i>qu' ils fussent</i>   | they were. | <i>qu'ils eussent</i>    | they had. |

*le pianiste* pianist,  
*la cantatrice (female)* singer,  
*la délicatesse* delicacy,  
*l'exhortation (f.)* exhortation,  
*la prononciation* pronunciation,  
*la facilité* facility,  
*la flûte* flute,

*le tact* tact,  
*l'idiotisme (m.)* idiom,  
*le talent* talent,  
*médiocre* middling,  
*sensible à* sensible,  
*avancé* advanced,  
*toucher* to touch,



*profiter (de)* to profit,  
*orner* to adorn,  
*apprécier* to appreciate,  
*toucher du piano* to play on the piano,  
*s'approprier* to appropriate one's self,  
     to learn,  
*se présenter* to present one's self,  
*se perfectionner* to improve one's self,  
*s'exprimer* to express one's self,  
*enrichir* to enrich, to embellish,

*secourir* to succour, to assist,  
*acquérir* to acquire,  
*être à même de* to be able to,  
*je voudrais* I would, I wish,  
*je croyais* I thought,  
*je pourrais* I should be able,  
*il faudrait* it would be necessary,  
*plût à Dieu* would (to God)!,  
*cru* believed, thought,  
*dorénavant* henceforth, in future.

Il serait possible que monsieur N. ne fût pas à la maison. Il serait à désirer que nous fussions toujours attentifs à la voix de la conscience. Plût à Dieu que nous n'eussions jamais eu qu'une fortune médiocre, et que nous n'eussions jamais été prodigues! J'avais de la peine à croire que vous fussiez déjà de retour. Je n'aurais jamais cru qu'il eût autant de délicatesse. Plût à Dieu que tous les hommes fussent aussi heureux que toi et moi, et que personne n'eût plus de chagrin que nous deux! Serait-il possible que vous n'eussiez pas été touché du sort de ces malheureux, et que vous n'eussiez pas eu le désir de les secourir? Je serais bien aise que vous fussiez tous sensibles aux reproches et aux exhortations de vos parents et de vos maîtres. Je ne croyais pas que tu fusses déjà aussi avancé, et je voudrais que tu eusses la permission d'aller en France ou dans la Suisse française, pour te perfectionner dans la langue française.

## 142.

I did not think the study of the French language was so laborious, and that it was so difficult to acquire a good pronunciation. All young men ought to (*il faudrait que*) have the desire to enrich their minds with knowledge (pl.) and adorn their hearts with virtues. I should never have believed that you had so little order in your studies, and that you were so inattentive in your lessons. We did not think that you were already so advanced, and that you had so much facility in expressing yourself (*à vous exprimer*) in

French. Would that we had better employed our time, and that we had profited by (*de*) all the opportunities that have presented themselves to us to perfect ourselves in the French language! then we should express ourselves with more facility, and we should be able to answer the questions which the master addresses to us. I wish (*je voudrais*) that I had been to the concert, and that I had heard that celebrated singer. It is very possible that Mr. N. did not receive my letter before Sunday.

### Exercice de Conversation.

- |                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                         |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>Trouvez-vous que je sois assez avancé en français pour en donner des leçons ?</i>                                                                                                      | <i>Je n'aurais pas cru que vous eussiez fait autant de progrès en si peu de temps, mais avant de commencer à donner des leçons, je vous conseille d'aller à Paris pour vous approprier les idiotismes de la langue.</i> |
| <i>Es-tu heureux, mon ami ?</i>                                                                                                                                                           | <i>Plût à Dieu que tout le monde fût aussi heureux que moi !</i>                                                                                                                                                        |
| <i>N'étiez-vous pas surpris que je fusse déjà de retour ?</i>                                                                                                                             | <i>Point du tout ; car j'aurais fait le même voyage en quinze jours, et vous y avez mis (spent) plus de trois semaines.</i>                                                                                             |
| <i>Comment trouvez-vous la conduite de monsieur B. ?</i>                                                                                                                                  | <i>Je n'aurais jamais cru qu'il eût autant de tact et de délicatesse.</i>                                                                                                                                               |
| <i>Ne voudrais-tu pas que tes maîtres eussent été plus contents de toi ?</i>                                                                                                              | <i>Oui, mon père ; aussi tâcherai-je dorénavant de gagner leur affection par ma conduite et mon application.</i>                                                                                                        |
| <i>Avez-vous assisté au concert ?</i>                                                                                                                                                     | <i>Non, madame, je regrette beaucoup de n'avoir pas pu y assister.</i>                                                                                                                                                  |
| <i>C'est dommage ; je voudrais que vous eussiez entendu l'habile pianiste, vous auriez été à même d'apprécier son rare talent ; car vous touchez aussi du piano, si je ne me trompe ?</i> | <i>Pardonnez-moi, je ne touche pas du piano, mais je joue de la flûte.</i>                                                                                                                                              |

### 143.

### Imparfait subjonctif.

#### SINGULIER.

|                         |                             |
|-------------------------|-----------------------------|
| <i>que je parlasse</i>  | <i>I might speak,</i>       |
| <i>que tu parlasses</i> | <i>thou mightest speak,</i> |
| <i>qu' il parlât</i>    | <i>he might speak.</i>      |

## PLURIEL.

|                             |                   |
|-----------------------------|-------------------|
| <i>que nous parlussions</i> | we might speak,   |
| <i>que vous parlassiez</i>  | you might speak,  |
| <i>qu'ils parlassent</i>    | they might speak. |

## SINGULIER.

|                        |                       |
|------------------------|-----------------------|
| <i>que je punisse</i>  | I might punish,       |
| <i>que tu punisses</i> | thou mightest punish, |
| <i>qu' il punît</i>    | he might punish.      |

## PLURIEL.

|                            |                    |
|----------------------------|--------------------|
| <i>que nous punissions</i> | we might punish,   |
| <i>que vous punissiez</i>  | you might punish,  |
| <i>qu' ils punissent</i>   | they might punish. |

## SINGULIER.

|                         |                    |
|-------------------------|--------------------|
| <i>que je perdusse</i>  | I might lose,      |
| <i>que tu perdisses</i> | thou mightst lose, |
| <i>qu' il perdît</i>    | he might lose.     |

## PLURIEL.

|                             |                  |
|-----------------------------|------------------|
| <i>que nous perdissions</i> | we might lose,   |
| <i>que vous perdissiez</i>  | you might lose,  |
| <i>qu' ils perdissent</i>   | they might lose. |

*Conjunctions governing the Subjunctive (¹).*

|                       |                  |                       |                    |
|-----------------------|------------------|-----------------------|--------------------|
| <i>afin que</i>       | } in order that, | <i>sans que</i>       | without,           |
| <i>pour que</i>       |                  | <i>pourvu que</i>     | provided that,     |
| <i>avant que</i>      | before,          | <i>à moins que</i>    | unless, till,      |
| <i>jusqu'à ce que</i> | till,            | <i>de peur que</i>    | } lest,            |
| <i>quoique</i>        | } though,        | <i>de crainte que</i> |                    |
| <i>bien que</i>       |                  | <i>pour peu que</i>   | however so little. |

*le capitaine* captain,  
*l'augure (m.)* augur,  
*le petit-fils* grand-son,  
*la garnison* garrison,  
*l'empire (m.)* empire,  
*la justice* justice,  
*l'état (m.)* state,  
*l'écorce (f.)* bark,

*le violon* violin,  
*la multitude* multitude, people,  
*l'affaire (f.)* affair,  
*inventer* to invent,  
*demandeur une place* to ask for a place,  
*remplir une place* to fill a place,  
*prétendre* to pretend,  
*se refroidir* to catch cold,

(¹) See « Summary ». *Moods*, rule 13.

*la lumière* light,  
*la superstition* superstition,  
*la modération* moderation,  
*la faveur* favour,  
*le rempart* rampart,  
*les honneurs* (m. pl.) honours,  
*capable* capable,

*obligé* obliged,  
*détruit* destroyed,  
*obtenu* obtained,  
*dignement* worthily,  
*absolument* absolutely,  
*d'abord* at first.

Pompée aspirait à des honneurs qui le distinguassent de tous les capitaines de son temps. Plût à Dieu que tous les rois gouvernassent leurs états avec justice, et que tous les sujets leur obéissent avec zèle! Nous ne sortirons pas avant que le médecin nous en ait donné la permission. Employez bien le temps de votre jeunesse, pour que vous remplissiez un jour dignement les devoirs de votre état. Avant que le papier fût inventé, on était obligé d'écrire sur des écorces d'arbres et sur des peaux. Si monsieur votre frère avait demandé cette place, et qu'on l'eût <sup>(1)</sup> trouvé capable de la bien remplir, il l'aurait sûrement obtenue. Je serai content, pourvu que mes yeux, avant de se fermer à la lumière, aient vu le petit-fils de mon maître. Nous accompagnâmes mon frère, afin qu'il ne s'égarât pas. On prétend que Romulus voulut être lui-même le premier augure de Rome, de peur qu'un autre, à la faveur des superstitions, ne s'emparât de la confiance de la multitude. Le général ordonna que la garnison défendît les remparts de la ville. Le maître ne voulait pas que nous répondissions sans avoir d'abord réfléchi. Je n'aurais pas cru que le médecin vous défendît de sortir par un temps si doux. L'amour-propre vit (*lives*) et règne absolument en nous, à moins que Dieu n'ait détruit son empire en versant un autre amour dans notre cœur.

---

(1) **Que** governs the subjunctive when it is put instead of a second **si**, and when it serves to prevent the repetition of a conjunction which requires the subjunctive.

REMARK 46. With respect to the relation which exists between the tenses of the subjunctive and those of the indicative, it is necessary to observe the two following rules :

1. If the verb of the principal proposition is in the present or future, that of the subordinate proposition must be in the present or perfect of the subjunctive ; for instance, *Je crains que vous ne tombiez* I fear you will fall. *Je suis fort étonné que vous vous soyez trouvé dans un si grand embarras* I am quite surprised that you found yourself in so great an embarrassment. *Nous ne sortirons pas avant que le médecin nous en ait donné la permission* we will not go out before the physician has given us permission.
2. If the verb of the principal proposition is in a past tense or in the conditional, that of the subordinate proposition must be put in the imperfect, or, if this last expresses an event prior to the epoch indicated in the principal proposition, in the pluperfect of the subjunctive : for instance, *Mon père ne voulait pas que je répondisse* my father did not wish that I should answer. *Je n'aurais pas cru qu'il l'eût fait* I should not have believed that he had done it, *Je voudrais qu'il fût venu* I wish that he had come. *J'ai craint que vous n'arrivassiez trop tard* I feared you would arrive too late. *J'ai craint que vous ne fussiez arrivé trop tard* I feared you might have arrived too late. Nevertheless the *passé indéfini*, although a past tense, may be followed by the present of the subjunctive, in speaking of an action simultaneous with the epoch in which that of the speech is placed ; for instance, *Je l'ai prévenu de cette circonstance, afin qu'il en profite* I forewarned him of this circumstance, in order that he might profit by it <sup>(1)</sup>.

## 144.

Though our parents were very poor, they were, nevertheless, very honest people. I wish that I could speak French as fluently as your sister, who was several years at Paris. How could you come without our having invited you ? Would

---

<sup>(1)</sup> See « Summary ». *Moods*, rule 17.

that every one enjoyed with more moderation the passing pleasures of this world! My parents always wished that I should choose my friends with precaution, and that I should not lightly abandon true one's (*les vrais amis*). If you had the time and your father gave you permission (*la permission*), would you accompany me to N.? If I had much to do, I should shut myself in my room, in order that my schoolfellows might not hinder me from working (*de travailler*). Let us wait till our friends have finished their exercises. Let us remain in the school-room till the master has given us permission to depart. Although he was very rich, he refused his brother the small sum he asked. However little you love me, do not speak to me any more of this affair. Do you wish (*voudrais-tu*) that your friend should lose the confidence of his parents and masters? It is desirable (*il serait à désirer*) that you should employ your time better, and that you should not think so often of the passing pleasures of this world.

### Exercice de Conversation.

- |                                                                                                |                                                                                                   |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Ne sortirez-vous pas aujourd'hui?                                                              | Je ne sortirai pas avant que le médecin m'en ait donné la permission.                             |
| Sur quoi était-on obligé d'écrire avant que le papier fût inventé?                             | On était obligé d'écrire sur des écorces d'arbres et sur des peaux.                               |
| Pourquoi Romulus voulut-il être lui-même le premier augure de Rome?                            | De peur qu'un autre, à la faveur des superstitions, ne s'emparât de la confiance de la multitude. |
| Pourquoi monsieur votre père vous défendit-il de sortir hier au soir?                          | Il avait peur que je ne me refroidisse.                                                           |
| Voulez-vous me prêter votre violon?                                                            | Je vous le prêterai avec plaisir, pourvu que vous me le rendiez ce soir.                          |
| Mesdemoiselles vos sœurs sont-elles heureuses?                                                 | Elles ne le sont pas, quoiqu'elles soient très-riches, car elles ne sont pas contentes.           |
| Si votre père n'arrive pas aujourd'hui, et que vous ayez besoin d'argent, je vous en prêterai. | Je vous suis bien obligé.                                                                         |
| Partirez-vous bientôt?                                                                         | Je ne partirai pas avant d'avoir dîné.                                                            |

*Pronoms Indéfinis.*

|                     |                          |
|---------------------|--------------------------|
| <b>On (l'on)</b>    | one, people, they, &c.   |
| <b>personne</b>     | nobody, no one, any one, |
| <b>rien</b>         | nothing, any thing,      |
| <b>autrui</b>       | another, others,         |
| <b>l'un l'autre</b> | each other, one another. |

*le sot* fool,  
*l'inimitié (f.)* enmity,  
*la passion* passion,  
*la monarchie* monarchy,  
*le propos* conversation,  
*l'insolence (f.)* insolence,  
*la fortune* fortune,  
*le changement* change,  
*l'injustice (f.)* injustice,  
*simple* simple,  
*variable* variable,  
*misérable* miserable,  
*continuel* continual,  
*ambitieux* ambitious,  
*odieux* odious,

*familier* familiar,  
*remarquer* to remark,  
*borner* to restrain,  
*épargner* to spare,  
*animer* to animate,  
*épouser* to marry, to espouse;  
*prosperer* to prosper,  
*s'attribuer* to claim,  
*dénoncer* to denounce, to accuse,  
*se ressembler* to resemble each other,  
*confondre* to confound, to blend,  
*soigneusement* carefully,  
*en dépit de* in spite of,  
*sans façon* without ceremony.

On l'aime, on l'estime, on fait tout pour lui, et il est mécontent. Il y a des défauts que l'on cache soigneusement. On aime toujours à remarquer les défauts d'autrui. Celui qui ne fait le bien que pour être loué, ne mérite pas qu'on le loue. Si l'on bornait ses désirs au simple nécessaire, on s'épargnerait bien des maux et l'on serait heureux. César et Pompée s'estimaient l'un l'autre en dépit de l'inimitié qui les animait. Ces dames sont très-familiales les unes avec les autres. En épousant les intérêts d'autrui, nous ne devons pas en épouser les passions. Quand on est bon pour tous, on ne l'est pour personne. Ne sacrifiez personne à votre bonheur, on ne peut être heureux par le malheur d'autrui. Rien n'est constant dans la vie.

REMARK 47. Instead of *on* we use *l'on* after the words *et*, *si*, *où*, *que*, if the word following *on* begins with a *c* which is pro-

nounced like **k**; for instance, *les défauts que l'on cache* the faults which one hides. But at the beginning of sentences and if the following word begins with **l**, **on** is preferable. Ex. : **On** court à la gloire si **on** l'aime those who love glory rush to it.

**Personne** and **rien** are generally preceded by the negation **ne**, but in doubtful phrases and in questions expecting a negative answer, both of them may be employed without **ne**; for instance, *Je doute que personne se soit déclaré en sa faveur* I doubt that any one has declared in his favour. *Y a-t-il rien de plus odieux?* is there any thing more odious?

**Autrui** is always governed by a preposition, and may be replaced by **autres**, which has the same signification.

**L'un l'autre** is of both genders and numbers (*l'une l'autre, les uns les autres, les unes les autres*), and may be separated by a preposition; for instance, *Ils ne dépendent pas l'un de l'autre* they do not depend upon each other.

## 146.

In a monarchy, where the interests of the state are blended with those of the prince, every thing prospers. One is happy if one is content, and one is always content if one is virtuous. If one wishes to live tranquilly, one must despise the conversation of fools, the hatred of the envious, and the insolence of the rich. Do you wish that he also should be invited (*qu'on l'invite aussi*) to dinner? I fear no one in defending (*s'il s'agit de défendre*) innocence. Has nobody asked for me? I much doubt that any one will approve your conduct. Is there any thing more beautiful than modesty? Nothing is more changeable than fortune? Is there any thing more odious than an ungrateful person? The ambitious and miserable who have nothing to lose, always like a change « Men are born, » says Voltaire, « to console each other. » Since you will not accuse each other, I must (*il faut que je*) punish both of you (*tous les deux*). Vanity is the source of continual injustice; it claims without ceremony that which does not belong (*appartient*) to it, and almost always refuses to another that which belongs to him.



## Exercice de Conversation.

|                                              |                                                 |
|----------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| <i>Ces deux dames sont très-familières</i>   | <i>Oui, madame, elles sont sœurs, et elles</i>  |
| <i>l'une avec l'autre; sont-elles sœurs?</i> | <i>se ressemblent beaucoup.</i>                 |
| <i>N'as-tu vu personne dans le jardin?</i>   | <i>Non, je n'y ai vu personne.</i>              |
| <i>Voulez-vous quelque chose?</i>            | <i>Non, merci, je ne veux rien.</i>             |
| <i>Avec qui êtes-vous venu?</i>              | <i>Je ne suis venu avec personne.</i>           |
| <i>Qui est là?</i>                           | <i>Personne.</i>                                |
| <i>Qu'avez-vous?</i>                         | <i>Rien.</i>                                    |
| <i>Monsieur N. ne vous a-t-il pas parlé</i>  | <i>Non, monsieur, il ne m'a rien dit du</i>     |
| <i>de mon projet?</i>                        | <i>tout.</i>                                    |
| <i>Que faut-il faire pour vivre tran-</i>    | <i>Il faut mépriser les propos des sots, la</i> |
| <i>quille?</i>                               | <i>haine des envieux et l'insolence des</i>     |
|                                              | <i>riches.</i>                                  |
| <i>Y a-t-il rien de plus inconstant que</i>  | <i>Rien n'est plus inconstant et plus va-</i>   |
| <i>la fortune?</i>                           | <i>riable.</i>                                  |
| <i>A-t-on des amis quand on est pau-</i>     | <i>Ordinairement on n'en a pas; mais si</i>     |
| <i>vre?</i>                                  | <i>l'on en a, on est sûr d'en avoir de</i>      |
|                                              | <i>véritables.</i>                              |
| <i>A-t-on des amis quand on est riche?</i>   | <i>Hélas! on n'en a que trop.</i>               |

## 147.

## Pronoms et Adjectifs indéfinis.

|                  |       |                           |                          |
|------------------|-------|---------------------------|--------------------------|
| <b>Aucun</b>     | } no, | <b>tel</b>                | <b>such, many a one,</b> |
| <b>nul</b>       |       | <b>le même</b>            | <b>the same,</b>         |
| <b>plusieurs</b> |       | <b>l'un et l'autre</b>    | <b>both,</b>             |
| <b>tout</b>      |       | <b>ni l'un ni l'autre</b> | <b>neither.</b>          |

*la compagne* companion,  
*le sinistre* disaster, accident,  
*la catastrophe* catastrophe,  
*la victime* victim,  
*la marchandise* goods, wares,  
*la leçon* lesson,  
*l'Evangile (m.)* Gospel,  
*le bureau* shop,  
*la banqueroute* bankruptcy,  
*la licence* licence,  
*la misère* misery,  
*l'infortune (f.)* misfortune,  
*les relations (f. pl.)* intercourse,  
*le revers* reverse, misfortune,  
*l'utilité (f.)* utility,  
*l'usage (m.)* use,  
*la règle* rule,

*l'exception (f.)* exception,  
*le bateau à vapeur* steamer,  
*la boîte aux lettres* letter-box,  
*l'explication (f.)* explanation,  
*la puissance* power,  
*l'hostilité (f.)* hostility.  
*la fausseté* falsehood,  
*Bâle* Basle,  
*Strasbourg* Strasburg,  
*sincère* sincere,  
*fragile* fragile,  
*importun* importunate,  
*supérieur* superior,  
*fin* sly,  
*présomptueux* presumptuous,  
*compatissant* compassionate,  
*s'adresser (à)* to address one's self,

*couper* to cut,  
*cesser* to cease,  
*éclairer* to lighten,  
*bouger* to move,  
*éprouver* to experience,  
*tolérer* to tolerate,  
*s'amuser* to amuse one's self,

*soutenir* to sustain,  
*se servir (de)* to make use of,  
*connaître* to know,  
*être au courant de* to be aware of, to  
 be acquainted with,  
*contraint* obliged.

Nul n'est innocent devant Dieu. Nul homme ne peut assurer qu'il vivra encore demain. Nulle rose n'est sans épines. Aucun de tous ceux qui y ont été, n'en est revenu. Y a-t-il aucun de vous qui ne soit pas satisfait des explications que je viens de donner? Aucun livre ne nous donne des leçons plus salutaires que l'Evangile. Plusieurs prétendent que les deux puissances vont cesser les hostilités et que nous aurons bientôt la paix. Donnez-moi une poire, s'il vous plaît. Tenez (*take*), en voilà plusieurs. Plusieurs personnes m'ont dit que monsieur N. a fait banqueroute; n'en avez-vous pas entendu parler? La jeunesse est présomptueuse; quoique fragile, elle croit pouvoir tout. Tout homme est mortel. Parmi toutes mes connaissances, il n'y en a aucune de sincère; elles sont toutes la fausseté même. C'est le même soleil qui éclaire toutes les nations de la terre. Les meilleurs princes mêmes, pendant qu'ils ont une guerre à soutenir, sont contrains de faire le plus grand des maux, qui est de tolérer la licence et de se servir des méchants. Monsieur votre frère est toujours le même, il aime à s'amuser. Ce canif ne coupe pas bien, donnez-moi l'autre. J'avais deux oncles, l'un était riche, l'autre était pauvre; l'un et l'autre étaient malheureux. Si vous n'êtes pas content de mes marchandises, adressez-vous à d'autres marchands. J'étais hier au bal; il y avait une telle multitude de gens, qu'on ne pouvait pas bouger.

*Tel repousse aujourd'hui la misère importune,  
 Qui tombera demain dans la même infortune.*

**REMARK 48.** *Aucun* (fém. *aucune*) is only used in the singular, and is generally accompanied by the negative *ne*, but in doubtful and interrogative propositions it is likewise employed without this negative, and signifies *any*.

**Nul** (fém. *nulle*), when a pronoun, is only used as the subject; and when it is an adjective, it is simply used in the nominative and accusative.

**Plusieurs** is only used in the plural, without any respect to gender.

**Tout**, signifying *all, every thing*, is invariable. When it is employed as an adjective without an article, it signifies *every, each*, and is only used in the singular: *tout homme* every man; *toute femme* every woman; but signifying *all, whole*, it is of both genders and numbers, and is generally followed by an article or a possessive adjective: *tout le pain* all the bread, *toute ma fortune* my whole fortune, *tous les hommes* all men, *toutes les femmes* all women.

**Tel** (fém. *telle*), when it is a pronoun, is only used in the singular in speaking of persons, and signifies *many a one*; but when employed as an adjective, in the signification of *such*, it is used in both genders and numbers, without any respect to persons or things.

**Même** is used in both numbers. With the definite article it signifies *the same*; without an article after a substantive or a personal pronoun, it is rendered in English by the word *self*. Ex.: *Le même homme* the same man, *l'homme même* the man himself.

## 148.

Is there any among all these young men who esteems you? Mrs. N. is so little amiable, that she can have no intercourse with any of her neighbours. Many a one, who has never been unfortunate, would be more merciful, if he had experienced reverses. None of these gentlemen came (*passé indéf.*) to see me during my long illness. I know (*connais*) all these gentlemen, but I doubt whether (*que*) any one of them has ever seen me. No one is happy before death. Every age has its pleasures. Riches are of no utility if one does not make use of them. One can be slier than another, but not (*non pas*) slier than all the others. There is no rule without an exception. The same causes always produce (*pro-*

*duisent*) the same effects. It is rare to have several friends. Who are those two ladies? I do not know either of them; let us ask this gentleman, he seems (*paraît*) to know them. You are right; one of them is the daughter of a rich merchant of London, and the other is her companion. Your sister is always the same — gay, joyful, and troubling herself little about the future (*s'inquiétant peu de l'avenir*). I never saw such a multitude of people, and I never heard such a noise. Who took the letter to the post-office? It was myself who took it there, but the shop being already shut, I threw it into the letter-box.

### Exercice de Conversation.

- |                                                                                                             |                                                                                                                                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>Ai-je fait des fautes dans ma version?</i>                                                               | <i>Oui, mon ami, tu en as fait plusieurs.</i>                                                                                                       |
| <i>Qui vous a dit que monsieur N. a fait banqueroute?</i>                                                   | <i>Plusieurs personnes qui sont bien au courant de ses affaires me l'ont dit.</i>                                                                   |
| <i>A qui sont tous ces beaux livres?</i>                                                                    | <i>Ils sont à mon neveu, qui vient de les apporter de Paris.</i>                                                                                    |
| <i>Qui sont ces deux messieurs?</i>                                                                         | <i>Je ne connais ni l'un ni l'autre, je crois que ce sont des étrangers qui viennent d'arriver par le bateau à vapeur.</i>                          |
| <i>Qui sont ces deux dames?</i>                                                                             | <i>L'une est institutrice à l'école supérieure des jeunes filles de cette ville, l'autre est une amie de ma sœur.</i>                               |
| <i>Avez-vous entendu parler du grand sinistre qui est arrivé sur le chemin de fer de Strasbourg à Bâle?</i> | <i>Oui, monsieur, toute la ville en parle; on dit que plusieurs personnes ont été victimes de cette catastrophe.</i>                                |
| <i>Avez-vous fait des connaissances?</i>                                                                    | <i>Oui, madame; mais de toutes celles que j'ai faites jusqu'à présent, il n'en est aucune qui soit sincère; elles sont toutes la fausseté même.</i> |
| <i>Y a-t-il personne qui soit aussi malheureux que moi?</i>                                                 | <i>Vous vous trompez, je connais beaucoup de personnes qui sont même plus malheureuses encore.</i>                                                  |

### 149.

#### Adjectifs.

**Chaque** each, every,  
**quelque** some, any,  
**quelconque** any whatever.

#### Pronoms.

**chacun** every one, every body,  
**quelqu'un** some one, somebody,  
**quiconque** whoever, whosoever.

*l'hôtel* (m.) inn, hotel,  
*la résolution* resolution,  
*le sommeil* sleep,  
*la pendule* clock,  
*l'existence* (f.) existence,  
*le ménage* house, house-keeping,  
*l'écot* (m.) reckoning,  
*l'institut* (m.) school,  
*l'étranger* (m.) foreigner,  
*l'otage* (m.) hostage,  
*inévitabile* unavoidable,  
*digne* worthy,  
*parent* relation,  
*terminer* to end, to finish,  
*déconseiller* to dissuade,

*vider* to empty,  
*accorder* to grant,  
*emmener* to take away,  
*dompter* to subdue,  
*passer pour* to pass for,  
*se retirer* to withdraw,  
*se désennuyer* to amuse one's self,  
*se défier* (de) to distrust,  
*se charger* (de) to charge, to take  
     charge,  
*se garder* (de) to take care,  
*mentir* to lie,  
*savoir* to know,  
*connaissez-vous ?* do you know?  
*de la part* de from.

Chaque jour est une nouvelle vie que le sommeil termine. Le désir de chaque homme est d'être heureux. Il faut du temps pour chaque chose. Voilà sept heures qui sonnent; il est temps que ces enfants retournent chacun chez eux. J'aimerais bien acheter ces deux pendules, mais vous demandez trop; je vous donnerai cent francs de chacune. Prêtez-moi quelques livres; si vous n'avez pas de romans, donnez-moi un livre quelconque pour me désennuyer. N'avez-vous pas quelques commissions à faire? Quelqu'un a-t-il jamais douté sérieusement de l'existence de Dieu? Donnez-moi quelques-unes de ces pommes. Je vous en ai déjà donné quelques-unes. Quiconque veut passer pour un homme bien élevé, doit savoir parler français. Il est du devoir d'un juge de défendre l'innocence contre quiconque l'attaquera. Quiconque n'est pas sensible au plaisir si vrai, si touchant, si digne du cœur, de faire des heureux, ne mérite pas d'être homme.

REMARK 49. **Chaque** and **chacun** are only used in the singular.

The plural of **quelque** is formed regularly, that is, by the addition of an **s**. *Quelqu'un*, *fém. quelqu'une*, *plur. quelques-uns*, *fém. quelques-unes*.

**Quelconque** always follows its noun: *un livre quelconque* any book whatever. — **Quiconque** is only used in the singular in speaking of persons.

The duty of each pupil is to obey his master. Every man has his faults, and may deceive himself. If I had a (*de la*) fortune, I would take (*je ferais*) a journey every year. In this house there is little order; every one wishes to be master. After we had emptied our bottles, every body paid his reckoning and withdrew (*s'en alla*). Have the kindness to lend me some books. With the greatest pleasure. I expected (*je m'attendais à*) some reproaches from my mother, but she did not say any thing. Most (*la plupart*) of the pupils of this school are foreigners; some of them are very rich. Some of my school-fellows are ill, and consequently cannot come to school. When the Romans granted peace to a prince, they always took away some one of his relations as hostage. If I had any book whatever, I should not feel time hang so heavily upon my hands (*je ne m'ennuierais pas autant*). Whoever wishes to be happy must be able (*savoir*) to subdue his passions. He distrusts every one who wishes to turn him from his project. «Whoever,» says Fenelon, «is capable of lying, does not merit to be reckoned among men; and whoever does not know (how to) hold his tongue, is unworthy to govern.»

### Exercice de Conversation.

|                                                                                                |                                                                                                                  |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Connaissez-vous quelques-unes de ces dames ?                                                   | Je connais quelques-uns de ces messieurs, mais je ne connais aucune de ces dames.                                |
| Avez-vous retrouvé les lettres perdues ? <sup>(1)</sup>                                        | J'en ai retrouvé quelques-unes.                                                                                  |
| Avez-vous quelque commission à faire ?                                                         | Pas dans ce moment, mais peut-être ce soir, si vous voulez bien vous en charger.                                 |
| Ne vous ennuyez-vous pas, madame ?                                                             | Un peu ; mais je ne m'ennuierais certainement pas, si j'avais un livre quelconque.                               |
| Pourquoi ne déconseillez-vous pas à monsieur votre frère de s'exposer à un danger inévitable ? | Je m'en garde bien: il se défie de quiconque lui donne des conseils et tâche de le détourner de ses résolutions. |

---

(1) Quelque, when corresponding to *any* is used in the singular.

- Etes-vous restés encore longtemps à l'hôtel hier au soir ?* Non madame; après avoir fini de souper, nous payâmes chacun notre écot et nous nous retirâmes.
- Allez-vous voir monsieur votre oncle de temps en temps ?* Autrefois j'allais le voir chaque année, mais depuis que nous sommes si éloignés l'un de l'autre, je ne puis pas le visiter si souvent.

## 151.

Qui que  
quoi que

qui            que ce soit  
quoi          que ce soit  
quel,        quelle que  
tout —      que  
quelque — que

whoever, whosoever,  
whatever (*must not be confounded with*  
**Quoique** although),

whoever it may be,  
whatever it may be,  
whatever,  
however, howsoever,  
whatever, however, howsoever.

*l'égoïste* (m.) egotist,  
*l'auteur* (m.) author,  
*la condition* condition,  
*la grossièreté* rudeness,  
*l'égard* (m.) respect,  
*le rang* rank,  
*le pas* step,  
*la circonstance* circumstance,  
*la honte* shame,  
*le luxe* luxury,  
*Socrate* (m.) Socrates,  
*incapable* unable, incapable,  
*dépensier* extravagant, profuse in  
expense,  
*affable* affable,  
*ridicule* ridiculous,  
*sévère* severe,  
*savant* learned,  
*désobligeant* disobliging,  
*fier* proud,  
*soigner* to take care of,

*détourner* to turn (aside),  
*occuper* to occupy, to possess,  
*ennuyer* to fatigue, to annoy,  
*délivrer* (de) to deliver,  
*autoriser* (à) to authorise,  
*tourner* to turn,  
*manquer à quelqu'un* to be wanting in  
respect to any one, [mous,  
*garder l'anonyme* to remain anony-  
*se soucier* (de) to care, to concern  
one's self for,  
*se décourager* to lose courage,  
*suffire* to suffice, to be sufficient,  
*combattre* to fight,  
*corrompre* to corrupt,  
*vaincre* to conquer,  
*prévoir* to foresee,  
*recevoir* to receive,  
*je ne laisse pas d'être* I do not cease  
to be,  
*ici-bas* here below.

L'auteur de ce livre a voulu garder l'anonyme; mais qui qu'il soit, c'est un homme de grand mérite. A qui que ce soit que nous parlions, nous devons être polis. Qui que ce soit qui me demande, dites que je suis oc-

cupé. Incapable de grossièreté, incapable de manquer à qui que ce fût, il n'a jamais dit une parole désobligeante. De quoi que vous leur parliez, vous ne les ennuierez pas. S'il y a eu des hommes qui ne s'occupèrent jamais de quoi que ce fût d'inutile, c'est Socrate, Morus et Fénelon; ils préféreraient leurs devoirs et une bonne conscience à quoi que ce fût. Tout homme qui a de l'éducation mérite des égards, quels que soient son rang et sa fortune. Toutes savantes que sont ces dames, elles ne laissent pas d'être ridicules. Tout aimables, tout honnêtes que sont ses sœurs, elles ne laissent pas d'avoir leurs défauts. Quelque riche que vous soyez, ne méprisez pas les malheureux. Quelque corrompues que soient nos mœurs, le vice n'a pas encore perdu parmi nous toute sa honte. Quelque avantage que nous souhaitions à nos amis, nous ne sommes jamais fâchés qu'ils aient besoin de nous. De quelque côté que nous tournions nos pas, nous sommes en présence de Dieu. Si la vérité était pour vous, elle combattrait pour vous, elle vaincrait pour vous, et quelques ennemis que vous eussiez, la vérité vous en délivrerait.

REMARK 50. After **tout** — **que** the indicative is generally employed, but after **qui que**, **quoi que**, **qui que ce soit**, **quoi que ce soit**, **quel que**, **quelque** — **que**, the subjunctive is indispensable.

Before a feminine adjective beginning with a consonant **tout** changes into **toute** or **toutes** according to the number of the adjective, but before a feminine adjective beginning with a vowel or a silent **h** as well as before a masculine adjective **tout** does not change.

When **quelque** (*however*) is separated from **que** by an adjective **quelque** remains unchanged and the adjective alone agrees with the noun to which it relates, but when **quelque** (*whatever, whatsoever*) is itself used as an adjective and is separated from **que** by a noun, it takes the number of that noun. Ex. : **Quelque habiles qu'ils soient** however skilful they may be. **Quelques richesses qu'ils aient amassées ils ne sont pas heureux** whatever riches they may have collected, they are not happy.



**Quel que fém. quelle que** followed by the verb *to be* signifies *whoever* or *whatever*. It forms two words the first of which is an adjective agreeing in gender and number with the subject of the verb. Ex. : **Quelle que soit votre faute, on vous pardonnera** whatever your fault may be, you will be forgiven.

With a negation **qui que ce soit** signifies *nobody* and **quoi que ce soit** *nothing*.

## 152.

However wise and happy we (*on*) may be, we have always some vexatious moment in life which we cannot (*ne saurait*) foresee. However great may be the riches which a woman brings into a house, she will soon ruin it, if she introduces (*introduit*) luxury there. Never are the wicked fit (*bons*) for any thing good, whatever it may be (*à quoi que ce soit de bon*). Whatever riches, whatever fortune you may possess, be modest and affable. Whatever rank you may possess, do not be proud. However tall you may be, I do not fear you. Whatever may happen to you, do not lose courage. Whoever has told you that, I do not believe it. He had ordered every one, whoever it might be, to be well received (*de bien recevoir*). The wise man despises no one whoever he may be ; he is indulgent towards every one, and severe towards himself. The true Christian does not speak ill (*mal*) of any one, whoever he may be ; he pardons (*à*) every one, and does not suffer himself to be turned (*et ne se laisse détourner*) from the path of duty by whatever it may be.

## Exercice de Conversation.

*Que faut-il répondre si quelqu'un vous demande ?*

*Qu'est-ce que c'est qu'un égoïste ?*

*Est-ce que le rang que nous occupons et les richesses que nous possédons, nous autorisent à être présomptueux et impolis ?*

*Qui que ce soit qui me demande, dites que je ne suis pas à la maison.*

*C'est un homme qui ne s'occupe que de lui-même, qui ne se soucie de qui que ce soit, et qui ne fait de politesses à personne.*

*Il faut être modeste et poli envers tout le monde, quelles que soient la condition et les richesses que nous possédons.*

*L'homme jouit-il d'un bonheur continuél ici-bas ?*

*Une femme dépenrière est-elle capable de soigner, comme il faut, les intérêts de son ménage ?*

*Croyez-vous que le vrai chrétien se laisse jamais détourner du chemin de la vertu ?*

*Quelle recommandation votre père vous fit-il en partant ?*

*Les méchants peuvent-ils espérer de réussir dans ce monde ?*

*Quel ordre avez-vous donné en quittant la maison ?*

*Pourquoi cette jeune personne est-elle aimée de tous ceux qui la connaissent ?*

*Je suis disposé à vous vendre ces ouvrages, combien m'en donnerez-vous ?*

*Que pensez-vous de votre nouveau voisin ?*

*Avez-vous rencontré quelqu'un sur la route ?*

*Pourquoi avez-vous séparé ces deux enfants ?*

*Votre père a-t-il retrouvé les lettres qu'il avait perdues ?*

*Quelque heureux qu'on soit, il y a toujours, dans la vie, quelques moments fâcheux qu'on ne saurait éviter.*

*Jamais ; quelques grands biens qu'elle apporte dans une maison, elle la ruine bientôt, si elle y introduit le luxe, auquel nul bien ne peut suffire.*

*Il ne s'en laisse jamais détourner par quoi que ce soit.*

*Il me recommanda de ne jamais perdre courage quoi qu'il puisse m'arriver.*

*Non, ils ne seront jamais bons à quoi que ce soit.*

*J'ai ordonné de bien recevoir qui que ce soit qui se présente.*

*Parce que, malgré son rang et sa fortune, elle n'est jamais fière ou impolie avec qui que ce soit.*

*Je ne vous donnerai pas plus de cinq francs de chacun, attendu qu'ils ne sont plus neufs.*

*Quelque aimable qu'il soit, je n'estime pas son caractère.*

*J'ai rencontré beaucoup de monde, mais je n'ai parlé à personne.*

*Parce qu'ils étaient jaloux l'un de l'autre et ne cessaient de se disputer, quoi que j'aie essayé de faire pour les en empêcher.*

*Quelque peine qu'il se soit donnée à les chercher, il n'en a retrouvé aucune.*

## FOURTH PART.

### VERBES IRRÉGULIERS.

#### PREFATORY REMARKS.

There are three conjugations of French verbs whose infinitive endings are :

- er for the first : *parler*;
- ir for the second : *punir*;
- re for the third : *prendre* (¹).

Those verbs which, in taking these flexions corresponding to their infinitive terminations, change at the same time their root, or which take flexions that do not correspond with their infinitive terminations, or those which offer these two anomalies at the same time, are called *irregular verbs*.

There are *primitive tenses* and *derived tenses*. The primitive tenses are : (1) l'**Infinitif**; (2) le **Présent** indicatif; (3) le **Passé défini**; and (4) le **Participe passé**. All the other tenses are derived in the following manner : —

#### I. *Infinitif*.

From the Infinitive are derived :

- (1) The **Futur absolu** in the first and second conjugations by the addition of the syllable **ai** to the infinitive, and in the third by changing **e** into **ai**.
- (2) The **Conditionnel présent** in the same manner, excepting that it takes the termination **ais** instead of **ai**; for instance :

|            | <i>Infinitif.</i> | <i>Futur absolu.</i> | <i>Conditionnel présent.</i> |
|------------|-------------------|----------------------|------------------------------|
| 1. Conjug. | <i>parler</i> :   | <i>je parlerai,</i>  | <i>je parlerais ;</i>        |
| 2.    »    | <i>punir</i> :    | <i>je punirai,</i>   | <i>je punirais ;</i>         |
| 3.    »    | <i>perdre</i> :   | <i>je perdrai,</i>   | <i>je perdrais.</i>          |

---

(¹) Many grammarians make a particular class of the verbs in **oir**, but their model of conjugation is applicable to seven verbs only. (See N° 169 : irregular verbs in *oir*.)

II. *Présent indicatif.*

From the present of the Indicative are derived :

- (1) The **Impératif**, that is to say, the second person of the singular from the first person singular, and the two persons of the plural from the two corresponding persons of the plural ; for instance :

*Présent indicatif.*

*Impératif.*

## 1. Conjugation.

Sing. 1. pers. *je parle* :

Sing. 2. pers. *parle*,

Plur. 1. pers. *nous parlons* :

Plur. 1. pers. *parlons*,

2. pers. *vous parlez* :

2. pers. *parlez*.

## 2. Conjugation.

Sing. 1. pers. *je punis* :

Sing. 2. pers. *punis*,

Plur. 1. pers. *nous punissons* :

Plur. 1. pers. *punissons*,

2. pers. *vous punissez* :

2. pers. *punissez*,

## 3. Conjugation.

Sing. 1. pers. *je perds* :

Sing. 2. pers. *perds*,

Plur. 1. pers. *nous perdons* :

Plur. 1. pers. *perdons*,

2. pers. *vous perdez* :

2. pers. *perdez*.

(2) The **Présent subjonctif**.

(3) The **Imparfait indicatif**.

(4) The **Participe présent**.

The three last are formed from the first person plural by changing *ons* into *e* for the *present subjunctive*, into *ais* for the *imperfect*, and into *ant* for the *present participle* ; for instance :

*Présent indicatif.*

Plur. 1. pers. { 1. *nous parlons*,  
2. *nous punissons*,  
3. *nous perdons*.

*Présent subjonctif :*

1. *je parle*,

2. *je punisse*,

3. *je perde*.

*Imparfait indicatif :*

1. *je parlais*,

2. *je punissais*,

3. *je perdais*.

*Participe présent :*

1. *parlant*,

2. *punissant*,

3. *perdant*.

III. *Passé défini.*

From the *Passé défini* is derived the *Imparfait subjonctif*, in the first conjugation by changing *ai* into *asse*, and in the other conjugations by adding the syllable *se*; for instance :

|            | <i>Passé défini.</i> | <i>Imparfait subjonctif.</i> |
|------------|----------------------|------------------------------|
| 1. Conjug. | <i>je parlai :</i>   | <i>je parlasse,</i>          |
| 2.    »    | <i>je punis :</i>    | <i>je punisse,</i>           |
| 3.    »    | <i>je perdis :</i>   | <i>je perdisse.</i>          |

IV. *Participe passé.*

The *Participe passé* serves to form all the *compound tenses*.

By this system the pupil has no difficulty in forming himself all the *derivative tenses*, which are formed regularly, and which we have excluded from the following list for the sake of conciseness. All the *primitive tenses* too, corresponding regularly to their infinitive terminations, have been passed over in silence <sup>(1)</sup>.

## IRREGULAR VERBS OF THE FIRST CONJUGATION (-er).

*Aller* to go.

*Présent indicatif* : *je vais, tu vas, il va, nous allons, vous allez, ils vont.*

*Présent subjonctif* : *j'aille, tu ailles, il aille, nous allions, vous alliez, ils aillent.*

*Futur* : *j'irai.*

*Impératif* : *va, allons, allez.*

In this manner is conjugated the reflexive verb *s'en aller*, to go away, in which the word *en* must never be separated from the governed pronoun :

*Prés. ind.* : *je m'en vais, tu t'en vas, il s'en va, &c.*

*Passé indéf.* : *je m'en suis allé, tu t'en es allé, il s'en est allé* (and not *je me suis en allé*), &c.

<sup>(1)</sup> See at the end of the grammar the *Tableau des conjugaisons* and the *Synopsis of the terminations of all the regular verbs*.

**REMARK.** It is necessary to conjugate this verb both interrogatively and negatively throughout all its moods and tenses, as it offers great difficulties even to French youths : *je ne m'en vais pas, m'en vais-je? ne m'en vais-je pas?*

**Envoyer** to send.

*Futur* : j'enverrai.

In the same manner : *renvoyer* to send back, away.

## 153.

(<sup>1</sup>) Où vas-tu, mon ami? Je vais à la poste. Attends-moi un instant, j'irai avec toi. Cinq heures allaient sonner, quand mon père est rentré. Quand il y a des troubles dans un pays, les affaires vont mal. Heureux celui qui n'alla pas après les richesses, plus heureux celui qui les refusa quand elles allèrent à lui. Croyez-vous que cette tache s'en aille? Mesdemoiselles vos sœurs s'en sont-elles déjà allées? Elles s'en iront d'abord avec moi. Vous vous en allez déjà! attendez un instant, nous nous en irons ensemble. Votre plume va-t-elle bien? Elle va très-bien. Vont-ils au concert ce soir? Cela va sans dire. Comment cela va-t-il, monsieur, depuis que je n'ai eu l'honneur de vous voir? Assez bien, je vous remercie. Ne me renverrez-vous pas bientôt mon parapluie? Je vous l'ai déjà renvoyé hier. Ce chapeau ne vous va pas mal, où l'avez-vous acheté? Prenez garde (*take care*)! il y va de l'honneur.

**REMARK 51.** *Aller* followed by an infinitive expresses a future (not far distant), and is generally rendered in English by *to be about, to be going*.

Let the pupil remember the following forms of speech : *Cette plume va bien* this pen writes well. *Cet habit vous va mal* that coat fits you badly. *Comment cela va-t-il?* how do you do? *Il y va de l'honneur, de la vie* Honour, life is at stake. *Cela va sans dire* that is understood, that's a matter of course. *Il va sonner cinq heures*, it will soon strike five o'clock.

(<sup>1</sup>) The pupil must now begin to look for the words in the Dictionary, in order to accustom himself to work unassisted.

I have found the ring which he had lost, and I will send it back to him. If I were dissatisfied with my servant, I should send him away directly. Idleness gets on (*aller*) so slowly that poverty overtakes it. At what o'clock will you go (*s'en aller*)? I should have already gone, if it had not rained so hard. I could not have believed (*je n'aurais pas cru*) that you would have gone so soon. Let us go, it is going to strike two o'clock. I was going to leave home (*la maison*) to take a walk, when it began to rain. How is (*va*) your health? Thank you, very bad. My cousin wishes (*voudrait*) that we should go with her to her country-house. If you wish that she should go with you, I will call her. Have your brothers already departed (*s'en aller*)? Yes, they have just gone. We were going to play a game at chess, when the arrival of your uncle was announced to us. This coat fits you very well. Will you go to the theatre? Of course, if you wait a minute, I will go with you.

### Exercice de Conversation.

- |                                                                                        |                                                                                             |
|----------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>Quand viendrez-vous me voir?</i>                                                    | <i>J'irai vous voir demain soir.</i>                                                        |
| <i>Où allez-vous, mon ami?</i>                                                         | <i>Je vais au spectacle.</i>                                                                |
| <i>Où va mademoiselle votre sœur?</i>                                                  | <i>Elle y va aussi.</i>                                                                     |
| <i>Si vous le permettez, j'irai vous accompagner?</i>                                  | <i>Votre compagnie nous sera très-agréable.</i>                                             |
| <i>Votre cousin est-il revenu de son voyage?</i>                                       | <i>Oui, monsieur, il est de retour depuis dimanche dernier.</i>                             |
| <i>Va-t-il rester ici maintenant?</i>                                                  | <i>Je vous demande pardon, il s'en ira de nouveau la semaine prochaine.</i>                 |
| <i>Où tra-t-il?</i>                                                                    | <i>Il ira probablement en Suisse, pour examiner les divers établissements d'horlogerie.</i> |
| <i>Ne m'enverras-tu pas bientôt le livre dont tu m'as parlé il y a quelques jours?</i> | <i>Je te l'enverrai ce soir.</i>                                                            |
| <i>A qui envoies-tu cette lettre?</i>                                                  | <i>Je l'envoie à ma sœur.</i>                                                               |
| <i>Où vont les oiseaux de passage en automne?</i>                                      | <i>Ils vont dans des pays plus chauds.</i>                                                  |
| <i>Prez-vous à pied ou à cheval?</i>                                                   | <i>J'irai à pied, s'il fait beau temps, et en voiture, s'il fait mauvais temps.</i>         |
| <i>Pourquoi votre domestique ne s'en est-il pas encore allé?</i>                       | <i>Il attend mes ordres.</i>                                                                |

## IRREGULAR VERBS OF THE SECOND CONJUGATION (-ir).

The irregularity of the greater part of the verbs of this conjugation consist in their taking (especially in the present indicative) terminations which do not all correspond with their infinitive termination. The present is generally abbreviated by one syllable. Some of them suffer a change of their root for the sake of euphony.

### *First Class.*

Omission of the characteristic *ss* in the plural of the present indicative and in the tenses derived from it. Whenever in these forms of conjugation the *i* is followed by a syllable which is pronounced, it is changed into *y*.

#### **Fuir to flee.**

*Prés. ind.* : je *fuis*, tu *fuis*, il *fuit*, nous *fuyons*, vous *fuyez*, ils *fuient*.

*Prés. subj.* : je *fuie*, tu *fuies*, il *fuie*, nous *fuyions*, vous *fuyiez*, ils *fuient*.

In the same manner : *s'enfuir* to flee from.

### *Second Class.*

The verbs of this class, without changing their root, take the terminations of the *third* conjugation in the indicative present and in the past participle.

#### **Vêtir to cloth, to dress.**

*Prés. ind.* : je *vêts*, tu *vêts*, il *vêt*, nous *vêtons*, vous *vêtez*, ils *vêtent*.

*Part. passé* : *vêtu*.

In the same manner the compound verbs : *dévêtir* to undress, and *revêtir* to cloth, to invest.

#### **Courir to run.**

*Prés. ind.* : je *cours*, tu *cours*, il *court* <sup>(1)</sup>, nous *courons*, vous *courez*, ils *courent*.

---

(1) The third person of the indicative present of the third conjugation properly ends in *t*, only this *t* is retrenched after *d* and *c* : *il perd* instead of *il perdt*, *il vaine*, instead of *il vainct*.



*Passé déf. : je courus, tu courus, il courut, nous courûmes, vous courûtes, ils coururent.*

*Futur : je courrai. Part. passé : couru.*

In the same manner the compound verbs : *concourir* to concur, *discourir* to discourse, *encourir* to incur, *parcourir* to go through, to look over, *recourir* to have recourse, to apply, *accourir* to run up, to hasten, *secourir* to assist, to help.

## 155.

*Mépris des richesses.*

Il n'y a pas de vice plus honteux, surtout pour les personnes élevées et chargées de procurer le bien des autres, que l'avarice. Monsieur le duc de Montmorency, voulant<sup>(1)</sup> inspirer au jeune duc d'Enghien, son neveu, l'horreur de ce vice, lui donna l'excellente leçon qu'on va lire.

En allant dans son gouvernement, il passa par Bourges, rendit visite à ce jeune seigneur, qui y faisait<sup>(2)</sup> ses études, et lui donna une bourse de cent pistoles pour ses menus plaisirs<sup>(3)</sup>. A son retour, il vint<sup>(4)</sup> encore le voir, et lui demanda quel usage il avait fait de cet argent. Le duc d'Enghien lui présenta sa bourse toute pleine. Que de parents auraient loué la rare abstinence de leur enfant ! Mais le duc de Montmorency pensait bien plus noblement ; il prit<sup>(5)</sup> la bourse, en fit<sup>(6)</sup> voler l'argent par la fenêtre<sup>(7)</sup> et dit<sup>(8)</sup> à son neveu : « Apprenez<sup>(9)</sup>, monsieur, qu'un prince comme vous ne doit point garder d'argent ; puisque vous ne vouliez pas l'employer à vos menus plaisirs, il fallait<sup>(10)</sup> en faire des aumônes et et des libéralités. L'avarice, qui est si odieuse chez les particuliers, l'est encore bien davantage chez un prince. »

(1) vouloir (part. prés.)

(2) faire (imparf.)

(3) pocket-money.

(4) venir (passé déf.)

(5) prendre (passé déf.)

(6) faire (passé déf.)

(7) faire voler par la fenêtre (to throw out of the window).

(8) dire (passé déf.)

(9) apprendre (impérat.)

(10) falloir (imparf.)

Let us flee bad society (*pl.*) and seek good one. The modest man avoids (*fuir*) praise, the presumptuous man seeks. Reindeer run very quickly. Sound travels (*parcourir*) about 1000 feet per second. You are too lightly clothed for this season; clothe yourself more warmly. I have run so much (*tellement*), that I am covered with perspiration (*être en nage*). Do you wish that we should clothe you more warmly? Why do you not assist your unfortunate brother? I would assist him willingly, if I could. God wills that we should assist the unfortunate. Scarcely had I learned (*appris*) the misfortune of my poor friend, when I ran to his assistance. We are exposed to the most frightful misery, and, nevertheless, we are assisted by no one. Why do you wish that we should not assist you? I have travelled over the whole country in all directions (*sens*), but I cannot find what I am looking for. If the enemy had not fled, we should have made them all prisoners. Have you already perused (*parcourir*) the pupils' copy-books? No, I will peruse them tomorrow.

### Exercice de Conversation.

- |                                                                                |                                                                                                                                            |
|--------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| qui le duc de Montmorency rendit-il visite en passant un jour par Bourges?     | Au jeune duc d'Enghien, son neveu, qui faisait ses études dans cette ville.                                                                |
| quel cadeau lui fit-il à cette occasion?                                       | Il lui donna une bourse de cent pistoles pour ses menus plaisirs.                                                                          |
| qu'est-ce que le duc de Montmorency désirait savoir en revenant de son voyage? | Il demanda à son neveu quel usage il avait fait de cet argent.                                                                             |
| quelle réponse le jeune duc lui fit-il?                                        | Il lui présenta sa bourse encore toute pleine.                                                                                             |
| l'oncle fut-il content de cette réponse?                                       | Non; il fut indigné de l'avarice du jeune prince, et fit voler l'argent par la fenêtre.                                                    |
| quelles paroles ajouta-t-il en faisant cela?                                   | Il lui dit que, comme il n'avait pas voulu employer cet argent à ses menus plaisirs, il aurait dû en faire des aumônes et des libéralités. |
| quelle morale peut-on tirer de cette anecdote?                                 | Que l'avarice, déjà si odieuse chez les particuliers, l'est encore bien davantage chez un prince.                                          |

*Cet enfant n'est-il pas vêtu trop chaudement pour la saison?* *Oui, il faut que vous le vêtiez plus légèrement; il souffre (suffers) de la chaleur.*

*Où courez-vous donc si vite? vous avez l'air bien pressé (you seem to be in a great hurry).* *J'ai déjà parcouru toute la ville pour chercher un médecin; mon frère est dangereusement malade.*

### Third Class.

The verbs of the third Class take in the same manner, in the present indicative the terminations of the *third* conjugation, but they omit the final consonant of the root in the singular.

#### Sentir to feel.

*Présent ind. : je sens, tu sens, il sent, nous sentons, vous sentez, ils sentent. Passé déf. : je sentis. p. p. senti.*

In the same manner the compound verbs : *consentir* to consent, *ressentir* to feel, *pressentir* to have a presentiment of; likewise : *mentir* to lie, *démentir* to belie, *se repentir* to repent, *partir* to depart, to start, *repartir* to depart again, to reply, *sortir* to go out, *ressortir* to go out again.

REMARK 51. *Répartir* to distribute, *assortir* to match, *ressortir* to be in the jurisdiction, are regular.

#### Dormir to sleep.

*Présent ind. : je dors, tu dors, il dort, nous dormons, vous dormez, ils dorment. Passé déf. : je dormis.*

In the same manner the compound verbs : *endormir* to lull, to send to sleep, *s'endormir* to fall asleep, *rendormir* to lull again, *se rendormir* to fall asleep again.

#### Servir to serve.

*Présent ind. : je sers, tu sers, il sert, nous servons, vous servez, ils servent. Passé déf. : je servis.*

In the same manner : *desservir* to remove from table, to take away. — *Asservir* to subdue, is regular.

### Fourth Class.

The verbs of the fourth Class, without changing their root, take the terminations of the *first* conjugation in the present indicative.

**Assaillir** to assail.

**Présent ind.** : *j'assaille, tu assailles, il assaille, nous assaillons, vous assaillez, ils assaillent.*

In the same manner : **tressaillir** to tremble, to start.

**Cueillir** to gather, to pluck.

**Présent ind.** : *je cueille, tu cueilles, il cueille, nous cueillons, vous cueillez, ils cueillent.*

**Futur** : *je cueillerai.*

In the same manner the compound verbs : **accueillir** to receive, **recueillir** to reap, to collect.

**Ouvrir** to open.

**Présent ind.** : *j'ouvre, tu ouvres, il ouvre, nous ouvrons, vous ouvrez, ils ouvrent.* **Part. passé** : *ouvert.*

In the same manner the compound verbs : **entr'ouvrir** to half-open, **rouvrir** to open again ; — likewise : **couvrir** to cover, **découvrir** to discover, **recouvrir** to cover again, **offrir** to offer, **souffrir** to suffer.

## 157.

Les hommes sentent mieux le besoin de guérir leurs maladies que leurs erreurs. Mon neveu part aujourd'hui pour l'Amérique; je voudrais qu'il ne partît que dans quelques mois. Vous dormez trop longtemps, mes amis, un jeune homme ne doit pas dormir plus de sept heures. Je ne crois pas que notre petit frère dorme déjà, mais je voudrais qu'il dormît toute la nuit. Ne mentez pas, ne mentir, c'est mépriser Dieu et craindre les hommes. Avez-vous bien dormi? Je vous remercie, j'ai dormi parfaitement. Veux-tu que nous partions à présent? Ce vin n'est pas le tonneau; donnez-m'en de meilleur. Ne vous repentez-vous pas d'être parti si tôt? Désirez-vous que je vous serve de (as) guide? Pourquoi a-t-on ouvert la porte? Parce qu'il fait trop chaud dans la chambre. Ouvrez plutôt une fenêtre, l'air extérieur est plus pur. Je voudrais déjà ouvert une fenêtre, si je n'avais pas craint que la pluie entrât. Eh bien! nous ouvrirons la porte de

la chambre voisine. Voulez-vous me cueillir un joli bouquet de roses? Le jardinier ne veut pas que j'en cueille parce qu'on en a déjà beaucoup cueilli ce matin. Tous les malheurs nous assaillent à la fois.

REMARK 52. The following forms of speech must be learned by heart : *Cette fleur sent bon* this flower smells sweetly. *Le vin sent le tonneau* the wine smells of the cask. *La servante sert le rôti* the servant serves up the roast meat. *Servez-moi à boire* give me something to drink. *Le ciel se couvre* the sky is becoming cloudy. *Le temps se découvre* the weather clears up. *La table est-elle déjà couverte?* is the cloth already laid?

## 158.

Do you not repent of having caused (*d'avoir fait*) you parents so much uneasiness (*chagrin*). I have already repented of it (*en*), and I shall always repent of it. Do not lie he who lies finds his punishment in himself, and feels that he has acted against his conscience. Religion opens to us a source of the most perfect (*pur*) pleasures. (Go to) sleep, my child; God and his angels will watch over you. Have you asked the servant if she has already served up the soup? She has not yet even laid the cloth. Do you think we shall have fine weather? I do not think so, for the sky is becoming cloudy. How have you been received by the countess? In (*de*) the most polite and friendly manner. As soon as Christopher Columbus had discovered America a great number of Europeans set out for that new world. I would with pleasure offer you my carriage, if I did not want it myself. This flower smells very sweetly; where did you pluck it? I plucked it in our garden; if you wish, I will gather some more. Do you think I would leave (*partir*) here (*d'ici*), if I felt myself happy? At these words the old man leaped (*tressaillir*) for (*de*) joy. If the weather clears up, I shall probably start to-day for Berlin.

## Exercice de Conversation.

*Que fais-tu* (are you doing) *là, mon enfant?* *Je cueille des fraises.*

*En trouves-tu beaucoup?*

*J'en ai déjà cueilli deux corbillons.*

|                                                                         |                                                                                                          |
|-------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Avez-vous bien dormi ?</b>                                           | <i>Très-bien, je vous remercie.</i>                                                                      |
| <b>Combien d'heures dormez-vous à l'ordinaire ?</b>                     | <i>Je dors ordinairement sept à huit heures.</i>                                                         |
| <b>Quand partiras-tu ?</b>                                              | <i>Je pars à l'instant.</i>                                                                              |
| <b>Comment ! vous n'êtes pas encore sorti ?</b>                         | <i>Une affaire très-pressante m'a empêché de sortir.</i>                                                 |
| <b>Pourquoi n'ouvrez-vous pas les fenêtres ?</b>                        | <i>Parce que je crains de me refroidir.</i>                                                              |
| <b>Combien lui avez-vous offert de (for) son cheval ?</b>               | <i>Je lui en ai offert 20 louis d'or.</i>                                                                |
| <b>Ne vous repentez-vous pas d'avoir négligé les langues modernes ?</b> | <i>Oui, je m'en repens, et je tâcherai d'apprendre le français et l'anglais aussi vite que possible.</i> |
| <b>Ne sortez-vous pas aujourd'hui ?</b>                                 | <i>Je sortirais volontiers, si j'en avais le temps.</i>                                                  |
| <b>N'a-t-on pas encore découvert le voleur de votre cheval ?</b>        | <i>Pas encore ; mais j'ai offert cinquante francs à celui qui le découvrira.</i>                         |

### *Fifth Class.*

The verbs of the fifth Class, the most irregular of the second conjugation, take the terminations of the *third* conjugation, with a great change in their root.

#### **Bouillir to boil.**

**Présent ind. :** je bous, tu bous, il bout, nous bouillons, vous bouillez, ils bouillent. **Futur :** je bouillirai.

#### **Mourir to die.**

**Présent ind. :** je meurs, tu meurs, il meurt, nous mourons, vous mourez, ils meurent.

**Présent subj. :** je meure, tu meures, il meure, nous mourions, vous mouriez, ils meurent.

**Passé déf. :** je mourus.

**Futur :** je mourrai. **Part. passé :** mort.

#### **Acquérir to acquire.**

**Présent ind. :** j'acquiers, tu acquiers, il acquiert, nous acquérons, vous acquérez, ils acquièrent.

**Présent subj. :** j'acquière, tu acquières, il acquière, nous acquérions, vous acquériez, ils acquièrent.

**Passé déf. :** j'acquis.

**Futur :** j'acquerrai. **Part. passé :** acquis.

In the same manner : **conquérir** to conquer, **reconquérir** to reconquer, **requérir** to request, **s'enquérir** to inquire.

**Tenir to hold.**

*Présent ind.* : je tiens, tu tiens, il tient, nous tenons, vous tenez, ils tiennent.

*Présent subj.* : je tienne, tu tiennes, il tienne, nous tenions, vous teniez, ils tiennent.

*Passé déf.* : je tins, tu tins, il tint, nous tinmes, vous tintes, ils tinrent.

*Imparf. subj.* : je tinsse, tu tinsses, il tint, nous tinssions, vous tinssiez, ils tinssent.

*Futur* : je tiendrai. *Part. passé* : tenu.

In the same manner the compound verbs *s'abstenir* to abstain, *appartenir* to belong, *détenir* to detain, *entretenir* to maintain, *obtenir* to obtain, *retenir* to detain, to retain, *soutenir* to sustain, to affirm; likewise : *venir* to come, *convenir* to agree, *disconvenir* to disown, to deny, *devenir* to become, *intervenir* to interfere, *parvenir* to arrive at, *prévenir* to arrive before, to prevent, *revenir* to come back, to return, *se souvenir* to remember.

REMARK 53. The verb *haïr*, which is generally reckoned among the irregular verbs, does not deviate, excepting in the pronunciation and orthography; the singular of the present indicative and the imperative must be written and pronounced as a single syllable, without the diæresis.

*Présent ind.* : je hais, tu hais, il hait, nous haïssons, vous haïssez, ils haïssent.

*Impér.* : hais, haïssons, haïssez.

## 159.

*Le Nid de Fauvette.*

1. Je le tiens ce nid de fauvette!  
Ils sont deux, trois, quatre petits!  
Depuis si longtemps je vous guette;  
Pauvres oiseaux, vous voilà pris<sup>(1)</sup>!
2. Criez, sifflez, petits rebelles,  
Débattez-vous; oh! c'est en vain!  
Vous n'avez pas encore d'ailes,  
Comment vous sauver de ma main?

---

(1) Prendre (*part. passé*).

3. Mais, quoi, n'entends-je point leur mère,  
Qui pousse des cris douloureux ?  
Oui, je le vois<sup>(2)</sup>; oui, c'est leur père  
Qui vient voltiger<sup>(3)</sup> auprès d'eux.
4. Ah! pourrais-je<sup>(4)</sup> causer leur peine,  
Moi qui l'étais dans les vallons  
Venais m'endormir sous un chêne,  
Au bruit de leurs douces chansons?
5. Hélas! si du sein de ma mère  
Un méchant venait me ravir,  
Je le sens bien, dans sa misère,  
Elle n'aurait plus<sup>(5)</sup> qu'à mourir.
6. Et je serais assez barbare  
Pour vous arracher vos enfants!  
Non, non, que rien ne vous sépare;  
Non, les voici, je vous les rends.
7. Apprenez-leur dans le bocage,  
À voltiger auprès de vous;  
Qu'ils écoutent votre ramage,  
Pour former des sons aussi doux.
8. Et moi, dans la saison prochaine,  
Je reviendrai dans les vallons,  
Dormir quelquefois sous un chêne,  
Au bruit de leurs jeunes chansons.

REMARK 53. **Venir de** is employed to mark a time just past; **venir à** designates a future event, both uncertain and unforeseen; for instance, *je viens d'arriver* I am just arrived. *S'il venait à mourir* if he should die. **Venir**, joined to an infinitive without a preposition, signifies *to come in order to*. Besides which, it is necessary to learn the following forms of speech by heart: *D'où vient que* — how is it that —? *Tiens! tenez!* Here! take! hold! *Je n'y tiens plus* I cannot bear. *Il faut s'en tenir là* one must stop short. *Il ne tient qu'à vous* it only depends upon

(<sup>2</sup>) *voir* (prés. ind.) (<sup>3</sup>) to flutter. (<sup>4</sup>) *pouvoir* (condit.) (<sup>5</sup>) she could do no less.



you. *De qui tenez-vous cette nouvelle?* from whom have you this news? *De mon oncle*, from my uncle.

## 160.

As soon as the water boils, put in (*mettez-y*) the eggs, and let (*faites*) them boil for (*pendant*) four minutes. Do you think your friend will die? He is just dead. What disease did he die of? He died of an inflammation of the lungs. Little children would soon die, if their mothers did not take care of them. Would you like (*voudrais-tu*) that man did not die? Cicero, the son of a simple knight, attained (*parvenir à*) the highest (*premier*) honours, and gained (*s'acquérir*) his country's gratitude by the discovery of Catiline's conspiracy. If you continue thus, you will soon obtain (*acquérir*) great facility in the French language, and you will be able (*en état*) to express yourself with readiness. At what hour will you come next Friday? I will come at half-past eight, at the latest. I wish that your brother would come also. Do you think he still remembers me? It is possible. How is it that you come so seldom to see us now? Formerly you came to see us every day. I assure you, it is not my fault; I would come oftener, if business (*pl.*) did not detain me. Do those gardens belong to him, or has he let (*louer*) them? I doubt that they belong to him. Come quickly, I have not time to wait. I am going to the post; do not detain me, it is going to strike seven o'clock; I have not a minute to spare (*perdre*). Why do you hate me? I do not hate you; why should I hate you? If I hated this man, it was on account of his perfidious conduct.

## Exercice de Conversation.

*Croyez-vous que le malade meure de cette maladie?* *Il est déjà mort ce matin.*

*Avez-vous fait bouillir les œufs?* *L'eau ne bout pas encore.*

*Viendrez-vous me voir demain?* *Je viendrai vous voir un de ces jours.*

*De quelle maladie madame B. est-elle morte?* *Elle est morte d'une inflammation de poitrine.*

*Croyez-vous que je sois bientôt à même de parler français?* *Si vous continuez d'apprendre comme il faut ces exercices de conversation, vous acquerrez bientôt une grande facilité.*

*D'où venez-vous, mon cher ami?* *Je viens du parc.*

|                                                                            |                                                                      |
|----------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|
| <i>Y avait-il beaucoup de monde ?</i>                                      | <i>Je ne me souviens pas d'y en avoir jamais vu autant.</i>          |
| <i>Vous m'aviez promis de venir me voir ; vous n'avez pas tenu parole.</i> | <i>Je vous demande bien pardon, je viendrai une autre fois.</i>      |
| <i>Mais pourquoi n'êtes-vous pas venu ce matin ?</i>                       | <i>Je serais venu, si ma sœur n'était pas indisposée.</i>            |
| <i>Qu'a-t-elle ?</i>                                                       | <i>Les médecins prétendent qu'elle ne fait pas assez d'exercice.</i> |

## IRREGULAR VERBS OF THE THIRD CONJUGATION (re).

The irregular verbs of the *third* conjugation generally take the endings which correspond to their infinitive termination, but they change their root more or less, especially in the plural of the present indicative. The future (with the exception of *faire*) is regular in all the verbs of this conjugation.

### A. The root ends in a vowel.

#### *First Class.*

The verbs of the *first* class, without changing their root, take in the present indicative the endings which correspond to their infinitive termination, and are consequently regular in that tense.

#### *Conclure* to conclude.

*Passé défini*: je conclus.      *Futur*: je conclurai.

*Part. passé*: conclu.      *Cond.*: je conclurais.

In the same manner: *exclure* to exclude.

#### *Rire* to laugh.

*Passé défini*: je ris.    *Part. passé*: ri.    *Futur*: je rirai.

In the same manner: *sourire* to smile.

#### *Second Class.*

The verbs of the *second* class likewise form the present of the indicative regularly, excepting that the final *i* of the root is changed into *y* before the syllables which are pronounced.

#### *Traire* to milk.

*Prés. ind.*: je traite, tu traites, il traite, nous trayons, vous trayez, ils traient. *Futur*: je trairai. *Cond.*: je trairais.

*Prés. subj.:* je traie, tu traies, il traie, nous trayions, vous trayiez, ils traient.

No passé déf.      Part. passé: trait.

Conjugate in the same manner the compound verbs: distraire, to divert, extraire to extract, soustraire to subtract.

Croire to think, to believe.

*Prés. ind.:* je crois, tu crois, il croit, nous croyons, vous croyez, ils croient. *Futur:* je croirai. *Cond.:* je croirais.

*Prés. subj.:* je croie, tu croies, il croie, nous croyions, vous croyiez, ils croient.

*Passé déf.:* je crus.      Part. passé: cru.

## 161.

Quand nous voyons (*we see*) un effet arriver tous les jours, nous en concluons une nécessité naturelle. En concluant ce marché, je n'ai pas songé à quoi je m'engageais. Voudriez-vous que nous conclusions légèrement une affaire de cette importance? Pourquoi riez-vous? Je ne ris pas, je n'ai pas envie de rire. Il n'y a pas de personnes plus fatigantes que celles qui rient toujours. Rira bien qui rira le dernier. Ne craignez rien (*never fear*), nous le soustrairons à la poursuite de ses ennemis. Au moment où nous sommes arrivés, ils trayaient leurs vaches. Les hommes croient en général plus leurs yeux que leurs oreilles. Celui-là est vraiment malheureux qui croit l'être. Nous croirions tout ce que tu nous racontes, si tu n'avais jamais menti. Avez-vous cru ce que mon cousin vous a raconté? Ne nous blâmez pas si sévèrement, nous croyions bien faire en agissant ainsi.

## 162.

What do you wish that we should conclude from what you have just told us? Do you think that we were laughing at you? You deceive yourself; we were laughing at your sister, who believes all that one tells her (*lui fait accroire*). You would laugh also, if you had heard what he

has just said. Can you not tell me whether Mr. N. has already arrived? I cannot tell you; but if he has not yet arrived, he will be sure to arrive this evening. I thought you told me he would only arrive to-morrow morning. Louisa, have you already milked the cows? Not yet, but I will milk them directly. Make haste before it is too late. Your nephew thinks himself learned, but there is no man more stupid in the whole town. Do not believe all these gentlemen tell you. Nothing is more foolish than to believe in (*aux*) ghosts.

### Exercice de Conversation.

|                                                                 |                                                                                  |
|-----------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| <i>Crois-tu que Charles se décide à nous accompagner?</i>       | <i>Je suis sûr qu'il nous accompagnera, s'il ne fait pas trop mauvais temps.</i> |
| <i>De qui ris-tu?</i>                                           | <i>Je ne ris de personne.</i>                                                    |
| <i>La langue anglaise est-elle difficile à apprendre?</i>       | <i>Pas si difficile que vous le croyez.</i>                                      |
| <i>Que concluez-vous de ce qu'il vient de nous raconter?</i>    | <i>Je n'en conclus rien jusqu'à plus ample information.</i>                      |
| <i>Avez-vous cru ce que mademoiselle Sophie nous a raconté?</i> | <i>J'aurais cru tout ce qu'elle nous a dit, si elle n'avait jamais menti.</i>    |
| <i>Croyez-vous que nous ayons ri de vous?</i>                   | <i>J'en suis persuadé.</i>                                                       |
| <i>Combien de fois trayez-vous vos vaches par jour?</i>         | <i>Nous les trayons ordinairement deux fois par jour.</i>                        |

### Third Class.

The verbs of the *third* class take a consonant (*s* or *v*) between the root and the termination in the plural of the present indicative, and partly also in the *passé défini*.

**Conduire** to lead, to conduct.

*Prés. ind.:* je conduis, tu conduis, il conduit, nous conduisons, vous conduisez, ils conduisent.

*Passé déf.:* je conduisis. *Part. passé:* conduit.

*Futur:* je conduirai. *Cond.:* je conduirais.

In the same manner: **déduire** to deduct, to subtract, **produire** to produce, **réduire** to reduce, **séduire** to seduce, **traduire** to translate, — likewise: **cuire** to cook, **construire** to build, to construct, **détruire** to destroy, **instruire** to instruct, to teach.

**Nuire** to hurt.

*Prés. ind.:* je nuis, tu nuis, il nuit, nous nuisons, vous nuisez, ils nuisent. *Futur:* je nuirai. *Cond.:* je nuirais.

**Passé déf.:** *je nuisis. Part. passé:* *nui.*

In the same manner: **luire** to shine. No *passé déf.*

**Suffire** to suffice, to be sufficient.

• **Prés. ind.:** *je suffis, tu suffis, il suffit, nous suffisons, vous suffisez, ils suffisent. Part. passé:* *suffi.*

**Futur:** *je suffirai.*

**Passé déf.:** *je suffis. Part. passé:* *suffi.*

In the same manner: **confire** to pickle (*part. passé:* *confit*)  
**circoncire** to circumcise (*part. passé:* *circoncis*).

**Dire** to say.

**Prés. ind.:** *je dis, tu dis, il dit, nous disons, vous dites, ils disent. Futur:* *je dirai. Cond.:* *je dirais.*

**Passé déf.:** *je dis. Part. passé:* *dit.*

In the same manner are conjugated the following verbs, compounds of **dire**, excepting that they take an **s** in the second person plural of the present, instead of a **t**: **contredire** to contradict, **dédire** to unsay, **interdire** to forbid, **médire** to slander, and **prédire** to foretell. **Maudire** to curse, doubles the **s** in the middle of the word.

**Faire** to make, to do.

**Prés. ind.:** *je fais, tu fais, il fait, nous faisons, vous faites, ils font. Futur:* *je ferai. Cond.:* *Je ferais.*

**Passé déf.** *je fis. Part. passé:* *fait.*

**Prés. subj.:** *je fasse, tu fasses, il fasse, nous fassions, vous fassiez, ils fassent.*

In the same manner: **contrefaire** to counterfeit, **défaire** to undo, **refaire** to do again, **satisfaire** to satisfy, **surfaire** to exact.

**Lire** to read.

**Pré. ind.:** *je lis, tu lis, il lit, nous lisons, vous lisez, ils lisent. Futur.* *je lirai. Cond.:* *je lirais.*

**Passé déf.:** *je lus. Part. passé:* *lu.*

In the same manner: **élire** to elect, **relire** to read over again.

**Taire** to pass over in silence, to conceal.

**Prés. ind.:** *je tais, tu tais, il tait, nous taisons, vous taisez, ils taisent. Futur:* *je tairai. Cond.:* *je tairais.*

**Passé déf.:** *je tus. Part. passé:* *tû.*

In the same manner : **plaire** to please (3. pers. prés. ind., *il plaît*), and **déplaire** to displease.

### **Ecrire** to write.

*Prés. ind.*: j'écris, tu écris il écrit, nous écrivons, vous écrivez, ils écrivent. *Futur*: j'écrirai. *Cond.*: j'écrirais.

*Passé déf.*: j'écrivis. *Part. passé*: écrit.

In the same manner : **circonscrire** to circumscribe, **décrire** to describe, **inscrire** to inscribe, **prescrire** to prescribe, **proscrire** to proscribe, **souscrire** to subscribe, **transcrire** to transcribe.

### **Boire** to drink.

*Prés. ind.*: je bois, tu bois, il boit, nous buvons, vous buvez, ils boivent. *Futur*: je boirai. *Cond.*: je boirais.

*Prés. suj.*: je boive, tu boives, il boive, nous buvions, vous buviez, ils boivent.

*Passé déf.*: je bus. *Part. passé*: bu.

### *Le Cheval et les Huitres.*

Un voyageur du comté de Kent en Angleterre ayant été surpris<sup>(1)</sup> par un orage, arriva, transi de froid, dans une auberge de campagne si remplie de monde, qu'il ne pouvait approcher de la cheminée pour se réchauffer.

« Que l'on porte vite à mon cheval une cloyère d'huîtres », dit-il sérieusement à l'hôte. — « A votre cheval, monsieur ? et croyez-vous qu'il veuille<sup>(2)</sup> en manger ? » — « Faites ce que je vous commande, et vous verrez<sup>(3)</sup> »

Le maître de l'auberge se dispose à obéir ; curieux de voir un cheval manger des huîtres, tous les assistants suivent<sup>(4)</sup> l'hôte à l'écurie, et pendant ce temps-là le voyageur se chauffe.

« Monsieur », dit l'aubergiste en revenant, « je l'aurais bien gagé, le cheval ne veut pas d'huîtres. » — « Il faut donc que je les mange, » répond alors le voyageur, qui

---

(1) *surprendre* (part. passé). (2) *vouloir* (prés. subj.). (3) *voir* (futur). (4) *suivre* (prés. ind.).

s'était bien chauffé, et qui avait eu le temps de choisir une bonne place.

## 164.

Do not consider as your friend him who approves all you say. Whatever he does, you blame him; whatever he says, you contradict him. Condemn the sinner, but do not curse him. It is not sufficient to understand the ancient languages; it is also necessary to study the modern ones. Yesterday I wrote two pages, and to-day I will write at least three more. What power has created (*construire*) over our heads so vast and magnificent a vault. The emigration of the Reformers, under Louis XIV injured (*nuire*) France greatly (*beaucoup*). Write upon marble the benefits which you have received. Fabricius wrote to Pyrrhus when he sent him back his physician: «You make war with honest men, and trust to traitors». We (*on*) must not judge men according to (*d'après*) what they say, but after what they do. What are you doing there? I am reading the newspaper. And you? I am doing my translation. Has Charles already done his? He did it yesterday. What did the doctor prescribe to your father?

REMARK. 54. Let the pupil learn the following forms of speech: *J'ai entendu dire* I have been told. *Il a beau dire* it is of no use for him to say. *Cela ne veut rien dire* that has nothing to do with it. *C'est fait de lui* it is all over with him. *Faites-le entrer* let him come in. *Que voulez-vous que j'y fasse?* how can I help it? *On ferait mieux de* one had better. *Avez-vous bientôt fait?* shall you have soon finished? *Je me plais mieux à la ville qu'à la campagne* I like the town better than the country. *S'il vous plaît* if you please. *Plait-il?* what did you say? *S'il plaît à Dieu* please God. *A Dieu ne plaise!* God forbid! *Plût à Dieu!* would to God! *Comme il vous plaira* as you please.

## 165.

Contradict me as long as you like (*voudrez*), but at last you will say that I was right. Hold your tongue (*se taire*), you are talking nonsense (*des bêtises*). Do you think it will be fine weather to-morrow? Probably; at all events (*dans tous les cas*), it will not be colder than to-day. I do not wish that you should drink this beer, it is too bad; you shall

drink (*futur*) a bottle of good wine. I wish that our uncle would write to us soon a very long letter ; it is so long since he wrote to us. Do not read so fast, my child ; you must read more attentively. As soon as we received your letter, we read it one after the other. I must write several more letters to-day. Show me what you have written. You do not write badly. Have you already translated the preceding exercise ? I would translate it if it were not so difficult. Tell your brother to send me yesterday's newspaper as soon as possible, I have not yet read it. How do you like the country ? I like it very much, indeed ; my uncle endeavours to render my stay as agreeable as possible. Some one is asking for you. Let him come in. You would certainly not conceal it from me (*taire quelque chose à quelqu'un*), if you had confidence in me. I begged him to discover the secret to me, but he kept silent (*se taire*). Do you think that your cousin enjoys himself at London ? Certainly, for he likes a noisy life very much.

### Exercice de Conversation.

- |                                                                                                |                                                                                                                                                                                                    |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>D'où était le voyageur dont on a parlé dans le thème 163 ?</i>                              | <i>Il était du comté de Kent en Angleterre.</i>                                                                                                                                                    |
| <i>Qu'est-ce qu'on raconte de ce voyageur ?</i>                                                | <i>On raconte qu'ayant été surpris par un orage, il entra dans une auberge pour se réchauffer.</i>                                                                                                 |
| <i>Atteignit-il (did he attain) son but ?</i>                                                  | <i>Pas tout de suite : la chambre était tellement remplie de monde, qu'il ne pouvait pas approcher de la cheminée.</i>                                                                             |
| <i>Quelle ruse employa-t-il pour y obtenir une bonne place ?</i>                               | <i>Il dit à l'aubergiste de porter vite une cloyère d'huîtres à son cheval.</i>                                                                                                                    |
| <i>L'aubergiste obéit-il à cet ordre ?</i>                                                     | <i>Il y obéit tout en faisant observer au voyageur qu'il ne croyait pas que son cheval voulût en manger.</i>                                                                                       |
| <i>Mais comment les huîtres pouvaient-elles procurer la chaleur désirée à notre voyageur ?</i> | <i>C'est que tous les assistants, curieux de voir un cheval manger des huîtres, suivirent l'hôte à l'écurie, et pendant ce temps-là, le voyageur put choisir une bonne place pour se chauffer.</i> |
| <i>Est-ce que votre fils vous écrit souvent ?</i>                                              | <i>Il m'écrit ordinairement quatre fois par an.</i>                                                                                                                                                |
| <i>Que faites-vous là ?</i>                                                                    | <i>Nous lisons les journaux.</i>                                                                                                                                                                   |



Voulez-vous que je vous lise quelques passages de ce livre?    Oui, lisez-m'en quelques-uns, s'il vous plaît.  
 Q'avez-vous fait ce matin?    J'ai traduit de l'allemand en français.  
 Où est mademoiselle votre sœur?    Elle fait la cuisine.  
 Monsieur votre frère est-il toujours à la campagne?    Oui, il s'y plaît beaucoup.

## B. The root ends in a consonant.

### First Class.

The verbs of the first class omit the final consonant in the singular of the present indicative.

#### Suivre to follow (with avoir).

*Prés. ind.:* Je suis, tu suis, il suit, nous suivons, vous suivez, ils suivent. *Futur:* je suivrai. *Cond.:* je suivrais.

*Passé déf.:* je suivis. *Part. passé:* suivi.

In the same manner: *s'ensuire* to ensue, *poursuivre* to pursue.

#### Vivre to live.

*Prés. ind.:* je vis, tu vis, il vit, nous vivons, vous vivez, ils vivent. *Futur:* je vivrai. *Cond.:* je vivrais.

*Passé déf.:* je vécus. *Part. passé:* vécu.

In the same manner: *revivre* to revive, *survivre* to survive.

### Second Class.

The verbs of the second class change the final consonant in the plural of the present indicative and in the *passé défini*, and some of them also in the past participle. *Craindre* and *résoudre* omit the final consonant in the singular of the present indicative.

#### Vaincre to conquer, to vanquish.

*Prés. ind.:* je vaincs, tu vaincs, il vaint, nous vainquons, vous vainquez, ils vainquent.

*Futur:* je vaincrai. *Cond.:* je vaincrais.

*Passé déf.:* je vainquis.

In the same manner: *convaincre* to convince.

#### Craindre to fear.

*Prés. ind.:* je crains, tu crains, il craint, nous craignons, vous craignez, ils craignent.

*Futur:* je craindrai. *Cond.:* je craindrais.

*Passé déf.:* je craignis. *Part. passé:* craint.

In the same manner: all verbs ending in **aindre**, **eindre** and **oindre**.

**Coudre** to sew.

*Prés. ind.*: je couds, tu couds, il coud, nous cousons, vous cousez, ils cousent. *Futur*: je coudrai. *Cond.*: jecoudrais.

*Passé déf.*: je cousis. *Part. passé*: cousu.

In the same manner: **découdre** to unsew, **recoudre** to sew again.

**Moudre** to grind (corn).

*Prés. ind.*: je mouds, tu mouds, il moud, nous moulons, vous moulez, ils moulent.

*Futur*: je moudrai. *Cond.*: je moudrais.

*Passé déf.*: je moulus. *Part. passé*: moulu.

In the same manner: **émoudre** to grind (knives), **remoudre**, to grind again.

**Résoudre** to resolve.

*Prés. ind.*: je résous, tu résous, il résout, nous résolvons, vous résolvez, ils résolvent.

*Futur*: je résoudrai. *Cond.*: je résoudrais.

*P. déf.*: je résolus. *Part. passé*: 

|   |                                                               |
|---|---------------------------------------------------------------|
| { | <i>résolu</i> , resolved, decided.                            |
|   | <i>résous</i> , resolved, separated into its component parts. |
|   |                                                               |

In the same manner: **absoudre** to absolve, and **dissoudre** to dissolve (*part. passé*: *absous*, *fém. absoute*; *dissous*, *fém. dissoute*).

Tant que Néron suivit les avis de son précepteur Sénèque, il gouverna humainement et fut estimé. Suivez le conseil de vos maîtres, car ils ont soin de votre vrai bonheur. Il serait à désirer que vous suivissiez l'exemple de votre frère aîné. En désirant pour les autres ce que nous désirons pour nous, nous suivrons les lois de la charité. Cette vie est si courte, tous les moments en sont si précieux, et néanmoins nous vivons, comme si elle ne devait jamais finir. César écrivit au sénat une lettre qui ne contenait que ces trois mots: « Je vins, je vis

(*I saw*), je vainquis. » Il faut que nous vainquions ou que nous périssions glorieusement. Voulez-vous que je vous parle français? Je le veux bien (*I have no objection to it*), mais je crains de ne rien comprendre, si vous parlez trop vite. Je ne veux pas que le maître se plaigne de toi. Ces chemises sont mal cousues. Il n'y a que les âmes faibles qui craignent la mort. Quand est-ce que le meunier moudra le blé que vous lui avez porté hier? Il l'a déjà moulu, et il nous a fait dire, il n'y a qu'un instant, d'envoyer chercher la farine cette après-midi. Si vous doutez, absolvez un accusé et ne vous exposez pas à condamner un innocent. Dieu absout bien souvent ceux que les hommes condamnent.

## 167.

Soldiers! follow me; I will lead you to victory. If you follow faithfully the precepts of the Gospel, you will be happy, for they are the source of a continual felicity to those who follow them. You go too fast, I can no longer follow you. If you wish me to follow you (that I follow you) you must go more slowly. The miller does not grind this week, but he ground a great deal of corn last week. We do not fear death; why should we fear it, if we have lived like (*en*) honest men? My nephew complained yesterday of his drawing-master, but wrongfully (*à tort*). If my sister resolved to remain here to-day, we would take a very agreeable walk. Formerly we lived in the country, but for several years we have lived at Geneva. How many years have you lived in America? Would that my late (*feu mon*) grandfather were still living! then we should be more happy than we are at present. Why do you complain of me? I complain that (*de ce que*) you have not come to see me for (*depuis*) nearly a fortnight. My mother does not wish me to sew without a thimble. If you do not sew this shirt better, you must unsew all that you have already sewed. It has often been jestingly said (*on a souvent dit en badinant*) of a general who was beaten, « He came, he saw, but he did

not conquer. » These words contain an allusion to the letter which Cæsar wrote to the Roman senate.

### Exercice de Conversation.

- Ne suivîtes-vous pas mon frère hier ?* Oui, je le suivis, mais je ne pus pas le joindre.
- Monsieur votre père est-il encore en vie ?* Certainement, il se porte à merveille, et il est bien possible qu'il survive à tous ses amis.
- Est-il à son aise ? A-t-il de quoi vivre ?* Oui, il vit de ses revenus et fait en même temps un petit commerce pour ne pas être tout à fait sans occupation.
- Qui a cousu ces chemises ?* C'est la couturière.
- Comment les trouvez-vous ?* Je ne les trouve pas bien cousues.
- Qui peut nous absoudre quand nous avons péché ?* Dieu seul peut nous pardonner nos péchés.
- Combien de temps avez-vous vécu en France ?* J'y ai vécu environ sept ans.
- De quoi monsieur votre oncle se plaignait-il hier, lorsque je vous ai rencontré ?* Il se plaignait de ce que je ne lui avais pas renvoyé un livre qu'il m'a prêté.
- Madame N. ne se résoudra-t-elle pas à rester ici encore un jour ou deux ?* Son mari étant très-malade, elle est obligée de partir encore ce soir.

### Third Class.

The verbs of the *third* class omit the final consonant in the singular of the present indicative, and change it in the plural into *ss* ; they form their *passé défini* (with the exception of *naître*, which lengthens its root), as well as the past participle, by changing their radical vowel.

#### Connaître to know.

*Prés.: ind. je connais, tu connais, il connaît, nous connaissons, vous connaissez, ils connaissent.*

*Futur : je connaîtrai. Cond. : je connaîtrais.*

*Passé déf. : je connus. Part. passé : connu.*

In the same manner: *méconnaître* not to know, to mistake, *reconnaître* to recognize — likewise: *paraître* to appear, *apparaître* to appear, *disparaître* to disappear, *réparaître* to reappear — *paître* to graze (no *passé déf.*)

#### Naître to be born.

*Prés. ind. : je nais, tu nais, il naît, nous naissons, vous naissez, ils naissent.*

*Passé déf.: je naquis Futur: il naîtra. Part. passé: né.*

**Croître** to grow.

*Prés. ind.: je crois, tu crois, il croît, nous croissons, vous croissez, ils croissent. Futur: je croîtrai. Cond.: je croîtrais. Passé déf.: je crûs. Part. passé: crû.*

In the same manner: **accroître** to increase, **décroître** to decrease.

#### Fourth Class.

The verbs of the *fourth* class change their final consonant in a manner more or less irregular, and form their *passé défini* and *past participle* uniformly by changing their radical vowel.

**Mettre** to put.

*Prés. ind.: je mets, tu mets, il met, nous mettons, vous mettez, ils mettent. Futur: je mettrai. Cond.: je mettrais.*

*Passé déf.: je mis. Part. passé: mis.*

In the same manner: **admettre** to admit, **commettre** to commit, **démettre** to dismiss, **émettre** to express, **omettre** to omit, **permettre** to permit, **promettre** to promise, **remettre** to replace, **soumettre** to subject, **transmettre** to transmit.

**Prendre** to take.

*Prés. ind.: je prends, tu prends, il prend, nous prenons, vous prenez, ils prennent. Futur: je prendrai. Cond.: je prendrais. Passé déf.: je pris. Part. passé pris.*

*Prés. subj.: je prenne, tu prennes, il prenne, nous prenions, vous preniez, ils prennent.*

In the same manner: **apprendre** to learn, **désapprendre** to unlearn, **rapprendre** to learn again, **comprendre** to understand, **entreprendre** to undertake, **reprendre** to retake, to reply, **surprendre** to surprise.

168.

#### *Le Château de Cartes.*

Un bon mari, sa femme et deux jolis enfants,  
Coulaien en paix leurs jours dans le simple ermitage  
Où, paisibles comme eux, vécurent leurs parents.  
Ces époux, partageant les doux soins du ménage,  
Cultivaient leur jardin, recueillaient leurs moissons ;

Et le soir, dans l'été, soupant sous le feuillage,  
 Dans l'hiver, devant leurs tisons <sup>(1)</sup>,  
 Il prêchaient à leurs fils la vertu, la sagesse,  
 Leur parlaient du bonheur qu'elles donnent toujours :  
 Le père, par un conte égayait ses discours,  
 La mère, par une caresse.

L'ainé de ces enfants, né <sup>(2)</sup> grave, studieux,  
 Lisait et méditait sans cesse;

Le cadet, vif, léger, mais plein de gentillesse,  
 Sautait, riait toujours, ne se plaisait qu'aux jeux <sup>(3)</sup>.  
 Un soir, selon l'usage, à côté de leur père,  
 Assis <sup>(4)</sup> près d'une table où s'appuyait la mère,  
 L'ainé lisait Rollin <sup>(5)</sup>; le cadet, peu soigneux  
 D'apprendre les hauts faits des Romains et des Parthes,  
 Employait tout son art, toutes ses facultés,  
 A joindre, à soutenir par les quatre côtés,  
 Un fragile château de cartes.

Il n'en respirait pas d'attention, de <sup>(6)</sup> peur.

Tout à coup, voici le lecteur

Qui s'interrompt: « Papa, » dit-il, « daigne m'instruire  
 Pourquoi certains guerriers sont nommés *conquérants*,  
 Et d'autres *fondateurs d'empire*?

Ces deux noms sont-ils différents? »

Le père méditait une réponse sage,  
 Lorsque son fils cadet, transporté de plaisir,  
 Après tant de travail, d'avoir pu parvenir

A placer son second étage,

S'écrie: « Il est fini! » Son frère, murmurant,  
 Se fâche, et d'un seul coup détruit son long ouvrage;

(1) in the chimney-corner, by the fire-side (properly: before their firebrands).

(2) born, by nature, naturally.

(3) was only pleased when playing.

(4) *asseoir* (*part. passé*).

(5) author of the Roman History, continued by Crevier, under the title: *Histoire des Empereurs romains, depuis Auguste jusqu'à Constantin*.

(6) from.

Et voilà le cadet pleurant.

« Mon fils, » répond alors le père,

« Le *fondateur*, c'est votre frère,

Et vous êtes le *conquérant*. »

REMARK. 55. — The following forms of speech must be learned by heart: *Quel habit voulez-vous mettre?* which coat will you put on? *Mettez votre chapeau* put on your hat. *Il se mit à travailler* he set to work. *Prendre du tabac* to take snuff. *Je ne sais pas comment m'y prendre* I do not know how to set about it. *Aller, venir prendre qn.* to go or come and fetch any one.

169.

Most animals know the plants which would (*peuvent*) be injurious to them. The Carthaginians learned the art of war by their battles with the Romans. If you take a journey to Paris, permit me to give (*remettre*) you a letter for my brother. Do you understand a Frenchman, when he talks fast. Repeat these words again (*encore une fois*), if you please, I did not understand them. When Jésus-Christ appeared, ignorance and superstition reigned upon the earth. I did not recognize you at first, because it was dark. Every Christian is born for heaven. I do not believe that you will recognize my children, they have grown so much lately. Permit me, sir, to tell you openly all I think. I beg you. tell me the whole truth, do not fear to offend me. I shall take the liberty of coming to see you this evening, if you will permit (me). Put on your hat, if you please, in order that you may not take cold: the room is not heated. Would you have the kindness to fetch me when you go (*fut*). to the theatre? With the greatest pleasure; when shall I come (= when do you wish that I should come)? Do not come before seven o'clock. The greatest effects often spring (*naître*) from the smallest causes. The days lengthen in spring and decrease in autumn. I do not believe that you will grow any more, and as for me (*quant à moi*), I should not wish to grow more either. Will you not take a cup of tea at my house? I thank you, I have just taken a cup of chocolate. When I had read the letter to him, he began to cry bitterly (*à chaudes larmes*).

## Exercice de Conversation.

|                                                                                      |                                                                             |
|--------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|
| Apprenez-vous la langue anglaise?                                                    | Oui, monsieur, je prends des leçons d'anglais depuis six mois.              |
| Avez-vous compris ce que je viens de vous dire?                                      | Oui, monsieur, j'ai tout compris.                                           |
| Où naquit Napoléon Bonaparte?                                                        | Il naquit dans l'île de Corse.                                              |
| Connaissez-vous ce monsieur?                                                         | Je crois bien que je le connais, il faut que je l'aie déjà vu quelque part. |
| Vous connaissez, j'espère, madame N., l'amie de ma sœur?                             | Ah, oui, je la connais, et même assez particulièrement.                     |
| Vous m'avez promis de me prêter un livre amusant, me permettez-vous d'en prendre un? | Très-volontiers, prenez celui que j'ai mis à part.                          |
| Où mettrai-je ce parapluie?                                                          | Mettez-le dans ce coin-là.                                                  |
| Prenez-vous du tabac?                                                                | J'en prends quelquefois, mais ce n'est pas une habitude.                    |
| Quand viendrez-vous me prendre demain matin?                                         | J'irai vous prendre à six heures et demie, si c'est assez tôt.              |
| Quelle robe mettrez-vous demain, mademoiselle Caroline?                              | Je mettrai probablement ma robe de soie bleue.                              |
| Où avez-vous mis mes gants?                                                          | Je les ai mis dans un tiroir de votre commode.                              |

## IRREGULAR VERBS IN -oir.

The irregular verbs in -oir, of which the number is very small, have very little resemblance to each other, and cannot be classed together.

*Recevoir* to receive.

When *c* is found before an *o* and *u*, it always takes a *ce-dilla*.

*Prés. ind.*: je reçois, tu reçois, il reçoit, nous recevons, vous recevez, ils reçoivent.

*Futur*: je recevrai. *Cond.*: je recevrais.

*Passé déf.*: je reçus. *Part. passé*: reçu.

*Prés. subj.*: je reçoive, tu reçoives, il reçoive, nous recevions, vous receviez, ils reçoivent.

*Imp. subj.*: je reçusse, tu reçusses, il reçût, nous reçussions, vous reçussiez, ils reçussent.

In the same manner: *concevoir* to conceive, *percevoir* to collect, *apercevoir* to perceive, as well as *devoir*, to owe



(*part. passé : dû*), *redevoir* to owe still. (*part. passé : redû*)  
*décevoir* to deceive.

### Voir to see.

*Prés. ind. : je vois, tu vois, il voit, nous voyons, vous voyez, ils voient. Futur : je verrai. Cond. : je verrais.*

*Passé déf. : je vis, Part. passé : vu.*

*Présent subj. : je voie, tu voies, il voie, nous voyions, vous voyiez, ils voient.*

*Imp. subj. : je visse, tu visses, il vît, nous vissions, vous vissiez, ils vissent.*

In the same manner : *entrevoir* to have a glimpse of, *revoir* to see again. *Prévoir* to foresee, and *pourvoir* to provide, form their future regularly, that is, by adding *ai* to the infinitive ; *pourvoir* makes *je pourvus* in the *passé défini* ; the rest of the tenses of both verbs are conjugated like the verb *voir*.

### Valoir to be worth.

*Prés. ind. : je vaux, tu vaux, il vaut, nous valons, vous valez, ils valent. Futur, je vaudrai. Cond. : je vaudrais.*

*Passé déf. : je valus. Part. passé valu.*

*Prés. subj. je vaille, tu vailles, il vaille, nous valions, vous valiez, ils valient.*

In the same way : *équivaloir* to be equivalent to, *revaloir* to return like for like, as well as *prévaloir* to prevail, which nevertheless forms the present subj. regularly, that is, from the present indicative : *que je prévale, que nous prévalions*, etc.

### Falloir must, to be necessary, to want.

*Prés. : ind. : il faut. Prés. subj. : il faille.*

*Imp. ind. : il fallait.*

*Passé déf. : il fallut. Part. passé : fallu.*

*Futur : il faudra, Cond. : il faudrait.*

Je ne concevrai jamais qu'un homme reçoive un bienfait et ne s'en montre pas reconnaissant. Nous devrions être toujours prêts à nous protéger et à nous secourir les uns les autres. Il devrait y avoir dans le cœur des

sources inépuisables de douleur pour certaines pertes. Il y a des gens qui demandent froidement ce qui ne leur est pas dû et qui refusent nettement ce qu'ils doivent. Il est des esprits crédules et bornés, faciles à recevoir l'impression des préjugés, et incapables d'en revenir quand une fois ils l'ont reçue. Ceux qui ne veulent pas voir leurs défauts, ne les verront jamais. Apportez-moi de la lumière, je n'y vois plus. Les Protestants virent bientôt qu'ils ne pouvaient pas se défendre seuls contre l'empereur d'Allemagne. Si notre amour-propre ne nous aveuglait pas, nous prévoirions une foule de maux qui nous surprennent et nous accablent. Il serait heureux pour celui qui reçoit que ce que nous donnons valût le plaisir que nous avons à le donner. La langue d'un muet vaut mieux que celle d'un menteur. Il est fâcheux qu'il faille être malheureux pour connaître ses amis. Il faut que tu me paies, mon ami, j'ai besoin d'argent. Combien d'aunes vous faudra-t-il pour votre manteau? Il me faudra environ neuf aunes.

REMARK 56. The impersonal verb *il faut* is either followed by the infinitive or the subjunctive. The last form is indispensable when the subject of the phrase is a *noun*; for instance, *Il faut que mon père m'envoie cent francs* my father must send me a hundred francs. When the subject is a *personal pronoun*, either mood may be employed; but if the infinitive be used, the personal pronoun must be in the *dative*, which may be understood, if the subject is sufficiently clear by the sense of the phrase; for instance, *Il lui faut écrire une lettre ce matin* he must write a letter this morning. *Tu es encore trop faible, mon père, il ne faut pas encore sortir aujourd'hui* (= *il ne te faut pas encore sortir*) you are still too weak, my father; you must not go out to-day. In the signification of *to want*, *il faut* n'est suivi d'aucun autre verbe, but the logical subject must be in the *dative*, for instance, *Vous faut-il de l'argent?* do you want any money?

You will soon see that one cannot do all one wishes. The surface of the earth must have been much less solid in the

beginning than it has become in process of time (*dans la suite*). I could never have believed that you had conceived such an opinion of me. I experienced (*éprouver*) an inexpressible pleasure (*joie*), when I saw the port which I never expected (*espérer*) to see again. Do you think that he saw us? If he had seen us, he would have waited for us. The Athenians soon saw that they could not defend their town against Sylla. Do you think I do not see you? I did not believe that I owed him so large a sum. I do not doubt that your ideas prevail, I am so convinced of their correctness. How much do you think this mirror is worth? It is worth thirty francs at the very most (*tout au plus*); it would be worth more if the glass were thicker. We must provide for his most pressing wants; he is without (*dépourvu de*) money, and therefore requires assistance. How much money do you want for your journey? About three hundred dollars. Well, if you do not want more, I will lend you them with pleasure, provided you promise to repay me in six months. The good must love you, the wicked must fear you, and all must esteem you. Whither must I carry this parcel? You must carry it quickly to the post. It will be necessary for you to make haste if you wish to finish this grammar by (*jusqu'à*) to-morrow.

#### Exercice de Conversation.

*Croyez-vous que j'aie le temps de finir cette version avant d'aller à l'école?* Il faut alors que vous vous dépêchiez car il est déjà une heure et demie.

*Combien d'aunes vous faut-il ordinairement pour une redingote?* Il m'en faut ordinairement quatre aunes.

*Combien demandez-vous pour votre peine?* Je ne demande pas plus qu'il ne me faut.

*Ne verras-tu pas ton ancien précepteur en passant?* Je tâcherai de le voir, si le temps me le permet.

*Qui pourvoit à nos besoins, si nos parents meurent avant que nous soyons en âge d'y pourvoir nous-mêmes?* C'est Dieu, le père de tous les hommes, qui prend soin de tous ses enfants.

*Combien croyez-vous que ce chapeau vaille?* Il peut valoir environ dix francs.

*Vous paraîtez être mécontent de la réponse que je lui ai donnée. Eh bien! que fallait-il donc lui dire?* Il aurait fallu lui dire que vous étiez obligé de rester à la maison.

*Monsieur B. ne doit-il rien à mon-* *Il ne doit rien ni à mon père ni à mon*  
*sieur votre père ?* *oncle.*  
*Croyez-vous qu'il s'aperçoive de la* *Il ne manquera pas de s'en apercevoir.*  
*ruse ?*

### Vouloir will, to wish.

*Prés. ind. : je veux, tu veux, il veut, nous voulons, vous voulez, ils veulent. Futur : je voudrai. Cond. : je voudrais.*

*Passé déf. : je voulus. Part. passé : voulu.*

*Prés. sub. : je veuille, tu veuilles, il veuille, nous voulions, vous vouliez, ils veulent.*

*Imp. subj. : je voulusse, tu voulusses, il voulût, nous voulussions, vous voulussiez, ils voulussent.*

*Impératif. : veuille, veuillez (please, be so kind as to.) —*

### Pouvoir can, to be able.

*Prés. ind. : je puis, (peux), tu peux, il peut, nous pouvons, vous pouvez, ils peuvent.*

*Futur : je pourrai. Cond. : je pourrais.*

*Passé déf. : je pus. Part. passé : pu.*

*Prés. subj. : je puisse, tu puisses, il puisse, nous puissions, vous puissiez, ils puissent.*

### Mouvoir to move.

*Prés. ind. : je meus, tu meus, il meut, nous mouvons, vous mouvez, ils meuvent.*

*Futur : je mourrai. Cond. : je mourrais.*

*Passé déf. : je mus. Part. passé : mu.*

*Prés. subj. : je meuve, tu meuves, il meuve, nous mouvions, vous mouviez, ils meuvent.*

*In the same way : émouvoir to stir up, to move.*

### Pleuvoir to rain.

*Prés. ind. : il pleut. Futur : il pleuvra.*

*Imp. ind. : il pleuvait. Prés. subj. : il pleuve.*

*Passé déf. : il plut. Imp. subj. : il plût.*

*Part. prés. : pleuvant. Part. passé : plu.*

### Savoir to know, can.

*Prés. ind. : je sais, tu sais, il sait, nous savons, vous savez, ils savent. Futur : je saurai. Cond. : je saurais.*

*Prés. subj.* : je sache, tu saches, il sache, nous sachions, vous sachiez, ils sachent.

*Imp. subj.* : je susse, tu susses, il sût, nous sussions, vous sussiez, ils sussent.

*Passé déf.* : je sus. *Part. passé* : su.

*Impér.* : sache, sachons, sachez.

*Part. prés.* : { *savant learned (adj).*  
*sachant knowing.*

*Asseoir* to set, to seat.

*Prés. ind.* : j'assieds, tu assieds, il assied, nous asseyons, vous asseyez, ils asseient.

*Futur* : j'asseierai or j'assiérai.

*Passé déf.* : j'assis. *Part. passé* : assis.

*Prés. subj.* : j'asseie, tu asseies, il asseie, nous asseyions, vous asseyiez, ils asseient.

*Imp. subj.* : j'assise, tu assises, il assît, nous assissions, vous assissiez, ils assisent.

In the same way : *s'asseoir* to sit down.

## 172.

*Modestie honorable.*

Le général Bauer, qui commandait la cavalerie russe dans le Holstein, était parvenu, par ses talents militaires, à la haute position qu'il occupait. Il était de basse extraction; mais personne ne connaissait son pays et sa famille. Ce fut au camp de Husum qu'il révéla le secret de son origine d'une manière aussi neuve qu'aimable. Ayant invité à dîner les officiers de son état-major, il ordonna à son aide-de-camp d'aller chercher un meunier et sa femme qui demeuraient dans le voisinage. Ils arrivèrent tout effrayés en présence du général russe. Mais Bauer les mit bientôt à leur aise par la bonté avec laquelle il les entretenait du village et des environs; puis il les invita à dîner. A table, le général plaça le meunier et sa femme à ses côtés, et leur adressa mille questions sur leur famille et leurs parents. Le meunier dit qu'il

était l'aîné de la famille et qu'il avait deux frères et une sœur. « N'avez-vous pas encore un autre frère ? » lui dit le général. — « Oui, » répondit le meunier, « j'avais un frère qui était parti avec des soldats lors qu'il était encore très-jeune ; dès lors nous n'en avons plus entendu parler, et il doit être tué depuis longtemps. » Tous les convives se regardaient les uns les autres, très-surpris que le général s'entretint ainsi avec le meunier, lorsque Bauer, se tournant de leur côté, leur dit : « Mes chers camarades, vous avez souvent désiré connaître mon origine ; eh bien ! sachez que ce meunier, qui est mon frère aîné, vous a révélé mon lieu de naissance et ma famille. » — Là-dessus il se lève, s'approche du meunier et de sa femme, qui ne revenaient pas de leur surprise, et en les embrassant leur dit : « Je suis ce frère que vous avez cru mort. Messieurs, » ajouta-t-il, en se tournant de nouveau vers ses frères d'armes, « je vous invite à dîner demain au moulin. » Personne ne refusa l'invitation, et après le repas, qui fut très beau, le général leur montra la chambre où il était né, avec autant de plaisir que s'il leur avait fait voir un champ de victoire.

REMARK 57. *Savoir* and *pouvoir* are distinguished in the following manner : *savoir* designates a capacity acquired by exercise, and is used in speaking of what must be learned beforehand, while *pouvoir* is used in speaking of actions which require a disposition, a natural faculty ; besides which, it is necessary to learn the following forms of speech : *Je le veux bien* I consent to it. *Sauriez-vous me dire ?* Could you tell me ? *Par qui l'a-t-il su ?* From whom did he hear it ? *Etre assis* to be seated. *Etre debout* to be standing. *Il pleut à verse* it rains hard, it is pouring. *Il pleut à grosses gouttes* it rains in large drops.

## 173.

Do you know who made the first railways ? It was the English who made this discovery, so important for commerce. Whatever might happen, we should not be able to abandon you. Be so kind as to give this letter to your brother him-

self. If you do not work, my friend, you will never know any thing. Can he not answer us, or is he not willing? I am quite sure that he can, but he will not. Can you speak French? A traveller who does not know the language of the country, will never be able to judge of the manners of the people. The most cruel blow that destiny can (*subj.*) deal (*porter*) us, is (*c'est*) to deprive us of a true friend. A rich niggard is like (*ressembler à*) a man who has a good horse, and who cannot ride it. Can you not tell me whether your cousin is coming to see us to-morrow? No, I cannot tell you with certainty, but I heard yesterday from my brother that he had proposed (*se proposer*) coming with all the family to see you. I do not believe that it will rain to-morrow, for the barometer has risen. As to my brother and me, we wish that it may not rain during the ensuing week, for we have proposed to take a little journey to B. Sit down there a minute. I thank you, I cannot stop long. I will sit down willingly, if you permit me to take a chair; I do not like to be seated upon a sofa. As you like (*comme vous voudrez*). It would be impossible for even the strongest man to move (— that even the strongest man moved) this mass without a lever. The most insensible creatures stop or move according to the will of a mortal man.

#### Exercice de Conversation.

- |                                                                                                        |                                                                                                            |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>Voulez-vous faire un petit tour de promenade avec moi?</i>                                          | <i>Je le veux bien, mais attendez un moment; je vais demander à mon frère s'il veut venir avec nous.</i>   |
| <i>Je crois qu'il ne voudra pas, car il est de mauvaise humeur?</i>                                    | <i>Eh bien! nous trons seuls.</i>                                                                          |
| <i>Croyez-vous qu'il pleuve demain?</i>                                                                | <i>J'espère que non, car je me suis proposé d'aller voir mon oncle; d'ailleurs le baromètre est monté.</i> |
| <i>Ne voulez-vous pas vous asseoir un moment auprès de mon feu de cheminée?</i>                        | <i>Je vous remercie; des affaires très-pressantes m'appellent à la maison.</i>                             |
| <i>Ne sauriez-vous pas me dire pourquoi mademoiselle votre cousine m'en veut depuis quelque temps?</i> | <i>Je ne saurais vous le dire, car il y a longtemps que je ne l'ai vue.</i>                                |
| <i>Savez-vous le français?</i>                                                                         | <i>Je le parle assez pour me faire comprendre.</i>                                                         |

- Eh bien, répondez aux questions que je vais vous faire. De quelle manière le général Bauer dont on a parlé dans le thème 172 était-il parvenu à la haute position qu'il occupait?* *Il y était parvenu par ses talents militaires.*
- Qui est-ce que le général fit chercher par son aide-de-camp, après avoir invité à dîner les officiers de son état-major?* *Un meunier et sa femme qui demeuraient dans le voisinage.*
- Vinrent-ils?* *Oui ils arrivèrent tout effrayés.*
- De quelle manière le général les mit-il à leur aise?* *Il les entretint avec beaucoup de bonté de leur village et des environs, et puis il les invita à dîner.*
- Où est-ce que le général les plaça à table?* *Il les plaça à ses côtés et leur adressa mille questions sur leur famille et leurs parents.*
- Pourquoi leur témoigna-t-il autant d'intérêt et d'attentions?* *Parce qu'il était leur frère, ce frère dont ils n'avaient plus entendu parler depuis longtemps et qu'ils avaient cru mort.*

## TABLEAUX DES CONJUGAISONS

### I. VERBES AUXILIAIRES.

|       |                  | Avoir to Have.          |                       |
|-------|------------------|-------------------------|-----------------------|
| Sing. | Présent.         | <del>Participe.</del>   | Passé.                |
|       | avoir to have.   |                         | avoir eu to have had. |
|       | Présent.         | Participe.              | Passé.                |
|       |                  | simple                  | composé.              |
|       | ayant having.    | eu had                  | ayant eu having had.  |
|       |                  | Indicatif:              | Passé indéfini.       |
| Sing. | Présent.         |                         |                       |
|       | j'ai I have,     | j'ai eu I have had,     |                       |
|       | tu as thou hast, | tu as eu thou hast had, |                       |
|       | il a he has.     | il a eu he has had.     |                       |



**13.** The French definite article is dropped before Proper Nouns and Abstract Nouns personified. Ex. : **Pauvreté** n'est pas vice, poverty is no disgrace.

**14.** The definite article is omitted :

(1) Before ordinal numbers following the names of sovereigns, as : Henry **deux**. Henry the second. Louis quatorze. Lewis the fourteenth.

(2) Before ordinal numbers used in quotations, as : Vous trouverez ce verset : **Evangile selon saint Matthieu, chapitre trois**, you will find this verse in the third chapter of the Gospel according to St.-Matthew.

**15.** 79. 25. When a noun taken in a partitive sense is preceded by an adjective, the article is omitted and the preposition **de** alone is used. The second term of a comparison is introduced by **à** (than) placed before the **de**. Ex. : Il n'a pas **de** chevaux, he has no horses. Je préfère **de** bonne eau **à** de mauvaise bière, I like good water better than bad beer. Je n'ai pas **de** pain, I have no bread.

**16.** 79. 25. The article is also dropped after the preposition **de** if the noun the **de** governs is dependent on a noun of measure, weight or quantity (such as **morceau, livre, bouteille**, etc.) or on an adverb of quantity (such as **beaucoup, plus, peu, moins, combien, trop**, etc.). Ex. : Un **morceau de** bois, a piece of wood. **Peu de** bonté, little goodness. Une **bouteille de** vin, a bottle of wine. Achetez une **livre de** bon pain, buy a pound of good bread.

But the article must not be omitted after the adverb **bien**. **Bien de** la peine, much trouble. **Bien des** fois, many times.

**17.** The article is generally suppressed before a substantive following a verb in a negative phrase; unless this substantive be modified by some words annexed to it. Ex. : Je n'ai pas **de** vin, I have no wine. Je n'ai plus **du** vin que vous aimez, I have no more of the wine you like.

## II. NOUNS.

*Plural of Nouns.*

1. 46. 14. The plural number of French nouns is formed by adding an **s** to the singular number. Ex.: L'arbre, les arbres; le roi, les rois.

2. 46. 14. Nouns ending in **s**, **x** or **z** do not change their termination in the plural: le bois, les bois; la voix, les voix; le nez, les nez,

(The rules given in this and the following remarks on the formation of the plural number of substantives are also applicable to adjectives.)

3. 48. 15. Nouns ending in **au** and **eu**, as well as the following seven ending in **ou** take an **x** in the plural number: le bijou, the jewel: le chou, the cabbage; le caillou, the pebble; le genou, the knee; le hibou, the owl; le joujou, the toy; le pou, the louse.

4. Nouns ending in **al** form their plural by changing this termination into **aux**. As: Le cheval, the horse, les chevaux; l'animal, animal, les animaux.

The exceptions are: Les avals, guaranties; les bals, balls; les cals, callosities; les cantals, Auvergne cheeses; les carnavals, carnivals; les chacals, jackals; les pals, pales; les servals, servals.

5. Nouns ending in **ail** form their plural regularly: détail, detail, détails. The six following are exceptions and form their plural in **aux**.

|                        |                                 |
|------------------------|---------------------------------|
| Bail, bease, baux.     | Soupirail, air hole, soupiraux. |
| Corail, coral, coraux. | Travail, labour, travaux.       |
| Email, enamel, émaux.  | Vitrail, pane, vitraux.         |

Ail, garlic, has two plurals: les ails and les aulx. Le bétail, cattle, plural les bestiaux. The plural of ciel heaven is cioux; but when speaking of the sky in a painting it is ciels.

L'œil the eye, plural, les yeux.

*Passé défini.*

|       |                              |
|-------|------------------------------|
| Sing. | <i>je fus</i> I was,         |
|       | <i>tu fus</i> thou wast,     |
|       | <i>il fut</i> he was.        |
| Plur. | <i>nous fûmes</i> we were,   |
|       | <i>vous fûtes</i> you were,  |
|       | <i>ils furent</i> they were. |

*Futur absolu.*

|       |                                 |
|-------|---------------------------------|
| Sing. | <i>je serai</i> I shall be,     |
|       | <i>tu seras</i> thou wilt be,   |
|       | <i>il sera</i> he will be.      |
| Plur. | <i>nous serons</i> we shall be, |
|       | <i>vous serez</i> you will be,  |
|       | <i>ils seront</i> they will be. |

*Présent.*

|       |                                    |
|-------|------------------------------------|
| Sing. | <i>je serais</i> I should be,      |
|       | <i>tu serais</i> thou wouldst be,  |
|       | <i>il serait</i> he would be.      |
| Plur. | <i>nous serions</i> we should be.  |
|       | <i>vous seriez</i> you would be.   |
|       | <i>ils seraient</i> they would be. |

*Présent.*

|       |                            |
|-------|----------------------------|
| Sing. | <i>je sois</i> I be,       |
|       | <i>tu sois</i> thou be,    |
|       | <i>il soit</i> he be.      |
| Plur. | <i>nous soyons</i> we be,  |
|       | <i>vous soyez</i> you be,  |
|       | <i>ils soient</i> they be. |

*Imparfait.*

|       |                               |
|-------|-------------------------------|
| Sing. | <i>je fusse</i> I were,       |
|       | <i>tu fusses</i> thou wert,   |
|       | <i>il fût</i> he were.        |
| Plur. | <i>nous fussions</i> we were, |
|       | <i>vous fussiez</i> you were, |
|       | <i>ils fussent</i> they were. |

*Passé antérieur.*

|                                      |
|--------------------------------------|
| <i>j'eus été</i> I had been,         |
| <i>tu eus été</i> thou hadst been,   |
| <i>il eut été</i> he had been.       |
| <i>nous eûmes été</i> we had been,   |
| <i>vous eûtes été</i> you had been,  |
| <i>ils eurent été</i> they had been. |

*Futur antérieur.*

|                                            |
|--------------------------------------------|
| <i>j'aurai été</i> I shall have been,      |
| <i>tu auras été</i> thou wilt have been,   |
| <i>il aura été</i> he will have been.      |
| <i>nous aurons été</i> we shall have been, |
| <i>vous aurez été</i> you will have been,  |
| <i>ils auront été</i> they will have been. |

*Conditionnel.*

|                                               |
|-----------------------------------------------|
| <i>j'aurais été</i> I should have been.       |
| <i>tu aurais été</i> thou wouldst have been,  |
| <i>il aurait été</i> he would have been.      |
| <i>nous aurions été</i> we should have been,  |
| <i>vous auriez été</i> you would have been,   |
| <i>ils auraient été</i> they would have been. |

*Passé.*

|                                      |
|--------------------------------------|
| <i>j'eusse été</i> I have been,      |
| <i>tu aies été</i> thou have been,   |
| <i>il ait été</i> he have been.      |
| <i>nous ayons été</i> we have been,  |
| <i>vous ayez été</i> you have been,  |
| <i>ils aient été</i> they have been. |

*Plus-que-parfait.*

|                                       |
|---------------------------------------|
| <i>j'eusse été</i> I had been,        |
| <i>tu eusses été</i> thou had been,   |
| <i>il eût été</i> he had been.        |
| <i>nous eussions été</i> we had been, |
| <i>vous eussiez été</i> you had been. |
| <i>ils eussent été</i> they had been. |

*Impératif.*

|       |               |                   |
|-------|---------------|-------------------|
| Sing. | <i>sois</i>   | <i>be (thou).</i> |
| Plur. | <i>soyons</i> | <i>let us be,</i> |
|       | <i>soyez</i>  | <i>be (you).</i>  |

## 2. VERBES IRRÉGULIERS.

## PREMIÈRE CONJUGAISON (-er).

**Louer to Praise.**

|       | <i>Présent</i>                    | <i>Infinitif.</i>                         | <i>Passé.</i>                      |
|-------|-----------------------------------|-------------------------------------------|------------------------------------|
|       | <i>louer to praise.</i>           |                                           | <i>avoir loué to have praised.</i> |
|       | <i>Présent.</i>                   | <i>Participe.</i>                         | <i>Passé</i>                       |
|       |                                   | <i>simple.</i>                            | <i>composé. [praised.</i>          |
|       | <i>louant praising.</i>           | <i>loué praised.</i>                      | <i>ayant loué having</i>           |
|       | <i>Présent.</i>                   | <i>Indicatif.</i>                         | <i>Passé indéfini.</i>             |
| Sing. | <i>je loue I praise,</i>          | <i>j'ai loué I have praised,</i>          |                                    |
|       | <i>tu loues thou praigest,</i>    | <i>tu as loué thou hast praised,</i>      |                                    |
|       | <i>il loue he praises.</i>        | <i>il a loué he has praised.</i>          |                                    |
| Plur. | <i>nous louons we praise,</i>     | <i>nous avons loué we have praised,</i>   |                                    |
|       | <i>vous louez you praise,</i>     | <i>vous avez loué you have praised,</i>   |                                    |
|       | <i>ils louent they praise.</i>    | <i>ils ont loué they have praised.</i>    |                                    |
|       | <i>Imparfait.</i>                 | <i>Plus-que-parfait.</i>                  |                                    |
| Sing. | <i>je louais I praised,</i>       | <i>j'avais loué I had praised,</i>        |                                    |
|       | <i>tu louais thou praisedst,</i>  | <i>tu avais loué thou hadst praised,</i>  |                                    |
|       | <i>il louait he praised.</i>      | <i>il avait loué he had praised.</i>      |                                    |
| Plur. | <i>nous louions we praised,</i>   | <i>nous avions loué we had praised,</i>   |                                    |
|       | <i>vous louiez you praised,</i>   | <i>vous aviez loué you had praised,</i>   |                                    |
|       | <i>ils louaient they praised.</i> | <i>ils avaient loué they had praised.</i> |                                    |
|       | <i>Passé défini.</i>              | <i>Passé antérieur.</i>                   |                                    |
| Sing. | <i>je louai I praised,</i>        | <i>j'eus loué I had praised,</i>          |                                    |
|       | <i>tu louas thou praisedst,</i>   | <i>tu eus loué thou hadst praised,</i>    |                                    |
|       | <i>il loua he praised.</i>        | <i>il eut loué he had praised.</i>        |                                    |

|       | <i>Passé défini.</i>                    |                                                  | <i>Passé antérieur.</i>                  |                                                   |
|-------|-----------------------------------------|--------------------------------------------------|------------------------------------------|---------------------------------------------------|
| Plur. | <i>nous louâmes</i> we praised,         | <i>nous eûmes loué</i> we had praised.           | <i>vous louâtes</i> you praised,         | <i>vous eûtes loué</i> you had praised,           |
|       | <i>ils louèrent.</i> they praised.      | <i>ils eurent loué</i> they had praised.         |                                          |                                                   |
|       | <i>Futur absolu.</i>                    |                                                  | <i>Futur antérieur.</i>                  |                                                   |
| Sing. | <i>je louerai</i> I shall praise,       | <i>j'aurai loué</i> I shall have praised,        | <i>tu louerás</i> thou wilt praise,      | <i>tu auras loué</i> thou wilt have pr.,          |
|       | <i>il louera</i> he will praise.        | <i>il aura loué</i> he will have pr.             |                                          |                                                   |
|       | <i>nous louerons</i> we shall praise,   | <i>nous aurons loué</i> we shall have praised,   |                                          |                                                   |
| Plur. | <i>vous louerez</i> you will praise,    | <i>vous aurez loué</i> you will have praised,    | <i>ils loueront</i> they will praise.    | <i>ils auront loué</i> they will have praised.    |
|       | <i>Présent.</i>                         | <i>Conditionnel.</i>                             | <i>Passé.</i>                            |                                                   |
| Sing. | <i>je louerais</i> I should praise,     | <i>j'aurais loué</i> I should have pr.,          | <i>tu louerais</i> thou wouldst pr.,     | <i>tu aurais loué</i> thou wouldst have praised.  |
|       | <i>il louerait</i> he would praise.     | <i>il aurait loué</i> he would have pr.          |                                          |                                                   |
|       | <i>nous louerions</i> we should praise, | <i>nous aurions loué</i> we should have praised, |                                          |                                                   |
| Plur. | <i>vous loueriez</i> you would praise,  | <i>vous auriez loué</i> you would have praised,  | <i>ils loueraient</i> they would praise. | <i>ils auraient loué</i> they would have praised. |
|       | <i>Présent.</i>                         | <i>Subjonctif.</i>                               | <i>Passé.</i>                            |                                                   |
| Sing. | <i>je loue</i> I praise,                | <i>j'aie loué</i> I have praised,                | <i>tu loues</i> thou praise,             | <i>tu aies loué</i> thou have praised,            |
|       | <i>il loue</i> he praise.               | <i>il ait loué</i> he have praised.              |                                          |                                                   |
| Plur. | <i>nous louons</i> we praise,           | <i>nous ayons loué</i> we have praised,          | <i>vous louiez</i> you praise,           | <i>vous ayez loué</i> you have pr.,               |
|       | <i>ils louent</i> they praise.          | <i>ils aient loué</i> they have pr.              |                                          |                                                   |
|       | <i>Imparfait.</i>                       |                                                  | <i>Plus-que-parfait.</i>                 |                                                   |
| Sing. | <i>je louasse</i> I praised,            | <i>j'eusse loué</i> I had praised,               | <i>tu louasses</i> thou praised,         | <i>tu eusses loué</i> thou had praised,           |
|       | <i>il louât</i> he praised.             | <i>il eût loué</i> he had praised.               |                                          |                                                   |
| Plur. | <i>nous louassions</i> we praised,      | <i>nous eussions loué</i> we had praised         | <i>vous louassiez</i> you praised,       | <i>vous eussiez loué</i> you had pr.,             |
|       | <i>ils louassent</i> they praised.      | <i>ils eussent loué</i> they had pr.             |                                          |                                                   |
|       | <i>Impératif.</i>                       |                                                  |                                          |                                                   |
|       | Sing. <i>loue</i>                       | praise (thou):                                   |                                          |                                                   |
|       | Plur. <i>louons</i>                     | let us praise,                                   |                                          |                                                   |
|       | <i>louez</i>                            | praise (you).                                    |                                          |                                                   |

## SECONDE CONJUGAISON (ir).

## Choisir to Choose.

## Présent.

## Infinitif.

## Passé.

choisir to choose.

avoir choisi to have chosen.

## Présent.

Participle.  
simple.Passé.  
composé.

choissant choosing. choisi chosen. ayant choisi having chosen.

## Présent.

## Indicatif.

## Passé indéfini.

|       |                                     |                                       |
|-------|-------------------------------------|---------------------------------------|
| Sing. | <i>je</i> choisis I choose,         | <i>j'ai</i> choisi I have chosen,     |
|       | <i>tu</i> choisis thou choosest,    | <i>tu as</i> choisi thou hast chosen, |
|       | <i>il</i> choisit he chooses.       | <i>il a</i> choisi he has chosen.     |
| Plur. | <i>nous</i> choisissons we choose,  | <i>nous avons</i> choisi we have ch., |
|       | <i>vous</i> choisissez you choose,  | <i>vous avez</i> choisi you have ch., |
|       | <i>ils</i> choisissent they choose. | <i>ils ont</i> choisi they have ch.   |

## Imparfait.

## Plus-que-parfait.

|       |                                      |                                           |
|-------|--------------------------------------|-------------------------------------------|
| Sing. | <i>je</i> choissais I chose,         | <i>j'avais</i> choisi I had chosen,       |
|       | <i>tu</i> choissais thou chocest,    | <i>tu avais</i> choisi thou hadst chosen, |
|       | <i>il</i> choisissait he chose.      | <i>il avait</i> choisi he had chosen.     |
| Plur. | <i>nous</i> choissions we chose,     | <i>nous avions</i> choisi we had ch.,     |
|       | <i>vous</i> choisissiez you chose,   | <i>vous aviez</i> choisi you had ch.,     |
|       | <i>ils</i> choisissaient they chose. | <i>ils avaient</i> choisi they had ch.    |

## Passé défini.

## Passé antérieur.

|       |                                   |                                         |
|-------|-----------------------------------|-----------------------------------------|
| Sing. | <i>je</i> choisis I chose,        | <i>j'eus</i> choisi I had chosen,       |
|       | <i>tu</i> choisais thou chocest,  | <i>tu eus</i> choisi thou hadst chosen, |
|       | <i>il</i> choisit he chose.       | <i>il eut</i> choisi he had chosen.     |
| Plur. | <i>nous</i> choisimes we chose,   | <i>nous eûmes</i> choisi we had chosen, |
|       | <i>vous</i> choisites you chose,  | <i>vous eûtes</i> choisi you had ch.,   |
|       | <i>ils</i> choisirent they chose. | <i>ils eurent</i> choisi they had ch.   |

## Futur absolu.

## Futur antérieur.

|       |                                         |                                                 |
|-------|-----------------------------------------|-------------------------------------------------|
| Sing. | <i>je</i> choisirai I shall choose,     | <i>j'aurai</i> choisi I shall have ch.,         |
|       | <i>tu</i> choisiras thou wilt ch.,      | <i>tu auras</i> choisi thou wilt have ch.,      |
|       | <i>il</i> choisira he will choose.      | <i>il aura</i> choisi he will have ch.          |
| Plur. | <i>nous</i> choisirons we shall choose, | <i>nous aurons</i> choisi we shall have chosen, |
|       | <i>vous</i> choisirez you will choose,  | <i>vous aurez</i> choisi you will have chosen,  |
|       | <i>ils</i> choisiront they will choose. | <i>ils auront</i> choisi they will have chosen. |

|       | <i>Présent.</i>                            | <i>Conditionnel.</i>       | <i>Passé.</i>             |
|-------|--------------------------------------------|----------------------------|---------------------------|
|       | <i>je choisirais</i> I should ch.,         | <i>j'aurais choisi</i>     | I should have chosen,     |
| Sing. | <i>tu choisirais</i> thou wouldst choose,  | <i>tu aurais choisi</i>    | thou wouldst have chosen, |
|       | <i>il choisirait</i> he would ch.,         | <i>il aurait choisi</i>    | he would have chosen.     |
|       | <i>nous choisirions</i> we should choose,  | <i>nous aurions choisi</i> | we should have chosen,    |
| Plur. | <i>vous choisiriez</i> you would choose,   | <i>vous auriez choisi</i>  | you would have chosen,    |
|       | <i>ils choisiraient</i> they would choose. | <i>ils auraient choisi</i> | they would have chosen.   |

|       | <i>Présent.</i>                   | <i>Subjonctif.</i>       | <i>Passé.</i>     |
|-------|-----------------------------------|--------------------------|-------------------|
|       | <i>je choisisse</i> I choose,     | <i>j'aie choisi</i>      | I have chosen,    |
| Sing. | <i>tu choisisses</i> thou choose, | <i>tu aies choisi</i>    | thou have chosen, |
|       | <i>il choisisse</i> he choose.    | <i>il ait choisi</i>     | he have chosen.   |
|       | <i>nous choissions</i> we choose, | <i>nous ayons choisi</i> | we have ch.,      |
| Plur. | <i>vous choisissiez</i> you ch.,  | <i>vous ayez choisi</i>  | you have ch.,     |
|       | <i>ils choisissent</i> they ch.   | <i>ils aient choisi</i>  | they have ch.     |

|       | <i>Imparfait.</i>                 | <i>Plus-que-parfait.</i>                 |
|-------|-----------------------------------|------------------------------------------|
|       | <i>je choisisse</i> I choose,     | <i>j'eusse choisi</i> I had chosen,      |
| Sing. | <i>tu choisisses</i> thou choose, | <i>tu eusses choisi</i> thou had chosen, |
|       | <i>il choisit</i> he choose.      | <i>il eût choisi</i> he had chosen.      |
|       | <i>nous choissions</i> we choose, | <i>nous eussions choisi</i> we had ch.,  |
| Plur. | <i>vous choisissiez</i> you ch.,  | <i>vous eussiez choisi</i> you had ch.,  |
|       | <i>ils choisissent</i> they ch.   | <i>ils eussent choisi</i> they had ch.   |

*Impératif.*

|       |                    |                |
|-------|--------------------|----------------|
| Sing. | <i>choisis</i>     | choose (thou). |
| Plur. | <i>choisissons</i> | let us choose. |
|       | <i>choisissez</i>  | choose (you)   |

## TROISIÈME CONJUGAISON (re).

*Défendre* to Defend.

| <i>Présent.</i>             | <i>Infinitif.</i>    | <i>Passé.</i>                                     |
|-----------------------------|----------------------|---------------------------------------------------|
| <i>défendre</i> to défend.  | <i>avoir défendu</i> | to have defended.                                 |
| <i>Présent.</i>             | <i>Participe.</i>    | <i>Passé.</i>                                     |
| <i>défendant</i> defending. |                      | simple : <i>défendu</i> defended                  |
|                             |                      | composé : <i>ayant défendu</i> [having defended.] |

*Présent.**Indicatif.**Passé indéfini.*

|       |                                   |                                         |
|-------|-----------------------------------|-----------------------------------------|
| Sing. | <i>je défends</i> I defend,       | <i>j'ai défendu</i> I have defended,    |
|       | <i>tu défends</i> thou defendest, | <i>tu as défendu</i> thou hast def.,    |
|       | <i>il défend</i> he defends.      | <i>il a défendu</i> he has defended.    |
| Plur. | <i>nous défendons</i> we defend,  | <i>nous avons défendu</i> we have def., |
|       | <i>vous défendez</i> you defend,  | <i>vous avez défendu</i> you have def., |
|       | <i>ils défendent</i> they defend. | <i>ils ont défendu</i> they have def.   |

*Imparfait.**Plus-que-parfait.*

|       |                                      |                                          |
|-------|--------------------------------------|------------------------------------------|
| Sing. | <i>je défendais</i> I defended,      | <i>j'avais défendu</i> I had defended,   |
|       | <i>tu défendais</i> thou defendedst, | <i>tu avais défendu</i> thou hadst def., |
|       | <i>il défendait</i> he defended.     | <i>il avait défendu</i> he had def.      |
| Plur. | <i>nous défendions</i> we def.,      | <i>nous avions défendu</i> we had def.,  |
|       | <i>vous défendiez</i> you def.,      | <i>vous aviez défendu</i> you had def.,  |
|       | <i>ils défendaient</i> they def.     | <i>ils avaient défendu</i> they had def. |

*Passé défini.**Passé antérieur.*

|       |                                     |                                         |
|-------|-------------------------------------|-----------------------------------------|
| Sing. | <i>je défendis</i> I defended,      | <i>j'eus défendu</i> I had defended,    |
|       | <i>tu défendis</i> thou defendedst, | <i>tu eus défendu</i> thou hadst def.,  |
|       | <i>il défendit</i> he defended.     | <i>il eut défendu</i> he had def.       |
| Plur. | <i>nous défendîmes</i> we def.,     | <i>nous eûmes défendu</i> we had def.,  |
|       | <i>vous défendîtes</i> you def.,    | <i>vous eûtes défendu</i> you had def., |
|       | <i>ils défendirent</i> they def.    | <i>ils eurent défendu</i> they had def. |

*Futur absolu.**Futur antérieur.*

|       |                                       |                                                  |
|-------|---------------------------------------|--------------------------------------------------|
| Sing. | <i>je défendrai</i> I shall defend,   | <i>j'aurai défendu</i> I shall have def.,        |
|       | <i>tu défendras</i> thou wilt defend, | <i>tu auras défendu</i> thou wilt have defended, |
|       | <i>il défendra</i> he will defend.    | <i>il aura défendu</i> he will have def.         |
| Plur. | <i>nous défendrons</i> we shall de-   | <i>nous aurons défendu</i> we shall              |
|       | fend,                                 | have def.,                                       |
|       | <i>vous défendrez</i> you will de-    | <i>vous aurez défendu</i> you will               |
|       | fend,                                 | have def.,                                       |
|       | <i>ils défendront</i> they will de-   | <i>ils auront défendu</i> they will              |
|       | fend.                                 | have def.                                        |

*Présent.**Conditionnel**Passé*

|       |                                           |                                                      |
|-------|-------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| Sing. | <i>je défendrais</i> I should defend,     | <i>j'aurais défendu</i> I should have defended,      |
|       | <i>tu défendrais</i> thou wouldst defend, | <i>tu aurais défendu</i> thou wouldst have defended, |
|       | <i>il défendrait</i> he would de-         | <i>il aurait défendu</i> he would have defended.     |
|       | fend.                                     |                                                      |



|       |                         |            |                             |            |
|-------|-------------------------|------------|-----------------------------|------------|
|       | <i>nous défendrions</i> | we should  | <i>nous aurions défendu</i> | we should  |
|       |                         | defend,    |                             | have def., |
| Plur. | <i>vous défendriez</i>  | you would  | <i>vous auriez défendu</i>  | you would  |
|       |                         | defend,    |                             | have def., |
|       | <i>ils défendraient</i> | they would | <i>ils auraient défendu</i> | they would |
|       |                         | defend,    |                             | have def.  |

|       | Présent                           | Subjonctif.                             | Passé |
|-------|-----------------------------------|-----------------------------------------|-------|
| Sing. | <i>je défende</i> I defend,       | <i>j'aie défendu</i> I have defended,   |       |
|       | <i>tu défendes</i> thou defend,   | <i>tu aies défendu</i> thou have def.,  |       |
|       | <i>il défende</i> he defend.      | <i>il ait défendu</i> he have def.      |       |
| Plur. | <i>nous défendions</i> we defend, | <i>nous ayons défendu</i> we have def., |       |
|       | <i>vous défendiez</i> you defend, | <i>vous ayez défendu</i> you have def., |       |
|       | <i>ils défendent</i> they defend. | <i>ils aient défendu</i> they have def. |       |

|       | Imparfait.                         | Plus-que-parfait.                                 |
|-------|------------------------------------|---------------------------------------------------|
| Sing. | <i>je défendisse</i> I defended,   | <i>j'eusse défendu</i> I had defended,            |
|       | <i>tu défendisses</i> thou def.,   | <i>tu eusses défendu</i> thou had def.,           |
|       | <i>il défendit</i> he defended.    | <i>il eût défendu</i> he had def.                 |
| Plur. | <i>nous défendissions</i> we def., | <i>nous eussions défendu</i> we had def.          |
|       | <i>vous défendissiez</i> you def., | <i>vous eussiez défendu</i> you had de<br>fended, |
|       | <i>ils défendissent</i> they def.  | <i>ils eussent défendu</i> they had de<br>fended. |

### Impératif.

|       |                  |                |
|-------|------------------|----------------|
| Sing. | <i>défends</i>   | defend (thou). |
| Plur. | <i>défendons</i> | let us defend, |
|       | <i>défendez</i>  | defend (you).  |

Let the pupil conjugate orally and in writing the following verbs and translate the following forms of speech :

*ai-je? je n'ai pas ; n'ai-je pas? je l'ai ; l'ai-je? je ne l'ai pas ; ne l'ai-je pas? j'en ai ; en ai-je? je n'en ai pas ; n'en ai-je pas?*

*suis-je? je ne suis pas ; ne suis-je pas? je le suis ; le suis-je? je ne le suis pas ; ne le suis-je pas? j'y suis ; y suis-je? je n'y suis pas ; n'y suis-je pas?*

*loué-je (instead of loue-je)? je ne loue pas ; ne loué-je pas? je le loue ; le loué-je? je ne le loue pas ; ne le loué-je pas?*

*choisis-je? j e ne choisis pas; ne choisis-je pas? je le choisis; le choisis-je? je ne le choisis pas; ne le choisis-je pas? j'en choisis; en choisis-je? je n'en choisis pas; n'en choisis-je pas?*

*est-ce que je défends? (instead of défends-je)? défends-tu? défend-il? etc.; je ne défends pas; est-ce que je ne défends pas? ne défends-tu pas? ne défend-il pas? etc.; je le défends; est-ce que je le défends? je ne le défends pas; est-ce que je ne le défends pas?*

*je m'empare I take possession of, il neige it snows, je suis blâmé I am blamed.*

*Que dis-je! ne dirait-on pas? qu'en dites-vous? que ne l'avez-vous dit! l'aurait-on dit! qui l'eût dit! Il ne lui en a que trop dit; ne lui en dites plus rien; dites-le lui bien; pourquoi ne l'avoir pas dit plus tôt?*

*ne s'aperçoit-il pas? est-ce qu'il ne s'aperçoit pas? ne t'es-tu pas aperçu? elles ne s'en apercevront pas; s'il s'en apercevait!*

*que ne vous en êtes-vous aperçu! les apercevez-vous? s'il allait s'en apercevoir! peut-être ne vous en apercevrez-vous pas; Dieu veuille qu'elle ne s'en aperçoive pas!*

---

ALPHABETICAL TABLE  
OF THE  
IRREGULAR VERBS,  
WHICH EXHIBITS, AT THE VIEW, ALL THE PRIMITIVE TENSES,  
WITH REFERENCES TO THE PAGES WHERE THEIR  
CONJUGATION IS TO BE FOUND \*

| <i>Infinitif.</i>                     | <i>Présent.</i> | <i>Passé déf.</i> | <i>Part passé.</i> | <i>Pages</i> |
|---------------------------------------|-----------------|-------------------|--------------------|--------------|
| Absoudre to absolve,                  | j'absous,       | —                 | absous, te.        | 203          |
| acquérir to acquire,                  | j'acquiers,     | j'arquis,         | acquis, e.         | 191          |
| aller to go,                          | je vais,        | j'allai,          | allé, e.           | 182          |
| assaillir to assail,                  | j'assaille,     | j'assaillis,      | assailli, e.       | 189          |
| asseoir to sit,                       | j'assieds,      | j'assis,          | assis, e.          | 214          |
| astreindre to oblige,                 | j'astreins,     | j'astreignis,     | astreint, e.       | 202          |
| Boire to drink,                       | je bois,        | je bus,           | bu, e.             | 199          |
| bouillir to boil,                     | je bous,        | je bouillis,      | bouilli, e.        | 191          |
| Ceindre to gird,                      | je ceins,       | je ceignis,       | ceint, e.          | 202          |
| circoncire to circumcise,             | je circoncis,   | je circoncis,     | circoncis, e.      | 198          |
| conclure to conclude,                 | je conclus,     | je conclus,       | conclu, e.         | 195          |
| conduire to lead, to<br>conduct,      | je conduis,     | je conduisis,     | conduit, e.        | 197          |
| confire to pickle,                    | je confis,      | je confis,        | confit, e.         | 198          |
| connaître to know,                    | je connais,     | je connus,        | connu, e.          | 205          |
| construire to build, to<br>construct, | je construis    | je construisis,   | construit, e.      | 197          |
| contraindre to force,                 | je contrains,   | je contraignis,   | contraint, e.      | 202          |
| coudre to sew,                        | je couds,       | je cousis,        | cousu, e.          | 203          |
| courir to run,                        | je cours,       | je courus,        | couru, e.          | 185          |
| couvrir to cover,                     | je couvre,      | je couvris,       | couvert, e.        | 189          |
| craindre to fear,                     | je crains,      | je craignis,      | craint, e.         | 202          |
| croire to think, to be-<br>lieve,     | je crois,       | je crus,          | cru, e.            | 196          |
| croître to grow,                      | je crois,       | je crûs,          | crû, e.            | 206          |
| cueillir to gather,                   | je cueille,     | je cueillis,      | cueilli, e.        | 189          |
| cuire to cook,                        | je cuis,        | je cuisis,        | cuit, e.           | 197          |
| Devoir to owe,                        | je dois,        | je dus,           | dû, e.             | 209          |
| dire to say, to tell,                 | je dis,         | je dis,           | dit, e.            | 198          |
| dormir to sleep,                      | je dors,        | je dormis,        | dormi.             | 188          |
| Ecrire to write,                      | j'écris,        | j'écrivis,        | écrit, e.          | 199          |
| enfreindre to infringe,               | j'enfreins,     | j'enfreignis,     | enfreint, e.       | 202          |
| envoyer to send,                      | j'envoie,       | j'envoyai,        | envoyé, e.         | 183          |
| Faire to make, to do,                 | je fais,        | je fis,           | fait, e.           | 198          |
| falloir must,                         | il faut,        | il fallut,        | fallu.             | 210          |
| feindre to feign,                     | je feins,       | je feignis,       | feint, e.          | 202          |
| fuir to flee,                         | je fuis,        | je fuis,          | fui.               | 185          |

\* The compound verbs, and some defective ones which are rather obsolete, are omitted.

| <i>Infinitif.</i>         | <i>Present.</i> | <i>Passé déf.</i> | <i>Part. passé.</i> | <i>Page.</i> |
|---------------------------|-----------------|-------------------|---------------------|--------------|
| Hair to hate,             | je hais,        | je hais,          | hâi, e.             | 155          |
| Joindre to join,          | je joins,       | je joignis,       | joint, e.           | 156          |
| Lire to read,             | je lis,         | je lis,           | lu, e.              | 156          |
| Luire to shine,           | je luis,        | —                 | luis,               | 156          |
| Mentir to lie,            | je mens,        | je mens,          | menti,              | 156          |
| mettre to put,            | je mets,        | je mis,           | mis, e.             | 156          |
| moudre to grind (corn),   | je mouds,       | je mouls,         | moulu, e.           | 156          |
| mourir to die,            | je meurs,       | je mourus,        | murt, e.            | 157          |
| mouvoir to move,          | je meus,        | je meus,          | mu, e.              | 157          |
| Naitre to be born,        | je nais,        | je naquis,        | né, e.              | 157          |
| nuire to hurt,            | je nuis,        | je nuisis,        | nuî,                | 157          |
| Offrir to offer,          | j'offre,        | j'offris,         | offert, e.          | 158          |
| ouvrir to open,           | j'ouvre,        | j'ouvris,         | ouvert, e.          | 158          |
| Paitre to graze,          | je pais,        | —                 | pu,                 | 205          |
| paraître to appear,       | je parais,      | je parus,         | paru,               | 205          |
| partir to depart,         | je pars,        | je partis,        | parti, e.           | 188          |
| peindre to paint,         | je peins,       | je peignis,       | peint, e.           | 202          |
| plaindre to pity,         | je plains,      | je plaignis,      | plaint, e.          | 202          |
| plaire to please,         | je plais,       | je plus,          | plu,                | 198          |
| pleuvoir to rain,         | il pleut,       | il plut,          | plu,                | 213          |
| pourvoir to provide,      | je pourvois,    | je pourvus        | pourvu, e.          | 210          |
| pouvoir can,              | je puis (peux), | je pus,           | pu,                 | 213          |
| prendre to take,          | je prends,      | je pris,          | pris, e.            | 200          |
| Recevoir to receive,      | je reçois,      | je reçus,         | reçu, e.            | 200          |
| repentir (se) to repent   | je me repens,   | je me repentis,   | repenti, e.         | 188          |
| résoudre to resolve,      | je résous,      | je résolus,       | résolue, e.         | 203          |
| rire to laugh,            | je ris,         | je ris,           | ri,                 | 105          |
| Savoir to know.           | je sais,        | je sus,           | su, e.              | 213          |
| sentir to feel,           | je sens,        | je sentis,        | senti, e.           | 188          |
| servir to serve,          | je sers,        | je servis,        | servi, e.           | 188          |
| sortir to go out,         | je sors,        | je sortis,        | sorti, e.           | 188          |
| souffrir to suffer,       | je souffre,     | je souffris,      | souffert, e.        | 180          |
| suire to follow,          | je suis,        | je suivis,        | sulvi, e.           | 202          |
| suffire to suffice,       | je suffis,      | je suffis,        | suffi,              | 198          |
| Taire to conceal,         | je tais,        | je tus,           | tu, e.              | 198          |
| teindre do dye, to tinge, | je teins,       | je teignis,       | teint, e.           | 202          |
| tenir to hold,            | je tiens,       | je tins,          | tenu, e.            | 192          |
| traire to milk,           | je traite,      | —                 | trait, e.           | 195          |
| Valoir to be worth,       | je veux.        | je valus,         | valu,               | 210          |
| vaincre to vanquish,      | je vaincs,      | je vainquis,      | vaincu, e.          | 202          |
| venir to come,            | je viens,       | je vins,          | venu, e.            | 192          |
| vêtir to cloth,           | je vêts,        | je vêtis,         | vêtu, e.            | 185          |
| vivre to live,            | je vis,         | je vécus,         | vécu,               | 202          |
| voir to see,              | je vois,        | je vis,           | vu, e.              | 210          |
| vouloir will,             | je veux,        | je voulus,        | voulu, e.           | 213          |

## FIFTH PART.

### Systematic summary of the principal rules of D<sup>r</sup> L. Georg's French Grammar.

---

#### I. ARTICLE.

1. There are only two genders in French.
2. The article **le** is masculine and singular. **La** is feminine and singular. **Les** is plural and of both genders.
  13. 3. (') Before nouns beginning with a vowel or h mute, the **e** and **a** of the article **le** and **la** are omitted and supplied by an apostrophe thus : (l'). Ex. : **L'amitié**, not **la amitié** ; **l'homme**, not **le homme**.
3. 14 (note). The definite article **le**, **la**, **les** is used before nouns both in a general and a particular sense. Ex. : **L'homme** may mean either the man we know, or mankind.
  44. 13. The prepositions **de** and **à** contract with the definite article as follows :

|                               |                                 |
|-------------------------------|---------------------------------|
| <b>de le</b> into <b>du</b> . | <b>de les</b> into <b>des</b> . |
| <b>à le</b> into <b>au</b> .  | <b>à les</b> into <b>aux</b> .  |
4. The article, which is often omitted in English before an adjective or a title preceding a proper name, must not be suppressed in French. Ex : **Votre ami le petit Henri** est venu ce matin, your friend little Henry came this morning. **Le général Bourbaki**, General Bourbaki. **Le docteur Smith**, Doctor Smith.

---

(') 13. 3. = page 13, remark 3.

5. 22. 8. The names of countries always require the articles **le** and **la** before them, except when they are preceded by the preposition **en** which corresponds to both **in** and **to**: **La** Hollande, Holland. **La** France, France. **L'**Angleterre, England. Je vais **en** Italie, I am going to Italy. Il est **en** Suisse, he is in Switzerland.
6. Definite articles are used in French before adjectives employed substantively : J'aime **le** bleu, I am fond of blue. **Les** sages n'ont pas toujours raison, sages are not always right.
7. 74. 23. The French use the preposition **de** with the definite article when they wish to express an indefinite quantity. Ex. : Apportez-moi **du** pain, **du** fromage et **de** la bière, bring me bread, cheese and beer.
8. When there are several adjectives, the article is repeated each time before the words **plus**, more; **moins**, less; **mieux**, better. Ex. : C'est **le** village **le** plus grand et **le** plus joli du pays, it is the largest and prettiest village in the country.
9. The article must be repeated in French before each substantive. Ex. : J'ai vu **le** père, **la** mère et **le** fils, I saw the father, mother and son. J'ai acheté **du** pain, **du** vin et **de** la bière, I have bought bread, wine and beer.
10. Before **plus**, **moins**, **mieux**, used in the superlative of comparison the article **le**, **la**, **les** agrees in gender and number with the substantive which is the object of comparison. Ex. : De tous vos livres celui-ci est **le** plus intéressant, this is the most interesting of all your books. Il habite la maison **la** mieux exposée du village, he lives in the best situated house in the village.
11. In the superlative absolute, that is when no comparison is expressed, the article **le** remains invariable. Ex. : **La** dame que j'estime **le** plus est votre mère, the lady I esteem most is your mother.
12. The definite article is employed in French when the price of merchandise is indicated. Ex. : Son sucre coûte six francs **la** livre, his sugar is six francs a pound. Ce vin coûte deux francs **le** litre, this wine is two francs a litre.

**13.** The French definite article is dropped before Proper Nouns and Abstract Nouns personified. Ex. : **Pauvreté** n'est pas vice, poverty is no disgrace.

**14.** The definite article is omitted :

(1) Before ordinal numbers following the names of sovereigns, as : Henry **deux**. Henry the second. Louis quatorze. Lewis **the** fourteenth.

(2) Before ordinal numbers used in quotations, as : Vous trouverez ce verset : **Evangile** selon saint **Matthieu**, chapitre trois, you will find this verse in **the** third chapter of the Gospel according to St.-Matthew.

**15.** 79. 25. When a noun taken in a partitive sense is preceded by an adjective, the article is omitted and the preposition **de** alone is used. The second term of a comparison is introduced by **à** (than) placed before the **de**. Ex. : Il n'a pas **de** chevaux, he has no horses. Je préfère **de** bonne eau **à** **de** mauvaise bière, I like good water better than bad beer. Je n'ai pas **de** pain, I have no bread.

**16.** 79. 25. The article is also dropped after the preposition **de** if the noun the **de** governs is dependent on a noun of measure, weight or quantity (such as **morceau**, **livre**, **bouteille**, etc.) or on an adverb of quantity (such as **beaucoup**, **plus**, **peu**, **moins**, **combien**, **trop**, etc.). Ex. : Un **morceau de** bois, a piece of wood. **Peu de** bonté, little goodness. Une **bouteille de** vin, a bottle of wine. Achetez une **livre de** bon pain, buy a pound of good bread.

But the article must not be omitted after the adverb **bien**. **Bien de** la peine, much trouble. **Bien des** fois, many times.

**17.** The article is generally suppressed before a substantive following a verb in a negative phrase ; unless this substantive be modified by some words annexed to it. Ex. : Je n'ai pas **de** vin, I have no wine. Je n'ai plus **du** vin que vous aimez, I have no more of the wine you like.

## II. NOUNS.

*Plural of Nouns.*

1. 46. 14. The plural number of French nouns is formed by adding an *s* to the singular number. Ex.: L'arbre, les arbres; le roi, les rois.

2. 46. 14. Nouns ending in *s*, *x* or *z* do not change their termination in the plural: le bois, les bois; la voix, les voix; le nez, les nez,

(The rules given in this and the following remarks on the formation of the plural number of substantives are also applicable to adjectives.)

3. 48. 15. Nouns ending in *au* and *eu*, as well as the following seven ending in *ou* take an *x* in the plural number: le bijou, the jewel: le chou, the cabbage; le caillou, the pebble; le genou, the knee; le hibou, the owl; le joujou, the toy; le pou, the louse.

4. Nouns ending in *al* form their plural by changing this termination into *aux*. As: Le cheval, the horse, les chevaux; l'animal, animal, les animaux.

The exceptions are: Les avals, guaranties; les bals, balls; les cals, callosities; les cantals, Auvergne cheeses; les carnavals, carnivals; les chacals, jackals; les pals, pales; les servals, servals.

5. Nouns ending in *ail* form their plural regularly: détail, detail, détails. The six following are exceptions and form their plural in *aux*.

|                        |                                 |
|------------------------|---------------------------------|
| Bail, bease, baux.     | Soupirail, air hole, soupiraux. |
| Corail, coral, coraux. | Travail, labour, travaux.       |
| Email, enamel, émaux.  | Vitrail, pane, vitraux.         |

Ail, garlic, has two plurals: les ails and les aulx. Le bétail, cattle, plural les bestiaux. The plural of ciel heaven is cieux; but when speaking of the sky in a painting it is ciels.

L'œil the eye, plural, les yeux.



**Aïeul**, plural **aïeuls**, when meaning grandfathers; and **aïeux** in the sense of ancestors. Ex. : Ses deux aïeuls assistaient à son mariage, his two grandparents were present at his marriage. Qui sert bien son pays n'a pas besoin d'aïeux, he who serves his country well has no need of ancestors.

6. Substantives borrowed from foreign languages generally begin by being invariable; but when, by gradual assimilation, they are in common use, they follow the general rule. Ex. : les **dominos**, dominoes; les **opéras**, opéras; les **pensums**, tasks; les **spécimens**, specimens; les **zéros**, naughts.
7. Uninflected parts of speech when accidentally used as substantives remain invariable. Ex. : **Les pourquoi**; **les comment**; **les oui et les non**.
8. Proper nouns are invariable unless they indicate (1) a royal line or (2) be employed as common substantives. Ex. : (1) Entre toutes les familles royales celle **des Stuarts** et celle **des Bourbons** ont été les plus malheureuses, of all royal families those of the Stuarts and Bourbons have been the most unfortunate. (2) **Les Shakespeares** et **les Miltons** n'abondent pas de notre temps, poets like Shakespeare and Milton are rare in the present age.
9. **Compound substantives**. In compound substantives, those component parts which are neither substantives nor adjectives are always invariable. Ex. : **Les porte-cigares**, cigar-holders; **les avant-coureurs**, forerunners; **les passe-partout**, pass-keys.
10. When a compound substantive is formed of two substantives joined by a hyphen, or of an adjective and a substantive they both take the plural form if the sense require it: **Les oiseaux-mouches**, humming-birds; **les choux-fleurs**, cauliflowers; **des basses-cours**, poultry-yards. But when it is composed of two substantives separated by a preposition the first alone takes the plural termination. **Les arcs-en-ciel**, rain-bows; **les chefs-d'œuvre**, master-pieces.

- 11.** The following substantives change their meaning in the plural :

|                            |                            |
|----------------------------|----------------------------|
| L'aboi, the barking.       | Les abois, agony.          |
| Le ciseau, the chisel.     | Les ciseaux, the scissors. |
| La défense, the defence.   | Les défenses, tusks.       |
| Le fer, iron.              | Les fers, chains.          |
| Le gage, pledge.           | Les gages, wages.          |
| La grâce, pardon.          | Les grâces, charms.        |
| L'herbe, grass.            | Les herbes, herbs.         |
| La lumière, the light.     | Les lumières, knowledge.   |
| La lunette, the telescope. | Les lunettes, spectacles.  |
| La mesure, the measure.    | Les mesures, steps.        |
| La troupe, the troop.      | Les troupes, troops.       |
| La viande, meat.           | Les viandes, meats.        |

*Formation of the feminine.*

- 1. 120. 37.** The following are the rules for the formation of feminine of nouns :

(1) The feminine is formed from the masculine by the addition of an *e* : *voisin*, neighbour, *voisine*.

(2) If the masculine end in *an*, *on* or *ien*, the final consonant is doubled before adding *e*. Ex.: le *lion*. lion, la *lionne*; le *paysan*, peasant, la *paysanne*; le *baron*, baron, la *baronne*; le *chrétien*, christian, la *chrétienne*.

- 2. 120. 37.** Nouns ending in *e* mute, change this *e* into *esse* : le *prince*, prince, la *princesse*; le *comte*, count, la *comtesse*.
- 3. 129. 37.** Nouns ending in *eur* derived from French verbs, change this syllable into *euse* : le *voleur*, robber, la *voleuse*; le *danseur*, dancer, la *danseuse*.
- 4. 129. 37.** Nouns ending in *teur* not derived from French verbs, change *teur* into *trice*; as : L'*instituteur*, tutor, l'*institutrice*; le *bienfaiteur*, benefactor, la *bienfaitrice*; l'*acteur*, actor, l'*actrice*.
- 5.** The following nouns form their feminine irregularly :

Le compagnon, the com-panion. La compagne, the companion.

Le dieu, the god.

La déesse, the goddess.

Ledindon, the turkey-cock.

La dinde, the turkey-hen.

Le duc, the duke.

La duchesse, the duchess.

L'empereur, the emperor.

L'impératrice, the empress.

Le gouverneur, the tutor.

La gouvernante, the governess.

Le héros, the hero.

L'héroïne, the heroine.

Le larron, the thief.

La larronesse, the thief.

Le loup, the he-wolf.

La louve, the she-wolf.

Le mulet, the mule.

La mule, the mule.

Le pécheur, the sinner.

La pécheresse, the sinner.

Le roi, the king.

La reine, the queen.

Le serviteur, the man servant.

La servante, the maid servant.

### *Genders.*

It is impossible to give any absolute rules concerning the genders of French nouns, but the following hints may prove of some assistance to beginners.

1. French nouns are either of the masculine or feminine gender.

#### *Masculine are :*

2. All names of countries, places and rivers, except those ending in *e* mute. Ex. : Le Brésil, le Rhin, le Portugal, etc.
3. Names of languages. Ex. : Le français, French ; le grec, Greek ; l'anglais, English.
4. Those parts of speech which without being substantives are accidentally employed as such. Ex. : Le boire, le mal, le bien, le manger, le oui et le non, le vert, le bleu.
5. Compound substantives when the first component is a verb. Ex. : Le tire-bouchon, le tire-botte, le porte-plume, le porte-aiguilles.
6. Names of (1) métaux, (2) trees, (3) seasons, (4) months, (5) chemical elements, (6) letters of the alphabet, (7) days

of the week, (8) weights and the measures now employed in France.

- Ex. :** (1) Le plomb, le mercure, le cuivre.  
 (2) Le hêtre, le chêne, le saule.  
 (3) Le printemps, l'hiver, l'automne, l'été.  
 (4) (Le) janvier, (le) février.  
 (5) Le phosphore, le chlore, le manganèse, etc.  
 (6) Le b, le c, le t, etc.  
 (7) Le dimanche, le lundi.  
 (8) Le mètre, le litre, le kilogramme.

7. **Nouns ending in a nasal syllable.** **Ex. :** Le volcan, le turban, le vent, le sentiment, le gain, le soutien, le destin, le sillon, etc.

Exceptions are : La faim, la fin, la main, la dent ; and all substantives ending in **tion**, **sion**, **xion**, **son** : la nation, la passion, la maison, etc.

8. *Masculine are nouns ending in :*

- |                  |                                                                                     |
|------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>ac.</b>       | Le lac, le tabac, le sac.                                                           |
| <b>aire.</b>     | Le rosaire, le salaire. (Exceptions: L'affaire, la chaire, la grammaire, la paire.) |
| <b>al.</b>       | Le canal, le bal.                                                                   |
| <b>ard, art.</b> | Le lard, le boulevard, le rempart.                                                  |
| <b>age.</b>      | Le courage, le mariage. (Except. : La page, la cage, la rage, l'image, la plage.)   |
| <b>as.</b>       | Le repas, l'amas, le pas, le verglas.                                               |
| <b>at.</b>       | Le sénat, le format.                                                                |
| <b>au.</b>       | Le tableau, le chapeau. (Except. : l'eau, la peau.)                                 |
| <b>ège.</b>      | Le piège, le siège, le collège.                                                     |
| <b>el.</b>       | Le miel, le sel, le dégel.                                                          |
| <b>ème, ême.</b> | Le thème, le poème, le carême, le baptême. (Except. : La crème.)                    |
| <b>er.</b>       | Le rocher, le passager, le soulier. (Except. : la mer.)                             |
| <b>ès.</b>       | Le progrès, le décès.                                                               |
| <b>et.</b>       | Le chalet, le ballet, le billet.                                                    |
| <b>eu.</b>       | Le jeu, le cheveu.                                                                  |

|                   |                                                                                       |
|-------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>ic.</b>        | Le trafic, le mastic.                                                                 |
| <b>is.</b>        | Le tapis, le taillis. (Except. : La souris, la brebis, la vis.)                       |
| <b>it.</b>        | Le profit, le dépit. (Except. : La nuit.)                                             |
| <b>isme.</b>      | Le paganisme, le prisme.                                                              |
| <b>o.</b>         | Le solo, le numéro, le piano.                                                         |
| <b>oi.</b>        | Le convoi, le tournoi. (Except. : La paroi, la loi, la foi.)                          |
| <b>oir.</b>       | Le miroir, le désespoir, le tiroir.                                                   |
| <b>ome.</b>       | Le tome, le dôme.                                                                     |
| <b>or.</b>        | Le trésor, le cor.                                                                    |
| <b>os.</b>        | Le dos, le repos.                                                                     |
| <b>ot.</b>        | Le mot, le gigot. (Except. : La dot.)                                                 |
| <b>ou.</b>        | Le verrou, le trou.                                                                   |
| <b>our, ours.</b> | Le contour, l'amour, le séjour, le secours, le velours. (Except. : La tour, la cour.) |

*Feminine are :*

- Names of countries and rivers ending in **e** mute as : La Russie, la France, la Seine, la Tamise.  
(Except. : Le Mexique, le Hanovre, le Tibre, le Danube, le Rhône.)
- Nouns ending in **e** mute preceded by another vowel as : La vie, la vue.  
Except. : Un incendie, le foie.
- Nouns ending in the liquid sound **ille**, as : La fille, la feuille.
- Nouns ending in **e** mute preceded by two consonants of the same kind (asse, atte, elle, esse, ette, amme, emme, omme, onne, olle, otte, outte, arre, erre, ourre, etc.) Ex. : La chasse, la chapelle, la somme (the sum), etc.  
Except. : L'homme, le tonnerre, le somme (sleep, nap), le squelette, le verre, le beurre.
- Abstract substantives ending in **eur**. Ex. : L'ardeur, la candeur, la fureur, la valeur.  
Except. : Le bonheur, le malheur, l'honneur, le la-beur.

6. *Feminine are nouns ending in :*

|                          |                                                                                              |
|--------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>ace.</b>              | La glace. (Except. : l'espace.)                                                              |
| <b>ade.</b>              | La muscade, la salade.                                                                       |
| <b>ande, ende.</b>       | La demande, la légende.                                                                      |
| <b>ête.</b>              | La tempête.                                                                                  |
| <b>aine, eine.</b>       | La haine, la peine.                                                                          |
| <b>añse, ence, ense.</b> | La connaissance, la pénitence, la défense. (Except. : le silence.)                           |
| <b>ière.</b>             | La lumière. (Except. : le cimetière.)                                                        |
| <b>ine.</b>              | La famine, la marine.                                                                        |
| <b>ite.</b>              | La guérite. (Except. : le rite, le site, le gîte, le mérite.)                                |
| <b>ive.</b>              | La rive, la salive.                                                                          |
| <b>ise.</b>              | La brise, la surprise.                                                                       |
| <b>ole.</b>              | La fiole, la boussole.                                                                       |
| <b>oupe.</b>             | La chaloupe, la troupe.                                                                      |
| <b>té.</b>               | La vérité, la capacité. (Except. : le côté, le pâté, le comité, le traité, l'été, le comté.) |
| <b>ude.</b>              | La gratitude, l'étude.                                                                       |
| <b>une.</b>              | La lune, la fortune.                                                                         |
| <b>ure.</b>              | La culture, la mesure. (Except. : le murmure, le parjure.)                                   |

*Double gender of nouns.*

The following substantives have a double gender :

| <i>Masculin.</i>               | <i>Féminin.</i>                       |
|--------------------------------|---------------------------------------|
| L'aide, the assistant.         | L'aide, help.                         |
| L'aigle, eagle.                | L'aigle, a standard.                  |
| L'aune, alder-tree.            | L'aune, ell, yard.                    |
| Un couple, husband and wife.   | Une couple, a brace, two of one sort. |
| Un enseigne, an ensign.        | Une enseigne, a sign.                 |
| Le foret, gimlet.              | La forêt, forest.                     |
| Le garde, keeper, game-keeper. | La garde, guard, watch.               |
| Le guide, guide.               | La guide, the rein (driving).         |
| Le livre, book.                | La livre, pound.                      |
| Le manche, handle.             | La manche, sleeve.                    |

*Masculin.*

Le mémoire, memorandum.  
 Le mort, the dead man.  
 Le mousse, cabin-boy.  
 L'orgue (m. sing.), organ.  
 Le page, page, attendant.  
 Le paillasse, the clown.  
 Le poêle, the stove.  
 Le poste, station, employment.  
 Un somme, a nap.  
 Le tour, the trick.  
 Le trompette, trumpeter.  
 Le voile, the veil.

*Féminin.*

La mémoire, memory.  
 La mort, death.  
 La mousse, moss, froth.  
 Les orgues (fem. plur.) organ.  
 La page, page of a book.  
 La paillasse, the straw-mattress.  
 La poêle, the frying-pan.  
 La poste, the post-office.  
 Une somme, a sum.  
 La tour, tower.  
 La trompette, trumpet.  
 La voile, the sail.

There are a few nouns in French which have no feminine form and remain masculine even when applied to women.

Ex. : Un auteur, an author, lady-author.  
 Un écrivain, m. and fem. a writer.  
 Un orateur, m. and fem. orator.  
 Un peintre, m. and fem. painter.  
 Un sculpteur, m. and fem. sculptor.  
 Un témoin, m. and fem. a witness.

*Titles, etc.*

Substantives denoting, titles, qualities, or professions which may belong to either sex, often produce feminine derivatives by means of the same terminations that adjectives take to form their feminines. Ex. : Le baron, la baronne ; le marquis, la marquise ; le musicien, la musicienne ; l'acteur, l'actrice ; juif, juive ; le glaneur, la glaneuse.

## III. ADJECTIVES.

*Formation of the feminine.*

1. 12. 1. Adjectives ending in e mute have no special feminine form : Un homme aimable, an amiable man. Une femme aimable, an amiable woman.
2. 16. 5. Adjectives not ending in e mute, have e affixed to them in the feminine gender. Ex. : Content, content, contente ; laid, ugly, laide ; petit, little, petite.

3. 20. 7. Adjectives ending in **el**, **eil**, **n** and also monosyllables ending in **t** and **s** usually double the final consonant before adding **e** mute. Ex.: **Mortel**, mortal, mortelle; **pareil**, like, pareille; **bon**, good, bonne; **gras**, fat, grasse; **sot**, foolish, sotte.
4. 31. 10. Adjectives ending in **x** change the **x** into **s**, and those ending in **f** change the **f** into **v** before adding **e** mute. Ex.: **Odieux**, hateful, odieuse; **neuf**, new, neuve; **actif**, active, active; **bref**, short, brève.
5. 33. 11. The five adjectives **beau**, **fou**, **mou**, **nouveau**, **vieux**, have a second masculine form: **bel**, **fol**, **mol**, **nouvel**, **vieil** which is used before a vowel or **h** mute, and from which the feminine is derived by doubling the last consonant and adding **e** mute. Ex.: **Un bel homme** (not, **un beau homme**), a fine man; **un vieil ami**, an old friend; **un nouvel habit**, a new coat; **un mol Indien**, an effeminate Indian. *Fem.*: **belle**, **vieille**, **nouvelle**, **molle**, **folle**.
6. 33. 11. Several adjectives ending in **er** and **et** form the feminine regularly by adding an **e**, except that the **e** of the penultimate syllable takes the grave accent. Ex.: **Altier**, haughty, **altière**; **amer**, bitter, **amère**; **complet**, complete, **complète**.
7. p. 37. The following adjectives do not quite agree with the foregoing rules.

| <i>Masc.</i> | <i>Fém.</i> |                       |
|--------------|-------------|-----------------------|
| Faux,        | fausse,     | false.                |
| Roux,        | rousse,     | red.                  |
| Bénin,       | bénigne,    | benign, kind.         |
| Malin,       | maligne,    | malignant, malicious. |
| Blanc,       | blanche,    | white.                |
| Franc,       | franche,    | frank, open.          |
| Sec,         | sèche,      | dry.                  |
| Long,        | longue,     | long.                 |
| Caduc,       | caduque,    | ruinous, declining.   |
| Public,      | publique,   | public.               |
| Turc,        | turque,     | Turkish.              |
| Grec,        | grecque,    | Greek.                |



| <i>Masc.</i> | <i>Fém.</i> |                    |
|--------------|-------------|--------------------|
| Doux,        | douce,      | sweet, soft, mild. |
| Frais,       | fraîche,    | fresh, cool.       |
| Favori,      | favorite,   | favourite.         |

### *Plural of Adjectives.*

The rules given for the formation of the plural number of substantives are also applicable to adjectives.

| <i>Sing.</i> |             |           | <i>Plural.</i> |             |
|--------------|-------------|-----------|----------------|-------------|
| <i>Masc.</i> | <i>Fém.</i> |           | <i>Masc.</i>   | <i>Fém.</i> |
| Joli,        | jolie,      | pretty,   | jolis,         | jolies.     |
| Gros,        | grosse,     | stout,    | gros,          | grosses.    |
| Impérial,    | impériale,  | imperial, | impériaux,     | impériales. |
| Nouveau,     | nouvelle.   | new,      | nouveaux,      | nouvelles.  |
| Vieux,       | vieille,    | old,      | vieux,         | vieilles.   |

Except. : Bleu, fou, mou; plural : bleus, fous, mous.

### *Degrees of Comparison.*

1. 22. 8. The comparative of superiority is formed by **plus** more and of inferiority by **moins** less :

Haut, high, **plus** haut, higher.

Haut, high, **moins** haut, not so high.

2. 91- 28. The superlative degree of an adjective is formed by placing the definite article or a possessive adjective before the comparative.

**Le** plus haut, the highest.

**Le** moins haut, the least high.

**Mon** plus cher ami, my dearest friend.

3. The three following adjectives have an irregular comparison.

| <i>Positive.</i>     |                       |         | <i>Comparative.</i>  | <i>Superlative.</i>        |
|----------------------|-----------------------|---------|----------------------|----------------------------|
| Bon, <i>m.</i> ,     | bonne, <i>f.</i> ,    | good;   | meilleur, meilleure; | le meilleur, la meilleure. |
| Mauvais, <i>m.</i> , | mauvaise, <i>f.</i> , | bad;    | pire, pire;          | le pire, la pire           |
| Petit, <i>m.</i> ,   | petite, <i>f.</i> ,   | little; | moindre, moindre;    | le moindre, la moindre.    |

4. 24. 9. **Plus mauvais** and **plus petit** are used in comparing material dimensions or qualities; **pire** and **moindre** are used in comparing abstract qualities. Ex. : Cette pomme-ci est plus petite et plus mauvaise que celle-là, this apple is smaller and worse than that one.

**Le remède est pire que le mal, the cure is worse than the evil. Ce vin-ci est moindre que celui-là, this wine is inferior to that.**

### *Agreement of Adjectives.*

1. 11. 1. French adjectives agree in gender and number with the nouns or pronouns they qualify.  
 Ex. : **Le bel homme,** the handsome man.  
       **La belle femme,** the beautiful woman.  
       **Les beaux hommes,** the handsome men.  
       **Les belles femmes,** the beautiful women.
2. An adjective qualifying two nouns of different genders is put in the masculine gender and plural number. Ex. : **Un homme et une femme grands** (not grandes), a tall man and woman. **Mon frère et ma sœur sont heureux,** my brother and sister are happy.
3. An adjective which follows two or more substantives not connected by **et** agrees with the last only when the substantives are synonymous : **Le feu, la flamme était toute prête,** the fire and flame were quite ready. **Toute sa vie n'a été qu'un travail, qu'une occupation continue,** his whole life has been but labour and continual occupation.
4. An adjective which follows two or more substantives connected by **ou** generally agrees with the last only : **Une lutte ou une souffrance violente,** a struggle or violent suffering.
5. When two adjectives form a compound in which the second qualifies the first they are both invariable. Ex. : **Des yeux bleu-foncé,** dark blue eyes. **Des cheveux châtain-clair,** light brown hair. **Des étoffes rose-tendre,** delicate rosy coloured stuffs.
6. Adjectives are sometimes employed as adverbs ; in this case they are invariable. Ex. : **Ces roses sentent très-bon,** these roses smell very sweetly. **Ces livres coûtent cher,** these books are dear. **Ces enfants chantent juste,** these children sing in tune.

7. Adjectives denoting nationality are not written with a capital unless employed substantively. Ex. : Un soldat prussien, a Prussian soldier. Une grammaire française, a French grammar. Le Français, the Frenchman. L'Anglais, the Englishman. Un Ecossais, a Scotchman. Un Hollandais, a Dutchman.

*Position of the Adjective.*

1. 76. 24. The place of the adjective in French can hardly be subjected to rules. It sometimes precedes and sometimes follows the substantive without any precise reason and often according to the taste and caprice of the speaker. Generally speaking, if several adjectives qualify one substantive they are placed after it. Ex. : Un homme riche et généreux, a rich and generous man.

2. 76. 24. Adjectives denoting colour, form, taste and nationality, also participles used adjectively are placed after the substantive. Ex. :

|                     |                      |
|---------------------|----------------------|
| Un chapeau noir,    | a black hat.         |
| Une chambre carrée, | a square room.       |
| L'étang rond,       | the round pond.      |
| Du vin aigre,       | sour wine.           |
| La nation anglaise, | the English nation.  |
| L'armée française,  | the French army.     |
| Un tour amusant,    | an amusing trick.    |
| Un homme instruit,  | a well informed man. |

3. Some adjectives vary in the meaning according as they are put before or after the substantive.

|                  |                         |
|------------------|-------------------------|
| Une fausse clef, | a skeleton key.         |
| Une clef fausse, | a wrong key.            |
| Un brave homme,  | an honest man.          |
| Un homme brave,  | a brave man.            |
| Un bon homme,    | a foolish man.          |
| Un homme bon,    | a good man.             |
| Un galant homme, | an honourable man.      |
| Un homme galant, | a man polite to ladies. |
| Un grand homme,  | a great man.            |
| Un homme grand,  | a tall man.             |

|                           |                      |
|---------------------------|----------------------|
| Un <b>honnête</b> homme,  | an honest man.       |
| Un homme <b>honnête</b> , | a well bred man.     |
| Un <b>petit</b> homme,    | a little man.        |
| Un homme <b>petit</b> ,   | a mean man.          |
| Un <b>vilain</b> homme,   | an ugly man.         |
| Un homme <b>vilain</b> ,  | a miser.             |
| Un <b>jeune</b> homme,    | a youth.             |
| Un homme <b>jeune</b> ,   | a young man.         |
| Un <b>pauvre</b> homme,   | a bad character.     |
| Un homme <b>pauvre</b> ,  | a poor man.          |
| Une <b>sage</b> -femme,   | a mid-wife.          |
| Une femme <b>sage</b> ,   | a wise woman.        |
| Du <b>nouveau</b> vin,    | lately bottled wine. |
| Du vin <b>nouveau</b> ,   | wine lately made.    |

4. The three adjectives *nu*, *demi*, *feu* have a peculiarity which must be noticed :

When the adjective **nu** precedes the substantive it is invariable. Ex. : **nu-pieds**, barefooted. When it follows the substantive it agrees with it, thus : **pieds nus**, barefooted.

When the adjective **demi** follows a substantive it takes its gender, but always remains in the singular number, thus : Quatre litres et **demi**, four litres and a half. Six livres et **demie**, six pounds and a half.

Placed before the substantive it is invariable, as : Une **demi-tasse**, half a cup. Une **demi-heure**, half an hour.

**Demi** and **nu** when preceding the nouns are joined with it by a hyphen.

5. The adjective **feu**, defunct, late, varies in gender, only when preceded by the article or a possessive pronoun. Ex. : **La feu** reine, the late queen. **Feu** madame votre sœur, your late sister.

### *Adjectives of dimension.*

Dimension is generally expressed in English by the verb **to be** followed by an adjective, as : This house **is** thirty feet **high**. The verb **être** can be employed also in French with an adjective and the preposition **de** preceding the noun.

This house is thirty feet high, *cette maison est haute de trente pieds*; but the verb *avoir* is more commonly employed as: *Cette maison a trente pieds de hauteur*; here the measure immediately follows the verb *avoir* and precedes *de* and a noun of dimension. If neither *être* nor *avoir* are used, the measure is preceded by an adjective of dimension with the preposition *de*; as: *Une maison haute de trente pieds*, a house thirty feet high.

### *Determinative Adjectives.*

Determinative adjectives are divided into possessive, demonstrative, numeral and indefinite adjectives.

### *Possessive Adjectives.*

#### 1. The possessive adjectives are :

| Masc.  | Fem.   | Plural of both genders. |           |
|--------|--------|-------------------------|-----------|
| Mon,   | ma,    | mes,                    | my.       |
| Ton,   | ta,    | tes,                    | thy.      |
| Son,   | sa,    | ses,                    | his, her. |
| Notre, | notre, | nos,                    | our.      |
| Votre, | votre, | vos,                    | your.     |
| Leur,  | leur,  | leurs,                  | their.    |

#### 2. 18. 6. **Mon, ton, son** are used instead of **ma ta, sa** before a feminine noun beginning with a vowel or *h* mute.

|                        |                          |
|------------------------|--------------------------|
| Ex. : <b>Mon</b> amie, | my friend ( <i>f.</i> ). |
| <b>Ton</b> âme,        | thy soul.                |
| <b>Son</b> amitié,     | his friendship.          |
| <b>Mon</b> habitation, | my habitation.           |
| <b>Ton</b> habit,      | thy coat.                |
| <b>Son</b> héritage,   | his inheritance.         |

#### 3. Possessive adjectives are repeated before each substantive and agree in gender and number with the thing possessed.

|                                           |                        |
|-------------------------------------------|------------------------|
| Ex. : <b>Mon</b> frère et <b>ma</b> sœur, | my brother and sister. |
| <b>La</b> mère et <b>son</b> fils,        | the mother and son.    |
| <b>Il</b> a perdu <b>sa</b> montre,       | he has lost his watch. |

#### 4. p. 26. In French the possessive adjective **votre** is, for

politeness, often preceded by the words : **Monsieur, Madame, Mademoiselle** ; which words are not expressed in English.

**Monsieur** votre père,                      your father.  
**Madame** votre tante,                      your aunt.  
**Mademoiselle** votre fille,                      your daughter.  
**Mesdemoiselles** vos cousines, your cousins (*f.*).

5. Titles are also preceded by nouns with the article in emphatic or ceremonious language, thus : **Monsieur le directeur**, the head-master ; **Madame la comtesse**, the countess.

### *Demonstrative Adjectives.*

1. The demonstrative adjectives are : **ce, cet, cette, ces**, this, that, these, those.  
 2. 15. 4. **Ce** is used before a masculine noun beginning with a consonant ; **cet** before a masculine noun beginning with a vowel or *h* mute ; **cette** before a feminine noun and **ces** before the plural of nouns of either gender.

Ex. : **Ce** cheval,                      this horse.  
       **Cet** homme,                      this man.  
       **Cette** personne, this person.  
       **Ces** arbres,                      these trees.  
       **Ces** femmes,                      these women.

3. 24. 9. The adjectives **ce, cet** and **cette** may be translated by **this** or **that**, but if relative nearness is implied the adverb **ci** must be joined to the substantive by a hyphen, and when relative distance is expressed the adverb **là**.

Ex. : **Ce** chapeau-**ci**,    this hat.  
       **Cet** homme-**là**,    that man.  
       **Cette** femme-**ci**,    this woman.

### *Numeral Adjectives.*

1. There are two kinds of numeral adjectives : the cardinal and ordinal.  
 2. 51. 67. The cardinal adjectives, except **cent** and **quatre-vingts**, remain unchanged before nouns.  
 3. **Cent**, takes the mark of the plural when preceded by

another number which multiplies it, thus: **deux cents** jours, two hundred days; **quatre cents** hommes, four hundred men; but remains invariable when followed by another number, as: **cent** trente jours, a hundred and thirty days; **quatre cent-vingt** hommes, four hundred and twenty men.

4. **Quatre-vingts**. The final **s** is only suppressed, when **quatre-vingts** is joined to a following number as: **quatre-vingt-quatre** jours, eighty-four days.
5. In dates **mille** is changed into **mil**; for instance: l'an **mil** huit cent cinquante, or **en mil** huit cent cinquante, in the year 1850.
6. **Cent** and **vingt** are invariable when they stand for **centième** and **vingtième**. Ex.: En l'an **deux cent** avant Jésus-Christ, in the year 200 B. C.; le chapitre **quatre-vingt**, the eightieth chapter.
7. **Cent** and **mille** are never accompanied by the article as in English. Ex.: A hundred or a thousand pounds, **cent** ou **mille** livres.
8. The expression I am twenty, thirty, forty years old, cannot be rendered literally, but must be translated by: J'ai vingt ans, trente ans, etc.
9. 86. 21. In French, the Cardinal adjectives are employed without the preposition **de** instead of the ordinal, in speaking of the days of the month: Ex.: Le **douze** janvier, the 12th January; le **deux** juin, the second of June.  
Also after certain words denoting the division or subdivision of a work, as: Chapitre **deux**, the second chapter. Page **trois**, the third page; or in noting the succession of sovereigns and princes, except le **premier** and le **second**; for instance: Louis **douze**, Louis XII. But the following are exceptions: Charles-Quint, the Emperor Charles the Fifth; Sixte-Quint, Pope Sextus the Fifth. **Un**, cannot replace **premier**. Ex.: Henri **premier**, not Henri **un**, Henry the first; le **premier** mai, the first of May.
10. After **vingt**, **trente**, **quarante**, **cinquante**, **soixante**,

and **mille**, the numeral adjective **un** requires the conjunction **et** before it. **Dix** requires it only after **soixante**.  
**Ex.** : J'ai mis vingt **et** un jours à faire ce travail, I took 21 days to do this work ; ce vieillard a soixante **et** dix ans, this old man is 70 years old.

### *Ordinal Adjectives.*

1. 86. 27. The ordinal adjectives (see page 84) are formed from the cardinal by adding **ième**. **Ex.** : Deux, deuxième ; six, sixième ; but when the cardinal adjective ends in **e**, this letter is cut off. **Ex.** : quatre, quatrième ; trente, trentième.
2. 86. 27. The elision of **le**, **de** and **que** does not take place before **onze** and **onzième**, as : **Le** onze mai, the eleventh of May ; il y a plus **de** onze ans que je ne l'ai vu, it is more than eleven years since I saw him. Qui pourrait croire que cet enfant n'a **que** onze ans ? Who would believe that this child is only eleven years old !

### *Indefinite Adjectives.*

1. p. 170. 173. The indefinite adjectives are the following :

|                                              |                                    |
|----------------------------------------------|------------------------------------|
| <b>Aucun</b> , e, no, not one, any.          | Nul, nulle, no, none.              |
| Certain, e, certain.                         | Plusieurs, pl. m. and f., several. |
| Chaque, m. et f., every, each.               | Quel, f., pl. quelles, what.       |
| Différent, f. pl. es, different.             | Quelconque, m. and f., whatever.   |
| Divers, f. pl. es, different.                | Quelque, any.                      |
| Maint, e, many a.                            | Quelques, pl., some, a few.        |
| Même, m. and f., same, self.                 | Tout, f. toute, all, every.        |
| <b>Ex.</b> <b>Aucun</b> homme n'a fait cela. | No man has done that.              |
| <b>Certains</b> endroits sont jolis.         | Certain places are pretty.         |
| Ils ont des goûts <b>différents</b> .        | They have different tastes.        |
| Nous avons lu <b>divers</b> livres.          | We have read various books.        |
| <b>Maint</b> homme est malheureux.           | Many a man is unhappy.             |
| <b>Nulle</b> vie n'est sans chagrin.         | No life is without its sorrows.    |
| <b>Plusieurs</b> villes sont riches.         | Many towns are rich.               |
| Prêtez-moi un livre <b>quelconque</b> .      | Lend me any book whatever.         |
| Je lui ai donné <b>quelques</b> sous.        | I gave him a few pence.            |
| <b>Toute</b> institution a ses défauts.      | Every institution has its defects. |



3. 177. 50. **Tout**, all, pl. **tous**, is an adj. subst. and pron. **Tout** follows the verb in the simple tenses, as : Il voit **tout**, he sees everything.

It is placed between the auxiliary and the participle in compound tenses, as : j'ai **tout** vu, I have seen all. When **tout** signifies all, quite, entirely, it is an adverb and accordingly remains invariable, except when it precedes an adjective of the feminine gender beginning with a consonant or aspirate **h**, in which position it takes the gender and number of this adjective. Ex. : Je suis **toute** disposée à vous pardonner, I am quite ready to pardon you. Elle est **tout** effrayée et **toute** honteuse de s'être exprimée ainsi, she is quite dismayed and ashamed at having expressed herself thus.

3. 177. 50. **Quelque** followed by **que** corresponds to **whatever** and **however**, and may be joined to a subst. to an adj. or to an adv.

Joined to a substantive and signifying whatever or whatsoever, **quelque** is an adj. and agrees in number with the subst. Ex. : **Quelques** conseils **que** vous me donniez, je ne les suivrai pas, whatever advice you give me, I will not follow it.

Joined to an adj. or an adv. and signifying however or howsoever, **quelque** is an adv. and therefore invariable. Ex. : **Quelque** corrompues **que** soient nos mœurs, however corrupted our manners may be. But when the adj. which comes after **quelque** is connected with a subst., **quelque** agrees with that subst. Ex. : **Quelques** pressantes occupations **que** vous ayez, etc., whatever pressing occupations you may have, etc. **Quel que** followed by the verb **to be** signifies whoever or whatever. It forms two words, the first of which is an adj. agreeing in gender and number with the subject of the verb. Ex. : **Quelle que** soit votre faute, on vous pardonnera, whatever your fault may be, you will be forgiven.

## IV. PRONOUNS

1. Pronouns are divided into five kinds : personal, possessive, demonstrative, relative and indefinite.

*Personal pronouns.*

2. 94. The personal pronouns are :

|                             |               |
|-----------------------------|---------------|
| Je, me, moi.                | I, me.        |
| Tu, te, toi.                | Thou, thee.   |
| Il, le, lui, soi, se.       | He, him, it.  |
| Elle, la, lui.              | She, her, it. |
| Nous.                       | We, us.       |
| Vous.                       | You.          |
| Ils, elles, les, eux, leur. | They, them.   |

3. 95. 30. The personal pronouns, **je, me, te, se, le, and la** drop their vowel and take an apostrophe before all words beginning with a vowel or **h** mute.

Ex. : J'irai, I shall go. Tu t'oublies, you forget yourself. Je m'étonne, I am astonished. Il s'élève, he rises. Ils l'habitent, they inhabit it.

4. In affirmative sentences, personal pronouns used as subjects generally precede the verb, as : Je vois, I see ; they may follow it however after the words : **aussi, peut-être, encore, toujours, en vain, du moins, à peine.**

Ex. : Peut-être avez-vous raison, perhaps you are right. A peine eut-il fini, scarcely had he finished. Du moins est-il vrai, at least it is true.

5. 12. 1. The interrogative construction, when the subject is a pronoun, is formed by placing the subject after the verb. The verb and pronoun in this case are joined by a hyphen.

Ex. : L'avez-vous ? Have you got it ? Le voyez-vous ? Do you see it ?

6. 97. 31. The personal pronoun, when an accusative or dative, precedes the verb and is repeated before each

verb employed in a simple tense, and before the auxiliary in compound tenses.

Ex. : Je le vois, I see him. Je l'entends, le respecte et l'admire, I hear, respect and admire him. Je l'ai su, mais je l'ai oublié, I knew it, but I have forgotten it.

7. 97. 31. When two pronouns meet together, one in the dative (régime indirect) and the other in the accusative (régime direct), the dative precedes the accusative, whether the phrase be affirmative, negative or interrogative, except the two datives **lui** and **leur**, which are always placed after the accusative.

|                                |                            |
|--------------------------------|----------------------------|
| Je <b>me le</b> reproche,      | I reproach myself with it. |
| Je <b>te le</b> donne,         | I give it to thee (you).   |
| Je ne <b>te le</b> donne pas,  | I do not give it to thee.  |
| <b>Te le</b> dirai-je,         | Shall I tell it you.       |
| Je le <b>lui</b> prête,        | I lend it to him.          |
| Nous le <b>leur</b> accordons, | We grant it to them.       |

8. 100. 32. If the imperative be affirmative, the personal pronouns must be placed after it. In this case **me** and **te** are changed into **moi** and **toi** and **le**, **la**, **les** precede all the dative pronouns. But if the imperative be negative, the pronouns precede it in the customary order. Ex. : Apporte-**le moi**, bring it to me. Ne **me** l'apportez pas, do not bring it to me. Ecrivez-**le lui**, write it to him. Ne **le lui** écrivez pas, do not write it to him.

9. The personal pronouns **moi**, **toi**, **lui**, **elle**, **soi**, **nous**, **vous**, **eux**, **elles**, combine with the adjective **même** and acquire the following significations :

|                             |                          |
|-----------------------------|--------------------------|
| Moi-même, myself.           | Nous-mêmes, ourselves.   |
| Toi-même, thyself.          | Vous-même, yourself.     |
| Lui-même, himself, itself.  | Vous-mêmes, yourselves.  |
| Elle-même, herself, itself. | Eux-mêmes, themselves.   |
| Soi-même, one's self.       | Elles-mêmes, themselves. |

10. 145. 41. The emphatic personal pronouns **moi**, **toi**, **lui**, are used instead of the pronouns **je**, **te**, **il** :

(1) When they stand alone in answer to a question.

Ex. : Qui m'appelle? **Moi**, who calls me? I.

(2) When following the words *c'est*, *ce sont*.

## SINGULIER

c'est moi      it is I,  
 c'est toi      it is you,  
 c'est lui      it is he,  
 c'est elle    it is she.

## PLURIEL

c'est nous      it is we,  
 c'est vous      it is you,  
 ce sont elles } it is they.  
 ce sont eux }

(3) After prepositions. Ex. : Je ne l'ai pas trouvé chez lui, I did not find him at home.

(4) When the person the pronoun stands for, is expressed emphatically. In this case, the simple pronoun is retained. Ex. : **Moi** je n'y vais pas, as for me I am not going there.

(5) After a conjunction when the verb which they govern is understood. Ex. : Je travaille et lui aussi, I work and so does he.

**11.** The pronoun **le** may represent either a substantive, an adjective, a verb or a proposition. In the first case only it is variable and takes the gender and number of the substantive which it represents : it then becomes **la** in the feminine and **les** in the plural of both genders. In the other cases it is invariable. This pronoun must be used, whether it has an equivalent in the English construction or not. Ex. : Etes-vous la malade, Madame? Je **la** suis, are you the invalid? I am. Etes-vous les fils de ce monsieur? Nous **les** sommes, are you the sons of this gentleman? We are. Etes-vous riche, Madame? Je **le** suis, are you rich, Madam? I am (so). Sont-elles jeunes? Elles ne **le** sont pas, are they young? They are not (so). Avez-vous parlé au roi de ce projet? Je ne l'ai pas fait, have you spoken to the king about this project? I have not done so.

**12.** When **he, him, she, her, they, them** do not refer to any person or persons mentioned before, but are used in an indefinite sense, they must be rendered by the demonstrative pronouns **celui, celle, ceux, celles**. Ex. : **Celui** qui lit, he who reads. **Celle** qui coud, she who sews. **Ceux** qui labourent, those who plough.

**13.** When a verb has two subjects of different persons, it is put in the plural with **nous**, if one of the several

subjects is of the first person, or with **vous** if the subjects be of the 2<sup>nd</sup> and 3<sup>rd</sup> persons. Ex.: **Mon frère et moi, nous irons à la campagne**, my brother and I will go into the country. **Vous et votre ami, vous viendrez avec moi**, you and your friend will come with me.

14. In the affirmative imperative **moi** and **toi** are changed into **m'** and **l'** before **en**. Ex.: **Donnez m'en**, give me some. **Je t'en donne**, I give thee some.

### *Possessive pronouns.*

1. p. 92. The following are the possessive pronouns :

| Sing. masc. | Sing. fem. | Plur. masc. | Plur. fem.   |         |
|-------------|------------|-------------|--------------|---------|
| Le mien,    | la mienne, | les miens,  | les miennes, | mine.   |
| Le tien,    | la tienne, | les tiens,  | les tiennes, | thine.  |
| Le sien,    | la sienne, | les siens,  | les siennes, | his.    |
| Le nôtre,   | la nôtre,  | les nôtres, |              | ours.   |
| Le vôtre,   | la vôtre,  | les vôtres, |              | yours.  |
| Le leur,    | la leur,   | les leurs,  |              | theirs. |

2. 93. 29. The possessive pronouns agree in gender and number with the **object possessed** and not with the possessor as English pronouns do. Ex.: **La langue française étant la sienne**, il la parle couramment, the French language being his own, he speaks it fluently.
3. The possessive pronouns are sometimes used as substantives, to denote our relations, friends, or dependants; but only in the masculine gender and plural number. Ex.: **Il n'est pas heureux quand il est éloigné des siens**, he is not happy when away from his family. **Je passais une vie paisible au milieu des miens**, I passed a quiet life among my friends and relations.

### *Demonstrative pronouns.*

The demonstrative pronouns are :

1. 24. 9. **Ce, ceci, cela**, this, that.

| Sing. m.  | Sing. f.  | Plur. m. | Plur. f.   |              |
|-----------|-----------|----------|------------|--------------|
| Celui,    | celle,    | ceux,    | celles,    | that, those. |
| Celui-ci, | celle-ci, | ceux-ci, | celles-ci, | this, these. |
| Celui-là, | celle-là, | ceux-là, | celles-là, | those.       |

**Ex. :** *Ce* sont mes chevaux, these are my horses. Je demande *ceci*, I ask for this. Entendez-vous *cela*? do you hear that? Avez-vous mon chien ou *celui* de mon frère? have you my dog or (that of) my father's? Je n'ai pas la vôtre, mais *celle* du maître, I have not yours but the master's. Avez-vous vu mes jardins ou *ceux* du jardinier? have you seen my gardens or those of the gardener? Voulez-vous *ce* livre-ci ou *celui-là*? do you wish this book or that?

### *Relative pronouns.*

1. p. 107. 118. 121. The relative pronouns are :

**Qui, quoi, lequel, lesquels, où, par, y, que, dont, laquelle, lesquelles, d'où, où, en.**

The **quel** in **lequel** may be suffixed to all the contractions of the article **le** with the prepositions **de** and **à**, and thus the compounds **duquel, auquel, desquels, auxquels**, etc.

2. 117. 35. The relative pronouns **qui** and **que** are of both genders and may refer either to a singular or to a plural noun.
3. 117. 35. The accusative **que** though sometimes understood must always be expressed in French. **Ex. :** *Le chapeau que j'ai acheté hier*, the hat (that) I bought yesterday.
4. 119. 36. A relative always takes the gender, number and person of the antecedent, and the verb agrees with it accordingly. **Ex. :** *Voilà le monsieur auquel vous avez prêté votre livre*, here is the gentleman to whom you have lent your book. *Regardez cette jeune fille à laquelle il s'adresse*, look at that little girl to whom he is speaking.
5. 119. 36. **A qui** refers only to persons. **Auquel, à laquelle**, etc., to persons and things. **Ex. :** *Le garçon à qui ou auquel je donne une leçon*, the boy to whom I give a lesson. *La chose à laquelle je pense*, the thing of which I am thinking.
6. 119. 36. **Lequel, laquelle** must be used instead of **qui** and **que** to avoid ambiguity when a second noun stands

between the relative and the noun referred to by the relative. Ex. : La bravoure du soldat **que** nous admirons, means : the bravery of the soldier **whom** we admire, whereas : La bravoure du soldat **laquelle** nous admirons, means : the soldier's bravery which we admire. La tante de mon ami **laquelle** demeure à Paris, my friend's aunt who lives at Paris.

7. **Duquel, de laquelle**, etc., are used for persons and things of both genders and numbers, when **mediately** following the noun they refer to. Ex. : Le mouton à la dépouille **duquel** l'homme doit ses vêtements, the sheep to **whose** fleece man owes his clothing. In mediate sequence, **de qui** for **persons only** may sometimes be used instead of **duquel, de laquelle**, etc. It is equally right to say : Le prince à la protection **de qui** ou **duquel** je dois ma fortune, the prince to **whose** protection I owe my fortune. Again : C'est une femme sur le caractère **de qui** ou **de laquelle** il ne faut pas compter, she is a woman on whose character you must not reckon.

**A qui**, refers only to persons; **auquel, à laquelle**, etc., refer to persons and things. Ex. : L'enfant { **auquel** j'ai donné une pomme, the child to whom I have given an apple. La maison **à laquelle** (not **à qui**) je suis allé, the house I have been to.

8. **Ce qui** for the nominative and **ce que** for the accusative mean : **that thing which**. Ex. : **Ce qui** fait le bonheur, c'est la vertu, virtue makes bliss. Je ferai **ce que** vous voudrez, I shall do what you wish.
9. 120. 36. **Dont** of whose, of whom, of which is used instead of **de qui** in speaking of persons and things of both genders and numbers when immediately following the noun it refers to. Ex. : L'homme ou les hommes **dont** vous parlez, the man or the men of whom you speak. La lettre ou les lettres **dont** vous parlez, the letter or the letters of which you speak.

**Dont** is never preceded by a preposition. Accordingly when **whose** follows a preposition (of whose, to

whose, etc.) it must be rendered by *duquel, de laquelle, desquels* or *desquelles* placed after the substantive. Ex. : *Le marchand à la probité duquel je m'étais fié*, the merchant, to whose honesty I had trusted.

The noun which is limited by whose, must be preceded by the article. If that noun is the object of a verb, it must come after the verb and not immediately after *dont* as in English. Ex. : *Le général dont vous voyez le portrait*, the general whose portrait you see.

10. 111. 34. **Y**, is employed sometimes as an adverb and sometimes as a pronoun. As a pronoun it is of both genders and numbers and signifies *to him, to that, to her, to it, to them, in that or on that*. It is more especially used in speaking of things and seldom refers to persons. Ex. : *Je n'y pense pas*, I am not thinking of it. *Vous désirez que cela se fasse ainsi, j'y veillerai*, you wish it to be done thus, I will see to it. Plus on approfondit l'homme, plus on y démêle de faiblesse et de grandeur, the more thoroughly man is studied, the more is weakness and greatness discovered in him.

**Y**, precedes the verb in all the moods except the imperative. Ex. : *Y pensez-vous?* do you think of that? *Pensez-y*, think of it.

11. 111. 34. **En**, is generally equivalent to *de cela, de lui, d'elle, d'eux, d'elles*. Ex. : *Tout le monde en parle*, every one is speaking about it. *Ils aimaient leurs parents et en étaient tendrement aimés*, they loved their parents and were tenderly loved by them.

It is sometimes partitive and then signifies *some or any*. Ex. : *En avez-vous?* Have you any? *Je n'en ai pas*. I have none.

**En** is always placed before the verb except in the imperative mood. Ex. : *Je n'en vois pas l'utilité*, I don't see the use of it. *Donnez m'en*, give me some.

The pronoun **en** is sometimes employed without reference to anything clearly defined. Ex. : *Il m'en a coûté beaucoup de vous refuser ce service*, it has cost me much to refuse you this service. *J'en ai fini avec lui*, I have



finished with him. *C'en est fait de moi*, it is all over with me.

When *en* occurs in the same clause as another personal pronoun it is placed last. Ex. : *Offre-leur-en*, offer them some.

### *Indefinite pronouns.*

1. p. 168, 170, 173. The indefinite pronouns are :

|                       |                     |                                |
|-----------------------|---------------------|--------------------------------|
| Autre.                | L'un et l'autre.    | Quelqu'un, <i>f. une</i> .     |
| Autrui.               | L'un ou l'autre.    | Quelques-uns, <i>f. unes</i> . |
| Chacun, <i>f. e</i> . | Ni l'un ni l'autre. | On. qui (quoi) que ce soit.    |
| L'un l'autre.         | Personne.           | Quiconque, aucun, rien, nul,   |

2. 174. 49. **Chaque** and **chacun** are only used in the singular.

When **chacun** is used in a general sense, it refers only to persons, and is always masculine. Ex. : **Chacun** sait qu'il est plus aisé de donner des conseils que d'en recevoir, every one knows that it is easier to give than to take advice.

When it relates to some determined object, it takes either of the genders, and is used in speaking of things as well as of persons. Ex. : **Chacune** de ces dames a reçu un bouquet, each of these ladies has received a nosegay.

Before a substantive or a pronoun it is followed by *de*. Ex. : **Chacun des** soldats de la troupe était muni de son havre-sac, each soldier of the troop was provided with a knapsack. **Chacun d'eux**, each of them.

3. The pronoun **chacun** must not be confounded with the adjective **chaque**. **Chaque** cannot be employed without a substantive, which it precedes. Ex. : Ces livres coûtent cinq francs **chacun**, these books are five francs each. **Chaque livre** coûte cinq francs, each book is five francs.
4. The pronoun **on** serves to render all vague and general reports expressed in English by *they say*, *people say*, *it is said*, *we say*, etc., = *on dit*. Ex. : **On** dit que l'ennemi approche, they say that the enemy approaches. **On** dit qu'il y aura une grande sécheresse cette année, it is

said that there will be a great drought this year. **On** ne croit pas tout ce qu'on entend, people don't believe all they hear. **On** ne peut pas tout avoir, one cannot have everything.

5. The pronoun **on** is generally masculine and singular, however when the sense clearly shows that it refers to a woman, or to certain persons, it is followed by adjectives, participles or substantives either feminine or plural according to the sense. Ex. : Quand **on** est riches et bienfaisantes comme vous, Mesdames, **on** est sûres d'être aimées, when one is rich and benevolent like you, ladies, one is sure to be loved.
6. 168. 47. **L'** often precedes **on** for the sake of euphony after **et**, **si**, **ou**, **où** and sometimes after **que** and **mais**, but **on** never takes an **l'** when followed by **le**, **la**, **les**. At the beginning of sentences **on** is preferable. Ex. : **On** peut aller où l'**on** veut, we can go where we like. **Si on** le voit (not **si l'on** le voit), if it is seen. **Si on** l'avait su, if it had been known.
7. The verb which follows **on** is always in the third person singular.
8. 169. 47. **Autrui**, is always governed by a preposition and may be replaced by **autres** which has the same signification. Ex. : Ne faites pas à **autrui** (aux autres) ce que vous ne voudriez pas qu'on vous fit, don't do unto others as you would not that others should do unto you.
9. 169. 47. **Aucun**, **personne**, **rien** are generally preceded by the negation **ne** but in doubtful or interrogative sentences they may be employed without **ne**. Ex. : **Personne** n'est venu aujourd'hui, no one has come to day. Je n'ai parlé de **personne**, I spoke of no one. Qui a frappé? **Personne**, who knocked? No one. **Rien** n'est plus facile, nothing is easier. Je n'ai rien entendu, I have heard nothing. Je ne crois pas qu'on puisse rien voir de plus beau, I do not believe there is anything more beautiful to be seen. Connaissez-vous ces messieurs? Je n'en connais **aucun**, do you know these gentlemen? I don't know one of them. Lesquels de ces

messieurs connaissez-vous? **Aucun**, which of these gentlemen do you know? None.

**10.** The preposition **de** must be prefixed to the adjective which follows **rien** or an indefinite expression such as **quelque chose, quoi que ce soit**. Ex.: Il ne m'a rien promis **de** bon, he has not promised me anything good. Il m'a apporté quelque chose **d'**excellent, he has brought me something excellent. Il n'a jamais dit **quoi que ce soit de** sensé, he has never said anything sensible.

**11.** 169. 47. **L'un l'autre** is of both genders and numbers (**l'une l'autre, les uns les autres, les unes les autres**) and may be separated by a preposition. Ex.: Elles ne dépendent pas **les unes des autres**, they do not depend upon each other.

**L'un l'autre** must not be confounded with **l'un et l'autre**. The first which is translated by « **each other** » indicates an idea of reciprocity; the second which is translated by « **both** » indicates plurality. Ex.: Ils s'admirent et se respectent **l'un l'autre**, they admire and respect **each other**. Ils sont partis ce matin **l'un et l'autre**, they **both** set out this morning.

**12.** 172. 48. **Nul fem. nulle**, is always followed by the negation. **Nul** when a pronoun is only used as the subject. Ex.: **Nul** ne sait quels chagrins cet enfant m'a causés, no one knows what sorrows this child has caused me.

**13.** 174. 49. **Quiconque** is only used in the singular in speaking of persons. Ex.: **Quiconque** pourra me renseigner sur cette affaire me rendra service, whoever will afford me information concerning this matter will render me a service.

**14.** 178. 50. With a negation **qui que ce soit** signifies **nobody** and **quoi que ce soit**, **nothing**. Ex.: C'est un secret que je ne révélerai à **qui que ce soit**, it is a secret I will reveal to nobody. De tout ce que vous m'offrez je ne pourrai accepter **quoi que ce soit**, of all you offer me I can accept nothing.

## V. PREPOSITIONS.

1. p. 64. The prepositions are :

|           |                 |            |                   |
|-----------|-----------------|------------|-------------------|
| à,        | to ;            | hors,      | out of ;          |
| après,    | after ;         | malgré,    | notwithstanding ; |
| attendu,  | on account of ; | moyennant, | by means of ;     |
| avant,    | before ;        | outré,     | besides ;         |
| avec,     | with ;          | par,       | by ;              |
| chez,     | at ;            | parmi,     | among ;           |
| contre,   | against ;       | pendant,   | during ;          |
| dans,     | in ;            | pour,      | for ;             |
| de,       | from ;          | sans,      | without ;         |
| depuis,   | since ;         | sauf,      | save, except ;    |
| derrière, | behind ;        | selon,     | according to ;    |
| dès,      | from ;          | sous,      | under ;           |
| devant,   | before ;        | suivant,   | according to ;    |
| durant,   | during ;        | sur,       | on ;              |
| en,       | in ;            | touchant,  | concerning, re-   |
| entre,    | between :       |            | garding ;         |
| envers,   | towards ;       | vers,      | towards ;         |
| hormis,   | save ; .        | vis-à-vis, | opposite.         |

2. 133. 38. All the prepositions (with the exception of **en** which governs the present participle), govern the infinitive mood. Ex. : Il est venu me chercher **pour aller** à la campagne, he has come for me to go into the country. Il ne partira pas **sans vous voir**, he will not depart without seeing you.

3. 40. 12. The possessive case is expressed in French by the preposition **de** which drops the **e** and takes an apostrophe before words beginning with a vowel or **h** mute. Ex. : Le magasin **de** votre tailleur, your tailor's shop. Le père **d'**Eugène, Eugene's father.

4. 81. 26. Most compounds are expressed by means of two nouns joined together by the preposition **de**. Ex. : Un chien **de** chasse, a hunting dog. Une lunette **d'**opéra, an opera-glass.

5. 81. 26. **De** before a noun gives the latter an adjectival force. Ex. : Une table **de** bois, a wooden table. Une ville **de** France, a French town. Une mode **de** Paris, a Parisian fashion.
6. The preposition **de** translates the English preposition **in** after a superlative and before the name of a place. Ex. : C'est le plus bel arbre **de** la campagne, it is the finest tree in the country. Il est le négociant le moins considéré **de** la ville, he is the least esteemed merchant in the town.
7. 91. 28. The word **than** is rendered by the preposition **de** instead of **que** after **plus** more and **moins** less, when these adverbs are followed by a numeral adjective or substantive. Ex. : Moins **de** trois francs, less than three francs. Plus **de** vingt livres, more than twenty pounds.
8. The prepositions **de**, **à**, **en** must be repeated before each substantive, adjective, pronoun or verb which they govern. Ex. : Il aime **à** parler **de** ses terres, **de** ses domestiques, **de** ses chevaux, etc., he likes speaking about his grounds, servants, horses, etc. Il s'occupe **de** vous, **de** nous et jamais **de** lui-même, he concerns himself about you and us and never about himself.
9. The preposition **to** which is often omitted in English before the indirect regimen (dative) of a verb must always be rendered in French, when that regimen is a substantive, by **à** or the contraction of **à** with the article **au**, **aux**. Ex. : Nous répondons **à** ses questions, we answer his questions. Vous donnez **aux** enfants une leçon, you give the children a lesson.
10. The preposition **by** used in English before the present participle to denote the means or the manner of doing anything is rendered in French by **en**. Ex. : **En** n'acceptant pas mon invitation vous me désobligerez, by not accepting my invitation you will disoblige me. On s'instruit **en** lisant, one improves one's self by reading.
11. It is impossible to give an absolute rule for the employment of **de** and **par** after a passive verb. Generally **de** is used after a passive verb expressing a feeling, and

par after one expressing an action. Ex. : Il était aimé de tous ceux qui le connaissaient, he was loved by all who knew him. Il est souvent puni par son maître, he is often punished by his master.

**12. Dans, en.** Dans is generally followed by an article or a determinative word and has an **exact and determined** sense. Ex. : Il est dans la maison, he is in the house.

En is rarely followed by an article and has a **vague, indefinite** meaning. Ex. : Nous vivons en paix avec tout le monde, we live in peace with every one.

**13. Dans** in speaking of time denotes the exact moment, **en** the duration or the time at which anything happened. Ex. : Il partira dans un mois, he will set out in a month. Cette maison a été bâtie en huit mois, this house was built in eight months. Il est né en 1830, he was born in 1830. La guerre franco-allemande a eu lieu en 1870, the Franco-German war took place in 1870.

## VI. CONJUNCTIONS.

**1. The principal conjunctions are :**

|              |                |              |                 |
|--------------|----------------|--------------|-----------------|
| Ainsi que,   | so as ;        | pourvu que,  | provided that ; |
| A moins que, | unless ;       | parcé que,   | because ;       |
| Car,         | for, because ; | pendant que, | while, whilst ; |
| Comme,       | as ;           | quand,       | although ;      |
| Donc,        | then, so ;     | que,         | that ;          |
| Et,          | and ;          | quoique,     | though ;        |
| Lorsque,     | when ;         | si,          | if ;            |
| Mais,        | but ;          | sinon,       | otherwise ;     |
| Ni,          | nor ;          | soit que,    | whether ;       |
| Or,          | now ;          | tandis que,  | whilst.         |
| Ou,          | or ;           |              |                 |

**2. The t in the conjunction et** is invariably mute except in **et cœtera**.

Et must not be suppressed between two adjectives which follow a substantive. Ex. : Une leçon intéressante et instructive, an interesting, instructive lesson.

3. **Que** has different meanings. When preceded by the negative **ne** it corresponds to the English word **but, only**. Ex. : Je n'ai **que** trois francs dans ma bourse, I have only three francs in my purse.
4. In exclamative phrases **que** is used instead of **combien** and answers to the English words **how, how many, how much**. Ex. : **Que** vous êtes heureux ! How happy you are ! **Que** vous êtes bon ! How good you are ! **Que** de fois je vous ai déjà dit cela ! How many times I have told you that already !
5. **Que** stands for **pourquoi** in negative exclamations as : **Que** n'ai-je été là, je vous aurais épargné cette peine ! Why was I not there, I would have spared you the trouble ! **Que** ne puis-je vous emmener avec moi ! Why cannot I take you away with me !
6. The elision of the **e** in **que** takes place before a vowel or an **h** mute. Ex. : Il n'est arrivé **qu'à** midi, he only arrived at noon. Je ne fais cela **qu'**exceptionnellement, I only do it as an exception.
7. 135. 39. **Puisque** since, differs from **parce que** because, in so far that it reminds the hearer of a reason he already knows.

**Depuis que** since, relates to time. Ex. : Ne sortez pas **puisque** vous êtes malade, do not go out since you are ill. Vous avez été puni **parce que** vous avez mal su votre leçon, you have been punished because you failed in your lesson. Il a grandi **depuis que** vous ne l'avez vu, he has grown since you saw him.

8. 135. 39. The French instead of repeating a conjunction often put **que** in its place. Ex. : Lorsque vous aurez lu ce chapitre et **que** vous l'aurez compris vous essayerez de le traduire, when you have read this chapter and (when) understood it you will try to translate it. Tandis qu'il parlait et **qu'il** gesticulait il laissait s'écouler un temps précieux, whilst he was talking and (whilst he was) gesticulating he let precious time slip by.
9. The conjunction **ni** corresponds to the two words **neither and nor, or either and or with not**. Ex. : Ce n'est **ni** le

temps **ni** l'argent qui vous manquent, it is neither time nor money which is wanting. Vous n'avez besoin **ni** de conseils **ni** de protection, you are not in need either of advice or protection.

The negatives **pas** and **point** must not be employed when the conjunction **ni** is repeated in a phrase.

## VII. ADVERBS.

### 1. The principal adverbs are :

#### 1<sup>o</sup> of Time.

|              |                |            |              |
|--------------|----------------|------------|--------------|
| Aujourd'hui, | to-day ;       | désormais, | henceforth ; |
| Hier,        | yesterday ;    | tôt,       | soon ;       |
| Demain,      | to-morrow ;    | bientôt,   | soon ;       |
| Autrefois,   | formerly ;     | tard,      | late ;       |
| Jadis,       | in old times ; | toujours,  | always ;     |
| Alors,       | then ;         | jamais,    | never, ever. |
| Aussitôt,    | immediately ;  |            |              |

#### 2<sup>nd</sup> of Place.

|           |                    |               |              |
|-----------|--------------------|---------------|--------------|
| Ici,      | here ;             | dehors,       | outside ;    |
| Là,       | there ;            | dessus,       | above ;      |
| Y,        | there, thither ;   | dessous,      | below ;      |
| Devant,   | before, opposite ; | d'abord,      | at first ;   |
| Derrière, | behind ;           | premièrement, | firstly ;    |
| Dedans,   | inside ;           | ensuite,      | then, after. |

#### 3<sup>rd</sup> of Quantity.

|           |            |            |                   |
|-----------|------------|------------|-------------------|
| Assez,    | enough ;   | fort,      | very, very much ; |
| Beaucoup, | much ;     | que,       | but, only ;       |
| Peu,      | little ;   | combien,   | how much ;        |
| Trop,     | too much ; | si,        | so, so much ;     |
| Moins,    | less ;     | tant,      | so much ;         |
| Très,     | very ;     | tellement, | so much.          |

#### 4<sup>th</sup> of Comparison.

|        |          |            |           |
|--------|----------|------------|-----------|
| Mieux, | better ; | autant,    | as much ; |
| Plus,  | more ;   | davantage, | more.     |
| Moins, | less ;   |            |           |

#### 5<sup>th</sup> of Affirmation.

|             |             |               |                    |
|-------------|-------------|---------------|--------------------|
| Oui,        | yes ;       | certainement, | certainly ;        |
| Assurément, | assuredly ; | certes,       | indeed, certainly. |



6<sup>th</sup> of Negation.

|          |       |            |              |
|----------|-------|------------|--------------|
| Non,     | no ;  | ne pas,    | no, not;     |
| Non pas, | not ; | nullement, | by no means. |

7<sup>th</sup> of Manner.

|       |        |             |              |
|-------|--------|-------------|--------------|
| Bien, | well;  | prudemment, | prudently ;  |
| Mal,  | badly; | sagement,   | wisely, etc. |

2. 67. 20. Derivative adverbs are formed from adjectives and participles by the addition of the syllable **ment** which corresponds to the English termination **ly**. Ex. : Agréable, agréablement.

If the adjective ends with a consonant, the adverbial syllable is suffixed to its feminine. Ex. : Heureux, heureuse, heureusement. Parfait, parfaite, parfaitement.

If the adjective ends in **ant** or **ent** the final consonants are changed into **m** before adding the syllable **ment**. Ex. : Nonchalant, nonchalamment. Prudent, prudemment.

3. All adverbs are invariable.
4. The place of the adverb is variable in French as in English. The adverb often follows the verb and sometimes precedes it. It must not be placed between the subject and the verb ; one might say, **souvent** il s'arrêtait, as well as, il s'arrêtait **souvent** ; but it would not be proper to say, il **souvent** s'arrêtait. Contrary to the rule observed in English construction, the adverb is often placed between the verb and its regimen. Ex. : Je perdis **subitement** le fruit de trente années de travail, I suddenly lost the fruit of thirty year's labour.
5. When a verb is in a compound tense, the adverb is generally placed between the auxiliary and the participle but this rule is not absolute. Ex. : Je n'ai **jamais** rien vu de si beau, I have never seen anything so beautiful.
6. The adverb **y** precedes the verb in all the moods except the imperative. Ex. : Il entra **y** au salon et s'y établissait à son aise, he entered the drawing-room and there settled down comfortably. Allez **y** sans retard, go there without delay.
7. Adjectives used instead of adverbs remain unchanged. Ex. : Les enfants parlent trop **haut** (not hauts), the

children speak too loud. Cette montre coûte trop **cher** (not chère), this watch is too dear.

9. Adverbs of quantity require the preposition **de** when placed before a substantive. Ex. : Une quantité **de** fruits, a quantity of fruit. Un peu **de** patience, a little patience, Beaucoup **de** plaisir, much pleasure.
9. In negative or restrictive sentences **ne** usually precedes the verb and the second part of the negation follows it. Ex. : Je **ne** veux **pas**, I do not wish. Il **n'**avait **que** peu de fortune, he had only a small fortune.

In compound tenses **ne** precedes the auxiliary and **pas** follows it. Ex. : Je **n'**ai **pas** vu le moulin, I have not seen the mill.

10. **Ne** is employed without **pas** if there is in the sentence a pronoun or adverb expressing negation such as **personne**, **nul**, **rien**, **jamais**, **ni**, **ne plus** and **point**. Ex. : Je **ne** connais **personne**, I know no one. Il **n'**a **jamais** dit cela, he never said that.
11. In negative sentences, **ne** may be employed alone, and the adverb **pas** may be suppressed with the verbs, **cesser**, **oser**, **pouvoir** and **savoir**, especially when these verbs govern an infinitive. Ex. : Il **n'**a cessé de pleuvoir depuis hier, it has not ceased raining since yesterday. Je **n'**ose le faire, I dare not do it. Il **ne** peut résoudre ce problème, he cannot solve this problem. Il s'est trouvé fort embarrassé et **n'**a su que répondre, he was greatly embarrassed and did not know what to answer.
12. The adverb **bien** becomes a synonym of **beaucoup** when followed by **du**, **de la**, **des**. Ex. : Cela m'a donné **bien de la** peine et **bien du** souci, that gave me much trouble and anxiety. Je vous l'ai déjà dit **bien des** fois, I have already told it to you many times.
13. The adverb **devant**, in front of, opposite to, must not be confounded with the preposition **avant** which is only employed in speaking of time. Ex. : Je l'ai rencontré **devant** l'église, I met him before the church. Il arrivera **avant** vous à la maison, he will get to the house before you. Jules-César fut assassiné en l'an quarante-quatre

**avant** Jésus-Christ, Julius Cæsar was assassinated in the year forty four before Christ.

- 14.** **Même** is an adverb when it has the meaning of **even** or of the English word **very** preceding a substantive. Ex. : Les vieillards, les femmes **même** avaient pris les armes, the old men and even the women had taken arms. Quand personne ne l'accuserait, les pierres **même** crieraient contre lui, should no one accuse him, the very stones would call out against him.
- 15.** To form the comparison in French the adverb **plus** is placed before the adjective or adverb. When in English the conjunction **than** follows, it is rendered by **que**. The same conjunction follows **moins**, less, when the comparative denotes inferiority. Ex. : Ce professeur est **plus** savant **que** celui-là, this professor is more learned than that one. L'Europe est **moins** peuplée **que** l'Asie. Europe is not so thickly populated as Asia.
- 16.** In the comparative of equality the word **as** is expressed by **aussi** before the adjective, participle or adverb and by **que** after it. Ex. : Le cours des Amazones est presque **aussi** long **que** celui du Mississipi, the Amazon is nearly as long as the Mississipi.
- 17.** In negative phrases the adverb **so** before the adjective, the participle or the adverb may be rendered either by **aussi** or **si**. Ex. : La France n'est pas **aussi** (si) pittoresque que la Suisse, France is not so picturesque as Switzerland.
- 18.** 91. 28. The verb of a comparative sentence must be accompanied by the negative **ne**, when the principal proposition containing the comparative is neither negative nor interrogative. Ex. : Il est plus riche que vous **ne** pensez, he is richer than you think ; but one can say : Il n'est pas plus riche que vous pensez, he is not richer than you think.
- 19.** 91. 28. The comparison of adverbs is formed after the same manner as that of adjectives.  
**Plus** may be followed by (I) **que** (II) **que** and **de** (III) **de** (IV) **de** and **que de**.

(i) When **immeasured** comparison is meant, **plus** is followed by **que**. Ex. : Le fils vaut **plus que** le père, the son is worth more than the father. Henri est **plus grand que** vous, Henry is taller than you.

(ii) When **measured** comparison is expressed **plus** is followed by **que** and **de**. Ex. : Henri est **plus grand que** vous **de** beaucoup, Henry is much taller than you. Il est **plus grand que** vous **de** six pouces, he is taller than you by six inches.

(iii) When **measured** comparison is meant, but the second term of comparison is understood, **plus** is followed by **de**. Ex. : Cela est **plus long d'un quart**, that is longer by one quarter (« than something else » understood). Il est **plus grand de** toute la tête, he is taller by a whole head (« that some one else » understood).

(iv) When both partitive and comparative, **plus** is followed by **de** and **que de**. Ex. : Il a **plus de** pain **que de** viande, he has more bread than meat.

## VIII. VERBS.

1. French verbs are classed into three conjugations according to their termination in the infinitive mood.

The infinitive of verbs of the 1<sup>st</sup> conjugation ends in **er**, of the 2<sup>nd</sup> in **ir**, and of the 3<sup>rd</sup> in **re**. The verbs of the first conjugation are by far the most numerous (<sup>1</sup>).

2. 57. 19. In those persons of verbs in **cer** and **ger** where the **c** and **g** are followed by an **a** or **o**, a cedilla is placed under the **c**, thus **ça**, **ço**, and the **g** must be followed by an **e** mute, thus **gea**, **geo** in order to maintain the same soft **c** and **g** sound of the Infinitive. Ex. : Nous reçûmes; il renonça; nous renonçons. Nous mangeâmes; vous partageâtes; nous partageons.

3. 57. 19. Verbs ending in **ayer**, **oyer** and **uyer** change the **y** into **i** in those persons where the syllable following the **y** is mute. Ex. : Je paie; tu emploies; il essuie.

---

(<sup>1</sup>) For the formation of Tenses and the remarks on the conjugation of irregular verbs, see : Grammar, *Fourth part*.

4. 54. 18. Verbs ending in *er* in which the penultimate syllable contains an *e* mute or an *é* change this letter into *ê* in those persons where the last syllable is not pronounced. Ex. : Enlever, j'enlève; céder, je cède; empiéter, j'empiète; révéler, je révèle; semer, je sème; espérer, j'espère, j'espérerai; préférer, je préfère, je préférerai.
5. But verbs ending in *éger* and *éer* are excepted and retain the acute accent in all their forms. Ex. : Protéger. Dieu nous protège, God protects us. Créer. La terre a été créée par Dieu, the earth was created by God. Dieu crée, God creates.
6. 55. 18. Verbs ending in *eter* and *eler* instead of taking *ê* double the *t* and *l* before the *e* mute. Ex. : Jeter, je jette, je jetterai. Appeler, j'appelle, j'appellerai.
7. The following are exceptions; acheter, to buy; racheter, to buy again; becqueter, to peck; celer, to conceal; déceler, to discover; geler, to freeze; dégeler, to thaw; harceler, to harass; peler, to peel, which make: J'achète, il becquète, tu cèles, il décèle, il gèle, ils harcèlent, tu pèles.  
These exceptions follow rule 4.
8. To whatever conjugation a verb belongs if the termination *ant* of the participle is preceded by an *i* or *y*, this letter is always followed by an *i* in the first and second persons plural of the imperfect Indicative and of the present Subjunctive. Ex. : Prier, pri-ant. Nous pri-ions, we were praying. Il faut que vous pri-iez, you must pray. Employer, employ-ant. Nous employ-ions, we were employing. Il faut que nous employ-ions, we must employ.
9. The interrogative construction, when the subject is a pronoun is formed by placing the subject after the verb and connecting them by a hyphen. Ex. : Viendrez-vous avec moi? Will you come with me? Le malade dort-il paisiblement? Does the patient sleep peacefully?
10. An euphonic *t* is placed between the verb and pronoun when the verb in the third person singular ends with a

vowel. Ex. : Aime-t-elle la parure ? Is she fond of finery ? N'aime-t-elle pas la parure ? Is she not fond of finery ? Espère-t-il venir aujourd'hui ? Does he hope to come to-day ? N'espère-t-il pas venir aujourd'hui ? Does he not hope to come to-day ? A-t-il compris ? Did he understand ? N'a-t-il pas compris ? Did he not understand ?

11. When the subject is a substantive it is generally placed before the verb and repeated after it in the form of a pronoun. Ex. : Ta sœur viendra-t-elle ? Will your sister come ? Ta sœur ne viendra-t-elle pas ? Will not your sister come ?
12. If a verb employed interrogatively has but one syllable in the first person singular of the Indicative present, as *je dors*, *je rends*, etc., instead of these disagreeable forms *dors-je*, *rends-je*, the following construction is employed : *Est-ce que je dors ? Est-ce que je rends ?*
13. But *ai-je ? suis-je ? fais-je ? sais-je ? vais-je ? dis-je ? vois-je ? puis-je ?* etc., may be made use of because these forms are not discordant.
14. French verbs are divided into five classes according to their signification : Active, passive, neuter, pronominal or reflective and impersonal.
15. Active verbs are conjugated with the auxiliary *avoir* in their compound tenses. Ex. : *J'ai aimé*, I have loved ; *j'avais cherché*, I had looked for ; *j'aurais reçu*, I should have received ; *j'avais appelé*, I had called, etc.
16. 140. 40. French verbs are conjugated in the passive voice with the help of *être* to be. Thus *être* conjugated in all its tenses and uniformly followed in every person by the past participle of the verb under consideration, makes up the passive voice of that verb. Ex. : *Je suis aimé*, I am loved ; *j'étais cherché*, I was looked for ; *je serais reçu*, I should be received ; *j'étais appelé*, I was called.
17. 140. 40. The past participle of passive verbs must agree in gender and number with the subject of the sentence. A woman would write : *je suis aimée*. Several women would write : *nous étions aimées*.

**19. 140. 40.** Whenever the notion of **instrumentality** is expressed by a passive verb, **par** follows it. Ex.: Sébastopol fut prise **par** le canon, Sébastopol was taken **with** canon. Sébastopol fut prise **par** les alliés, Sébastopol was taken **by** the allies.

**19.** But whenever the notion of **sequence** or **consequence** is suggested by the context of the sentence **de** follows the passive verbs. Ex.: Grâce à ses vertus il est estimé même **de** ses ennemis, thanks to his virtues he is loved even **by** his foes. Il est aimé d'elle, he is loved **by** her (in consequence of some reason not mentioned in the sentence). A cause de sa mauvaise conduite il est détesté **de** son père, on account of his bad conduct he is detested **by** his father.

**20.** The greatest number of **neuter verbs** are conjugated with **avoir**. The following however invariably require **être**: aller, arriver, choir, décéder, éclore, mourir, naître, tomber, venir, devenir, intervenir, parvenir and revenir. Ex.: Je suis allé, I went. Nous sommes arrivés, we arrived. Il est décédé, he died. Il est éclos, it was hatched. Elle est morte, she died. Il est devenu, he has become.

**21.** A **pronominal verb** is conjugated with two pronouns of the same person, both placed before it, except in the imperative mood, the first being the subject and the second the regimen. The corresponding pronouns for each person are: je **me**, tu **te**, il **se**, elle **se**, nous **nous**, vous **vous**, ils **se**, elles **se**.

Among French pronominal verbs some are accidentally so, and others are invariably conjugated with a double pronoun. The former are called **accidental** and the latter **essential** pronominal verbs. Ex.: Je **me** propose, I intend; je **me** suis proposé, I intended; je ne **me** propose pas, I do not intend; je ne **me** suis pas proposé, I did not intend. **Me** proposé-je? do I intend? **Me** suis-je proposé? did I intend? Ne **me** proposé-je pas? do I not intend? Ne **me** suis-je pas proposé? did I not intend? Je **m'a**-perçois, I perceive; je **m'étais** aperçu, I had perceived;

çois pas, I do not perceive ; je ne m'étais pas aperçu, I did not perceive. M'aperçois-je ? do I perceive ? M'étais-je aperçu ? did I perceive ? Ne m'aperçois-je pas ? do I not perceive ? Ne m'étais-je pas aperçu ? did I not perceive ?

Laver, to wash. Se laver, to wash one's self.

22. The principal essential pronominal verbs are :

|                 |                             |                 |                          |
|-----------------|-----------------------------|-----------------|--------------------------|
| S'abstenir,     | to abstain ;                | S'évader,       | to escape ;              |
| S'accouder,     | to lean on one's elbows ;   | S'évanouir,     | to faint ;               |
| S'accroupir,    | to squat ;                  | S'évertuer,     | to exert one's self ;    |
| S'adonner,      | to apply one's self ;       | S'extasier,     | to be in extasy ;        |
| S'agenouiller,  | to kneel ;                  | Se formaliser,  | to take offense ;        |
| S'arroger,      | to arrogate ;               | Se gargariser,  | to gargle ;              |
| Se blottir,     | to cower ;                  | S'ingénier,     | to tax one's ingenuity ; |
| Se cabrer,      | to prance ;                 | Se méfier,      | to mistrust ;            |
| Se démener,     | to throw one's self about ; | Se méprendre,   | to mistake ;             |
| Se désister,    | to desist ;                 | Se moquer,      | to mock ;                |
| S'ébahir,       | to be amazed ;              | Se parjurer,    | to forswear one's self ; |
| S'ébattre,      | to frolic ;                 | Se prosterner,  | to prostrate one's self  |
| S'écrier,       | to exclaim ;                | Se rebeller,    | to rebel ;               |
| S'écrouler,     | to fall to pieces ;         | Se raviser,     | to alter one's mind ;    |
| S'emparer,      | to take possession ;        | Se récrier,     | to cry out ;             |
| S'empreser,     | to hasten ;                 | Se réfugier,    | to take refuge ;         |
| S'en aller,     | to go away ;                | Se rengorger,   | to bridle up ;           |
| S'enfuir,       | to flee ;                   | Se repentir,    | to repent ;              |
| S'enquérir,     | to inquire ;                | Se ressouvenir, | to remember ;            |
| S'en retourner, | to go back ;                | Se souvenir,    | to remember ;            |

Se soucier, to care.

23. 149. 42. The **reflective verbs** form their compound tenses by the aid of the auxiliary verb **être**, to be. The second pronoun, which is used in these verbs, is generally in the accusative (régime direct), and in this case the participle must agree with the subject in gender and number ; for instance : **Elle s'est trompée**, she was mistaken. But if the second pronoun is in the dative, the participle remains unchanged ; for instance : **Elle s'est proposé de sortir**, she has proposed (to herself) walking out.

24. 150. 42. The third person of an English passive verb is often translated in French by a reflective verb, especially when speaking of things ; for instance : **Ce mot ne se prononce pas ainsi**, this word is not pronounced thus.



**25. The principal Impersonal verbs are :***Indic. pres.*

|                             |                   |                        |                      |
|-----------------------------|-------------------|------------------------|----------------------|
| Dégeler,                    | to thaw ;         | il dégèle,             | it thaws ;           |
| Faire des éclairs,          | to lighten ;      | il fait des éclairs,   | it lightens ;        |
| Geler,                      | to freeze ;       | il gèle,               | it freezes ;         |
| Grêler,                     | to hail ;         | il grêle,              | it hails ;           |
| Importer,                   | to matter ;       | il importe,            | it matters ;         |
| Neiger,                     | to snow ;         | il neige,              | it snows ;           |
| Pleuvoir,                   | to rain ;         | il pleut,              | it rains ;           |
| Tonner,                     | to thunder ;      | il tonne,              | it thunders ;        |
| Falloir,                    | to be necessary ; | il faut,               | it is necessary ;    |
| Il fait froid, chaud, etc., |                   | it is warm, cold, etc. |                      |
| Y avoir,                    | there to be ;     | il y a,                | there is, there are. |

153. 43. Several other verbs may become impersonal, when employed in the same manner. **Ex. :**

Il suffit, it suffices ; il convient, it is convenient.  
 Il semble, it seems ; il arrive, it happens.  
 Il vaut mieux, it is better ; il s'agit, it is the question.  
 Il me tarde, I long ; il reste, there remains.

**26. Y avoir**, there to be, is impersonal, and is declined in the following manner in the Indicative present.

**Il y a**, there is, or there are ; **y a-t-il ?** is there, are there ? **il n'y a pas**, there is or are not ; **n'y a-t-il pas ?** is there or are there not ?

**27. The verb y avoir** is frequently used before words denoting the time elapsed since an event took place, or the time during which a state or an action has been continued. The **que** which follows signifies **since**. **Ex. :**  
**Il y a quinze jours que** je ne suis sorti, it is fifteen days since I went out. **Il y avait dix-huit mois qu'il était** dans l'armée, it was eighteen months since he was in the army.

**28. 153. 43. Il y a** is also used in speaking of distance ; for instance : **Y a-t-il loin d'ici au village ?** is it far from here to the village ? **Il n'y a pas plus de deux milles**, it is not more than two miles.

**29. 153. 43. Il fait** is used in speaking of weather. **Ex. :** **Il fait chaud**, it is warm. **Il fait beau temps**, it is fine weather.

**30. 153. 43. Il vaut** is only used in the following phrase :

**Il vaut mieux**, and then the first infinitive is employed without a preposition, and the second with the preposition **de**. Ex. : **Il vaut mieux** se taire que **de** parler mal à propos, it is better to hold one's tongue than to speak unseasonably.

### MOODS.

1. French verbs have **five** moods : Infinitive, Indicative, Conditional, Imperative and Subjunctive.
2. **Infinitive mood.** The passive form used in English to express that something is to be done or undergone, is rendered in French by the Infinitive preceded by the preposition **à**, thus : He is to be pitied, *il est à plaindre*.
3. The verb which follows a verb of motion in French is in the infinitive and requires no conjunction before it. Ex. : *Allez chercher*, go **and** fetch ; *venez voir*, come **and** see.
4. Two verbs in the Infinitive mood are often placed in succession, the second being the regimen of the first. Ex. : *Je croyais pouvoir compter sur vous*, I thought I could reckon on you. *Je croyais savoir écrire ma langue correctement*, I thought I could write my language correctly.
5. The infinitive mood of verbs is sometimes used substantively. In this case it is determined by the article or by pronouns and adjectives like any other substantive. Ex. : *Le boire, le manger, le rire, le savoir*, drinking, eating, laughter, knowledge.
6. The infinitive preceded by the preposition **à** sometimes corresponds to the English present participle denoting an action as taking place or continuing. Ex. : *Il était à lire lorsque je suis entré*, he was reading when I entered.
7. After **comment, que, où, pourquoi** the infinitive is often substituted for the Indicative when it can be done without rendering the sense obscure. Ex. : *Cette jeune personne est très-susceptible, comment faire pour ne pas la blesser ?* this young lady is very irritable, how

shall we act so as not to hurt her feelings? **Que faire dans un danger si pressant?** [what is to be done in so pressing a danger? **Où aller** pour rencontrer un homme aussi savant et aussi modeste? whither shall we go to meet so learned and modest a man? **Pourquoi** ne pas répondre quand on vous appelle? why do you not answer when you are called.

9. **Imperative mood.** When the second person singular of this mood ends in **e** mute, and is followed by the pronouns **y** or **en**, a euphonic **s** is added to it, to prevent the hiatus. Ex.: **Prends des bonbons et offres-en** aux enfants, take some sweetmeats and offer some to the children. **En faisant cela tu ruineras ta santé, songes-y bien!** by doing that you will ruin your health, look to it!
9. 156. 44. The **Subjunctive** is in most cases dependent and is therefore used chiefly in subordinate clauses. It generally expresses that the action of the subject is wished, wanted or required by another person. Ex.: **Je souhaite que vous vous rétablissiez**, I hope you will be restored to health. **Il désirerait que son fils suivît son exemple**, he wished his son to follow his example. **J'en veux que vous m'obéissiez**, I wish you to obey me.
10. 159. 45. It is used also after verbs which in a principal proposition express surprise, admiration, doubt or fear. Ex.: **Je m'étonne que vous ayez pu faire cela**, I am surprised that you could do that. **J'admire que vous ayez réussi à garder votre sang-froid**, I am astonished that you succeeded in remaining cool. **Je doute qu'il vienne**, I doubt whether he will come. **Je crains qu'il ne veuille pas**, I am afraid he will not be willing <sup>(1)</sup>.
11. 156. 44. The **Subjunctive mood** is employed after verbs used impersonally, especially after: **il faut**, it is necessary; **il convient**, it is becoming; **il suffit**, it suffices; **il importe**, it matters; **il vaut mieux**, it is better, as well

<sup>(1)</sup> See Grammar page 159, R. 45, for the use of the negative **ne** with the subjunctive.

as after *il* or *c'est* followed by an adjective or a substantive ; for instance: *Il est juste*, it is just; *il est rare*, it is rare; *il est naturel*, it is natural; *il est temps*, it is time; *c'est dommage*, it is a pity, etc. Ex. : *Il faut qu'il travaille* pour gagner sa vie, he must work to gain his living. *Il convient* que vous ne sortiez pas seule, it is not becoming for you to go out alone. *Il suffit* que vous me le disiez pour que je le croie, it suffices that you say so for me to believe it. *Il importe* que cette question soit vidée au plus vite, it is of importance that this question be settled immediately. *Il vaut mieux* que vous fassiez vos tâches avant de jouer, it is better to do your lessons before playing. *Il est juste* qu'il soit récompensé, it is just to reward him. *C'est dommage* que vous ne soyez pas venu avec nous, it is a pity you did not come with us.

12. The subjunctive is used in relative propositions which are preceded by a negation, a superlative, or one of the words *seul*, *unique*, *premier*, *dernier*, etc. Ex. : *C'est la plus belle maison que j'aie jamais vue*, it is the most beautiful house which I have ever seen. *C'est le tableau le plus riant qu'on puisse voir*, it is the prettiest landscape that one can see.

13. p. 164. The subjunctive is used after the following conjunctions : *Afin que*, *à moins que*, *avant que*, *en cas que*, *bien que*, *quoique*, *de peur que*, *de crainte que*, *encore que*, *jusqu'à ce que*, *loin-que*, *non que*, *nonobstant que*, *supposé que*, *pour que*, *pour peu que*, *pourvu que*, *sans que*, *si peu que*, *si tant est que*, *soit que*, *supposé que*, and *que* when it is put instead of a second *si* and when it serves to prevent the repetition of a conjunction which requires the subjunctive. Ex. : *Je parle haut afin que tous puissent m'entendre*, I speak loud in order that all may hear me. *Je me hâte de terminer de crainte qu'on me surprenne*, I hasten to finish lest I should be surprised. *Gardez-le jusqu'à ce que je vienne vous le réclamer*, keep it until I come and reclaim it. *J'y consens pour peu que cela vous fasse*

plaisir, **pourvu que** vous n'en parliez à personne, I consent to it if it gives you pleasure, provided that you do not speak about it to any one. **Acceptez ce biscuit si tant est que** le cœur vous en dise, accept this biscuit if you wish it. Si je ne suis pas rentré à quatre heures et qu'on **vienn**e me demander, etc., if I am not in at four o'clock and (if) I am asked for, etc.

**14.** The subjunctive is also used after the following expressions, **quelque-que, quel-que, qui-que, quoi-que**, corresponding to whatever, whoever, however. Ex.: **Quelque** promesse **que** vous me **fassiez** je n'y compterai plus, whatever promises you make I shall not rely on them any more. **Qui que** vous **soyez** vous ne m'en imposerez pas, whoever you are you will not awe me. **Quoi que** vous **fassiez**, faites-le le mieux possible, whatever you do, do it as well as possible.

**15.** After a relative pronoun preceded by **le seul, le plus, le moins, le mieux, le meilleur, le pire, le moindre** and **peu** the subjunctive is employed. Ex.: Il est **le seul** **qui soit** raisonnable, he is the only one reasonable. Ce thème est **le meilleur** **que** vous **ayez** fait depuis longtemps, this is the best exercise you have done for a good while. Il y a **peu** de personnes **qui sachent** souffrir avec résignation, there are few who know how to suffer with resignation.

**16.** When the subjoined phrase is connected to the principal one by a relative pronoun and denotes something doubtful or uncertain, the subjunctive mood is properly employed. Ex.: Je ne suis pas persuadé qu'il **se conduise** de manière à ce que chacun ait pour lui de l'estime et de l'amitié, I am not convinced that he behaves in such a manner that every one may esteem and love him.

But if the subjoined phrase admits of no doubt, the indicative mood must be employed. Ex.: Je suis persuadé **que** par sa conduite honorable il a mérité l'estime et l'amitié de chacun, I am sure that by his honourable conduct he has deserved the esteem and friendship of every one.

166. 46. The tense of the Subjunctive mood is determined by the tense of the preceding verb. The present tense of the subjunctive mood is employed after the present and future tenses of the Indicative. But if there is a conditional expression in the indicative, the past tense of the subjunctive is proper. Ex. : Je veux, si possible, que tu aies fini avant son arrivée, I wish you to finish, if possible, before his arrival.

The past tenses of the Subjunctive are employed after the past tenses of the Indicative mood and after the Conditional.

The **Subjunctive present** is governed by :

|                |            |                   |
|----------------|------------|-------------------|
| Present Indic. | Je veux    | } que tu viennes. |
| Future Indic.  | Je voudrai |                   |

The **Subjunctive imperfect** is governed by :

|                      |                |                   |
|----------------------|----------------|-------------------|
| Imperfect.           | Je voulais     | } que tu vinsses. |
| Definite past.       | Je voulus      |                   |
| Indefinite past.     | J'ai voulu     |                   |
| Pluperfect.          | J'avais voulu  |                   |
| Present Conditional. | Je voudrais    |                   |
| Past Conditional.    | J'aurais voulu |                   |

The **pluperfect Subjunctive** is governed by :

|                   |                |                       |
|-------------------|----------------|-----------------------|
| Indic. Imperfect. | Je voulais     | } que tu fusses venu. |
| Definite.         | Je voulus      |                       |
| Indefinite.       | J'ai voulu     |                       |
| Passé antérieur.  | J'eus voulu    |                       |
| Pluperfect.       | J'avais voulu  |                       |
| Conditional pres. | Je voudrais    |                       |
| Conditional past. | J'aurais voulu |                       |

## TENSES.

1. The present tense used in English to point out the relative time of a future action, must be rendered in French by the future. Ex. : Vous **ferez** ce que vous **voudrez**, you will do as you like.
2. When a verb is preceded by an adverb or a conjunction of time, as : **when, while, as soon as**, etc., and when the future tense is implied from the reference of that

verb to another verb in the future tense or in the Imperative mood, the **present tense**, generally employed in English, must be rendered by the future tense in French. Ex.: **Aussitôt que j'arriverai à Marseille je me rendrai à bord d'un navire**, as soon as I arrive at Marseilles I shall go on board a vessel. **Quand je serai à Paris, je penserai souvent à vous**, when I am at Paris, I shall often think of you.

3. The **Indicative present** is sometimes employed instead of the perfect (*passé défini*) in order to give more vigour and vivacity to a description. Ex.: **On le cherche, on court à sa chambre, on heurte, on enfonce sa porte, on le trouve noyé dans son sang**, they look for him, they run to his room, they rap, they burst open the door, they find him bathed in blood.
4. The **Imperfect** represents the continuity of an action in a period of time which has passed by. Ex.: **Pendant que j'étais à la fenêtre il se promenait de long en large dans la rue**, whilst I was at the window he was walking backwards and forwards in the street. **Il lisait et s'amusaît au lieu de m'aider**, he read and amused himself instead of helping me.

It expresses also a customary or habitual action. Ex.: **A midi précis il entraît chez lui et se mettait à table**, at noon he used to enter his house and sit down to table. **Il se couchait invariablement à dix heures et se levait à cinq heures du matin**, he used always to go to bed at ten o'clock and to get up at five in the morning.

5. The **Imperfect** is employed when two simultaneous actions or conditions are given. Ex.: **Je l'ai à peine entrevu ; il sortait au moment où j'entraîs**, I scarcely caught a glimpse of him ; he went out at the very moment I entered.

It must be used to render the English present participle and the past tense of the auxiliary verb to be. Ex.: I was reading, **je lisais**. He was speaking, **il parlait**.

6. **Preterite (Passé défini)**. The *Passé défini* is used to

denote a fact as having taken place in a period of time which has entirely elapsed. Ex.: L'année dernière nous **visitâmes** la Suisse et l'Italie; nous **revînmes** enchantés de tout ce que nous avons vu, last year we visited Switzerland and Italy; we returned delighted with all we had seen. Avant-hier un terrible orage **éclata** sur la ville, the day before yesterday a fearful storm burst upon the town.

7. It is employed for narrations in an elevated style, but is avoided in familiar conversation as being formal and pedantic and is replaced by the **passé indéfini**. Ex.: Le premier octobre 1714, Charles XII **quitta** enfin la Turquie. Les Turcs **accompagnèrent** le roi jusqu'à la frontière et **comblèrent** ce monarque de tous les signes de leur respect et de leur admiration, at last on the 1<sup>st</sup> October 1714 Charles XII left Turkey. The Turks accompanied the king as far as the frontier, and overwhelmed this monarch with all the marks of respect and admiration. Ce **fut** l'époque où la Grèce **commença** à produire les grands hommes, that was the time when Greece began to produce great men. Nous **avons fait** hier une jolie excursion, we made an agreeable excursion yesterday.

8. The **Passé indéfini**. This tense is used to represent an action as having taken place in an undefined past time. Ex.: J'ai beaucoup **voyagé**, I have travelled a great deal.

It is also, as we have already seen, employed in familiar conversation in reference to time entirely elapsed. Ex.: Je l'ai **rencontré** hier, I met him yesterday. Je l'ai **reçu** avant-hier, I received it the day before-yesterday.

9. **Passé antérieur**. The **passé antérieur** is employed to express an action which took place before another equally passed, and that immediately followed it. This tense is especially employed after the conjunctions **aussitôt que, lorsque, dès que, à peine, bientôt, en un moment, un jour que**, etc. Ex.: Lorsque j'eus **reconnu**



mon erreur, je fus tout honteux, when I recognized my error, I was quite ashamed.

- 10.** The **Pluperfect** or **plus-que-parfait** is employed to express an action passed, previous to another action with which it is not in immediate relation. Ex. : Mon humeur témoignait que j'**avais vécu** seul tout le jour, j'**étais** bien différent quand j'**avais vu** compagnie, my temper testified that I had been alone all day, I was quite different when I had seen company.

This tense is also used like the Imperfect for descriptions and for frequently repeated previous actions. Ex. : Platon **avait reçu** de la nature un corps robuste, Plato had received from Nature a robust body. A la campagne, quand j'**avais diné**, je faisais une longue promenade, in the country, when I had dined, I took a long walk.

### PARTICIPLES.

- 1.** The **present participle** is often used as an adjective in French as well as in English ; it then follows the rule of the adjective and agrees in gender and number with the substantive. Ex. : Il tourna une dernière fois vers moi ses yeux **mourants**, he turned towards me for the last time his dying gaze. On a beaucoup parlé des tables **tournantes**, il y a un certain nombre d'années, a few years since, table-turning was much spoken of.
- 2.** When the present participle in English is either the subject or regimen of a verb it is rendered by the Infinitive. Ex. : Ce serait **abuser** de votre hospitalité de prolonger notre séjour, to prolong our stay would be abusing your hospitality. **Parler** à tout propos est le propre des sots, speaking on every occasion is the characteristic of fools. **Jouer** et **manger** étaient leur principale distraction, playing and eating were their chief diversions.
- 3.** The **Past Participle**. When this participle is used as an adjective it follows the rule of the adjective and agrees in gender and number with the substantive. It is then almost invariably placed after the substantive.

Ex.: Une vie **flétrie**, a blighted life. Une lettre bien **écrite**, a well written letter. Des thèmes bien **faits**, well done exercises. Des campagnes bien **arrosées**, well watered fields. Des terres **fertilisées**, manured lands.

4. The past participle conjugated with **avoir** is invariable when there is no direct object or when the direct object follows it. Ex.: Nous **avons couru et dansé**, we ran and danced. Elles **ont causé et ri**, they have laughed and talked. J'ai **reçu** deux lettres, I received two letters.

It is also invariable when the verb is impersonal. Ex.: La chaleur qu'il a **fait** aujourd'hui, to day's heat. La disette qu'il y a **eu** cet hiver a **causé** bien des maladies, the dearth which took place this winter has caused much sickness. Les pluies qu'il a **fait** ont **nui** aux productions de la terre, the rains have injured the produce of the earth.

The past participle never agrees when employed with **en**. Ex.: Ces fruits sont bons, j'**en** ai beaucoup **mangé**, this fruit is good, I have eaten a great deal of it. Avez-vous vendu des chaises? Oui, j'**en** ai **vendu** plusieurs, have you sold any chairs? Yes I have sold several.

5. When the Past participle conjugated with **avoir** is preceded by a direct object it agrees with this regimen in gender and number. Ex.: La promesse qu'il avait **faite**, the promise he had made. Les pommes qu'il avait **achetées**, the apples he had bought. Quelles choses n'as-tu pas **faites**! what have you not done! Les meilleures harangues sont celles que le cœur a **dictées**, the best orations are those dictated by the heart.
6. The Past participle conjugated with the auxiliary verb **être** agrees with its subject in gender and number. Ex.: Ces garçons sont bien **doués**, those boys are highly-gifted. Nous étions **aimées**, we were loved. Cette table est bien **faite**, this table is well made. La maison est **brûlée**, the house is burnt down.
7. The Past Participles of reflective verbs, although conjugated with **être** follow the same rules as the Participles of transitive verbs conjugated with **avoir**. Ex.: Ils **se** sont

**disputés**, they have disputed. **Ils se sont disputé la victoire**, they disputed the victory. **Ils se sont écrit des lettres insultantes**, they wrote insulting letters to each other. **Quelles dures vérités elles se sont dites!** what harsh truths they told each other! **Elles se sont dit de dures vérités**, they told each other harsh truths.

9. If the reflective verb is **essential** the past participle always agrees with the **direct regimen** preceding it. Ex.: **Ils se sont moqués** les uns des autres, they have laughed at each other. **Elles se sont moquées** de leur maître, they (fem.) have laughed at their teacher. **Les ennemis se sont emparés** de la forteresse, the enemy took possession of the fortress.
9. If the reflective verb is derived from an **intransitive** verb the past participle is always **invariable**. Ex.: **Ils se sont plu**, they pleased themselves. **Ces deux personnes se sont nuï** l'une à l'autre, these two persons injured each other. **Que de princes se sont succédé** sur le trône de France! how many princes have succeeded each other on the throne of France! **Ils se sont obéï**, they have obeyed each other.
10. The past participle **fait** followed by an Infinitive is always invariable. Ex.: **Les robes que je me suis fait faire**, the dresses that I got made.

*Agreement of the Verb with its Subject.*

1. When the verb has several subjects in the singular, either substantives or pronouns of the third person, joined by the conjunction **et** expressed or understood, it takes the plural form. Ex.: **Les chevaux et les voitures sont prêts**, the horses and carriages are ready. **La religion, la patrie exigent** de lui ce sacrifice, religion and country require this sacrifice from him.

But the verb is sometimes made to agree with the last substantive only, when it is considered as more important than all the rest. Ex.: **Mon temps, ma fortune, ma vie est** à votre service, my time, fortune (even) my life is at your service.

2. When two substantives are connected by **de même que**, **aussi bien que**, **comme**, **non plus que**, **plutôt que**, **avec**, **ainsi que**, the verb agrees with the first substantive only. Ex. : L'ambition, comme la colère **conseille** toujours le mal, ambition, like anger, always counsels evil.
3. When a verb is preceded by two or more substantives which are synonymous, and not connected by **et** it agrees with the last substantive only. Ex. : Le courage, la bravoure de ce guerrier **a été** célébrée par plus d'un poète, the courage and bravery of this warrior have been celebrated by more than one poet.
4. When two subject substantives are joined by **ou** the verb generally agrees with the last only. Ex. : L'ignorance **ou** l'erreur **peut** quelquefois servir d'excuse aux méchants, ignorance or error may sometimes serve the wicked as an excuse.
5. When several subject substantives are summed up in one word, as : **tout**, **rien**, **personne**, **chacun**, etc., the verb agrees with the last subject only. Ex. : Au moment de la mort votre raison, votre force, votre prétendue philosophie, **tout** vous abandonnera, at the moment of death your reason, your strength, your pretended philosophy, all will forsake you. Le roi, la reine, le peuple, **tout le monde** désespère de la situation, the king, the queen, the people, every one despairs of the situation.
6. When a verb refers to several subjects of different persons, the subjects are summed up by the pronoun **nous**, if one of them is of the first person, otherwise by **vous** with which the verb agrees. Ex. : Mes amis et moi **nous** vous invitons, my friends and I invite you. Toi et ton père **vous** avez pris un bon parti, you and your father have taken a good resolution. Vous et lui **serez** approuvés de tout le monde, you and he will be approved of by every one.
7. A noun of multitude in the singular number, such as : **famille**, **peuple**, **nation**, etc., requires that the verb

should agree with it in the singular number. Ex. : Sa famille **demande** à le voir, his family ask or asks to see him.

When adverbs of quantity such as : **peu de, beaucoup de, assez de**, etc., are employed as collective words, the verb agrees with the substantive that follows them. If this substantive is understood, the verb nevertheless agrees with it. Ex. : **Peu de maisons sont** mieux situées, few houses are in a better situation. **Beaucoup** (or la plupart) **le sont** plus mal, many are in a worse.

### IX. INTERJECTIONS.

The principal interjections are :

|          |       |        |       |
|----------|-------|--------|-------|
| Eh bien! | well! | Chut!  | hust! |
| Fi donc! | fie!  | Gare!  | ho!   |
| Hélas!   | alas! | Halte! | stop! |

The following words are often used as interjections :

|         |             |                |           |
|---------|-------------|----------------|-----------|
| Bien!   | well!       | Silence!       | silence!  |
| Tiens!  | look!       | Courage!       | cheer up! |
| Allons! | come along! | Allez-vous-en! | begone!   |
| Vive!   | long live!  | En effet!      | indeed!   |

### PUNCTUATION.

The following is a list of the principal stops :

|                          |                        |
|--------------------------|------------------------|
| Un point,                | full stop.             |
| : Deux points,           | colon.                 |
| ; Un point et virgule,   | semicolon.             |
| , Une virgule,           | a comma.               |
| ! Point d'exclamation,   | note of exclamation.   |
| ? Point d'interrogation, | note of interrogation. |
| ' Apostrophe,            | apostrophe.            |
| " Tréma,                 | diæresis.              |
| ◌ Cédille,               | cedilla.               |
| - Tiret,                 | hyphen.                |
| ( ) Parenthèses,         | brackets.              |
| « » Guillemets,          | inverted commas.       |

ERRATA : Page 141, lig. 7 d'en haut, au lieu de *he his*, lisez : *he is*.

» 168, » 16 » » *to ressemble*, lis.: *to resemble*.

» 170, » 3 d'en bas, au lieu de *presomptuous*, lis.: *presumptuous*

» 198, » 1 » » *tû*, lisez : *tu*.

# CONTENTS

---

|                                                     | Page    |
|-----------------------------------------------------|---------|
| FIRST PART . . . . .                                | 1       |
| SECT. I. Alphabet . . . . .                         | 1       |
| » II. Signs and Accents . . . . .                   | 1       |
| » III. Vowels . . . . .                             | 2       |
| 1. Simple vowels . . . . .                          | 2       |
| 2. Compound vowels . . . . .                        | 4       |
| 3. Nasal sounds . . . . .                           | 4       |
| » IV. Diphtongs . . . . .                           | 5       |
| » V. Consonants . . . . .                           | 5       |
| Reading lesson . . . . .                            | 7       |
| <br>FIRST PART . . . . .                            | <br>11  |
| <br>SECOND PART . . . . .                           | <br>73  |
| <br>THIRD PART . . . . .                            | <br>113 |
| <br>Verbes Réfléchis . . . . .                      | <br>147 |
| Verbes Impersonnels . . . . .                       | 151     |
| <br>FOURTH PART . . . . .                           | <br>180 |
| Verbes irréguliers (Prefatory remarks) . . . . .    | 180     |
| Irregular verbs of the first conjugation . . . . .  | 182     |
| Irregular verbs of the second conjugation . . . . . | 185     |
| Irregular verbs of the third conjugation . . . . .  | 195     |
| Irregular verbs in -oir . . . . .                   | 209     |
| Tableaux des conjugaisons. . . . .                  | 217     |
| Verbes auxiliaires . . . . .                        | 217     |
| Verbes réguliers . . . . .                          | 221     |
| 1. Première conjugaison (er) . . . . .              | 221     |
| 2. Seconde conjugaison (ir) . . . . .               | 223     |
| 3. Troisième conjugaison (re) . . . . .             | 224     |
| Alphabetical Table of the irregular verbs . . . . . | 228     |

|                                                  |     |
|--------------------------------------------------|-----|
|                                                  | Pi  |
| FIFTH PART . . . . .                             | 2   |
| Systematic Summary . . . . .                     | 230 |
| I. Article . . . . .                             | 230 |
| II. Nouns . . . . .                              | 233 |
| Plural of Nouns . . . . .                        | 233 |
| Formation of the feminine . . . . .              | 235 |
| Genders . . . . .                                | 236 |
| III. Adjectives . . . . .                        | 240 |
| Formation of the feminine . . . . .              | 240 |
| Plural of Adjectives . . . . .                   | 242 |
| Degrees of comparison . . . . .                  | 242 |
| Agreement of Adjectives . . . . .                | 243 |
| Position of the Adjective . . . . .              | 244 |
| Adjectives of dimension . . . . .                | 245 |
| Possessive Adjectives . . . . .                  | 246 |
| Demonstrative Adjectives . . . . .               | 247 |
| Numeral Adjectives . . . . .                     | 247 |
| Ordinal Adjectives . . . . .                     | 249 |
| Indefinite Adjectives . . . . .                  | 249 |
| IV. Pronouns . . . . .                           | 251 |
| Personal Pronouns . . . . .                      | 251 |
| Possessive Pronouns . . . . .                    | 254 |
| Demonstrative Pronouns . . . . .                 | 254 |
| Relative Pronouns . . . . .                      | 255 |
| Indefinite Pronouns . . . . .                    | 258 |
| V. Prepositions . . . . .                        | 261 |
| VI. Conjunctions . . . . .                       | 263 |
| VII. Adverbs . . . . .                           | 265 |
| VIII. Verbs . . . . .                            | 269 |
| Moods . . . . .                                  | 275 |
| Tenses . . . . .                                 | 279 |
| Participles . . . . .                            | 282 |
| Agreement of the Verb with its Subject . . . . . | 284 |
| IX. Interjections . . . . .                      | 286 |
| Punctuation . . . . .                            | 286 |







# EXTRAIT DU CATALOGUE DE J.-C. MÜLLER-DARIER, à COPPET

- Adrien**, Blüten und Früchte. 212 Erzählungen, Beschreibungen und Gedichte. Mit deutsch-französischem Wörterbuch und 8 colorirten Stahlstichen. Cart. 4 fr. 50 c.
- Amiel (H. F.)**. Il Penseroso, poésies-maximes. Edition miniature, élég. relié, tranche dorée. 3 fr. 50 c.
- Besançon (J.)**. Cours gradué de thèmes grecs adaptés aux règles de la grammaire grecque de C. Haas. 2<sup>me</sup> édition, revue par E.-A. Bétant. 1<sup>re</sup> partie 2 fr. 11<sup>me</sup> partie 2 fr. 50 c.
- Bétant (E.-A.)**. Hellenica, lectures élémentaires de prose grecque, précédées des Exercices élémentaires de J. Besançon et suivies d'un vocabulaire grec-français, 4<sup>e</sup> édition, revue et augmentée. 4 fr. 75 c.
- Blacy, de**. Causeries orientales. 1 fr. 25 c.
- Blanvalet (H.)**. Femmes-Poètes de la France, Anthologie, 2 fr. Élégamment relié, tranche dorée. 3 fr. 50 c.
- Blanvalet (H.)**. Album poétique. Dessins de B. Vautier. Elégam. relié, 8 fr.
- Blanvalet (H.)**. Scènes de voyages et de chasses. Trad. libre. In-8, broch., 3 fr.
- Born (E.)**. Résumé systématique de la langue allemande, 3<sup>e</sup> édit., 1 fr. 25 c.
- Byron's Prisoner of Chillon**. A poem with an historical introduction and French and German notes by Müller-Darier, 2<sup>d</sup> edition. 1 fr. 25 c.
- Calame (A.)**. Essais de gravure à l'eau-forte. 3 cahiers in-folio. 75 fr.
- Cellérier**. Etude et commentaire sur l'épître de St-Jacques, 5 fr. — Manuel d'herméneutique biblique. 7 fr. 50 c.
- Contes et Poèmes grecs modernes**, traduits par Ch. Schaub. 4 fr.
- De Candolle (A.)**. Géographie botanique raisonnée ou exposition des faits principaux et des lois, 2 vol. 25 fr.
- Diday, Lav**is lithographiques, 6 feuilles de paysage. 5 fr.
- Esquisses d'atelier**. Publication du Cercle des artistes de Genève, 5 livraisons in-4, à 3 fr. 15 fr.
- Favre (E.)**. Premières leçons d'allemand ou grammaire élémentaire et pratique de la langue allemande, suivies de deux vocabulaires, 1<sup>er</sup> vol., 14<sup>me</sup> édit. 2 fr. 50 c.
- III<sup>me</sup> vol., 10<sup>me</sup> édition**. 2 fr. 80 c.
- Favre (E.)**. Lectures allemandes ou Choix de versions faciles et graduées, à l'usage des gymnases et des écoles industrielles. 12<sup>me</sup> édition, augmentée d'un vocabulaire par Ch. Müller-Darier. 3 fr. 50 c.
- Favre (E.)**. Wilhelm Tell von Schiller. Drame en 5 actes, accompagné de notes historiques et géographiques et de la solution des mots et des tournures les plus difficiles. 2 fr.
- F.**. Chrestomathie française pour l'enfance. Prose et Poésie, cart. 1 fr. 50 c.
- et Deppe (Dr F.)**. Manuel classique de la conversation française. 3<sup>me</sup> édition, revue et augmentée, par Ch. Müller. 3 fr.
- Streblinger**. Cours gradué de Thèmes allemands, accompagnés de morceaux destinés à être traduits du français en allemand. 3 fr.
- Elementar-Grammatik der französischen Sprache mit stufenweisen Übungen und zwei Wörterverzeichnissen**. 12<sup>te</sup> stark verbesserte Auflage. 3 fr. 50 c.
- den Aufgaben der franz. Elementar-Grammatik**. 6 fr. 75 c.
- et pratique de la langue anglaise**. Ouvrage de conversation, précédé d'une table systématique des principales expressions. 4 fr. 50 c.
- 3 fr. 75 c.**
- emande**. Ouvrage approuvé par le Conseil Vaud. 6<sup>me</sup> édition. 1<sup>re</sup> partie. 3 fr.
- et spécialement de la**. 3 fr.



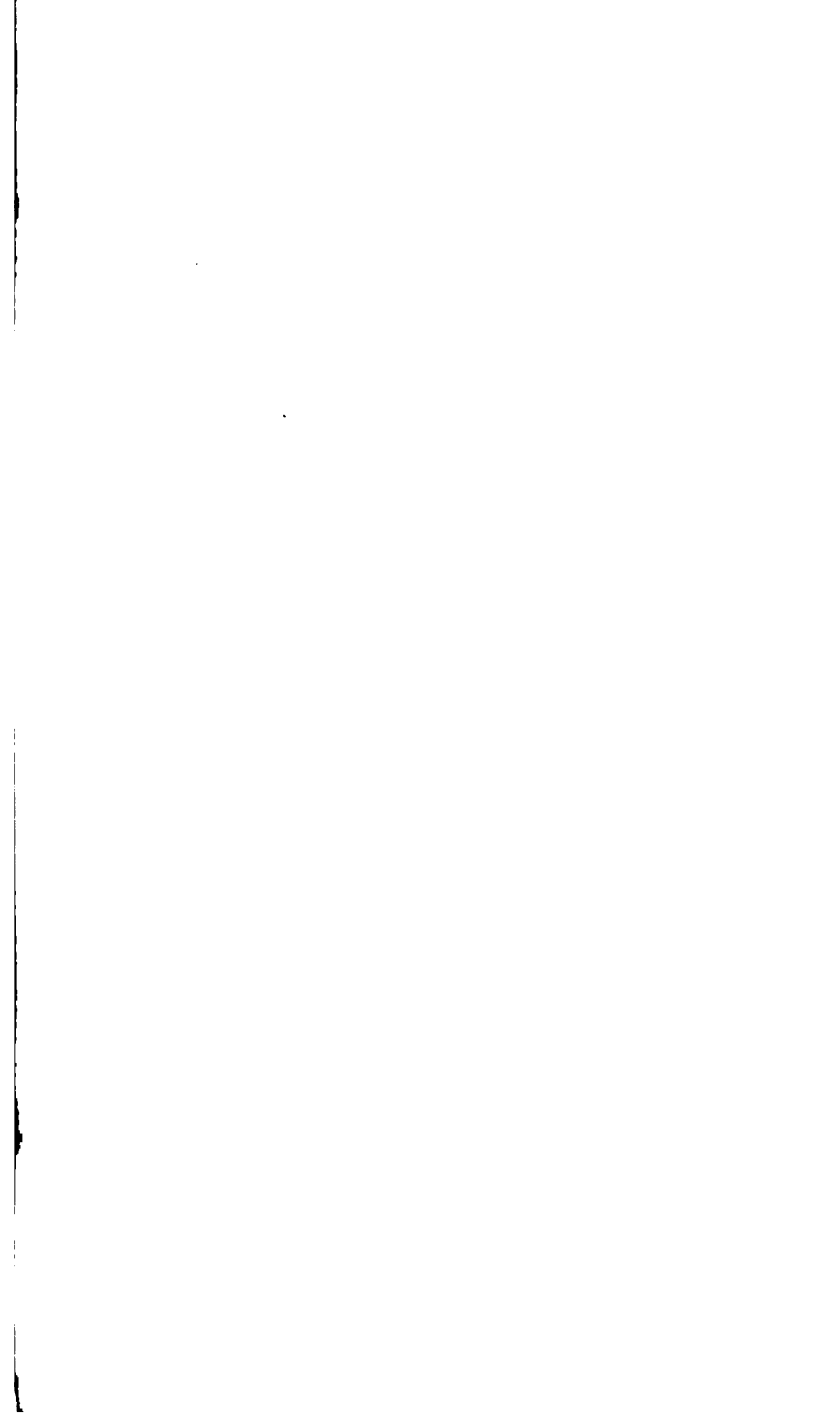
## EXTRAIT DU CATALOGUE DE J.-C. MÜLLER-DARIER, à COPPET

- drien**, Blüten und Früchte. 212 Erzählungen, Beschreibungen und Gedichte. Mit deutsch-französischem Wörterbuch und 8 colorirten Stahlstichen. Cart. 4 fr. 50 c.
- miel (H. F.)**. Il Penseroso, poésies-maximes. Edition miniature, élég. relié, tranche dorée. 3 fr. 50 c.
- Besançon (J.)**. Cours gradué de thèmes grecs adaptés aux règles de la grammaire grecque de C. Haas. 2<sup>me</sup> édition, revue par E.-A. Bétant. 1<sup>re</sup> partie 2 fr. 2<sup>me</sup> partie 2 fr. 50 c.
- Bétant (E.-A.)**. Hellénica, lectures élémentaires de prose grecque, précédées des Exercices élémentaires de J. Besançon et suivies d'un vocabulaire grec-français, 4<sup>e</sup> édition, revue et augmentée 4 fr. 75 c.
- Hacy, de**. Causeries orientales 1 fr. 25 c.
- Hauvalet (H.)**. Femmes-Poètes de la France, Anthologie, 2 fr. Élégamment relié, tranche dorée 3 fr. 50 c.
- Hauvalet (H.)**. Album poétique. Dessins de B. Vautier. Elégam. relié, 8 fr.
- Hauvalet (H.)**. Scènes de voyages et de chasses. Trad. libre. In-8, broch., 3 fr.
- Jorn (E.)**. Résumé systématique de la langue allemande, 3<sup>e</sup> édit., 1 fr. 25 c.
- Byron's Prisoner of Chillon**. A poem with an historical introduction and French and German notes by Müller-Darier, 2<sup>d</sup> edition 1 fr. 25 c.
- Salame (A.)**. Essais de gravure à l'eau-forte. 3 cahiers in-folio 75 fr.
- Sellierier**. Etude et commentaire sur l'épître de St-Jacques, 5 fr. — Manuel d'herméneutique biblique 7 fr. 50 c.
- Contes et Poèmes grecs modernes**, traduits par Ch. Schaub. 4 fr.
- De Candolle (A.)**. Géographie botanique raisonnée ou exposition des faits principaux et des lois, 2 vol. 25 fr.
- Diday**. Lavis lithographiques, 6 feuilles de paysage 5 fr.
- Esquisses d'atelier**. Publication du Cercle des artistes de Genève, 5 livraisons in-4, à 3 fr. 15 fr.
- Favre (E.)**. Premières leçons d'allemand ou grammaire élémentaire et pratique de la langue allemande, suivies de deux vocabulaires, 1<sup>er</sup> vol., 14<sup>me</sup> édit. 2 fr. 50 c. 2<sup>me</sup> vol., 10<sup>me</sup> édition 2 fr. 80 c.
- Favre (E.)**. Lectures allemandes ou Choix de versions faciles et graduées, à l'usage des gymnases et des écoles industrielles. 12<sup>me</sup> édition, augmentée d'un vocabulaire par Ch. Müller-Darier 3 fr. 50 c.
- Favre (E.)**. Wilhelm Tell von Schiller. Drame en 5 actes, accompagné de notes historiques et géographiques et de la solution des mots et des tournures les plus difficiles 2 fr.
- Favre (E.)**. Chrestomathie française pour l'enfance. Prose et Poésie, cart. 1 fr. 50 c.
- Favre (E.) et Deppe (Dr F.)**. Manuel classique de la conversation française et allemande. 4<sup>me</sup> édition, revue et augmentée par Ch. Müller 3 fr.
- Favre (E.) et Streblinger**. Cours gradué de Thèmes allemands, accompagnés de notes, ou Choix de morceaux destinés à être traduits du français en allemand. 7<sup>me</sup> édition 3 fr.
- Georg (Dr L.)**. Elementar-Grammatik der französischen Sprache mit stufenweise eingelegten Sprechübungen und zwei Wörterverzeichnissen. 12<sup>te</sup> stark vermehrte Auflage 3 fr. 50 c.
- Georg (Dr L.)**. Schlüssel zu den Aufgaben der franz. Elementar-Grammatik 6 fr. 75 c.
- Georg (Dr L.)**. Grammaire élémentaire et pratique de la langue anglaise. Ouvrage accompagné de nombreux exercices de conversation, précédé d'une table alphabétique des matières et suivi d'un résumé systématique des principales règles grammaticales, 10<sup>me</sup> édition 4 fr. 50 c.
- Georg (Dr L.)**. Clef de la grammaire anglaise 3 fr. 75 c.
- Georg (Dr L.)**. Grammaire pratique de la langue allemande. Ouvrage approuvé par le Conseil de l'Instruction publique du canton de Vaud. 6<sup>me</sup> édition. 1<sup>re</sup> partie, 3 fr. 50 c. 2<sup>me</sup> partie (sous presse).
- Haas (C.)**. Grammaire élémentaire de la langue grecque et spécialement de la prose attique. 2<sup>me</sup> édition, revue par E.-A. Bétant. In-8 3 fr.

## J.-C. MÜLLER-DARIER, ÉDITEUR à COPPET près GENÈVE

- Harvey (Th.).** Essai de grammaire historique et étymologique ou tableau de toutes les formes grammaticales de la langue anglaise rédigé pour l'usage de étudiants français et allemands . . . . . 1 fr. 50 c.
- Harvey (Th.).** Compendium de la partie élémentaire de la grammaire anglaise rédigé pour l'usage des étudiants français et allemands. In-8 . . . . . 80 c.
- Hauff (W.).** Les Contes orientaux traduits de l'allemand par G. Revilliod . . . . . 4 fr.
- 2 vol. in-8 . . . . . 4 fr.
- Kotzebue (A.).** L'ancien cocher de Pierre III, comédie en un acte, traduite par Ch. Müller . . . . . 1 fr. 25 c.
- Le Monde comme il est**, par W. O. de Horn, Wildenhahn et M<sup>lle</sup> Ch. Späth, avec 4 gravures, 3 vol. in-8, à 2 fr. . . . . 6 fr.
- Liedersammlung für die Schweiz :**
- I. Bdchn 50 zweistimmige Lieder für Schulen . . . . . 1 fr.
- " 50 " mit leichter Klavierbegleitung . . . . . 2 fr.
- II. Bdchn 50 zwei-u. dreistimmige Lieder . . . . . 1 fr. 50 c.
- " 50 " mit Klavierbegleitung . . . . . 2 fr. 50 c.
- Ludwig (R.).** Dictionnaire latin-français rédigé pour la lecture de Cornelius Nepos. In-8 . . . . . 1 fr.
- Mandrot (A. von)** Historischer Atlas der Schweiz vom Jahre 1300 bis 1798. 7 Blatt, coloriert. 2te Aufl. Imp. fol. . . . . 6 fr.
- Le même**, 2<sup>me</sup> édition française . . . . . 6 fr.
- Naville et Haas.** Choix de fables et de poésies pour l'enfance. 5<sup>me</sup> édition revue et augmentée . . . . . 1 fr. 50 c.
- Nelser**, professeur au collège de Vevey. Théorie de musique . . . . . 1 fr. 25 c.
- Nessler (E.) et Sperber.** Exercices pratiques de conversation allemande et française. 2<sup>me</sup> édition . . . . . 1 fr. 25 c.
- Oltmanns (A.).** Chrestomathie cicéronienne. Ouvrage approuvé par le Département de l'Instruction publique du canton de Genève . . . . . 2 fr.
- Recueil de Chants pour la Suisse romande :**
- I. vol. 86 chants à deux voix, à l'usage des écoles et des familles. 3<sup>me</sup> édit. 2 fr.
- II. vol. 100 chants à trois voix, à l'usage des écoles et des familles. 3<sup>me</sup> édition, cartonné . . . . . 3 fr.
- III. vol. Chœurs d'hommes publiés par A. Schneck. 2<sup>me</sup> édition, revue par F. Wehrstedt . . . . . 2 fr. 50 c.
- Sayous (A.).** Recueil de morceaux choisis pour servir à l'étude de la langue française et aux exercices de traduction, suivi d'un vocabulaire français-allemand. 5<sup>me</sup> édition . . . . . 2 fr. 75 c.
- Stewart (Dr.).** Chrestomathie anglaise ou Choix gradué de morceaux destinés à être traduits de l'anglais en français, accompagnés de la solution des mots et des tournures les plus difficiles. 3<sup>me</sup> édit., revue et augm., par Ch. Müller, 3 fr. 50 c.
- Tableau alphabétique** des verbes allemands irréguliers, simples et composés, par M<sup>lle</sup> L.-W. . . . . 75 c.
- Übungen zur deutschen Declination** . . . . . 75 c.
- Ulrich (J.).** Cours élémentaire de versions allemandes, contenant un choix de morceaux faciles et faisant suite aux premières leçons de langue allemande d'Eugène Favre . . . . . 80 c.
- Vocabulaire** allemand-français, disposé par ordre de matières et contenant les règles générales pour la flexion des substantifs, etc. 2<sup>me</sup> édition (sous presse).
- Weiss (J.-A.).** Vocabulaire allemand-français étymologique. Ouvrage autorisé pour les établissements publics d'instruction secondaire . . . . . 2 fr.

*Les comptes-rendus avantageux qui ont été faits dans divers écrits pédagogiques des ouvrages classiques mentionnés ci-dessus, le fait de leur introduction dans un grand nombre d'Institutions publiques ou privées, les noms bien connus de leurs auteurs, et enfin le nombre des éditions successives devenues nécessaires pour plusieurs d'entre eux dans un court espace de temps, rendent superflue toute autre recommandation.*









**14 DAY USE**  
**RETURN TO DESK FROM WHICH BORROWED**  
**LOAN DEPT.**

This book is due on the last date stamped below, or  
on the date to which renewed.

Renewed books are subject to immediate recall.

JUL 22 1966 3 3

~~JUL 11 1966 1966~~

~~JUL 21 '66 1966~~

SEP 15 1966 9

RECEIVED

JAN 2 '67-1 PM

LOAN DEPT.

may

APR 18 1967 8 0

MAY 12 67-2 PM

LD 21A-60m-10 '65  
(F7763s10)476B

General Library  
University of California  
Berkeley

YB 38663



1. The first part of the document  
describes the general situation  
of the country in 1950. It  
mentions the population and  
the main occupations of the  
people. It also mentions the  
main products of the country.

2. The second part of the document

describes the main occupations of the people.

3. The third part of the document

describes the main products of the country.

4. The fourth part of the document

